





# УЗБЕКСКАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА



*Собрал и записал*  
ЮНУС РАДЖАБИ  
*Под редакцией*  
И. А. АКБАРОВА



ТОМ

*Государственное издательство  
художественной литературы Узбекской*

ТАШКЕНТ

1959

# ЎЗБЕК ХАЛҚ МУЗИКАСИ



*Тўпловчи ва нотага олувчи*

ЮНУС РАЖАБИЙ

И. А. АКБАРОВ

*тахрири остида*



ТОМ

Ўзбекистон Давлат  
Бадий Адабиёт Нашриети

ТОШКЕНТ

1959



В целях облегчения пользования песенным материалом сборника для читателей, не владеющих узбекским языком, текст песен дается в подстрочном русском переводе.

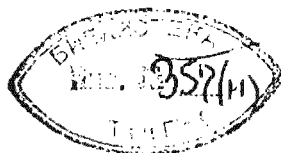
*М. Сальеничг* русча назмий таржимаси  
Редакторлар: *Туроб Тула* ва *Ф. Абдурахмонов*  
Русча текстларнинг редактори *Л. Винокурова*  
Бадий безатувчи *И. Икромов*  
Техник редактор *Я. Пинхасов*  
Фото расмлар *М. Розенкранцники*  
Корректорлар  
*Н. Лёвушкина* ва *Н. Содиқов*

\* \* \*

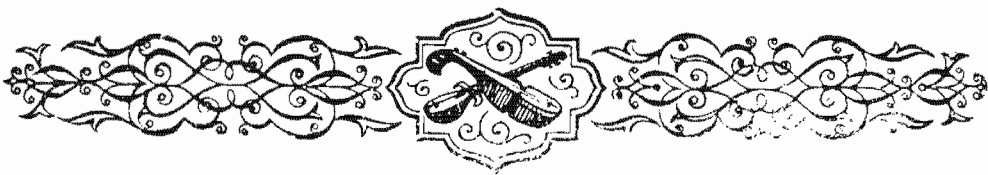
Подписано в печать 19/1 1959 г. Формат 70×108<sup>1/16</sup>. Печатн. л. 53.0575+/вклеск. Тираж 10000. Р 02601. Индекс: Музо. Договор № 29456. Государственное издательство художественной литературы УзССР, Ташкент, ул. Навои № 30.

\* \* \*

Типография № 3 Главлита Министерства культуры УзССР,  
Ташкент, Ленинградская, 15. 1959. Заказ № 419.  
Цена 34 р. 65 к.



25333



## ЎЗБЕК ХАЛҚ ЧОЛҒУ МУЗИКАСИ

**Ч**олғу музика анъаналари қадим замонларда вужудга келган бўлиб, ўзбек халқининг бой музика маданиятида муҳим роль ўйнайди.

Тасвирий санъат ёдгорликлари чолғу (инструментал) музика қадим даврлардаёқ кенг тарқалибгина қолмай, балки анча ривожланганлигидан дарак беради. Қадимги Сугдиёнлар маданиятига оид Айртам матоси ҳам шунга кўрсатади. Бу матога бир неча музикачининг сурати солинган. Улардан бирининг қўлида арфага ўхшаш торли чолғу асбоби, иккинчисининг қўлида найсимон духовой чолғу асбоби, учинчисининг қўлида эса чўзинчоқ шаклдаги икки томонли ноғора бор. Матодаги шу суратларга қараб Сугдиёнлар чолғу асбобларининг асосий хилларини билганлар ва улардан яқка ҳолда ҳамда ансамблда фойдаланганлар деб, айтиш мумкин.

Ўрта асрлардаги ва кейинчалик яратилган музика трактатларида чолғу асбоблари ва уларда ижро этиладиган асарлар тўғрисида анчагина маълумотлар бор. Гарчи бу асарларнинг авторлари вокал музикани музика санъатининг энг муҳим шакли деб ҳисобланса-да, лекин улар чолғу музикасига ҳам катта эътибор берганлар. Ўрта Осиёда ўтган машҳур олим Ал-Фаробийнинг музика ҳақидаги трактатида «чолғу музика ашулага жўр бўлади ёки овозга тақлид қилади, уни бойитади ҳамда ашуланинг бошланғич музикасини ва унинг ораларидаги чолғу қисмини ҳосил қилади. Бу эса ашулагича дам беради. Айни вақтда улар ашулачининг овози етмайдиган жойларни бўртдириб вокал музикани бойитади»,<sup>1</sup> дейилади.

Шундай қилиб, Ал-Фаробий чолғу асбобларининг икки хил вазифасини — ашулага жўр бўлиш ва яқка ҳолда ижро этиш вазифасини белгилайди.

Чолғу асбобларининг бу вазифалари халқ музикасида бизнинг давримизгача сақланиб келган. Олим «киши овозига тақлид қила оладиган» чолғу асбобларини энг мукамал асбоб, деб ҳисоблаган. Шунинг учун ҳам, Ал-Фаробий чалинадиган чолғу асбобларига у қадар катта аҳамият бермаган Ал-Фаробий шундай деб ёзган эди: «Киши овозига яқин товуш чиқарадиган асбоблар чолғу асбобларидан рабаб<sup>2</sup> ва духовой асбобларидир; улар овозга жуда яхши тақлид қиладилар... Рабаб ва сурнай<sup>3</sup> овозга айниқса яхши тақлид қила олади»<sup>4</sup>. Афсуски, Ал-Фаробийнинг асаринда эски музика асбоби уддан бошқа чолғу асбобларига таъриф берилмайди. Уд асосан ичтервалларни назарий жиҳатдан ҳисоблашда хизмат қилган. Бу чолғу асбоби кўпдан бери ишлатилмагани учун у ҳақда батафсил гапириб ўтиришнинг ҳожати йўқ.

<sup>1</sup> *Цитата* — Ал-Фаробийнинг француз тилида нашр этилган ва Р. Д. Эрланжени «La musique arabe, ses règles et sa histoire. II, Paris, 1935» (Р. д'Эрланже. Араб музикаси, унинг қонуниятлари ва тарихи) деган илмий асарига киритилган асаридан олинган.

Ал-Фаробий — «Рабаб» деганда Ўзбекистонда гижжак номи билан машҳур бўлган чолғу асбобини назарда тутган бўлса керак.

<sup>2</sup> Ал-Фаробий бу ўринда Ўзбекистонда най номи билан машҳур бўлган чолғу асбобини назарда тутган бўлса керак.

Цитата шу кўрсатилган асардан олинган (22—23 бетлар).

Чолғу музыкаси ҳақида Абу Али ибн Синонинг (980—1037 йиллар) музыка ҳақидаги трактатидан жуда қимматли маълумотлар топиш мумкин. Ибн Сино чолғу асбобларини, торли ва духовой чолғу асбоблари, деб икки тўдага ажратади. Биринчи тўдага у пардали ва пардасиз, шунингдек товушни кучайтирувчи (резонаторли) қути торли чолғу асбобларини киритади. Абу Али ибн Сино пардали чолғу асбоблари ичидан уд билан танбурни кўрсатади. Ибн Сино рабаб ҳақида ҳам гапириб, уни камонча билан чалинадиган асбоб деб таърифлайди. Иккинчи тўдага кирадиган чолғу асбобларининг энг муҳими деб, сурнайни кўрсатади. Бунда ибн Сино ҳам найни назарда тутган бўлса керак.

Ибн Сино чолғу асбобларини классификация қилишда созлашни асосий ўлчов деб ҳисоблайди. У шундай деб ёзган эди: «Чолғу асбоблари ишлатилишига қараб бир-биридан фарқ қилади»<sup>1</sup>. Музыка ҳақида ёзилган сўнги назарий трактатларда чолғу асбобларига тўлароқ таъриф берилади ва машҳур созандаларнинг номлари кўрсатилади.

Дарвин Алининг (XVIII аср) профессор А. А. Семёнов баён қилган машҳур трактатида чолғу асбобларининг анча мукаммал рўйхати, уларнинг келиб чиқиши ҳақидаги афсоналар ва созандалар тўғрисида маълумотлар бор. Шуниси қизиқки, Дарвин Али ҳозирги вақтда Урта Осиё халқлари ишлатмайдиган кўп чолғу асбобларини тилга олади. Масалан, Дарвин Али тилга олган қўбуз илгарилари фақат Урта Осиё ва яқин Шарқдагина эмас, балки Европада ҳам кенг тарқалган бўлса, ҳозирги кунда фақат қирғиз, қozoқ ва қорақалпоқ халқларидагина қолган. Гижжак пайдо бўлиши билан қўбуз Ўзбекистонда ишлатилмай қўйган.

Уларни ҳар тўмонлама чуқур билмоқчи бўлганлар В. В. Беляевнинг «Ўзбекистоннинг чолғу асбоблари» (Москва, 1933 йил) китобини олиб ўқиши мумкин. Профессор В. М. Беляевнинг бу асари, унинг бошқа асарлари сингари, ўзбек музыкаси ҳақида қимматли маълумотлар беради.

Ўзбек халқ чолғу асбоблари уч асосий тўдага бўлинад: торли чолғу асбоблари, духовой чолғу асбоблари ва урулуб чалинадиган чолғу асбоблари. Бу тўдадаги чолғу асбобларининг ўзи яна турли хилларга бўлинад. Лекин ҳамма чолғу асбоблари ҳам халқ орасида бир хилда кенг тарқалган эмас. Биз шулардан энг машҳурлари устида фикр юритамиз. Торли чолғу асбобларидан гижжак халқ ўртасида кенг тарқалган. (Фото 1). Гижжакнинг илгари одатда учта тори<sup>2</sup> бўлиб, улар кварта бўйича созланарди. Кейинчалик тўрт торли қилинди, бу эса унинг товуш қаторини оширди. Уч торли гижжак



Фото 1.

нинг диапазони бир яримга яқин октавага (тахминан ми бемолдан бошлаб), тўрт торли гижжакнинг диапазони эса иккига яқин октавага ўзичига олади. Халқ чолғу асбобларидаги тор товуши ҳамма вақт бир хилда бўлмайди, шунинг учун ҳам тоқорида кўрсатилган товуш қаторларини нормативга мувофиқ деб бўлмайди. Чолғу асбобларини чалинадиган куйнинг харақатига қараб турлича созлаш мумкин.

Кейинги ўн йиллар мобайнида баъзан гижжак ўрнига скрипка ишлатилганини кўради. Халқ созандалари скрипкани ҳам гижжакка ўхшашликка қўйиб чаладилар.

Халқ созандалари ишлатиладиган камонча ёй шаклидалиги ва раида-дестасининг йўқлиги билан скрипка камончасидан фарқ қилади. Камоннинг қили чалиш вақтида ўнг қўлнинг бош

<sup>1</sup> Цитата юқорида кўрсатилган асардан олинган (234 бет).

бармоғи билан гаранг қилиниб созланади. Бу жуда осон, чунки созандалар гижжак чалганда камонни контрабасистларга ўхшаб пастки томонидан ушлайдилар. Ҳозирги вақтда халқ созандалари скрипка камонидан фойдаланмоқдалар. Бунда ҳам скрипка камони худди гижжак камонига ўхшаб ушлайди.

Камон билан чалинадиган чолғу асбобларидан яна бири сатодир (Фото 2). Сато гижжакка қараганда кам гарқалган. Бу асбоб гижжакдан дастасининг шакли, энг муҳими—пардалар бойланган дастасининг узун ва текислиги билан фарқ қилади. Дастанинг ўзига эса ёғочдан қилинган бир неча қўшимча пардалар сиқштирилган. Сатонинг тўртта тори бер, у гижжакка ўхшаб камонда чалинади.

Ўзбекистонда тирнаб чалинадиган чолғу асбобларининг тури кўп. Улардан энг кўп расм бўлгани дутордир (Фото 3). Дуторнинг торлари яққдан бўлиб, улар дастага яқин бўш қилиб тортилади. Шунинг учун дуторнинг товуши у қалар баланд бўлмайди.

Халқ созандалари дуторни турли усулда созлайдилар. Дуторнинг икки

тори кўпроқ квартага ва квинтага созланиб, октава ва унисонга эса камроқ созланади.

шундаки, пастки октавада пардалар хроматик усулда (тўртинчи босқични ҳисобга олмаганда) жойлашади, унинг устки қисми эса диатоник товуш қаторини ташкил қилади. Пардалар миқдорига қараб товуш қаторининг умумий диапазони бир ярим октавадан икки октавагача стади. Дутор учун ёзилган музыка қўш товушли бўлади: (VIII бетга қаралсин).

Юқорида келтирилган дутор музыкасининг намунасида унинг қўш товушлиги икки танда: товушларнинг параллель ҳаракатига асосланган ланта тинди ва неччи паст товушга асосланган бурдон типидалиги кўрилади. Бу икки тиндикта мавжлиб туради. Дутор кўсинча квинта ва квартага созланади. Дутор ўзбек чолғу асбобларидан икки қўш товушли музикани ижро этишга имкон берибгина қолмай, балки шу қўш товушли музикани мажбурий қилиб қўювчи бирдан-бир асбобдир.



Фото 2.



Фото 3.



Уд тииндаги тирнаб чалинадиган чолғу асбобларидан бўлган танбур ўзбек музикасида катта ўрин тутади. (Фото 4). Унинг пардалари узун ва йўғон ластага бойланади. Танбурда учта сим тор бўлиб, бу торлар чалинадиган куйнинг қанчақалигига қараб созланади. Мақомларни чалганда албатта танбур иштирок этади. шунинг учун ҳам унинг сози ўзбек халқ музика маданиятининг классик асарларидан бири бўлган мақомларга боғлиқдир. Масалан, «Рост» мақоми учун танбурнинг биринчи ва учинчи торлари унисонга, ўрта тори эса пастки квинтага созланади. «Бузрук», «Дугоҳ» ва «Ироқ» мақомлари учун ўрта тор пастки квартага созланади. «Наво» ва «Сегоҳ» мақомлари учун эса пастки секундага созланади.



Фото 4.

Куй танбурнинг биринчи тори билангина чалинади. Бошқа торлар эса, куйнинг ритмик муҳим жойларини қисқа аккордлар билан чалиш учун хизмат қилади. Қисқа аккордлар одатда квинталардан ва асосий оҳангнинг такрорланишидан ташкил топади.

Танбур учун ёзилган музикадан намуна келтирамай, бунда юқорида қайд қилиб ўтилган хусусиятлар кўрсатишган: (1X бетга қаралсин)

Танбурнинг олтинчи пардаси силжитиб турилади. Асосий куй товуши одатда танбурнинг тўртинчи пардасига мос келгани учун бу ўзгаришлар парданинг учинчи босқичндаги баландлигини ўзгартириб турншга имкон беради. Бу нарса ўзбек музикасининг хусусиятларидандир. Танбур товуш қаторидаги босқичларнинг умумий

миқдори (бунга қўшимча пардалар ҳам киради) йигирмага етишми ҳисобга олиб, бу асбобнинг умумий диапазони икки октавага тарқалади. Танбурнинг товушлари диатоник тартибда жойлашган. Танбур нохун билан чалинади.

Узоқ ўтмишда икки хил танбур бор эди. X асрга келиб истеъмолдан қолган Бағдод танбурининг диапазони кичик эди, шунинг учун ҳам уни ҳозирги замон ўзбек

Moderato



танбурининг «аждоли» деб бўлмайди. Хуросен танбурининг ҳам ҳозирги ўзбек танбурига ўхшашлик томони бўлмаган. Бу танбур ҳозир кўпроқ Закавказида расм бўлган торга ўхшаб кетади.

Танбурининг камонча билан чалинадиган хили ҳам бизгача сақланиб қолган. Булар ичида ташқи жиҳатдан танбурга ўхшаб кетувчи сетор алоҳида ўрни тутади. Сеторда қўшимча тор ҳам бор.

Тириб чалинадиган чолғу асбобларидан қашқар рубоби ҳам кенг расм бўлган (Фото 5). Унинг беш тор бўлиб, улардан биринчи ва иккинчиси унисонга, учинчиси: пастки квартага, тўртинчи ва бешинчиси эса бундан яна бир квинта пастга солинади.



Фото 5.

Қашқар рубобининг пардалари шундай жойлашганки, диапазонининг икки октаваси тўла хроматик товуш қаторини ташкил этади. Бу чолғу ҳам нохун билан чалинади. Куй асосан биринчи ва иккинчи (мелодик) торларда чалиниб, қолган торлари эса товушни кучайтирувчи (резонирующие) торлардирлар.

Афғон рубоби уд хилидаги чолғу асбобларидан бирidir. (Фото 6). Баъзан уни ҳиндча рубоб ҳам дейилади. Профессор В. М. Беляев бу чолғу асбобини қуйидагича таърифлайди:

«Агар бу асбобга юқоридан қаралса, у пастки томони юмалоқ ва ўша юмалоқ томонининг тахминан учдан бир қисмида юқорига қараб кетган иккита чуқур ён қаваги бор. Улар худди ўткир учли понага ўхшайдилар».

1 В. М. Беляев, «Музыкальные инструменты Узбекистана», Москва, 1933, стр. 72—73.





Фото 6.

Афғон рубобининг дастаси анча катта бўлиб, усти силлиқдир. Дастасидаги пардалар рубобдан хроматик товуш чиқариш учун имкон беради. Фақат қўшимча пардаларгина диатоникага мос келади. Афғон рубобининг беш мелодик тори бор. Улардан биринчиси ва иккинчиси унисонга, учинчи ва тўртинчиси бир кварта паст унисонга, бешинчиси эса тўртинчи тордан бир кварта пастга созланади.

Афғон рубобининг энг баланд, бошқа чолғу асбобларидаги каби чалинадиган куйнинг характериға қараб ўзгартирилиб туриши мумкин. Афғон рубобининг товушини кучайтирувчи ўнга яқин тори бор.



Фото 7.

Ўзбекистонда торли, урилиб чалинадиган чолғу асбобларидан чанг жуда кенг расм бўлган. (Фото 7). Утмишда чанг деганда цитросимон чолғу асбоби тушуниларди. Ҳозир бу чолғу асбобга цимбал музика асбобининг бир ҳили деб қаралади. Чанг трапеция шаклидаги товушни кучайтирувчи қутидан иборат. Унга 14 та тор тортилган. Бу торлар икки гурпуға бўлиниб, юқориги 12 тори унисонда уч ҳисса кўпайтирилган, шунинг учун ҳаммаси қирқ тордан иборат бўлади. Гурпуғалардан бири кўндаланг тиргак билан шундай ажратилганки, унинг калта қисми товушни торларнинг узун кесигига қараганда бир квинта баланд чиқаради. Чангнинг умумий диапозони катта октаванинг ля бемоль товушидан бошлаб бир ярим октавани ўз ичига олади. Чангнинг товушлари диатоник тартибда жойлашган.



Фото 8.

Духовой чолғу асбоблари ичида най жуда кенг расм бўлган. (Фото 8). Най қамишдан (гаров най) қилинади, лекин ёғочдан (ёғоч най), оқ тунукадан (бринжи най), жездан қилинган (мис най) найлар ҳам учрайди. Найнинг олтита тешиги бўлиб, улар икки октава атрофида диатоник қатор товушлар чиқариш учун имкон беради. Пуфланадиган тешик билан биринчи бармоқ босиладиган тешик ўртасидаги еттинчи тешикка қоғоз ёпиштирилиб қўйилган. Халқ созандаларининг фикрича бу — товушга сайкал беради. Пуфлаш натижасида турли товуш ва форшлагларнинг ҳосил бўлиши най чалишнинг характерли хусусиятларидан биридир.

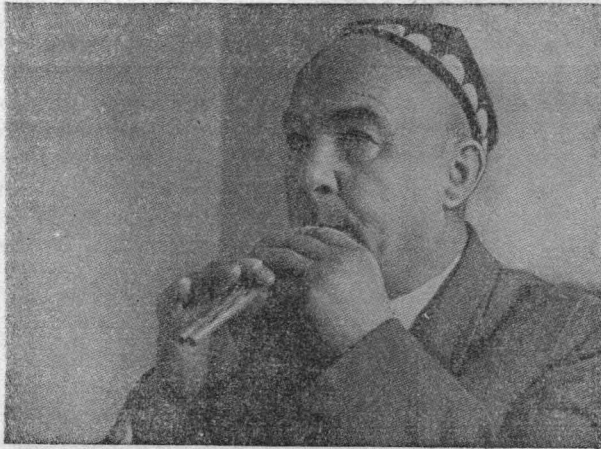


Фото 9.

Ўзбекистонда қўшнаё билан балобон чолғу асбоби ҳам кенг тарқалган. (Фото 9). Қўшнаё икки қамиш найчадан иборат бўлиб, уларга товуш чиқарадиган тил қилинган. Қўшнаё тешиклари асбобдан тахминан биринчи октаванинг ми бемолидан бошлаб икки октава атрофида товуш чиқаришга имкон беради. Қўшнаёни чалиш учун иккита найчага ҳам баравар пуфланади ва иккита найчада ёндош жойлашган еттита тешикнинг тегишлисини бармоқ билан босилади. Қўшнаёда ўзбек музыкаси

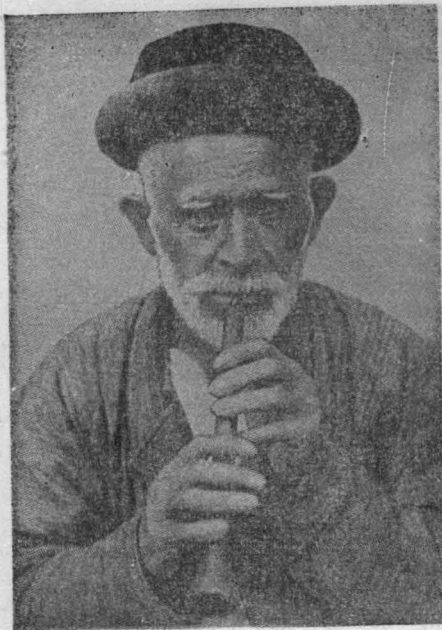


Фото 10.

учун хос бўлган мелизмларни чалиш жуда осондир, шунингдек бу асбобда катта ва кичик мелизм ўртасидаги оралик интервалларни ҳам чиқариш мумкин.

Шу хилдаги чолғу асбобларидан яна бири балобондир. (Фото 10). Бу чолғу асбоби айниқса Хоразмда кенг тарқалган бўлиб, у баламан ёки боламан деб ҳам юритилади. Бу чолғу асбоби ёғочдан бўлиб, у бошдан охиригача цилиндр шаклида пармалаб чиқилган. Асбобнинг устки қисмига қамиш най ўрнатилган бўлиб, унга тил қилинган. Бу асбобнинг корпусида саккизта тешик бор. Улардан бири унинг пастки томонида. Балобоннинг товуш қатори диатоник бўлиб, у кичик октаванинг ре бемоль товушидан бошлаб уч октавагача етади.

Халқ музыкасида сурнай катта ўрин тутади. (Фото 11). Бу асбобнинг товуш қатори биринчи октаванинг ре товушидан бошлаб қарийб икки октавагача етади.

Карнай ўзига хос хусусиятлари билан бошқа чолғу асбобларидан кескин фарқ қилади. Карнай уч қисмдан иборат бўлгани учун уни кўтариб юриш осон. Карнайда

муштук бор. Карнайда фақат бир неча товуш: асосий товуш, квинта, септима ва октава бор. Бу товушлардан биринчи учтасини кўпроқ эшитиш мумкин. Карнай фақат очиқ ҳавода чалинади. Унинг кучли товуши халқ тантаналаридан дарак беради. Илгари вақтларда карнай қўшинлар орасида сигнал берувчи асбоб ўрнида ҳам ишлатилган. (Фото 12).



Фото 11.

Ўзбек музыка маданиятида чертиб чалинадиган чолғу асбоблари алоҳида ўрин тутади. Улардан айниқса кенг тарқалгани доирадир. (Фото 13). Бу асбоб Фарғонада чирманда, чилдирма, Бухорода эса — дап деб аталади. Доирада асосан икки товуш бор: улардан бири анча бўғиқ (бўм, Хоразмда — гул) бўлиб, бунинг учун доиранинг мумкин қадар ўрта қисмига чертилади; товушнинг иккинчиси анча баланд, жарангдор (бак, Хоразмда — так) бўлиб, бунинг учун доиранинг четига чертилади. Ҳозирги вақтда



Фото 12

бу товушларнинг биринчисини ифода-  
далайдиган белги нота чизигининг  
пастига, иккинчисиники эса нота  
чизигининг устига қўйилган. Дои-  
рани бу икки хил чертишдан турли  
товушлар ҳосил бўлади. Лекин бу  
товушларни ҳосил қилиш техник  
жиҳатдан анча оғир бўлиб, катта  
маҳорат талаб қилинади. Доира у-  
ста бармоқларда турли-туман то-  
вушлар ҳосил қилади; майда рит-  
мик усулларни чалишда ҳамма бар-  
моқлар навбатма-навбат ишлайди.  
Мана шу усуллар ўзбек халқ му-  
зикасининг бутун ритмик бойли-  
гини тўла ифодалашга имкон  
беради. Гарчи нота ёзуви доира  
товуши ҳақида тахминий тасаввур  
берса ҳам, бу ерда келтирилган  
мисол мураккаб ритм усуллари ва  
уларнинг ўзига хос хусусиятлари  
била таништиради.



Фото 13.







Фото 14.

(ўйинга тушганда оёқ ва қўлга кийинлади)ларини уриб чалинади.

Болалар орасида чанговуз кенг тарқалган. Бу асбобнинг диапозони ниҳоятда

чегараланганлигидан у музыка асбоби эмас, кўпроқ болалар ўйинчоғи қаторида юради. Юқорида таъриф қилинган торли ва духовий чолғу асбоблари 12 босқичли бир текисдаги температурага мос келмайдиган товуш қаторларига эга. Товуш қаторининг айрим босқичлари нейтрал интервалларга мувофиқ келганда бир текисдаги температурадан четга чиқиб  $1/4$  оҳангга боғиб стади.

Кейинги йиллари ўзбек халқ чолғу асбобларини реконструкциялашда катта ишлар қилинди. Буни асосан бир типдаги чолғу асбобларининг бир неча хилини ясашга, товуш қаторларининг хроматизациясига ва температураларига алоҳида эътибор берилди.

Чолғу асбобларини реконструкциялашга батафсил таъриф бериш мазкур мақоланинг вазифасига кирмагани учун халқ созандаларининг чолғу асбобларини чалишдаги ўзига хос хусусиятлари устида тўхташ kifойдир. Юқоридики кўрсатиб ўтилган чолғу асбобларининг ҳаммаси деярли якка чалинади. Доира ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин. Доира айрим рақсларга якка ўзи жўр бўлади. Шунингдек айрим чолғу ансамбллари ҳам ашулага жўр бўлади еки коллектив бўлиб чалинади. Халқ

Урилиб чалинадиган чолғу асбобларидан — ноғора ҳам кенг тарқалгандир. (Фото 14). Одатда катталиги турлича бўлган икки ноғорадан фойдаланилади. Табиийки, катта ноғоранинг товуши анча паст бўлади. Илгаринги вақтларда ноғора ҳарбий қўшинларда ишлатиларди. Ҳозирги вақтда ноғора байрам кунлари чалинади. Ноғора доирага ўхшаб ашулага жўр бўлмайди.

Урилиб чалинадиган чолғу асбобларининг яна бир хили бўлган сафойил устида ҳам қисқача тўхталиб ўтиш керак. Бу асбоб асли уйгурча бўлса керак. Сафойил бир-бирига темир ҳалқа билан бирлаштирилган иккита таёқдан иборат бўлиб, уларга майда темир ҳалқачалар кийдирилган. Созанда сафойилни тўхтовсиз силкитиб ва елкасига уриб, ундан жарангли товуш чиқаради. (Фото 15)

Икки томонли ноғора (доул) ҳозирги вақтда камдан-кам учрайди. У илгарилари дарбоз ўйинларида чалинади.

Ниҳоят, урилиб чалинадиган асбоблардан қайроқ, егоч қошиқ, занг эслатиб ўтиш керак. Булар бир-бирига



Фото 15

музикасида унисон асосий ўрин тутади. Кўп овозли музика элементларини асосан дутор учун ва қисман танбур учун ёзилган музикада учратиш мумкин. Темперациянинг йўқлигини ҳисобга олиб шунинг алоҳида уқдириб ўтиш керакки, бундай ҳолда чолғу асбобларини ансамбль бўлиб чалиш акустик соф унисонга камдан-кам мувофиқ келиши мумкин. Чолғу асбоблари товушларининг ингичка-йўғонлигидаги айрим фарқлар одатда сезилмай қолади. Ҳар бир чолғу асбобининг тузилишига қараб куй турли оҳангга чалинади. Шунга қарамай, қайси чолғу асбобида чалинмасин, куй асосан ўзгармайди.

Чолғу асбоблари икки хил бўлади. Улардан бири ашулага жўр бўлади ёки бино ичида чалинади. Иккинчи хил чолғу асбоблари эса очиқ ҳавода чалиниб, ашулагига жўр бўлолмайди. Биринчи хил чолғу асбобларига одатда гижжак, най, қўшнай, танбур, дaira, шунингдек рубоб, дутор ва бошқалар киради. Мақомларни чалганда танбур ва дaira албатта жўр бўлади.

Халқ ашулаларига дутор ёки бошқа чолғу асбоблари жўр бўлади. Бунда ашулагига жўр бўладиган чолғу асбобларининг составини ҳисобга олиб бўлмайди.

Иккинчи хил чолғу асбоблари ансамблининг составида одатда бир-икки сурнай, нотера, бир неча дaira ва битта ёки бир неча қарнай бўлади. Бу составдаги ансамблдан халқ байрамларида — очиқ жойда фойдаланилади. Шунинг учун ҳам бу хил ансамблда товуши баланд, узоққа эшитиладиган чолғу асбоблари кўпроқ бўлади.

Ўзбек халқ чолғу музикасининг икки турга бўлиш мумкин. улардан бири вокал музика асарларининг хиллари бўлиб, улар бирор чолғу асбобида чалиш учун мўлжалланган, иккинчи тури соф чолғу пьесалар бўлиб, уларни ашулачилар ижро этмайди.

Агарда бирорта куйнинг ашула қилиб айтилиши ва чолғу асбобида чалинишини бир-бирига таққослаб кўрилса, кўпинча куйда специфик ўзгаришлар юз берганини кўриш мумкин. Мисол тариқасида «Наво» мақомидаги «Сарахбор» куйини ва сурнай навосини келтириш мумкин.

♩ = 84

Бо - шад ба ё - ди ляъ - ли ту

уш - шоқ дар на - во,

пар - вэр - да қай ша -

кар ба у - ме - ди ша - кар на - во.



- о  
 эй жо ним  
 ♩ = 54  
*p* *dim.* *p*  
*dim.*

Иккала вариантда ҳам асосий мелодик оборотларнинг умумийлигини сезиш қийин эмас. Лекин характерли интонацион оборотларни сақлаб қолишда (бошланғич терия босқичи, айрим тузилишлардаги кадансларнинг кварта шибати) бу вариантлар кўп жиҳатдан бир-биридан фарқ қилади. Чолғу куйи бир-бири билан тез-тез алма-шиниб турадиган ва сурнайда осон чалинмаган товушлар группаси ҳамда форшлагларга бой; чолғу куйининг вокал вариантда бу хусусиятлар йўқ, чунки бу хусусият вокал музыкага қараганда кўпроқ чолғу музыкага хосдир. Бу ўринда сурнай учун ёзилган халқ вокал музыкасининг «транскрипция»ен айниқса характерлидир, чунки сурнай ашулага жўр бўлмайди, бинобарин сурнайда чалинмаган куй билан ашулачи айтадиган ашула ўртасидаги фарқ катта бўлади. Ашулачиларга жўр бўлаётган ансамбль бирорга халқ куйини чағанда айрим интонацияларнинг вариантлари учрайди, лекин бу нарса тўғриси куйининг чолғу ва вокал вариантлари ўртасида катта фарқ бўлмайди. Бунинг исботи учун овоз ва ансамблга ёзилган «Чоргоҳ» куйида куйидаги парчани келтириш мумкин:

♩ = 54  
 (A)  
 a

а)

Кора кў -  
зинг-зинг а - си - ри му - дом  
сур - ма - йи поз,  
та - мо на  
кўр - ма - ди бир сен ка -  
би бу - ти тап - поз.

Бу куйнинг иккала варианти ҳам бир-бирдан деталлардагина фарқ қилишини билиш осон. Улардан иккинчисини ёнжакда, рубобда ёки бошқа бирон чолғу асбобида, шунингдек бир қанча чолғу асбобида унисон чалиш мумкин.

$\text{♩} = 58$

Ўзбек халқ музыкасида фақат чолғу асбоблари учун ёзилган пьесалар жуда кўп. Бу пьесалар ўзининг узунлиги билан ажралиб туради, улар баъзан бир неча қисмдан иборат бўлади. Биринчи навбатда дутор учун ёзилган «Дугоҳ Ҳусайн», «Роҳат», «Тулчой», «Дутор Баёти» ва бошқа куйларни кўрсатиб ўтиш керак. Масалан, шўлардан «Дугоҳ Ҳусайн» мана шундай бошланади (Е. Е. Романовская ёзиб олган):

Seven staves of musical notation for a double bass part. The notation is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The music consists of a series of rhythmic patterns and melodic lines, primarily using eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

Бу мисол дутор учун ёзилган қўш товушли музиканинг характерли томонларини ёрқин кўрсатади. Бу ўрнида параллель квинтлар ва қадангли октавалар устундир. Умуман «Дугоҳ Хусайн» уч қисмдан иборат бўлиб, бир қадар мақом тузилишларини эслатади. Бу келтирилган парчанинг куйида профессионал халқ музикаси, жумладан унинг секвенцияси учун характерли бўлган хусусиятларини кўриш мумкин.

«Кўштор» пьесаси бутунлай бошқача характерга эгадир. У ижро этилишининг қийинлиги билан ажралиб туради. Бу пьесани ижро этадиган созанда чолғу асбобиин жуда моҳирлик билан чала олиши керак. Бу пьеса шундай тузилганки, унда овоз аста-секин баландлашиб, кейинчалик яна пасаяди.

Шундай қилиб, бу пьеса куйида ўзбек халқ музикасининг умумий принциплари акс этгандир.

**Allegro gusto**

Дутор  
Қопқоққа уряш  
Удары по декке

8 *mp*  
8 *pp*

*poco a poco crescendo*

The musical notation for 'Allegro gusto' is in bass clef with a key signature of one flat. It features a series of rhythmic patterns and melodic lines. The dynamic markings are *mp* (mezzo-piano) and *pp* (pianissimo). The tempo is marked *Allegro gusto*. The instruction *poco a poco crescendo* is written below the notation.

Рубоб учун ёзилган пьесалар эса бир қадар бошқачадир. Бу ўринда «Савти муножат» куйидан келтирилган парча рубоб учун ёзилган музика асарининг ўзига хос хусусиятлари ҳақида тасаввур бериши мумкин. Бу ўринда даставвал ўзбек халқ вокал музикаси учун ёт бўлган сакрашларни алоҳида таъкидлаб ўтиш керак.

### **Con moto**

Ўз-ўзидан маълумки, рубобни сошлаш мелодиянинг (куйнинг) бир товушдан иккинчи товушга ўтишига имкон беради. Духовой чолғу асбоблари учун ёзилган музиканинг ўзига хос хусусияти ҳам худди мана шундодир. Ўз тузатиши билан у, одатда, халқ қўшиқларидан фарқ қилмайди. Духовой чолғу асбоблари учун ёзилган музиканинг характерли хусусияти шундаки, у пастки регистрдан авжга ўсиб чиқади, кейин яна пасаяди. Найда чалинган «Сарбозча» куйидан намуна келтирамыз:

### **moderato**

Кўшнай учун ёзилган пьесалар ҳам худди шу принципда тузилади. «Лайзошул» куйидан келтирилган парча бунинг учун ёрқин исботдир. Бунда мелизматик кўп бўлиши билан кичик септимага сакрашлар ҳам мавжудлигини кўрсатиб ўтиш керак. Бу хил сакраш ўзбек халқ куйлари чолғу асбобларида чалинган вақтдагина учрайди.

### Allegro

Сурнай учун ёзилган пьесалар ўзига хос хусусиятлари билан кескин фарқ қилади. Бу пьесалар вокал куйнинг вариантлари бўлмай, фақат сурнай учун мўлжаллангандир. Бу пьесаларнинг куйида мелизмлар кўп бўлиши билан унда фақат баланд сакрашлар эмас, шунингдек паст сакрашлар ҳам кўплигини кўрамиз. Бошқа чолғу асбоблар учун ёзилган пьесалардагига қараганда сурнай куйида чолғу бошлиғиши яққолроқ кўринади. Бу хусусиятлар «Якка садр» куйида аниқ кўринади.

### Соп шотғ



Бу куйда донра ҳам қатнашиб, у бутун асарнинг ритмик асосини ташкил этади. Донрачи юқорида қайд қилиб ўтилган товуш комбинацияларидан ташкил топган доимий ритмин уриб ўтиради.

Бу куйни чалишда халқ музикасидаги кўп усулларнинг биридан фойдаланилади. Унда карнай ҳам қатнашиб, унга хос бир хил товушни такрорлай беради. Шундай қилиб, бу ерда келтирилган мисол сурнай, карнай ва донра чалишнинг ўзига хос хусусиятлари ҳақида тасаввур беради. Шу билан бирга халқ байрами кунлари очик жойда ансамблда ижро этиладиган музика учун намуна бўлади.

«Ўзбек халқ музикаси»нинг бундан олдин босилиб чиққан томларида вокал музика ҳақида кенг маълумот берилиб, у ўзбек халқ чолғу музикасининг ўзига хос томонларини ўрганишда асос бўлиб хизмат қилади. Шунини ҳисобга олиб, авторлар бу мақолада ўзбек халқ чолғу музикасининг энг характерли намуналари устидагина тўхталиб ўтдилар.

Ўзбек халқининг чолғу музикасини ҳар томонлама чуқур ва кенг ўрганиш музика назариячиларининг энг муҳим вазифаси ҳисобланади. Бу тўплам ўзбек музика билимининг айрим проблемаларини ёритишга ёрдам беради, деб ўйлаймиз.

\* \* \*

Мақоланинг охирида яқин ўтмишдаги ва ҳозирги машҳур халқ созандаларининг фаолиятига қисқача бўлса-да, тўхталиб ўтиш зарур.

Энг машҳур танбурчилардан бири — чимкентлик Султонхон Ҳақимов (1885—1922) эди. У созанда акалари билан биргаликда маҳорат билан танбур чалганлиги туфайли кенг шухрат қозонган. Султонхон Ҳақимовнинг музика эшитиш қобилияти



ва хотираси кучли бўлиб, у фақат ўзбек музикасининггина эмас, балки рус музикасининг ҳам қийин ва мураккаб асарларини ниҳоятда тез ўрганиб оларди. 1905—1907 йиллари Султонхон Ҳакимов машҳур халқ ҳофизи Мулла Тўйчи Тошмухамедов билан бирга Москвага борди. Ўзбек музикаси («Чоргоҳ», «Шафоат» ва бошқалар) граммофон пластинкасига биринчи марта шулар ижросида ёзиб олинди. Султонхон Ҳакимов ижросида ёзиб олинган инструментал музика асарлари ҳозиргача сақланиб келмоқда.

Ўзбекистондаги энг машҳур халқ созандалиридан бири маргилоплик Уста Олим Комиловдир (1875—1954).

У ота-онасидан жуда ёш етим қолиб, болалигида оғир меҳнат билан кун кечиришга мажбур бўлди. Комилов музика санъатига зўр муҳаббат ва ихлос қўйиб, чап, поғора, допрани зўр маҳорат билан чаладиган бўлди. Кейинчалик Уста Олим моҳир допрани сифатида кенг шуҳрат қозонди. Совет ҳокимияти ўрнатилган биринчи кунлардан бошлаб Уста Олим Комилов янги маданият қуриши ишида актив иштирок этди: музика тўғараклари ташкил этди, агитация-пропаганда ишларини олиб борди. 1926 йилда Комилов этнография концертлари труппасига кириб Совет Иттифоқи шаҳарлари бўйлаб бир неча бор сафар қилди. Кўп ўтмай Олим Комилов шу қадар шуҳрат қозондики, халқ уни уста деб атай бошлади. Бу ажойиб, моҳир санъаткор 1935 йил Лондонда ўтказилган жаҳон рақслари фестивалида қатнашди. Бу фестивалда Уста Олим Комиловнинг допранчилик маҳорати юксак баҳоланди ва унга олтин медаль тақдим этилди. 1937 йили Москвада бўлиб ўтган ўзбек санъати декадасида ҳам Уста Олим катта муваффақият қозонди. У моҳир допрани бўлибгина қолмай, рақсларни ҳам зўр маҳорат билан саҳналаштирди. Совет ҳукумати Уста Олим Комиловнинг музика санъатини ривожлантиришдаги катта хизматларини юксак тақдирлаб, уни Меҳнат Қизил Байроқ ордени билан мукофотлади, республика ҳукумати Ўзбекистон ССР халқ артисти деган шарафли унвон берди. Уста Олим Комилов бир қанча ёш музикачиларни тарбиялаб ўстирди. Улар Комилов раҳбарлигида моҳир допрани бўлиб етишдилар.

Қўқонлик Абдуқодир Исмоилов (1880—1951) машҳур найчилардан ҳисобланади. У жуда ёшлигида етим қолади. Болалигида оғир меҳнат қилиб кун кечиришга қарамай, у музикага қизиқиб, най чалишни ўрганиди ва ҳадемай найни зўр маҳорат билан чаладиган бўлди. Исмоилов 1917 йилда Тошкентга келади ва халққа танилади. 1921 йили Абдуқодир Исмоилов агитбригадаининг ишида қатнашди. 1927 йилдан бошлаб эса этнографик ансамблда ишлаб бошлайди. Бу ансамбль билан у бир неча концертларда иштирок этди. 1928 йилдан бошлаб Абдуқодир Исмоилов Самарқанддаги хореография ва музика институтида ўқитувчилик қилади. 1935 йили у Лондонда ўтказилган халқаро рақслар фестивалида қатнашди.

Ажойиб халқ созандаси, дуторчиси Абдусоат Ваҳобов (1875—1934) Тошкентда тугилган. У болалик чоғидаёқ дутор чалишдаги маҳорати ва хотирасининг кучлилиги билан эшитувчиларни қойил қолдиради. Бир неча йил давомида (1892—1907) Абдусоат Ваҳобов машҳур созандалардан тузилган ансамблнинг концертларида қатнашди. Буюк Октябрь социалистик революциясидан кейин Абдусоат Ваҳобов республикада музика маданиятини юксалтириш ишида актив иштирок этади. У халқ музикачиси Шораҳим Шоумэров билан бирга ашулачи, танбурчи ва дуторчилардан ансамбль тузади. Бу ансамбль тез-тез концертлар бериб туради. Айни вақтда Абдусоат Ваҳобов Тошкент музика техникумида халқ чолгу асбобларидан дарс ҳам беради. 1929 йили Ўзбекистон ҳукумати ўзбек халқ музикасини мунтазам ёзиб бориш масъласини қўйганда Абдусоат Ваҳобов бу ишда флел қатнашди ва унга катта ҳисса қўшди.

Машҳур найчи ва қўшнайтичи Аҳмаджон Умурзоқов 1888 йили Қўқонда косиб бўзчи оиласида тугилди. У ёшлигида бўз тўқишида отасига ёрлам бериш билан бирга музикани ҳам ўрганади. Кўп ўтмай Умурзоқов машҳур созандалардан тузилган ансамблда иштирок эта бошлайди. Революциянинг дастлабки йилларида Аҳмаджон Умурзоқов Ҳамза Ҳакимзода Ниёзийнинг «Ўлка сайёр» драма труппасида ишлади. 1926 йили у этнографик ансамблда қатнашди. 1928 йили Умурзоқов Самарқанддаги театр ва музика институтига ўқитувчиликка чақирилади.

Аҳмаджон Умурзоқов най ва қўшнай чалишдаги маҳорати ҳамда репертуарининг бойлиги билан эшитувчиларнинг ҳурмат ва олқишига сазовор бўлади. 1937 йили Москвада бўлиб ўтган ўзбек санъат декадасида ва 1939 йил халқ чолғу асбобларида ижро этувчилар учун ўтказилган конкурсда Аҳмаджон Умурзоқовнинг санъатига юксак баҳо берилади. Ўзбекистон партия ва ҳукумати Аҳмаджон Умурзоқовнинг фаолиятини юқори баҳолаб, унга Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган санъат арбоби деган фахрий унвон берадилар. Аҳмаджон Умурзоқов ҳозирги кунда ҳам ўзининг созандалик фаолиятини давом этдирмоқда.

Рўзиматхон Исабоев 1885 йили Наманганда туғилди. У энг моҳир чангчилардан-дир. Исабоев болалигидаёқ дутор ва чангни яхши чаларди. Ота-онасининг қарши-лигига қарамай ёш Исабоев бутун ҳаётини музикага бағишлашга қатъий жазм қилади. Октябрь революциясидан кейин Исабоевнинг созандалик ва ўқитувчилик фаолияти яна ҳам кенг қулоч ёзади. Бу чангчининг бой репертуари ўзбек халқ куйларидан иборатдир. 1940 йилда Рўзиматхон Исабоевга Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган санъат арбоби унвони берилади. Ҳозирги вақтда Исабоев Намангандаги музика билим юртида ўқитувчилик қилмоқда, у ўзининг бутун куч, билим ва тажрибасини ёш насларни тарбиялаб егитириш ишига бағишламоқда.

Ўзбек халқ чолғу асбобларининг уста конструктори Усмон Зуфаров ҳақида ҳам қисқача тўхталиб ўтамиз. У 1892 йили Тошкентда туғилди. Бу моҳир уста чолғу асбобларини реконструкциялашда халқимизнинг энг яхши анъаналаридан фойдаланади. Ўзбек музика санъатининг ривожига катта эътибор берган Усмон Зуфаров 1920 йиллардаёқ халқ чолғу асбобларини реконструкциялаш ишида тажрибалар ўтказди. У биринчи марта дутор, танбур ва ғижжакнинг альт ва тенор хилларини ишлаб чиқадди. 1927 йилдан бери Усмон Зуфаров Санъатшунослик илмий-текшириш институти қошидаги экспериментал лабораторияда ишламоқда. Бу ерда у профессор В. А. Успенский раҳбарлигида халқ чолғу асбобларини такомиллаштириш устида бир неча тажриба ўтказди. Усмон Зуфаров конструкция қилган чолғу асбобларга музикачилар юксак баҳо бердилар. Совет ҳукумати уста конструктор Усмон Зуфаровнинг фаолиятини тақдирлаб, унга Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган санъат арбоби унвонини берди.

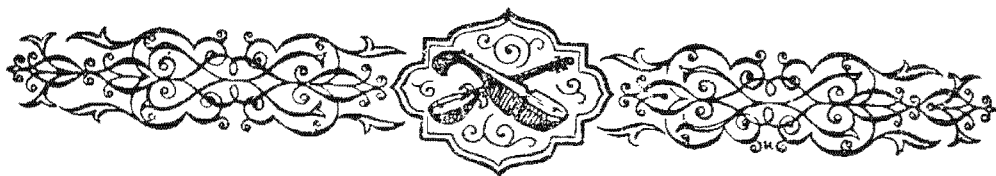
\* \* \*

Бу тўплам «Ўзбек халқ музикаси» китобининг 3 томи бўлиб, бунга бир қанча машҳур чолғу музика асарлари киритилган. Бу асарлар турли чолғу асбоблари ва ансамблларида чалиш учун мўлжалланган. Бу тўплам ўзбек халқ чолғу музикаси ҳақида илгари нашр этилган барча тўпламларга қараганда кўпроқ маълумот беради. Ишонамизки, тўплам созандалар учун ҳам, ўзбек халқ музикасини текширувчилар учун ҳам кўп материал беради ва Ўзбекистон маданияти хазинасига қўшилган қиммат баҳо бир ҳисса бўлади.

*Н. Акбаров, Ю. Қон.*







## УЗБЕКСКАЯ НАРОДНАЯ ИНСТРУМЕНТАЛЬНАЯ МУЗЫКА



богатейшей музыкальной культуре узбекского народа значительную роль играет инструментальная музыка, традиции которой сложились в отдаленное время.

Памятники изобразительного искусства указывают на то, что в глубокой древности инструментальное исполнительство не только было распространено, но находилось на высоком уровне. Об этом свидетельствует, в частности, так называемый Айртамский фриз, относящийся к культуре древней Согдианы. На нем изображены музыканты. Один из них представлен на фризе со струнным арфообразным инструментом в руках, другой — с духовым инструментом, похожим на флейту, и третий — с двусторонним барабаном продолговатой формы. Можно заключить, что согдийцы знали основные типы инструментов и использовали их как в соло, так и в ансамбле.

Ряд сведений о музыкальных инструментах и предназначенных для них произведений содержится в музыкальных трактатах эпохи средневековья и более позднего времени. Хотя авторы этих трудов единодушно указывают на вокальную музыку как на главную, важнейшую форму музыкального искусства, сами они уделяют немалое внимание инструментальному началу. В музыкальном трактате замечательного среднеазиатского ученого Ал-Фараби указывается на то, что «инструментальная музыка может сопровождать пение или же может подражать голосу. Она аккомпанирует ему, обогащает его или образует прелюдии и интермедии. Интермедии дают певцу отдых. В то же время они дополняют вокальную музыку, выражая то, что недопустимо голосу»<sup>1</sup>.

Таким образом, Ал-Фараби определяет две функции инструментализма, которые сохранились в народной музыке до наших дней, а именно: его аккомпанирующую роль и возможности сольного исполнения. Этот ученый наиболее совершенными инструментами считал те, которые способны «подражать человеческому голосу». Поэтому ударным инструментам он не придавал большого значения. Ал-Фараби писал: «Инструментами, производящими звуки, наиболее приближающимися к человеческому голосу, являются рабаб<sup>2</sup> и духовые инструменты. Они подражают голосу лучше всех... Рабаб и род флейт, называемых сурнай<sup>3</sup>, могут подражать голосу наиболее совершенным образом»<sup>4</sup>. К сожалению, труд Ал-Фараби не содержит подробных характеристик инструментов, за исключением лютни (эл-уд), которая служила основой для теоретических расчетов интервалов. Поскольку этот инструмент совершенно не бытует в Узбекистане, нет нужды подробно здесь его описывать.

<sup>1</sup> Цит. по французскому переводу «Книги о музыке» Ал-Фараби, помещенному в работе R. d'Ertauger. *La musique arabe, ses règles et sa histoire*, V. II. Paris, 1935. (Р. д'Эрланже. *Арабская музыка, ее закономерности и история*).

<sup>2</sup> Под названием «рабаб» Ал-Фараби подразумевает инструмент вроде скрипки, в Узбекистане известный как гиджак.

<sup>3</sup> Ал-Фараби имеет, очевидно, в виду поперечную флейту, называемую в Узбекистане най.

<sup>4</sup> Цит. по указанному труду, стр. 22—23

Ценные сведения об инструментальной музыке можно найти в музыкальном трактате Абу Али ибн Сины (980—1037 гг. н. э.). Ибн Сина классифицирует инструменты на струнные и духовые. К первой группе он относит инструменты с ладами (перемычками) и без них, а также струнные инструменты без резонаторного ящика. Среди инструментов с ладами он называет лютию и танбур. Ибн Сина говорит и о рабабе, характеризуя его как смычковый, и об инструментах второй группы, считая важнейшим из них сурнай, подразумевая, впрочем, под этим названием поперечную флейту.

Критерием классификации инструментов Ибн-Сина считал способ звукоизвлечения. Он писал: «Инструменты отличаются друг от друга тем, как они применяются»<sup>1</sup>. Более поздние теоретические трактаты о музыке содержат сравнительно полные списания инструментария и называют имена прославленных музыкантов-исполнителей.

В известном по изложению профессора А. А. Семенова трактате Дервиш-Али (XVII в.) содержится довольно подробный перечень музыкальных инструментов, легенды о их происхождении и сведения об исполнителях. Любопытно, что Дервиш-Али называет ряд инструментов, в настоящее время вышедших из употребления у народов Средней Азии. Так, например, называемый Дервишем-Али кобыз в настоящее время бытует только в Киргизии, Казахстане и Кара-Калпакии, хотя в прошлом он широко был распространен не только в Средней Азии, на Ближнем Востоке, но и в Европе. Исчезновение этого инструмента в Узбекистане объясняется, по-видимому, тем, что он был вытеснен более совершенным гуджаком.

Прежде всего необходимо кратко описать музыкальные инструменты, бытующие в настоящее время в Узбекистане. Желющим изучать их подробно следует обратиться к книге В. М. Беляева «Музыкальные инструменты Узбекистана» (Москва, 1933). Этот труд, как и другие работы профессора В. М. Беляева, служит ценным источником сведений об узбекской музыке.

Узбекские народные инструменты подразделяются на три основные группы: струнные, духовые и ударные. Внутри каждой из этих групп существует множество разновидностей. Однако не все инструменты пользуются в народе одинаковой популярностью. В настоящей статье описываются лишь наиболее распространенные из них. Из струнных инструментов необходимо прежде всего отметить гуджак — разновидность скрипки (фото I). Гуджак



Фото I

состоит из шарообразного корпуса и прямого круглого грифа. Передняя срединная часть корпуса затянута мембраной, сделанной из кожи животного. Поскольку гуджак при игре держится вертикально, в нижней части корпуса к нему прикрепляется шпиль, упирающийся в колено исполнителя. Круглый гриф заставляет инструмент поворачиваться во время игры в зависимости от струны, прижимаемой в тот или иной момент. На гуджаке ранее, как правило, имелось три струны, настроенные по квартам. Позже стали прибавлять четвертую струну, что расширяло звукоряд инструмента. Диапазон трехструнного гуджака охватывает около полутора октав (начиная примерно от ми бемоль!), а четырехструнного — около двух октав. Звук открытой струны в народных инструментах не является постоянным, поэтому указанные здесь звукоряды нельзя

<sup>1</sup> Цит. по указанному труду д'Эрланже, стр. 234.

считать нормативными. Настройка открытых струн может изменяться в зависимости от исполняемого произведения.

Последние десятилетия гиджак иногда стал заменяться скрипкой, которую народные исполнители держат подобно гиджаку—вертикально.

**Смычок**, применяемый народными музыкантами, отличается от скрипичного тем, что его древко имеет лукообразную форму и на нем отсутствует колодка. Натяжение волоса регулируется во время игры большим пальцем правой руки. Это легко осуществимо, так как смычок при игре на гиджаке держится нижней хваткой, аналогично тому, как держат смычок контрабасисты. В настоящее время народными исполнителями применяется скрипичный смычок, что не меняет привычного способа его держания.

Другим смычковым инструментом, хотя менее распространенным, чем гиджак, является сато — смычковый чанбур (фото 2). Этот инструмент отличается от гиджака формой корпуса и, что особенно важно, плоским длинным грифом, на котором на-



Фото 2.



Фото 3.

заны перемычки (парда). На самом корпусе наклеено несколько дополнительных перемычек, сделанных из дерева (хас парда). Сато имеет четыре струны, из которых первая является мелодической. Техника ведения смычка не отличается от техники пользования им при игре на гиджаке.

Шнурковые инструменты представлены в Узбекистане рядом образцов. Самый распространенный из них—дудар (фото 3). Корпус дутара состоит из склеенных тонких гнутых деревянных пластинок. Верхняя часть корпуса покрывается тонкой деревянной декой, обычно имеющей несколько маленьких тверстней. Гриф дутара—плоский с верхней и полукруглый с нижней стороны—обычно инкрустируется костью. Материалом для ладов, навязываемых на гриф, служат тонкие жильные струны. На деке устанавливается маленькая деревянная подставка. Струны дутара, сделанные из шелка, натянуты

<sup>1</sup> В Бухаре и Хорезме можно встретить эти инструменты с корпусом, сделанным из выдолбленного цельного куска дерева.



слабо и невысоко, поэтому звук его не отличается громкостью. Этот инструмент предназначен преимущественно для домашнего музицирования. Играют на дутаре без плектра (нахун), зацепляя струны полусогнутыми пальцами правой руки. В народном исполнительстве существуют различные способы звукоизвлечения. Две струны дутара настраиваются в кварту, квинту, секунду, реже в октаву и унисон. Характерная особенность звукоряда этого инструмента состоит в том, что расстановка ладов в нижней октаве образует хроматический (исключая повышение четвертой ступени), верхняя же его часть — диатонический звукоряд. В зависимости от количества перемичек общий диапазон звукоряда достигает от полутора до двух октав. Специфической особенностью музыки для дутара является двухголосие.



Как видно из приведенного образца, это двухголосие бывает двух типов: ленточное, основанное на параллельном движении голосов, и бурдонное, с выдержанным нижним звуком. Эти две формы чередуются. Присобладоющими созвучиями являются квинты и кварты. Дутар —

единственный узбекский инструмент, не только допускающий двухголосное исполнение, но предполагающий его как обязательное.

Большое значение в узбекской музыке имеет танбур—щипковый инструмент типа лютни (фото 4). Небольшой по размерам корпус танбура выдалбливается из куска дерева. Верхняя часть корпуса закрывается тонкой деревянной декой. Перемички навязываются на длинный и довольно толстый гриф. Танбур имеет три металлические струны, настраиваемые в зависимости от исполняемого произведения. Танбур непременно участвует в исполнении макамов, поэтому его настройка связана с одним из этих классических произведений музыкального искусства узбекского народа. Так, например, для макама «Рост» первая и третья струны



Фото 4.

настраиваются в унисон, средняя же — в нижнюю квинту. Для макамов «Бузрук», «Дугох» и «Ирак» средняя струна настраивается в нижнюю кварту и, наоборот, для макамов «Наво» и «Сегох» — в нижнюю секунду.

Мелодия на танбуре исполняется лишь на первой струне. Остальные служат для подчеркивания ритмически важных моментов короткими аккордами, состоящими обычно из квинты и удвоения основного тона. Приводим образец танбурной музыки, в котором описаны только что описанные особенности.



Шестая перемычка танбура не закреплена и допускает передвижение. Поскольку основной звук мелодии обычно соответствует четвертой перемычке, то ясно, что эти изменения позволяют варьировать высоту третьей ступени лада, что является характерным свойством узбекской музыки. Учитывая, что общее количество ступеней звукоряда танбура, включая дополнительные перемычки, достигает двадцати, общий диапазон этого инструмента распространяется почти на две октавы. Звуки танбура расположены в диатоническом порядке. При игре на танбуре пользуются плектром, кольцообразное основание которого надевается на указательный палец правой руки.

В далеком прошлом существовали две разновидности танбура. Так называемый багдадский танбур, вышедший из употребления к X веку, обладал небольшим диапазоном и едва ли может считаться «предком» современного узбекского танбура. Родственным ему не был и хорасанский танбур, напоминающий скорее распространенный и ныне в Закавказье тар.



Фото 5.



Фото 6

До настоящего времени сохранились смычковые разновидности табура, из которых важнейшим является сазер — трехструнный инструмент с приструнками, внешним видом напоминающий табура (фото 5).

К распространенным шипковым инструментам относится кашгарский рубаб. Он имеет пять струн, из которых первые две настраиваются в унисон, третья — нижнюю кварту, а четвертая и пятая — квинтой ниже (фото 6).

Перемишки на грифе кашгарского рубабa расположены так, что две октавы от диатона образуют полный хроматический звукоряд. Играют на этом инструменте при помощи плектра, почти исключительно на первой и второй струнах (мелодических), остальные же являются резонирующими.

К лютевым инструментам относится и афганский рубаб, иногда называемый индийским. В упомянутой выше книге профессора В. М. Беляева этот инструмент харак-



Фото 7.

теризуется следующим образом: «Если смотреть на этот инструмент сверху, то он имеет вид довольно остроугольного клина, закругленного с широкой (нижней) стороны и приблизительно на одной трети расстояния от этого широкого конца сверху имеющего две глубоких боковых выемки. Корпус этого инструмента очень глубокий и превышает ширину его почти в полтора раза». Гриф афганского рубабa сравнительно короткий, сверху плоский. На нем расположены перемишки, позволяющие извлекать из инструмента хроматический звукоряд

Только добавочные перемишки соответствуют диатонике. На афганском рубабe имеется пять мелодических струн. Из них первая и вторая настраиваются в унисон, третья и четвертая — квинтой ниже в унисон, а пятая — квинтой ниже предыдущей. Абсолютная высота настройки афганского рубабa, как и других струнных

<sup>1</sup> В. М. Беляев, «Музыкальные инструменты Узбекистана», М., 1933, стр. 12—73.



Фото 8.

инструментов, может варьироваться в зависимости от исполнительских задач. Афганский рубаб имеет около десяти резонирующих струн. Играют на этом инструменте электром зацепляя лишь металлические струны

В Узбекистане пользуется широкой популярностью струнно-ударный инструмент — чанг (фото 7). В прошлом под этим названием подразумевался цитрообразный инструмент. В настоящее время он отнесен к разновидностям цимбал. Чанг состоит из резонаторного ящика, имеющего форму трапеции. На нем натянута 14 струн, разделенных на две группы, причем 12 верхних струн устроены в унисон, что в общей сложности дает сорок струн. Одна из групп разделена поперечной подставкой так, что ее более короткая часть даст звук на квинту выше длинного отрезка струн. Общий диапазон чанга охватывает полторы октавы, начиная от звука ля бемоль большой октавы. Звуки его расположены в диатоническом порядке. На чанге играют двумя камышовыми или деревянными палочками, ударяя ими по струнам.

Важнейшим из духовых инструментов является най, представляющий собой разновидность поперечной флейты (фото 8). Этот инструмент изготавливается из камыша (чаров-най), но встречаются и сделанные из дерева (агач-най), из латуни (мис-пан) и белой жести (бриджи-най). Этот инструмент имеет шесть отверстий, что позволяет



Фото 9.



Фото 10

извлекать из него звуки диатонического ряда в пределах более двух октав. Седьмое отверстие, расположенное между местом вдувания воздуха и первым пальцевым отверстием, заклеивается бумагой, что, по мнению народных музыкантов, улучшает звук. Характерной особенностью игры на нем являются частые появления призвуков, форшлагов в результате передувания.

Инструменты кларнетного типа представлены в Узбекистане кошнаем и балабаном (фото 9, 10). Первый из них состоит из двух камышовых трубок, на которых путем надрезывания образован пищик. Отверстия для пальцев позволяют извлекать из этого инструмента звуки в пределах двух октав, начиная, примерно, с ми бемоль первой октавы. На кошнае играют, вдувая воздух одновременно в обе трубки и закрывая или открывая пальцем соответствующее из семи отверстий, расположенных параллельно на обеих трубках. На этом инструменте легко исполнять характерные для узбекской музыки мелодии, а также возможно извлечение интервалов, промежуточных между большим и малыми.

Другим инструментом с одинарной тростью, особенно распространенным в Хорезме, является балабан, называемый также баламан или боламан. Этот инструмент представляет собой деревянную трубку с раструбом, который, однако, лишь внешне сказывается на форме инструмента. Внутренний канал балабана на всем его протяжении имеет цилиндрическое сверление. В верхнюю часть инструмента вставлена камышовая трубка с нарезным пищиком. Отверстия для пальцев на корпусе инструмента восемь, одно из них находится с нижней стороны. Звучающий этот инструмент диатонический и достигает трех октав, начиная от ре бемоль малой октавы.

Большую роль в народной исполнительской практике играет сурнай, инструмент с двойной тростью типа гобоя (фото 11) Резкий звук этого инструмента не позволяет применять его для сопровождения пения. Сурнай представляет собой деревянную



Фото 11.



Фото 12

трубку цилиндрического сечения, переходящую в расруб. В верхнее отверстие инструмента вставляется двойная трость; овальная металлическая розетка (садат) надеваемая на трость во время игры, закрывает губы невидимым. На корпусе сурча имеются восемь пальцевых отверстий, причем второе из них расширено с нижней стороны инструмента и закрывается большим пальцем. Дистонический звукоряд сурчая достигает почти двух октав, начиная с ре первой октавы. Характерные особенности мелодий, предназначенных для исполнения на этом инструменте, будут описаны ниже.

Очень своеобразным инструментом является карнай, представляющий собой латунную трубу длиной около 2 метров (фото 12). Этот инструмент состоит из трех частей, что облегчает его перенос. Карнай снабжен мундштуком. Он располагает всего лишь несколькими звуками: основным тоном, квинтой, септимой и октавой. Чаще всего можно услышать исполняемые на этом инструменте первые три из названных звуков. Этот инструмент употребляется исключительно на открытом воздухе. Его мощные звуки извещают о народных празднествах. В прежние времена он применялся также в войсках с целью сигнализации, а возможно и для устрашения противника.

В узбекской музыкальной культуре исключительно богато представлены ударные инструменты. Наиболее распространена из них дойра (бубен), называемая также чирманда, чилдирма (в Фергане) даг (в Бухаре) (фото 13). Этот инструмент состоит из деревянного обруча, покрытого мембраной из кожи животного. На внутренней стороне обруча прикреплены металлические кольца (около 50-ти), издающие при игре легкий шумящий звук. Перед исполнением дойру слегка нагревают, что соответственно меняет натяжку мембраны. Основных звуков на дойре два: один более глухой («бум», в Хорезме — «туль») достигается при помощи удара возможно ближе к середине инструмента, другой, более сухой («бак», в Хорезме — «так») издается при ударе пальцами по краю инструмента. В настоящее время принято



Фото 13

первый из описанных звуков обозначать нотой снизу «нитки», а второй—нотой над ней. Комбинации этих двух основных ударов достигают большой сложности, особенно если учесть, что они имеют ряд оттенков. Некоторые удары производятся скольжением мизинца с безымянного пальца; мелкие ритмические фигуры исполняются несколькими пальцами поочередно. Все эти приемы позволяют выразить громадное ритмическое богатство, столь характерное для узбекской народной музыки. Хотя нотная запись для дойры может дать лишь приблизительное представление о реальном звучании, приводимый здесь образец знакомит со своеобразием и сложностью ритмических фигур исполнения.



Другим ударным инструментом, имеющим широкое распространение в народной музыкальной практике, является нагорá — небольшие глиняные литавры (фото 14). Обычно применяются по две нагорá разной величины. Естественно, что большая из них издает более низкий звук. По мембране этих литавр ударяют двумя тонкими палочками.

Раньше нагорá применялись в войсках. В настоящее время они применяются на праздниках. В противоположность дойре нагорá никогда не accompanies пение.

Из ряда других ударных инструментов необходимо упомянуть сафаяль, относящийся к шумящим (фото 15). Этот инструмент, по-видимому, угурского происхождения. Сафаяль состоит из двух деревянных палочек, соединенных железным кольцом, на которое напаяны мелкие металлические кольца. Встряхивая сафаяль и ударяя им о плечо, исполнитель извлекает из инструмента шумящие звуки.

Двусторонний барабан (дауль) в настоящее время встречается редко. Прежде он входил в ансамбль, сопровождающий выступления канатоходцев.

Необходимо, наконец, упомянуть и такие ударные инструменты, как кайрак (каменные кастаньеты), кошук (деревянные ложки), которыми при игре ударяют друг о друга, занг (бубенчики, надеваемые на руки и ноги во время танца).



Фото 14.

Среди детей известной популярностью пользуется чанг-кауз (варган). Этот инструмент состоит из металлической дужки и прикрепленного к ней стального язычка. Во время игры инструмент держат во рту, который служит в данном случае резонатором, а пальцами ударяют по язычку. Высота звуков меняется в зависимости от положения рта. Естественно, что диапазон этого инструмента крайне ограничен, что делает чанг-кауз скорее детской игрушкой, чем музыкальным инструментом.



фото 15

Все описанные выше струнные и духовые инструменты обладают звуковым, не совпадающим с 12-ступенной равномерной температурой. Отклонения от нее достигают  $1/4$  тона в тех случаях, когда отдельные ступени звукового ряда совпадают с нейтральными интервалами.

За последние десятилетия в Узбекистане проведена значительная работа по реконструкции народных инструментов. Изменения их конструкции или главным образом по линии создания семейств инструментов, хроматизации и темперации звуковых рядов. На этой основе и созданы многоголосные оркестры узбекских народных инструментов.

Несколько детальное описание реконструкции не входит в задачи настоящей статьи, достаточно остановиться на особенностях исполнительства, бытующего поныне в народе. Почти все указанные инструменты предназначены для сольного исполнения. Это относится и к такому удивительному инструменту, как дойра, которая в некоторых танцах служит единственным аккомпанементом. Встречаются также ансамбли народных инструментов, которые сопровождают пение или же являются формой чисто инструментального коллективного исполнительства. В народной музыкальной практике господствует унисон. Элементы многоголосия можно встретить лишь в дутарной музыке и частично в танбурной. Учитывая отсутствие темперации, следует подчеркнуть, что ансамблевая игра в данном случае лишь иногда может совпадать с акустически чистым унисоном. Отдельные различия в высоте звучания инструментов остаются, как правило, мало заметными. Естественно, что каждый из них вызывает, в зависимости от своей конструкции, вариантность мелодии, но при сохранении ее основных точек различия в «партии» каждого из участников ансамбля остаются незначительными.

Следует отметить два типа ансамблей. Один из них предназначен для сопровождения пения в закрытом помещении, второй тип используется обычно на открытом воздухе и никогда не служит для сопровождения пения. Состав первого вида ансамбля, как правило, включает гуджак, най, кошнай, танбур и дойру. Возможно и приближение других инструментов, в частности рубябов, дутаров. Танбур и дойра являются обязательными при исполнении макамов. Народные же песни исполняются в сопровождении дутара или какого-либо другого инструмента. В противоположность макамам состав аккомпанирующих инструментов в данном случае не является регламентированным.

Второй тип ансамбля включает обычно один-два сурвая, нагор, несколько дойр в один или несколько карнаев. Преобладание здесь инструментов с резким, далеко слышимым звуком определяет назначение этого состава, который используется во время народных празднеств на открытом воздухе. Эти же свойства объясняют невозможность применения этих инструментов в качестве аккомпанемента



Узбекскую народную инструментальную музыку можно подразделить на два вида. Первый из них — варианты вокальных произведений, предназначенные для исполнения на том или ином инструменте, второй вид — чисто инструментальные пьесы, не бытующие в практике певцов.

Если сравнить какую-либо мелодию, исполненную голосом, с ее инструментальным вариантом, то в большинстве случаев можно обнаружить специфические изменения ее, обусловленные особенностями игры на данном инструменте. В качестве примера можно привести мелодию «Сарахбор» из макома «Наво» и мелодию «Наво» для сурная.

$\text{♩} = 84$

Бо - шад ба ё - ди лья - ли ту  
уш - шоқ дар на - во,  
пар - вар - да нэй ша -  
кар ба у - ме - ди ша - кар на - во.  
о  
эй жо - ним!

$\text{♩} = 54$

*p* *dim.* *p*



В обоих вариантах легко отметить общность основных мелодических оборотов. Однако при сохранении характерных интонационных оборотов (начальный терцовый шаг, квартовые соотношения кадансов отдельных построений) эти варианты во многом отличаются друг от друга. Инструментальная мелодия изобилует форшлагами и группами быстро чередующихся звуков, легко исполнимых на сурнае; в вокальном варианте отсутствуют эти особенности. Это объясняется тем, что такого рода орнаментальность в большей мере свойственна инструментальной, чем вокальной музыке. Пример «транскрипции» вокального народного произведения для сурна является особенно показательным, поскольку этот инструмент не сопровождает пение, и, следовательно, отклонения предназначенных для него мелодий от их вокального прообраза бывают весьма значительными. В тех случаях, когда ансамбль, аккомпанирующий певцам, исполняет какой-либо народный напев, также встречаются варианты отдельных интонаций, что, однако, не приводит к глубоким различиям между инструментальным и вокальным вариантами. Это легко подтвердить сопоставлением нижеследующего отрывка из мелодии «Чоргох» в записи для голоса

1 A

а

а

а)

Ко - ра ку -

звн - ни - га - си - ри му - дом

сур - ма - йн ноз,

38 - МО - РА

кўр мади бир сени қа  
би бу ти эди ноз.

и для ансамбля.

$\text{♩} = 58$

Легко убедиться, что оба варианта этой мелодии отличаются друг от друга лишь в деталях. Второй из них может быть исполнен на гитаре, рубабе или каком-либо другом инструменте, а также в унисон несколькими инструментами.

В узбекской народной музыке существует множество песен, предназначенных только для инструментального исполнения. Эти песни отличаются довольно большой протяженностью, состоят порой из ряда частей. Прежде всего необходимо отметить такие крупные произведения для дугара, как «Дугох Хусайн», «Рохат», «Тулчой», «Дугар Баёти» и другие.

Вот начало первой из названных песен (запись Е. В. Романовской).



Этот пример ясно иллюстрирует характерные особенности дутарной музыки, заключающиеся в двухголосии с преобладанием, в данном случае, параллельных квинт, и с октавами в кадансах. В целом «Дугох Хусайн» состоит из трех частей, несколько напоминающая строение макамов. В мелодике приведенного отрывка можно обнаружить черты, свойственные профессиональной народной музыке, в частности характерные для нее секвенции.

Иной характер носит пьеса «Куштор». Она отличается значительными техническими трудностями, предполагающими виртуозное владение инструментом. Строение этой пьесы обнаруживает постепенное накопление динамики до ее кульминации с последующим спадом. Таким образом, в мелодике этой пьесы проявляются общие принципы узбекской народной музыки.

**Allegro giusto**

Дутор  
Қопқоққа уриш  
Улары по деке

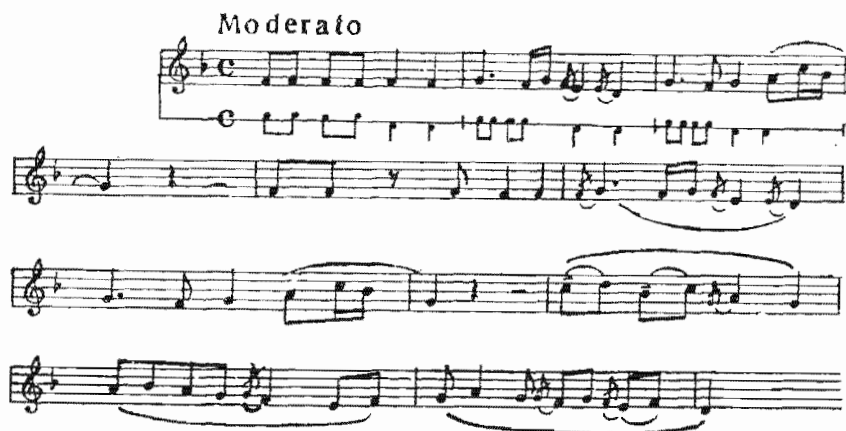
*poco a poco crescendo*

Несколько иные особенности характеризуют пьесы для рубаба. Приводимый здесь отрывок из мелодии «Саути Мунаджат» может дать представление о специфике произведений, написанных для рубаба. Отметим прежде всего скачки, несвойственные узбекской народной вокальной музыке.



Совершенно ясно, что сама настройка рубаба допускает появление этих мелодических ходов.

Именно в этом заключается специфика музыки, предназначенной для исполнения на духовых узбекских инструментах. По своему строению она, как правило, не отличается от народных песен, обнаруживая характерные для них приемы развития от низкого регистра к кульминации (аудж) с последующим спадом. Приводим образец мелодии «Сарбозча», исполняемой на нае.



По этому же принципу строятся пьесы для кошная, о чем свидетельствует пример мелодии «Лайзонгуль». Наряду с обилием мелизматик здесь следует отметить скачки на малую септиму, встречающиеся в узбекской народной музыке только при инструментальном исполнении.





Большим своеобразием отличаются пьесы для сурная, не являющиеся вариантами вокальной мелодии, а предназначенные исключительно для этого инструмента. Наряду с обильным мелизмом для мелодики этих пьес характерно множество скачков не только восходящих, но и нисходящих. В этом отношении музыка для сурная отличается большой интонационной свободой.

Инструментальное начало в мелодиях сурная выявляется с большей очевидностью, чем в пьесах для других инструментов. Указанные черты ярко сказываются в мелодии «Якка Садра».

### Сор шото

Сурнай	
Домра	
Карнай	



В только что приведенном примере участвует и дойра, создающая прочную ритмическую основу всего произведения. Исполнитель-дойрист отбивает постоянную ритмическую формулу, состоящую из комбинаций, описанных выше звуков. Данный пример использует один из множества сложившихся в народной музыке ритмических рисунков (усуль). В исполнении этой мелодии участвует карнай, исполняющий характерные для него повторения одного и того же звука и секстовые (в данном случае) «возгласы». Таким образом, приведенный здесь пример дает представление об исполнительских особенностях сурная, карная и Дойры и, вместе с тем, служит образцом музыки упомянутого уже выше ансамбля, применяемого во время празднества на открытом воздухе.

Глубокое и всестороннее изучение инструментального музыкального фольклора остается одной из важных задач исследовательской работы. Надо полагать, что данный сборник послужит подспорьем для освещения некоторых проблем узбекского музыкознания.

\* \* \*

В заключение необходимо вкратце остановиться на деятельности крупнейших исполнителей-инструменталистов недавнего прошлого и настоящего времени.

Одним из прославленных мастеров игры на танбуре был Султанхан Хакимов (1885—1922), родившийся в Чимкенте. Вместе со своими братьями-музыкантами, он получил широкую известность благодаря редкому искусству виртуозной игры на танбуре. Султанхан Хакимов обладал замечательным слухом и памятью, позволявшими ему необычайно быстро запоминать сложные произведения не только узбекской, но и русской музыки. В 1905—1907 годы музыкант сопровождал в Москву прославленного узбекского певца Муллу Туйчи Ташмухамедова. Ими были произведены первые записи узбекской музыки на грамофонные пластинки («Чоргох», «Шафоат» и др.). Записи инструментальных произведений в исполнении Султанхана Хакимова сохранились.

Один из крупнейших народных музыкантов Узбекистана Уста Алим Камиллов (1875—1954) родился в Маргелане. Раю оставшись сиротой, в детстве он вынужден

был заниматься тяжелым трудом. Лишь громадная любовь к музыкальному искусству помогла Камилову овладеть игрой на чанге, нагорà и дойре. Как мастер-дойрист Уста Алим впоследствии широко прославил свое имя. С первых дней установления советской власти музыкант активно участвует в деле строительства новой культуры: он организует музыкальные кружки, ведет большую агитационную работу. В 1926 году Камиллов поступил в Концертно-этнографическую труппу, с которой совершил ряд поездок по городам Советского Союза. Очень скоро имя Алима Камиллова становится столь известным, что народ стал называть его уста (мастер). Выступления этого исключительного мастера игры на дойре на Лондонском фестивале танца в 1935 году заслужили высокой оценки: ему была присуждена золотая медаль. Большим успехом пользовался Уста Алим на декаде узбекского искусства в Москве в 1937 году. Алим Камиллов был не только виртуозом-дойристом, но и блестящим постановщиком танцев. Советское правительство высоко оценило заслуги Алима Камиллова в области развития музыкального искусства наградив его орденом Трудового Красного Знамени, ему было присвоено звание народного артиста УзССР. Уста Алим воспитал ряд молодых исполнителей, ставших под его руководством мастерами-дойристами.

Знаменитым исполнителем на нае (найчи) был Абдукадыр Исмаилов (1880—1951), родившийся в Коканде. Рано осиротев, он вынужден был в детстве зарабатывать на жизнь физическим трудом. Любовь к музыке заставила его учиться игре на нае, в которой он вскоре достиг совершенства. Прибыв в Ташкент в 1917 году, вскоре музыкант был признан любителями музыки. В 1921 году Абдукадыр Исмаилов участвует в работе агитбригад, а с 1927 года начинает свою деятельность в этнографическом ансамбле, с которым совершает ряд концертных поездок. С 1928 года Абдукадыр Исмаилов работает педагогом в институте музыки и хореографии в Самарканде. В 1935 году он был одним из представителей советской художественной культуры на Международном фестивале танца в Лондоне.

Замечательный народный музыкант-дutarист Абдусаат Вахабов (1875—1934) родился в Ташкенте. В ранней юности он поражал слушателей мастерством своего исполнения и огромной памятью. В течение ряда лет (1892—1907) Абдусаат Вахабов принимал участие в выступлениях ансамбля, состоящего из известных музыкантов. После Великой Октябрьской социалистической революции Абдусаат Вахабов активно участвует в музыкальной жизни республики. Вместе с народным музыкантом Шорахимом Шоумаровым он организовал ансамбль в составе певца, тапбуриста и дутариста, который часто выступал на концертах. Одновременно Абдусаат Вахабов вел педагогическую работу в Ташкентском музыкальном техникуме, руководя классами народных инструментов. Когда в 1929 году партией и правительством УзССР был поставлен вопрос о систематической записи узбекской народной музыки, Абдусаат Вахабов стал одним из первых и активнейших участников этой работы и внес ценный вклад в это большое дело.

Выдающийся исполнитель на нае и сурнае Ахмаджан Умурзаков родился в 1888 году в Коканде, в семье кустика-ткача. В юные годы ремесло своего отца он сочетал с музыкальными занятиями. Вскоре Умурзаков начал играть в ансамбле, в котором участвовали известные музыканты. В первые годы революции Ахмаджан Умурзаков работал в театральной труппе, организованной Хамзой Хаким-заде Ниязи. В 1926 году он работает в этнографическом ансамбле. В 1928 году музыкант был приглашен в качестве педагога в Институт музыки и хореографии в Самарканде. Виртуозная игра Ахмаджана Умурзакова, широта его репертуара снискали ему всеобщее признание слушателей, его мастерство было высоко оценено на декаде узбекского искусства в Москве в 1937 году и на конкурсе исполнителей на народных инструментах в 1939 году. Партия и правительство УзССР высоко оценили деятельность Ахмаджана Умурзакова, присвоив ему почетное звание заслуженного деятеля искусств УзССР. Ахмаджан Умурзаков продолжает свою исполнительскую деятельность и в настоящее время.

Рузматхан Исабаев, один из лучших современных исполнителей на чанге, родился в Намангане в 1885 году. Будучи еще ребенком, Исабаев овладел игрой на



дutare и чанге. Несмотря на сопротивление со стороны родственников, юноша твердо решил посвящать себя музыке. После Октябрьской революции начался расцвет исполнительской, а затем и педагогической деятельности Рузматхана Исабаева. Обширный репертуар чангиста состоит из произведений узбекского народного творчества. В 1940 году Рузматхан Исабаев был удостоен звания заслуженного деятеля искусств УзССР. В настоящее время музыкант преподает в Наманганском музыкальном училище, отдавая все свои силы, знания и опыт делу воспитания молодых кадров.

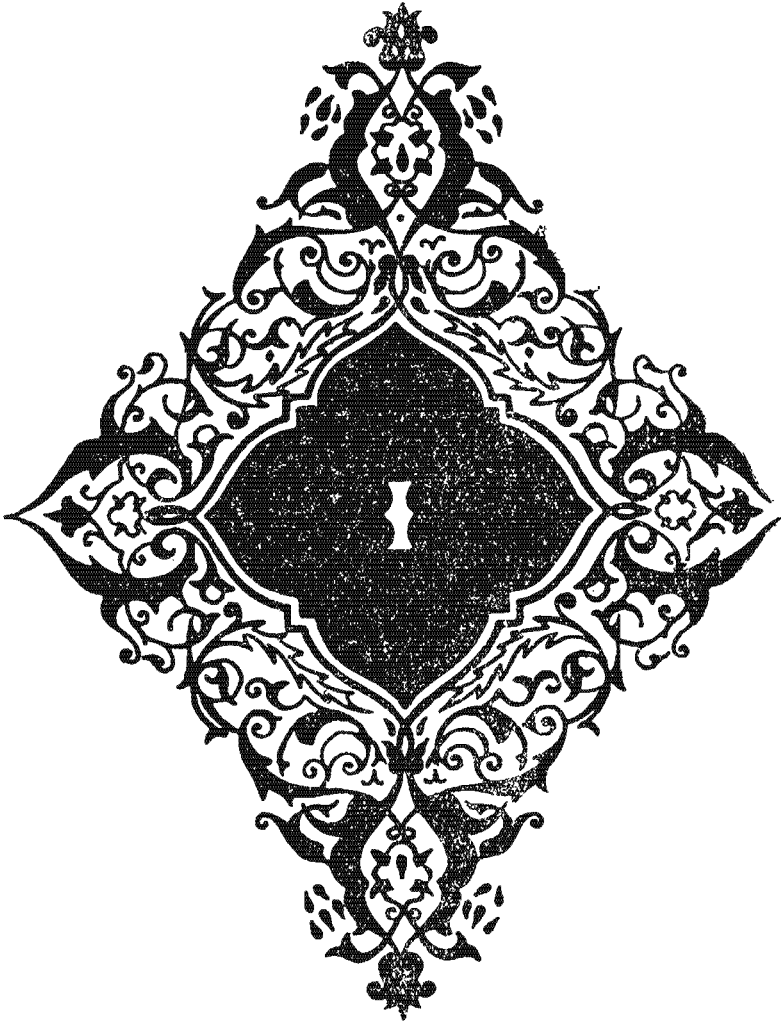
Необходимо также сказать несколько слов об известном мастере-конструкторе народных инструментов Усмани Зуфарове. Он родился в 1892 году в Ташкенте. В своей работе мастер использует лучшие традиции, сложившиеся в народной практике изготовления музыкальных инструментов. Еще в 20-е годы Усман Зуфаров, всегда проявлявший живой интерес к развитию узбекской музыки, производит опыты реконструкции народного инструментария. Он впервые сделал альтовые и теноровые разновидности дутара, танбура и гиджака. С 1927 года Усман Зуфаров работает в экспериментальной лаборатории при Научно-исследовательском институте искусствознания, где под руководством профессора В. А. Успенского произвел ряд опытов по усовершенствованию народных инструментов. Скоonstruированные Усманом Зуфаровым инструменты получили широкое признание среди музыкантов. Деятельность мастера-конструктора Усмана Зуфарова высоко оценена советским правительством: ему присвоено звание заслуженного деятеля искусств УзССР.

\* \* \*

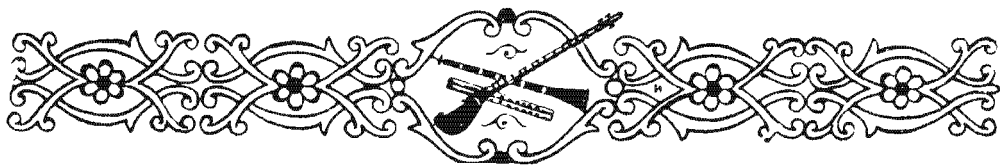
Предлагаемый сборник, представляющий собой III том собрания «Узбекская народная музыка», включает ряд наиболее популярных инструментальных произведений. Эти произведения предназначены для различных инструментов и ансамблей. Данная публикация является наиболее полной из всех изданных до сих пор сборников узбекской народной инструментальной музыки. Надо полагать, что настоящее собрание послужит материалом как для исполнителей, так и для исследователей узбекского музыкального фольклора и тем самым окажется ценным вкладом в сокровищницу культуры Советского Узбекистана.

*Иль. Акбаров, Ю. Кон.*









# НАВРЎЗИ САБОХ

М М  $\downarrow$  = 72-76

1. Ти -  
рик қол-сам гар, уз - ни баз ми  
вас-линг ич - ра сол-ғай-мен,  
2. фи-ро-қинг шид - да  
тин де ол - ма-сам, худ йиғ - лай  
ол-ғай-мен. Қа-  
- бо бир қат - ла вас-ли хил - ва,  
ти-да ме - ни эй гар-дун, (о) не-  
ча ҳиж-ро ни зин-до - ни - да  
ул ой-нинг қа-бол-ғай - мен.

Ш. 1.  
Жу - нун то - ши бо -

шинг - га ёғ - ди, деб, талпэт ма,

эй зо - ҳид, (о ёр - ё - ре) та

сав - вур қил - ма - ким, бу - сар - за -

ниш - лар - дин у - ёл - гай - мен

IV. 1.  
Ни - то - ринг гар бо -

рур - бот қол - гу - си - дур, с - мағам, дер - сиз,

(о) ҳа - мо - но со - ги

нур - сиз - ким, мен ул кел - гун - ча

кол - гай - мен(о) - ё - рамо).

V. 1.  
Ме - ни дав - рон бу -

зуб - дур, сиз я - сай - ол - май сиз,

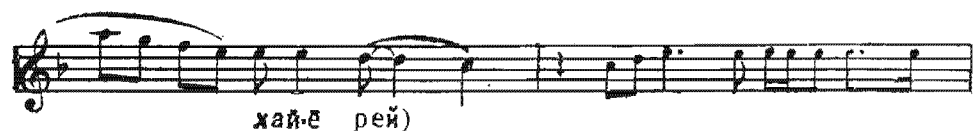
эй ах - боб, (о ёр - ё - рёй), мен -  
 га не журм а - зал - да, чун бу -  
 зук мун - доқ я - сал - ғай - мен?

VI.

Са - бу - хи васл а -  
 ро тут бир қа - дах, эй, со - қи -  
 и дав - рон. не - ча хиж - рон ту -  
 ни мах - му - рин) лир бир - ла йў -

VII.

қол - ғай - мер у.  
 лар - мен то е - тар - мен мақ - са -  
 ды - ға . ён . (о) ён моқ  
 им - кон йуқ, (о . о



хай-ё рей)



ба-дан заъ-фи би -



ла йул шид да-ти - дин гар чи



тол-гай-мен. VIII. 1.



гул уз-дум, На-во-ий, кў - йи



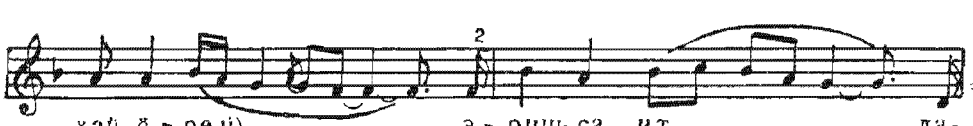
гавфи-дин, не-тонг эм - ди,



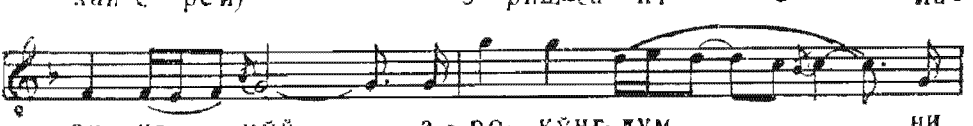
(ёр-ё - ре о о



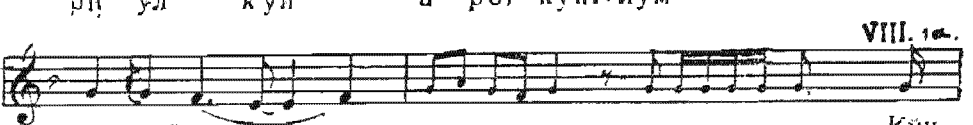
хай ё - реи) э - риш-са ит - ла -



ри ул кўй а - ро, кўнг-лум ни



сол-гай-мен? VIII. 1а.



суа уз - дум, На - во . ий, кў йи



суа уз - дум, На - во . ий, кў йи

тав-фи-дин, не-тонг эмди, (о -  
 ер - ё - рей) э-риш-са ит - ля  
 ри ул куй а - ро, кунг - лум - ни  
 сол-гай мен? (ох ё - рей).

Тирик қолсам гар, ўзни базми васлинг ичра солгаймен,  
 Фироқинг шиддатин де олмасам, худ йиғлай олгаймен.

Қабо бир қатла васли хилватида мени, эй гардун,  
 Неча ҳижрони зиндонида ул ойнинг қаболгаймен.

Жунун тоши бошинга ёғди, деб, таън этма, эй зоҳид,  
 Тасаввур қилмаким, бу сарзанишлардин уёлгаймен.

Нигоринг гар борур, бот қолгусидур, ема ғам, дерсиз,  
 Ҳамоно соғинурсизким, мен ул келгунча қолгаймен.

Мени даврон бузубдур, сиз ясай олмайсиз, эй аҳбоб,  
 Мени не журм азалда, чун бузуқ мундоқ ясалгаймен?

Сабуҳи васл аро тут бир қадаҳ, эй, соқии даврон,  
 Неча ҳижрон туни махмурлуғ бирла йўқолгаймен.

Улармен то егармен мақсадимга, ёнмоқ имкон йўқ,  
 Бадан заъфи била йўл шиддатидин гарчи толгаймен.

Кўнгул узлуд, Навойи, кўйи тавфидин, нетонг эмди,  
 Эришса итлари ул кўй аро, кўнглумни солгаймен?



Если останусь жив, то брошусь на пир свидания с тобой;  
 Если я не могу выразить страдания от разлуки с тобой, то могу  
 плакать.

О небо, заточи меня когда-нибудь в уединение свидания с нею;  
 Доколе буду я заточен в темнице разлуки с этой луной?



О аскет, не кори меня, говоря: «Камни безумия сыплются тебе на  
голову»;

Не воображай, что эти укоры меня смущают.

Вы говорите: «Не горюй, если твоя красавица пройдет мимо, ибо она  
скоро останется с тобой»;

Неужели вы думаете, что я все еще буду жив до тех пор, пока она  
придет?

Меня испортила судьба, о друзья, и вы не можете меня исправить—  
Моя ли вина, если я от века создан таким испорченным?<sup>1</sup>

О виночерпий судьбы, подай (наконец) чашу вина свидания,  
Доколе буду я пропадать от похмелья в ночь разлуки?

Умру я раньше, нежели дойду до цели, но вернуться назад  
мне невозможно,

Хоть я и изнемогаю от слабости тела и тягот пути.

О Навои, ты вырвал (из груди) свое сердце, обходя ее улицу,  
что же удивительного,

Если ты бросишь свое сердце среди этой улицы, когда там появятся  
ее псы?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть смятенным.



# ТАЛҚИНИ УШШОҚ

M. M.  $\text{♩} = 168$   
 $\text{♩} = 104$

Ку - йи - га  
бе - худ ме - ни ул чашм, аб -  
ру - кел - ту - рур, со - хи -  
ри дур - ким, не - тай теб - рат - са  
бир му кел - ту - рур. И  
Зул - фи  
дин ё - рим ю - зи бұл - мас на -  
мо ён, не а жаб, (о  
ё - рам эй)

2  
 расм э - рур ой - ё - ри - ма  
 тун - ни ко - рон - гу кел - ту - рур -  
 0  
 III  
 Уч - ти уй - ку бе - лу оф -  
 зи - дин де - ган бир бо - рин „йук“ о  
 (о - о - ё - ра - мо)  
 2  
 дер - э - миш - ро ви - га - лат  
 аф - со - на уй - ку кел - ту - рур  
 (о) IV  
 1  
 Аш - к(и) - доғ -  
 ул - ган жи - гар нинг кел - ту - руб куз йу ли -

дин, ло-ла бар- ги по-ра по-  
ра гў й(и)-ё сув кел-ту-рур (о) -  
о)  
vi  
чеҳ-ра-йи зар- дим ну-риб,  
шод ўл-са айб эр-мас-ки боз,  
заъ-фа-ро -  
ний бо-да ич - кан чоғ-да кул -  
гу кел-ту-рур. (о -  
о -  
о -  
o vi -  
о)

Иш - қи) сав - до - си - лии ул -

ган дард - сар - га эй, та - биб,

бер - ма сан

дал - ким, и - ло - жи ё - р(и) зо -

ну кел - ту - рур. (о - о -

ё - рам эй)

vii

Маҳ - ва - ним - нинг хус - ни - га

бар - каш қи - лур — га ҳар ке - ча - (ё

ё - рам эй),

2

тонг-га тег - ру - чар. ҳи) ой

бир - ла га - ро - зу кел - ту - рур.

(о - о о -

ё - рей

о VIII ё - рам

эй)

1 Куз - ла - ри . бир - гам за - бир -

- ла ваҳ - ши кўнг - лум қил - са сайд,

(о

2 (ё - рам эй) Фур - қа - тий



Кўйига беҳуд мени ул чашм, абру келтурур,  
Сохиридурким, нетай тебратса бир мў келтурур.

Зулфидин ёрим юзи бўлмас намоён, не ажаб,  
Расм эрур ой ёрима туйни қоронғу келтурур.

Учти уйқу белу оғзидин дегач бир бор «йўқ»  
Дер эмиш рови галат афсона уйқу келтурур.

Ашқ доғ ўлган жигарнинг келтуриб кўз йўлидин,  
Лола барги пора-пора гўйё сув келтурур.

Чеҳрайи зардим кўриб, шод ўлса айб эрмаски боз,  
Заъфароший бода ичкан чоғда кулгу келтурур.

Ишқ савдосидин ўлган дардсарға эй, табиб.  
Берма сандалким, иложи ёр зону келтурур.

Маҳвашимнинг хуснига баркаш қилурға ҳар кеча,  
Тонгга тегру чарх ой бирла тарозу келтурур.

Кўзлари бир ғамза бирла вахши кўнглум қилса сайд,  
Фурқатий ёлғон эмас, гар Чиндин оҳу келтурур.

На ее улицу меня, безумного, эти глаза и брови приводят.  
Это волшебница и, что делать: шевельнет она одним своим волоском ---  
и меня туда приводит.

Если из-за кудрей половины лица ее не видно, что удивительного?  
Ведь обычно половина месяца приводит ночь темную<sup>1</sup>.

Улетает сон из-за ее стана и уст, когда она разок скажет: «Нет!»,  
Ошибается рассказчик, говоря, что сказка приводит сон<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> То есть во второй половине лунного месяца ночи бывают темнее, чем в первой.  
С ними сравниваются волосы красавицы.

<sup>2</sup> То есть хотя красавица и сказочно хороша, но она лишает сна.

Когда выводят слезы через глаза кусочки истерзанного язвами сердца,  
То кажется, что это река несет на себе разорванные лепестки тюльпанов.

Если, увидев мое пожелтевшее лицо, она веселится — это не грешно,  
Ибо вино цвета шафрана, когда его пьют, вызывает смех.

О лекарь, от головной боли из-за страстной любви  
Не давай мне сандала, ибо ее излечит (лишь) пребывание с подругой.

Надеясь перевесить красоту моей лунолицкой, каждую ночь  
До утра небо и луна приносят весы.

Если глаза ее одним кокетливым взглядом ловят (в сети) зверя  
твоего сердца,

О Фуркат, это не ложь, раз она привела газель из Китая<sup>1</sup>.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> Глаза красавицы часто сравниваются с глазами газелей, особенно китайских





# НАСРИ УШШОҚ

М. М.  $J=72$

Са - бо, ет - кур ман - га бир муж - да  
Тур - ки ху р(и) - зо - дим  
дин, су - ман - бу зул - фи сун - бул,  
гун - ча лаб ноз эъ ти - қо - дим -  
дин, та - раб пай - мо -  
на - до - ри ко - ку - ли бас -  
ту ку - шо - дим - дин о - нинг но -  
зик ди - ли - да бор му - кин аф -

сур — да ё - дим - дин,

III

I  
ха-бар-дор ай — ли-гил эй,

бод, чек-кел о

ху до-диг-диги. Ра-қиб-мар

оли — ме, до-ри тий — ра бах-ти

до му-ро-дил-дин,

IV

I  
ё-зар-да ҳас — би . ҳо-лим

қуз — ма-рзи ху — ни му — до-мим-дин,

(о жон) —

2  
ра - қам ай - ланг са-риғ рух -



со - рим уз - ра кўз са - во - дим - дин,

о

1а  
е - зар - да

ҳас - би ҳо - дим кўз - да - рим кў -

нин му - до - мим - дин, ра - қам ай -

ланг са - ринг руҳ - со - рим уз - ра

кўз са - во - дим - дин, (о

о)

ди - да ҳар тун о - та - ши ҳас -  
рат ни - ҳо - лим - дин. Қи - гоълийи,  
вақ (и) Фур - қат қил - гоъ ул тул  
хай - р(и) бо - лим - дин (о)  
о о),  
қў - юнг - лар,  
тел ба - дур - мен, жо - ма - йи саб -  
рим - ни чок ай - лай (о - о)  
о о ё  
ро - о - ё - рам эй),  
у - зум - ни бир йўли маъшуқ  
қў - йи - да ҳа - лок ай - лай (о - о - )

о - - - о

е - рам - о

е рам ай)

қў-юнг-лар, тел ба-дур-мен,

жо - ма - йи саб - рим (о) -

ни чок ай -

лаА, ў - зум - ни бир йу - ли маъ -

шуқ, кў - йи - да ҳа-лок ай-лай

Сабо, еткур манга бир мужда турки ҳурзодимдин,  
 Суманбў зулфи сунбул, гулча лаб поз эътиқодимдин,  
 Тараб паймонадори кокули басту кушодимдин,  
 Ошиг пезик дилида бормукин афеурда ёдимдин,  
 Хабардор айлагил эй, бод, чеккан оху додимдин.  
 Рақиблар зулми, доғи тийра бахти номуродимдин,  
 Ёзарда ҳасби ҳолим кўзларим хунин мудомимдин,  
 Рақам айланг сарин рухсорим узра кўз саводимдин,  
 Чиқар ёнда ҳар тун оташи ҳасрат ниҳодимдин.  
 Фигонким, вақт Фурқат қилгон ул гул хайр бодимдин,  
 Қўюнглар, телбадурмен, жомайи сабримни чок айлай,  
 Узумни бир йўли маъшуқ кўйида ҳалок айлай.





## УФОРИ УШШОҚ

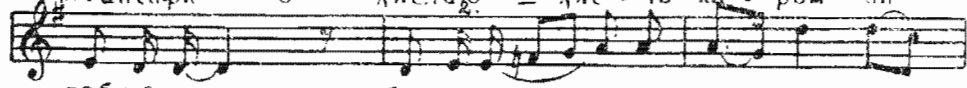
М. М.  $\text{♩} = 90-94$



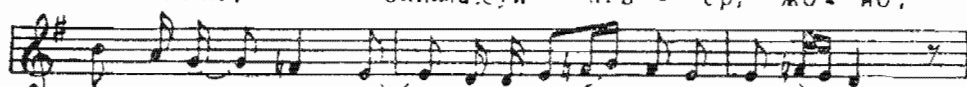
1.  $\frac{3}{4}$



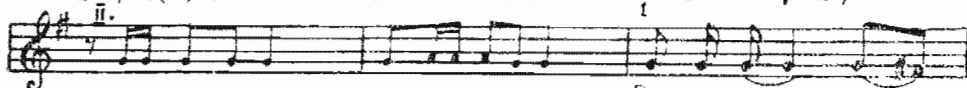
Мансари о - ҳис - та - ро - ҳис - та хи - ром ай -



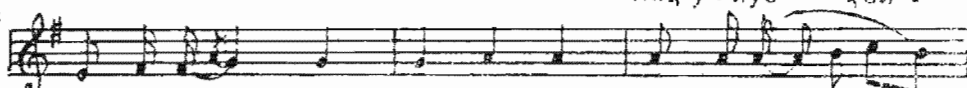
лаб ке - линг, билмасун ағъ - ёр, жо - но,



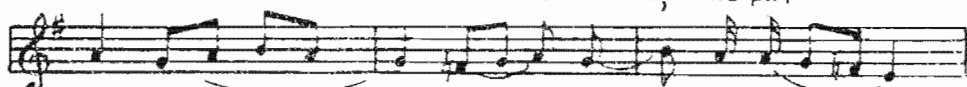
вақ - ти)шом ай - лаб келинг (Эй . . . ё - рея).



Ваҳ ў - луб қол -



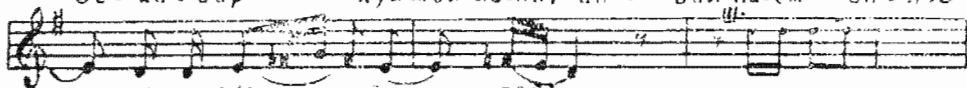
май ка - мо - ли шол - лис - дин Эй, па - ри,



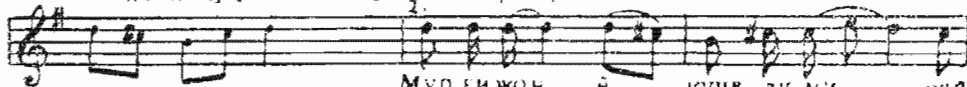
(о . . . о - ё - рам о)



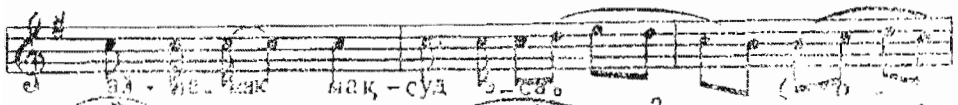
2. бе - ха - бар куймай ма - ни, ая - вал па - ём ай - лаб



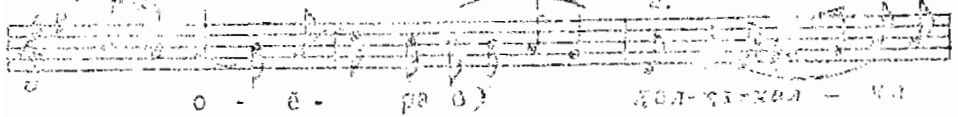
ке - линг (о . . . ё - рея)



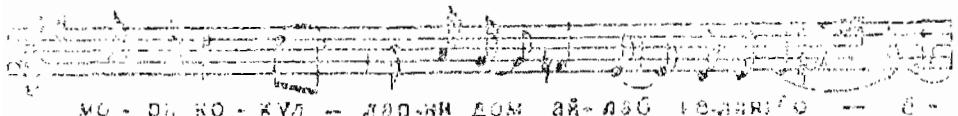
3. Мурғижон ё куне - лу - ми саяд



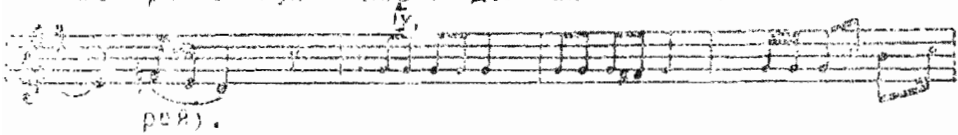
ай - ив - чак мақ - суд



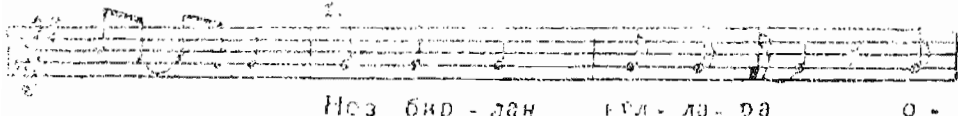
о - ё - ра о) хол - қа - хил - ма



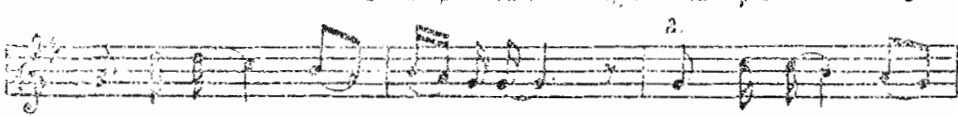
мо - ри ко - кул -- лар ни дом ай - лаб келляг



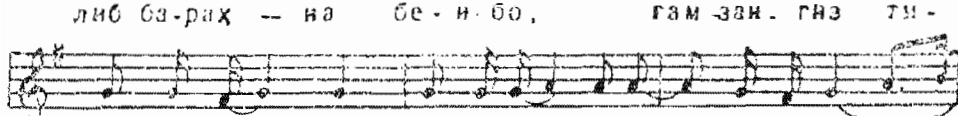
о -- ё - рий).



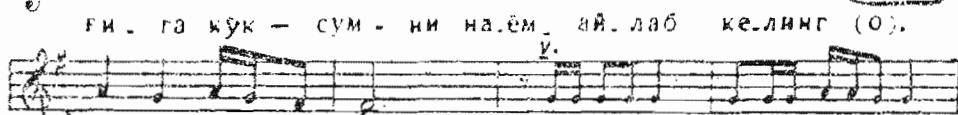
Ноз бир - лан қул - ли - ра о -



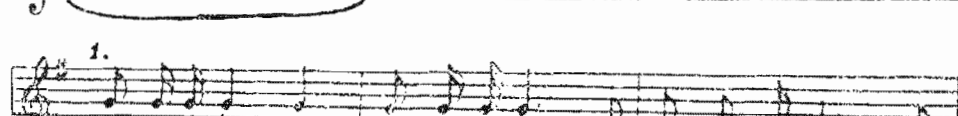
либ ба - раҳ -- на бе - и - бо, гам - зан - гнэ ти -



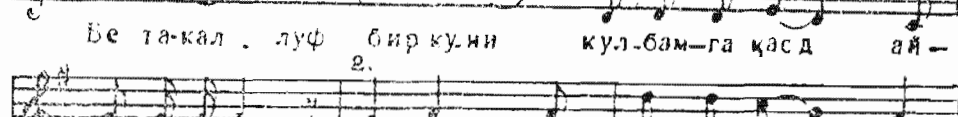
ги - га кук - сум - ни на ём ай - лаб келлинг (о).



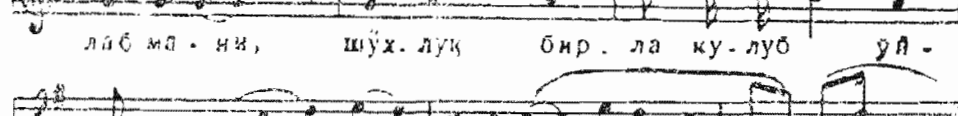
1. Бе та - кал . луф бир куни кул - бам - га қасд ай -



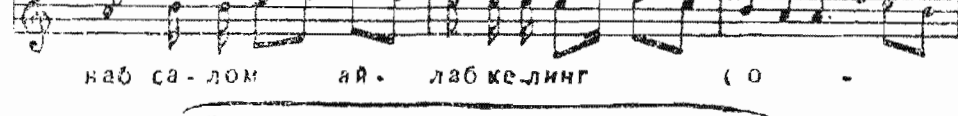
2. лаб ма - ни, шўх - луқ бир . ла ку - луб уя -



ваб са - лом ай . лаб келлинг (о -



о



жо -



ней о)

vi.

1.  
йул-йу-ла со-чиб да-мо-дам шак-ка-ру қан-ду

на-бот, 2.  
яъ-ни, жон пар-вар

ла-бин-гиз — дин қалом ай-лаб ке-линг(о -

(о - о).

vii.

1.  
Ке-ча ё кун-дуз де-мак жо-но, Камий ҳаддиэмак

(о - о)

2. жо-нам-о)

хўб-лик-нинг фур-са-ти ё -

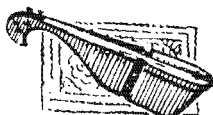
ё -

дин да вом ай лаб келинг. (о о  
 е рам  
 е рамо)  
 Ке чаё кун дуздемак жо но. Камий хад  
 де э мас, (о о в  
 ром о) хуб лик нинг фурсати е  
 дин да вом ай лаб келинг о е ре).  
 хуб лик нинг фурсати е дин да вом ай лаб ке  
 линг о  
 та нин му).

Ман сари оҳиста-оҳиста хиром айлаб келинг,  
 Билмасун ағёр, жоно, вақт шом айлаб келинг  
 Ваҳ, ўлуб қолмай камоли шодлиғдин, эй, пари.  
 Бехабар қўймай мани, аввал паём айлаб келинг  
 Мурғи жон ё кўнглуми сайд айламак мақсуд эса,  
 Ҳалқа-ҳалқа мори кокулларни дом айлаб келинг  
 Ноз бирлаи қўллара олиб бараҳна беибо,  
 Ғамзангиз тивига кўксумни наём айлаб келинг.  
 Бе такаллуф бир куни кулбамга қасд айлаб мани,  
 Шўхлуқ бирла кулуб, ўйшаб салом айлаб келинг  
 Йўл-йўла сочинб дамо-дам шаккару қанду набот,  
 Яъни, жон парвар лабниғиздин калом айлаб келинг.  
 Кеча ё куцдуз демак жоно, Камий ҳадди эмас,  
 Хўбликининг фурсати ёдин давом айлаб келинг.

Ко мне, тихо-тихо выступая, приходи,  
 Чтобы не знали другие, о любимая, когда время станет вечерним, приходи.  
 Ах, чтобы я не умер от полноты радости, о пери,  
 Не оставляй меня без известий и, сначала уведомив, приходи.  
 Если (твоя) цель поймать птицу моей души или сердца,  
 То сплети сети из колец змей твоих кудрей и приходи.  
 Взяв кокетливо в руки, без смущения, обнаженный меч  
 Твоих взглядов, сделай его вместилищем мою грудь.  
 Без церемоний однажды в мою хижину, стремясь ко мне,  
 Шаловливо смеясь, играя и приветствуя меня, приходи.  
 То и дело разбрасывая по пути сахар, сласти и леденцы,  
 То есть заставляя говорить свои животворные уста, приходи.  
 Сказать: «Ночью или днем», о любимая, не хватает у Ками дерзости;  
 Продлив воспоминание о времени твоей благосклонности, приходи

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# БАЁТ I

M.M.  $\text{♩} = 76$

1.

Ра\_сид

му\_ж да\_қи ай\_ё\_ми га\_м на\_

хо\_ҳад монд.

2.

Чу\_нон на\_

монд чу\_нин низ ҳам на\_

хо\_ҳад монд.

1.

Ма\_нар\_чи до\_р на\_за\_

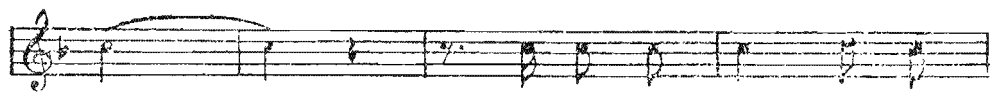
ри ё\_р(и) хо\_к(и) сор шу\_

лам.(ей).

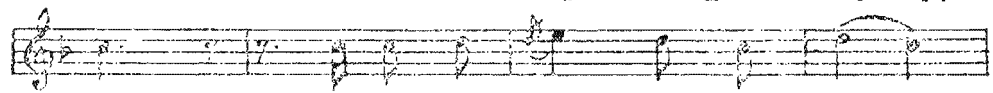
2.

Ра\_қи\_б(и) ни\_з(и) чу\_

ннн мух — та — рам на — хо — ҳад  
 монд. (а  
 жо — ней)  
 шу  
 нар  
 да дор ба шам — шер (ей)  
 ме — за — кад ҳа — ма — ро, (ей до —  
 де)  
 2.  
 ка — со му — қи — ми ҳа —  
 ри — ми ҳа — рам на — хо — ҳад  
 мори (е а  
 а во ей).



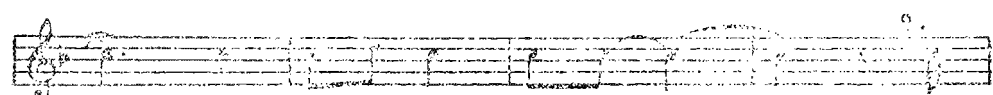
Га\_ли\_ма\_те шу\_мур



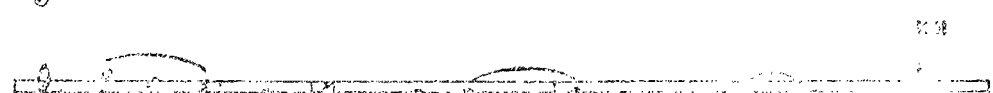
эй ва\_ли\_ма\_те шу\_мур эй



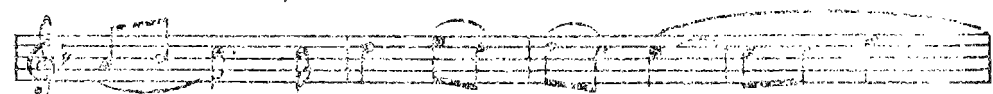
шамъ (е) вэс\_ли пар\_во\_на,



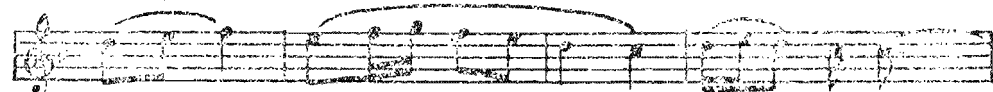
и



и му\_о\_на\_ла то суб\_хи\_



дам, на\_хо\_уд монд (еР)



в жо\_ни\_мо)



Су\_



ру\_ши о\_ла\_ми рай\_бам ба\_



шо\_ра\_ти хуш дод, (ей



жо\_ни\_мо)

2.  
ки бар да\_ре ка\_ра\_маш кас

де\_жам на\_хо\_ҳал монд. (ей

а

жо — ни\_мо).

II.1.

Та\_вонга\_ро дили дар\_бе\_ши  
худ ба даст о\_вар,

2.  
ки маҳ\_за\_

ни зару ган\_жи ли\_рам на\_

хо\_ҳад монд (ей

л

жо — ни\_мо)

VII.1.  
Су\_ру ди



Маж\_ли\_си жам\_ши\_д(я) гуф\_та



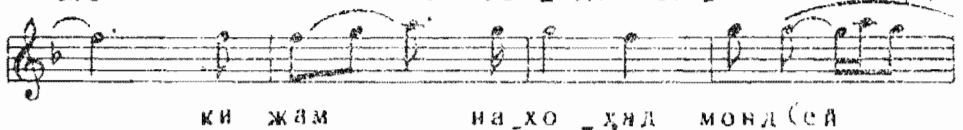
анд\_ни\_буд, (сей жо\_на\_мо) 2.



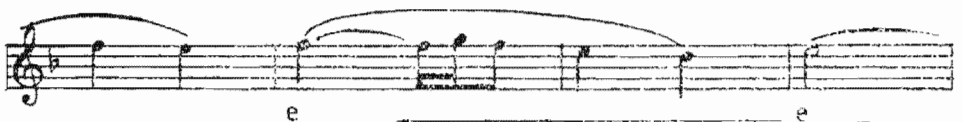
ки



жо\_ми\_бо\_да\_би\_о\_ваз,



ки\_жам\_на\_хо\_ханд\_монд(сей



е



жо\_на\_мо)



VII. 1.  
Зи\_ме\_х\_ри\_бо\_ни\_и



жо\_пон



(эй, эй, эй,



с\_ро\_вой



жо - ни - мо, о ни ё -  
 рой), ви - мех ри бо -  
 ни - к жо - нон та - маъ ма -  
 бар ҳо - физ, (ей - жо - ни - мо),  
 қавақши мех - ру ни - мо -  
 ни си - том, на - ҳо - ҳод нонд,  
 (эй ё - рея ё - рея ё - рея).

Расид мужта, ки айёми ғам нахоҳад монд,  
 Чунон намонд чунин низ ҳам нахоҳад монд.

Маи ар-чи дар назари ёр хоксор шудам (эй),  
 Рақиб низ чунин муҳтарам нахоҳад монд.

Чу парда дор ба шамшер мезанад ҳамаро,  
 Қасе муқдми ҳарими ҳарам нахоҳад монд.

Ғанимате шумур эй шамъ васли парвона,  
 Ки ин муомала то субҳидам, нахоҳад монд.

Суруши олами ғайбам башорати хуш дод,  
 Ки бар даре карамаш кас дажам нахоҳад монд.

Тавонгаро дили дарвеши худ ба даст овар,  
Ки махзани зару ганжи дирам нахоҳад монд.

Дар ин равоқи забаржад навишта анд ба зар,  
Ки жуз накуии аҳли карам нахоҳад монд.

Суруди мажлиси жамшед гуфта анд ин буд,  
Ки жоми бода биовар, ки жам нахоҳад монд.

Зи меҳрибонии жонон тамаъ мабар Ҳофиз,  
Ки нақши меҳру нишони ситам нахоҳад монд.

Пришла весть, что дни печали не будут вечны;  
Как не были они вечны, так и не будут вечны.

Хотя я в глазах подруги стал подобен праху,  
Но мой соперник тоже столь уважаемым не будет вечно.

Так как страж, стерегущий двери любимой, поражает всех мечом,  
То никто не окажется пребывающим в ее заповедных покоях.

О свеча, считай за счастье близость мотылька,  
Ибо такое общение даже до утра не продлится.

Ангел из сокровенного мира принес мне благую весть,  
Что у двери его<sup>1</sup> милости никто не останется удрученным.

О богат, постарайся приобрести сердце своего нищего<sup>2</sup>,  
Ибо сокровищница с золотом и казна, полная дирхемов, не будут  
существовать вечно.

На этом лазурном своде написали золотом,  
Что кроме добрых дел благородных людей ничто не вечно.

Говорят, что на собрании Джемшида<sup>3</sup> пели такую песню:  
«Приисси чашу с вином, ибо Джемшид не вечен».

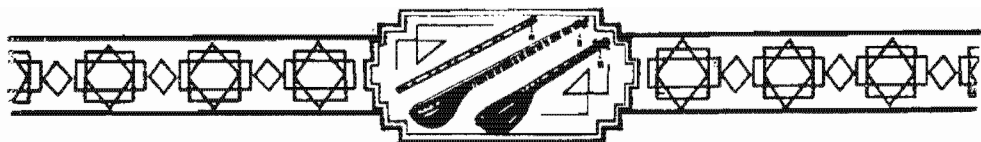
Хафиз, не желай, чтобы возлюбленная была ласкова:  
Ведь изображение любви и знак притеснения — ничто не вечно.

12 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

<sup>1</sup> То есть бога.

<sup>2</sup> То есть пусть нищий будет тобой доволен.

<sup>3</sup> Джемшид — мифический царь Ирана, философ и мудрец.



## БАЁТ II

М. М. ♩ = 96 - 100

I.

1.

Меннинг кунг - дум . .

ки гул - нинг ғун - часи - дек тах -

- ба тах қон - дур,

2.

а - гар юз - минг ба - ҳор ўл - са,

о - чил - мо - ри не ъимд. - кон - дур.

А - гар ул қо -

ри ё - сиз бо - ғи) гаш - тин о

ри) - зу қил - сам (кўр - га - ли, кел -

2.

дим со - ги-ни), кўзим-га ўқ -

дў-рур сар - ву, кўнгул-га ғун -

ча пай - кон - дур.

1.

Ба-ҳо - ру боғ сай - рин не

қи-лай-ким, дил - си-то - ним - нинг,

2.

ю-зи гул, зул

фи сум - бул, қо - ма-ти сар - ви

IV.

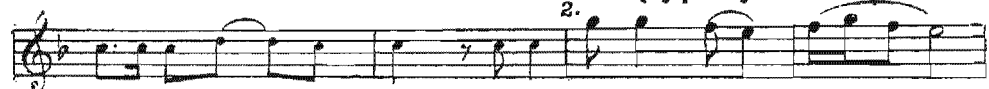
хи-ро - мон - дур.



Ви - со - ли лаз - за - ти - дин рух



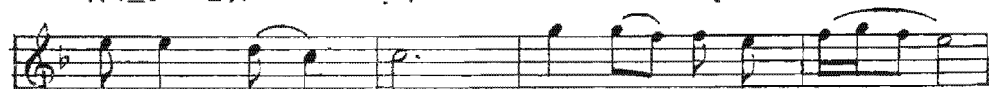
топ - мор - лик э - рур хуш - вор,



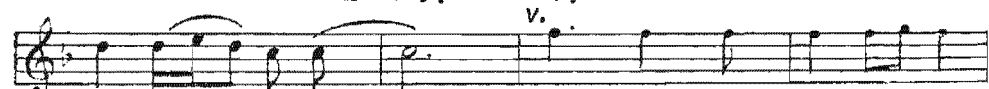
фи - ро - қи шид -



да - тин - да йўқ - са жон бер - мак -



- лик о - сон - дур (қўй - ма ме - ни ей



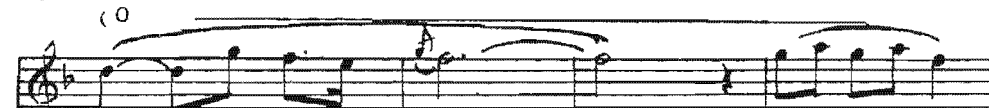
зор йиғ - ла - тиб)



Бо - ши - дин эв - ру - лур ар - мо -



ни бир - ла ўл - дум эй, Бо - бир,



о о



вай ё - рей)

2.

ме-нинг наъ - шим - ни бо-ри ул  
 па-ри кў - йи - дин ай - лан - дур.  
 (сей е рей  
 эй жо - ни-мо).

Менинг кўнглумки гулнинг гунчасидек тахта-тах қондур,  
 Агар юз минг баҳор ўлса, очилмоғи не имкондур.

Агар ул қоши ёсиз боғ гаштин орзу қилсам,  
 Кўзумга ўқдурур сарву, кўнгулга гунча пайкондур.

Баҳору боғ сайрин не қилайким, дилситонимнинг,  
 Юзи гул, зулфи сунбул, қомати сарви хиромондур.

Висоли лаззатидин руҳ топмоғлиқ эрур душвор,  
 Фироқи шиддатида йўқса жон бермаклик осондур.

Бошидин эвурур армони бирла ўлдум эй, Бобир,  
 Менинг наъшимни бори ул пари кўйидин айландур.

Мое сердце, подобнее бутону розы, покрыто слоями крови;  
 Будь хоть сто раз весна, как может оно раскрыться?

Если я захочу прогуляться по саду без этой лукобровой красавицы,  
 То кипарис — стрела в моих глазах, а бутон — дротик в моем сердце.

Зачем мне весна и прогулка по саду, ведь у похитительницы  
 моего сердца

Лицо — как роза, кудри — как гиацинт, а стан — как  
 плавношествующий кипарис

Обрести жизнь, наслаждаясь близостью с нею, трудно,  
Но отдать душу, страдая в разлуке с нею, легко.

О Бабур, ты умер с мечтою о том, чтобы покружиться над ее головой.  
Пронеси же носилки с моим трупом по улице этой пери.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





## БАЁТ II

М. М.  $\downarrow = 96 - 100$

I.



1.



2. То жил - ва қил - ди ул па - ри,



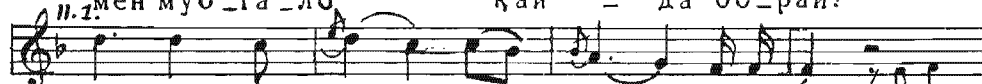
3. мен муб - та - ло қай - да бо - рай?



4. Эм - ди де - гай - ким, борнари, (ей)



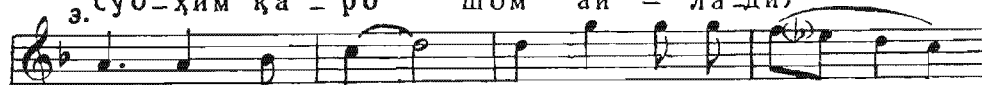
1. мен муб - та - ло қай - да бо - рай?



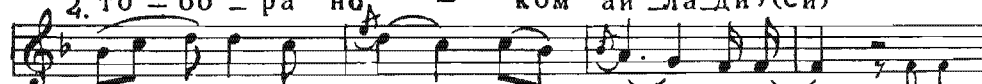
2. Ко - кил - ла - рин дом ай - ла - ди,



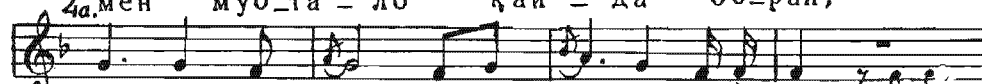
3. суб - ҳим қа - ро шом ай - ла - ди,



4. то - бо - ра но - ком ай - ла - ди, (ей)

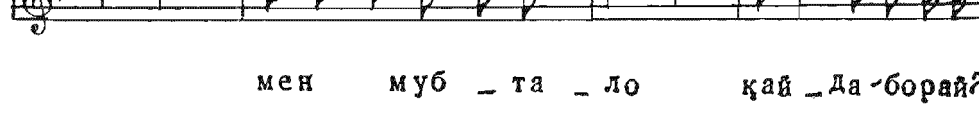
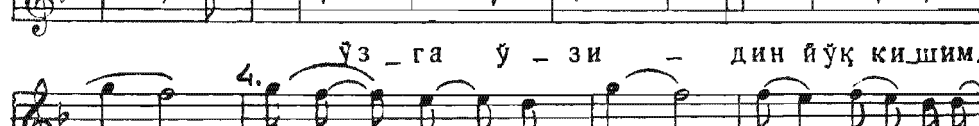
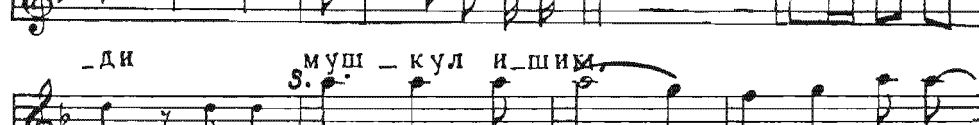
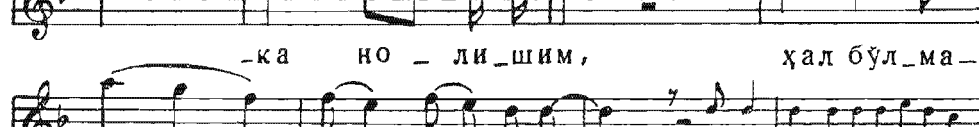
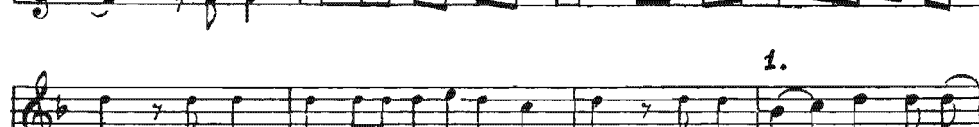
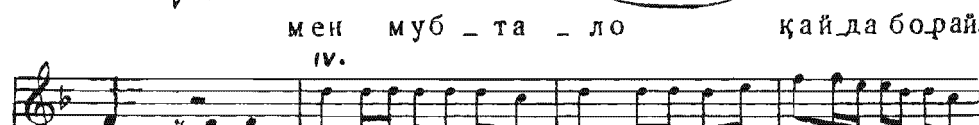
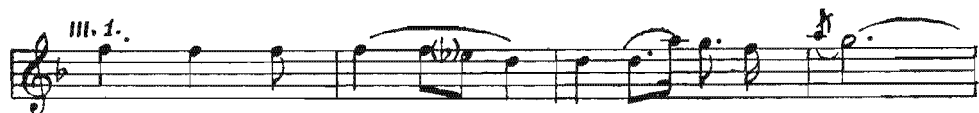


4a. мен муб - та - ло қай - да бо - рай,



Мен муб - та - ло қай - да бо - рай?





Et - ti fa - lak qa - no - li -  
 shim, xal bul - ma - di  
 muш - kul n - shim, uz - ga u - zi  
 din aqk ki - shim, (eя) men mub - ta -  
 lo qay - da bo - ray. Men mub - ta -  
 lo qay - da bo - ray  
 Bor - sang ku - yi - ga, ko - si - lo  
 (e) ay - fil Mu - qi  
 мий - дин ду - о бас - ким за - и -  
 фу бе а - со (eя) мен муб - та -  
 ло қай - да бо - рай,  
 мен муб - та - ло қай - да бо - рай?

То жилва қилди ул пари,  
Мен мубтало қайда борай?  
Эмди дегайким, бор нари,  
Мен мубтало қайда борай?

Қокилларин дом айлади,  
Субҳим қаро шом айлади,  
Тобора ноком айлади,  
Мен мубтало қайда борай?

Умрим бўлиб оворалар,  
Кўксимда битмас ёралар,  
Гар қилмас эрса чоралар,  
Мен мубтало қайда борай?

Етти фалакка нолишим,  
Ҳал бўлмади мушкул ишим,  
Ўзга-ўзидин йўқ кишим,  
Мен мубтало қайда борай?

Борсанг куйига, қосидо,  
Айғил Муқимийдин дуо,  
Баским заифу беасо,  
Мен мубтало қайда борай?



Когда появится, блистая, эта пери,  
Я, испытанный бедою, куда пойду?  
Сейчас скажет она: «Уходи подальше!»  
Я, испытанный бедою, куда пойду?

Кудри свои превратила она в сеть,  
Утро мое превратила в темную ночь,  
Постепенно несчастным она меня сделала,  
Я, испытанный бедою, куда пойду?

Всю жизнь я скитался,  
В груди моей незатягивающиеся раны.  
Если она не окажет мне помощи,  
Я, испытанный бедою, куда пойду?

Дошла до неба моя жалоба,  
Не разрешилось мое трудное дело,  
Кроме меня самого, никого у меня нет,  
Я, испытанный бедою, куда пойду?

О гонец, если пойдешь на ее улицу,  
То передай ей пожелание блага от Мукими.  
Я слаб, и нет у меня посоха,  
Я, испытанный бедою, куда пойду?

8 слогов. В первом четверостишии рифмуются строки 1—3, 2—4, причем 4-я строка повторяется в конце каждого четверостишия. Первые 3 строки в четверостишиях рифмуются между собой.





# БАЁТ III

М. М.  $\text{♩} = 69$

1.

Дустлар мен тел -  
ба аҳво - ли - га йиғ - ланг зор - зор

2.

Ким, солиб - дур гаҳ - гаҳ ўт кўн - г - лум - га  
туш - ган ҳор - хор.

Ис - та - мас  
бўл - са са бо бир - бир кўн - гул жам -  
ай - ла - мак,  
не - га зул - Финг - нинг

па - ри - шон - ли - гинай - лар тор - тор?

III  
(о)

Сен қу - еш бир - ла

му - но - сиб - сен ху - сун - да, хуб - лар

(о) ё - ро)

2  
Ик - ки - ик - ки чун -

ки кир - гай - лар а - до - шиб ёр - ёр.

IV.

Қур - қа - рам - ким, бул - магай о - зур -

да, но - зик қо - ма - тинг,

2  
эг - ниға

хуш - хуш - кисилмиш жаъ - ди ан - бар -

бор - бор.  
 Халка хал -  
 ка буй - нума оол - миш га но - би  
 зул фи - ми, о е - ро.  
 Жур миш - қим - га  
 ма гар хукм ай - ла ди дил - дор - дор.  
 Эй. На во - ий, бул -  
 ди ул - бут ко - фи - ри о - таш па раст,  
 е - ро.  
 не а - жаб ваҳ - ваҳ  
 гар - ур - ся жо - ния - нга зин -

нор — нор.  
се — рей  
во — ей  
а жо на мо) .

Дўстлар, мен телба аҳволиға йигланг зор-зор,  
Ким, солибдур гаҳ-гаҳ ўт кўнглумга тушган хор-хор.

Истамас бўлса сабо бир-бир кўнгул жам айламак,  
Нега зулфининг паришонлигини айлар тор-тор?

Сен қуёш бирла муносибсен, ҳуснда, хўблар  
Икки-икки, чунки киргайлар адошиб ёр-ёр.

Қўрқарамким, бўлмағай озурда, нозик қоматинг,  
Эгнига хуш-хушки, солмиш жаъди анбарбор бор.

Ҳалқа-ҳалқа буйнума солмиш таноби зулфини,  
Журми ишқимға магар ҳукм айлади дилдор дор.

Эй, Навоий, бўлди ул бут кофири оташпараст,  
Не ажаб ваҳ-ваҳ, гар урса жонинга зиннор нор.

Друзья, о моем, безумца, состоянни горько плачете,  
Ибо волнение, охватившее мое сердце, ежеминутно бросает туда огонь.

Если не хочет ветер одно за другим собрать все сердца,  
Почему он твои распущенные волосы разделяет прядь за прядью<sup>1</sup>.

Ты подходишь для солнца по своей красоте: ведь красавицы  
Всегда по двое ходят, гуляя, подружка с подружкой.

<sup>1</sup> Каждая прядь волос красавицы — приманка для сердца одного из влюбленных.



Боюсь я, как бы не стал обремененным твой изящный стан,  
Ведь кудри, благоухающие амброй, обременяют тяжестью твои плечи<sup>1</sup>.  
Кольцо за кольцом накидывает она мне на шею веревку своих кудрей,  
Видно, за грех любви<sup>2</sup> осудила меня владелица сердца на виселицу  
О Навои, этот кумир стал нечестивым огнепоклонником;  
Увы, не диво, если зуннар закинет тебе в душу огонь<sup>3</sup>.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках



1 Стан красавицы так тонок, что может не выдержать тяжести ее волос.

2 То есть за грех, который я совершил, полюбив ее.

3 *Зуннар* — веревочный пояс, отличительный признак иноверцев, в частности огнепоклонников, с которым сравниваются волосы возлюбленной. Отсюда поэтическое сравнение



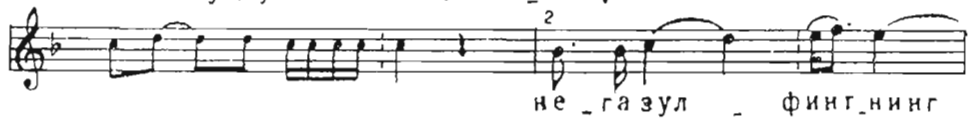
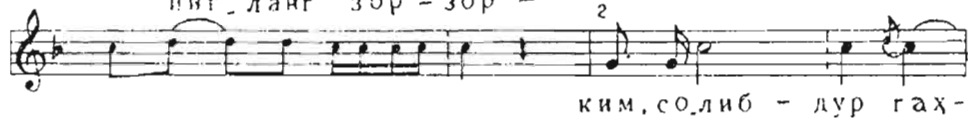
СУЛТОНХОН  
ХАКИМОВ





# БАЁТ III

М.М. ♩ = 69



III

гор

Сен қуеы бир ла

муно\_сиб \_ сел хусуы да, зүб\_лар

(о)

ик\_кичк \_ ки чун

ки кир\_гай \_ лар а\_до\_шиб ер \_ ер.

IV

Кур\_қа\_рам \_ ким, бул \_ магайо \_ зур\_да,

но \_ зик қо \_ ма\_тинг,

эҗ\_ни\_га хуш\_хуш\_

ки, солмиш жаъ \_ ди ан бар\_бор бор

(о)

Хал қа хал қа буа

вума сол миш тано би зулфани,

(о)

жур миш қим га

магар хукм ай ладил дор дор

ш (о)

Эй, На во ий, бул

ди ул бут ко фири о таш параст

о ёрой

не ажаб ваҳ ваҳ

гарур са жо ни га зин нор нор.

(е ре



Дўстлар, мен телба аҳволига йиғланг зор-зор  
 Ким, солиблур гаҳ-гаҳ ўт кўнглумга тушган хор-хор.

Истамас бўлса сабо бир-бир кўнгул жам айламак,  
 Нега зулфингнинг паришонлигин айлар тор-тор?

Сен қуёш бирла муносибсен ҳуснда, хўблар  
 Икки-икки, чунки киргайлар адошиб ёр-ёр.

Қўрқарамким, бўлмағай озурда, нозик қоматинг,  
 Эгнига хуш-хушки, солмиш жаъди анбарбор бор.

Ҳалқа-ҳалқа бўйнума солмиш таноби зулфини,  
 Журми ишқимга магар ҳукм айлади дилдор дор.

Эй, Навоий, бўлди ул бут кофири оташпараст,  
 Не ажаб ваҳ-ваҳ гар урса жонинга зиннор нор.

Друзья, о моем, безумца, состоянии горько плачете,  
 Ибо волнение, охватившее мое сердце, ежеминутно бросает туда огонь.

Если не хочет ветер одно за другим собрать все сердца,  
 Почему он твои распущенные волосы разделяет прять за прядью.

Ты подходишь для солнца по своей красоте: ведь красавицы  
 Всегда по двое ходят, гуляя, подружка с подружкой.

Боюсь я, как бы не стал обремененным твой изящный стан,  
 Ведь кудри, благоухающие амброй, обременяют тяжестью твои плечи.

Кольцо за кольцом накидывает она мне на шею веревку своих кудрей,  
 Видно, за грех любви осудила меня владелица сердца на виселицу.

О Навои, этот кумир стал нечестивым огнепоклонником;  
 Увы, не диво, если зунар закинет тебе в душу огонь.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

# БАЁТ Ш

М.М.  $\text{♩} = 72$

Эй, табиб, куй,

боқ - ма, дардим бе - даво - лардин

бири,

эй табиб, куй, боқ - ма дар - дим бе -

даво - лар - дин бири,

ран - гу рӯ - йим кӯ - рукӯр - ма, қаҳ -

ра - бо - лардин бири,

рӯ - зӯго - рим ти - ра, ман бах -

ти қа - ро - лардин бири,

о - ҳ(и)ким, хо - лим -

ни сӯр - мас о - ши(и)но - лар - дин





би\_ри, (и)



ош - но\_лар бал - ки\_хе - шу



ак - ра\_бо - лар\_дин би\_ри.



Ш  
Қай\_си\_бир не - так



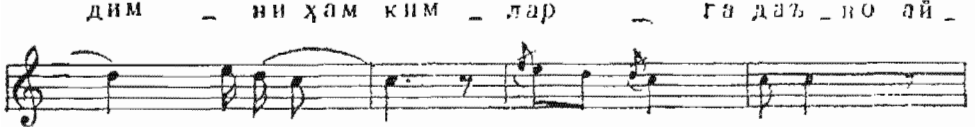
ба\_ё - ним о - ш(и)\_ко - ро ай -



ла\_йин, қай\_си\_бир дар -



дим - ни\_хам\_ким\_лар - га\_даъ\_во\_ай -



ла\_йин,



қай\_га\_мен\_бо\_шим у\_риб\_хам\_қай -



да\_ғав\_то\_ай - ла\_йин,



со ё\_ро



о ё\_рой)

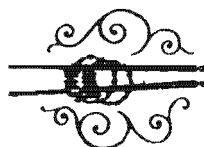


О лекарь, брось, не осматривай меня: моя болезнь из неизлечимых.  
На цвет моего лица хоть смотри, хоть не смотри — это один из янтарей<sup>1</sup>.  
Моя жизнь темна, я один из тех, чья судьба черна.  
Увы, о моем положении не спрашивает никто из знакомых,  
Не только из знакомых, но даже из близких и родных.

Какое бы я ни высказал явное желание,  
О каком бы своем страдании кому-нибудь не заявил бы,  
Куда бы ни пошел бить челом, где бы ни поднял шум,  
Каких бы милостей и щедрот ни пожелал —  
Никогда не осуществляется ни одно мое желание.

От свидания с подругой для других ночь светлеет, о Мукими;  
Рука подруги наполняет для других чашу, о Мукими;  
Уста подруги, что делать, поминают имя другого, о Мукими;  
Если ты пьешь яд, то у других во рту мед, о Мукими;  
Не была исполнена ни одна из твоих просьб, о Мукими.

15 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в 10 и 15 строках. Первые 4 строки во второй и третьей строфах рифмуются между собой.



---

<sup>1</sup> То есть лицо у меня желтое, как янтарь.



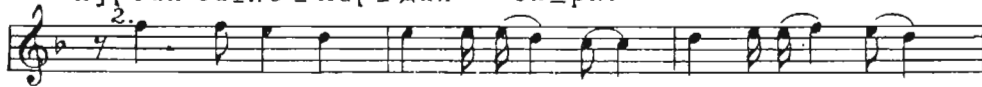
# БАЁТ IV



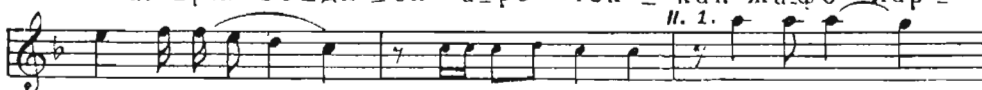
Ет - ма - ди Мажнунга мен



кўрган ба - ло - лар - дин би - ри,



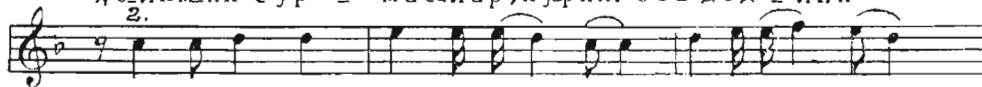
хаж - ран во - ди - си а - ро чек - кан жафо - лар -



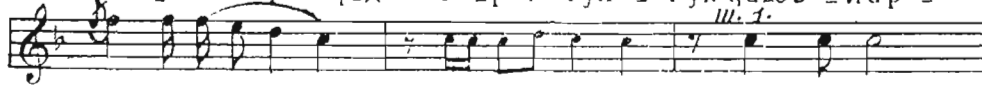
дин би - ри.



хо - лим - ни сўр - мас - лар, кўринг бе - дод - лик



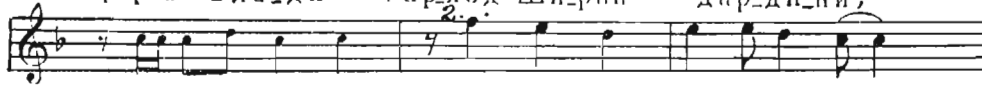
си - ми) бар - лар - дин би - ри, гул - гул қа - бо - лар -



дин би - ри.



хор ай - ла - ди Фарход Ши - рин дар - ди - ни,



ишқ о - йи - ни - да ул - дур

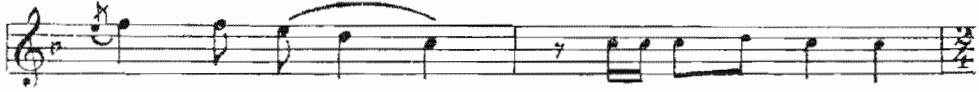
бо-хаё - лар-дин би-ри,  
 Қо-шу кў - зу хо-лу зул-фи бирла ул-фат  
 тут-ма чўх, (о — о — до — дей)  
 қил-ма-син рас-во се-ни ю — зи ка-ро-лар-  
 дин би-ри. Сен-га, эй маж-  
 нун, жу-нун ил — ми-да тас-лим ай-ла-рам,  
 сен ра-со-лар-  
 дин би-ри, мен но-ра-со-лар — дин би-ри, (о) —  
 Гул-ха-ний, тин — май ду-о  
 қил-ғил ша-ҳи бо — ло-ни сен, о — о)  
 не-га-ким,  
 ул по-ди-шо — ҳу сен га-до-лар-дин би-ри,



Гул\_ха\_ний, тин -



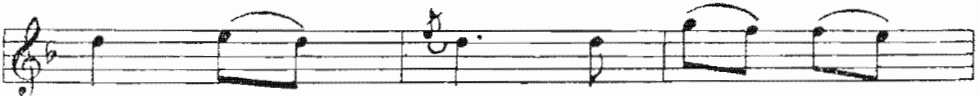
май ду\_о қил - \_ фил ша\_хи бо - -



ло\_ни сен,



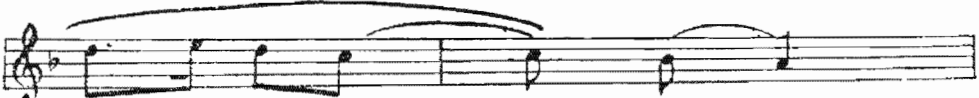
не\_га\_ким, ул по\_ди -



шо\_ху сен га\_до\_лар -



дни би\_ри. (о -



- е -



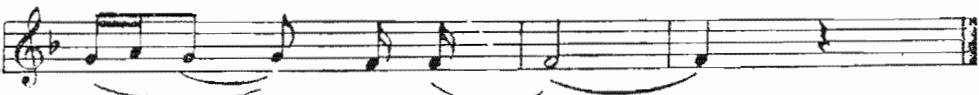
реВ

во -



ей) -

е -



жо - \_ на\_мо).

Етмади Мажнунға мен кўрган балолардин бири,  
Ҳажр водийси аро чеккан жафолардин бири.

Раҳм этиб ҳолимни сўрмаслар, кўринг бедодлик,  
Симбарлардин бири, гулгун қаболардин бири.

Доша изҳор айлади Фарҳод Ширин дардини,  
Ишқ ойинида улдур боҳаёлардин бири.

Қошу кўзу холу зулфи бирла улфат тутма чўх,  
Қилмасин расво сени юзи қаролардин бири.

Сенга, эй Мажнун, жунун илмида таслим айларам  
Сен расолардин бири, мен норасолардин бири.

Гулханий, тинмай дуо қилғил шаҳи болони сен,  
Негаким, ул подишоҳу сен гадолардин бири.

Не досталось Меджуну из испытанных мною бедствий ни одно,  
Из испытанных в долине разлуки страданий — ни одно.

Не жалеет меня и не спрашивает о моем состоянии — посмотрите какая  
несправедливость!

Из среброгрудых ни одна, из одетых в плащ цвета розы — ни одна.

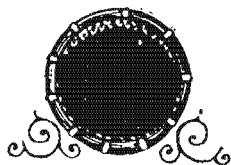
Лишь камням рассказывал Фархад о своих страданиях по Ширин,  
Он один из стыдливых в обычаях любви.

К бровям, глазам, к родинке, к кудрям ее не очень привыкай,  
Чтобы не осрамил тебя кто-нибудь из черноликих<sup>1</sup>.

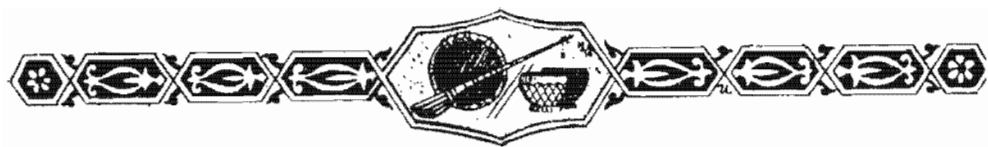
Тебе, о Меджун, в науке безумия отдаю я первенство,  
Ты один из удачливых, я один из неудачливых.

Гульхани, неумоимо возноси молитвы высокому владыке,  
Ибо он царь, а ты один из нищих.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



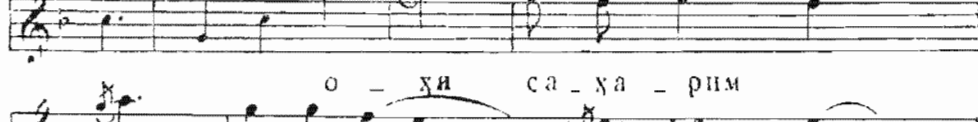
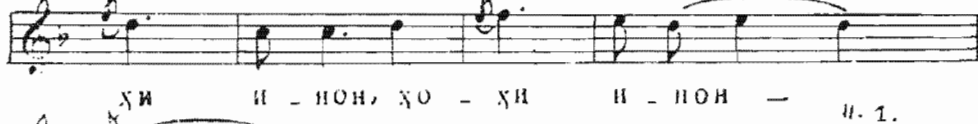
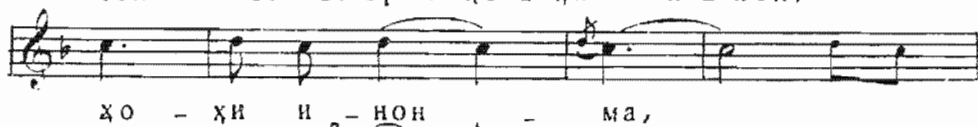
<sup>1</sup> То есть кто-нибудь из плохих людей.



# БАЁТ V

М.М.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{♩} = 160 - 168 \\ \text{♩} = 96 - 100 \end{array} \right.$

1.





III. 1.

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

ма.

Хақ -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

қон - ки қи - лия кел - са

бо - шим -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

га э - ши - гинг - дин, (о

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

о)

йўқ -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

дир гу - за - рим, хо - хи и - нон, хо -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

хи и - нон - ма

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

Ус - рук ку - зинг ан -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

ко - ли - ни хар - ки на - зар эт - сам.

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

(о

о)

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

қол - мас ха - ба - рим. хо -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

хи и - нон, хо - хи и - нон -

Музыкальная запись на нотном стане с нотами и паузами.

ма.

(ё рей

ё

рей ё — рей ё —  
рей ёр — ё — рей)

V.1.

Эй ю — зин-га куз сол-  
га — ли ўз — га ки — ши бир —

ла, йўқ —

дир на — за — рим, ҳо — ҳи и — нон, ҳо —  
ҳи и — нон — ма.

(о о

(о о

VI.1. ё —

рой), Ишқ  
У — ти — да Луг — фий ю — зи ол —



тин - ни я - шур - ди, (ё



2.

Эй



сийм - ба - рим, хо - хи и - нон хо -



хо и - нон - ма. (ё



рей е - рей е -



рей е - рей ер -



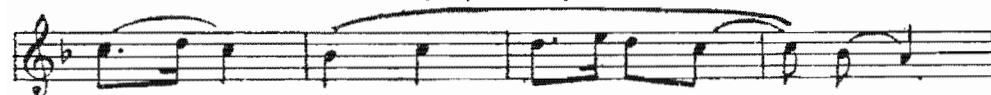
е рей,



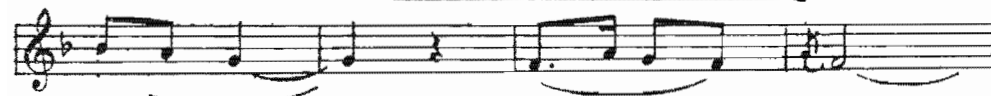
Эй сийм - ба - рим хо -



хи и - нон, хо - хи и - нон -



ма (ей е -



рей во ей



э жо - на - мо).

Сенсан севарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма,  
Қондир жигарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма.

Ҳижрон кечаси чарҳ фалакка етар орн,—  
Оҳи саҳарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма.

Ҳақ онки қилич келса бошимгаа эшигингдин,  
Йўқдир гузарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма.

Усрук кўзинг ашқолини ҳарки назар этсам,  
Қолмас хабарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма.

Ой юзинга кўз солғали ўзга киши бирла,  
Йўқдир назарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма.

Ишқ ўтида Лутфий юзи олтинни яшурди,  
Эй сиймбарим, ҳоҳи инон, ҳоҳи инонма.

---

Ты моя любимая, хочешь — верь, хочешь — не верь,  
В крови мое сердце, хочешь — верь, хочешь — не верь.

В ночь разлуки доходят до колеса неба  
Мои вздохи под утро, хочешь — верь, хочешь — не верь.

Право, если даже коснется моей головы меч,  
Не уйти мне от твоих ворот, хочешь — верь, хочешь — не верь.

Когда я смотрю на форму твоего хмельного<sup>1</sup> глаза,  
То не остается обо мне вестей<sup>2</sup>, хочешь — верь, хочешь — не верь.

Чтобы бросить взгляд на лунолицую вместе с другим человеком,  
Нет у меня глаза, хочешь — верь, хочешь — не верь.

В огне любви к тебе лицо Лутфи покрывается золотом<sup>3</sup>,  
О моя сереброгрудая, хочешь — верь, хочешь — не верь.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

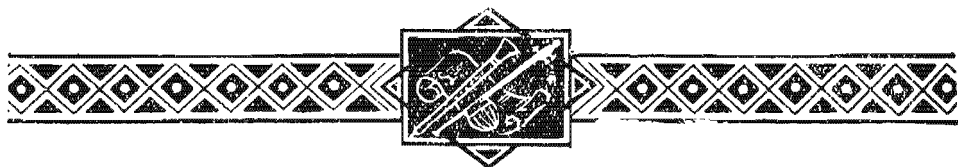


---

<sup>1</sup> То есть томного.

<sup>2</sup> То есть я пропадаю от любви.

<sup>3</sup> То есть желтеет от тоски.



# ДУГОҲ ХУСАЙН I

M. M.,  $\text{♩} = 72-76$

Кўй - ди ю - рақ

бир дил - ба - ри жо - но - на

иш - қи - да,

бир йўл кў - рин - ди, бўл - дим, ажаб,

де - во - на иш - қи - да,

чек - дим фи - ғон - дар бош у - риб харъ -

ё - на иш - қи - да,

йўқ - дир

қа - ро - ру тоқатим



ҳиж - ро - на, иш\_қи\_да,



ум -



рим и\_мо - ра\_ти та\_мом вай\_



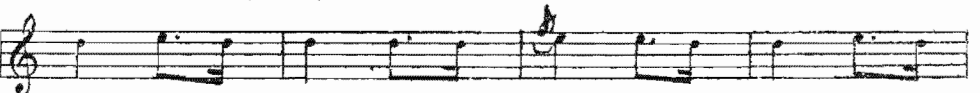
ро - на иш\_қи\_да



(о



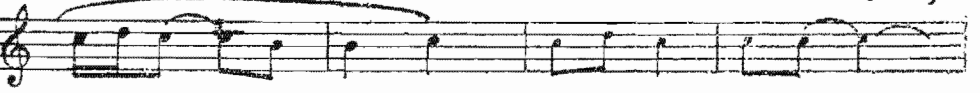
жо - ни\_мо).



Дустлар, ҳа\_ми\_ша



оҳ\_че\_киб мен ёр\_ни ис\_та\_рам,



шай\_до - йи буд\_буд син\_га\_ри



гул - зор - ни ис - та - рам,



ки - ик - ки

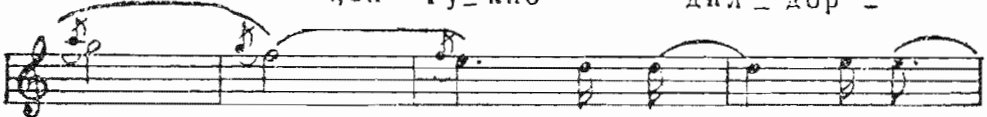
кў - зим -



дик

қон тў - киё

дил - дор -

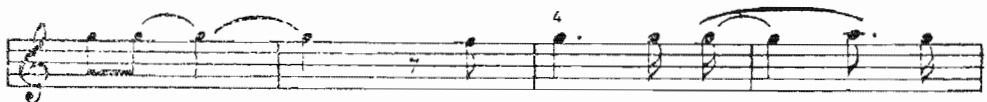
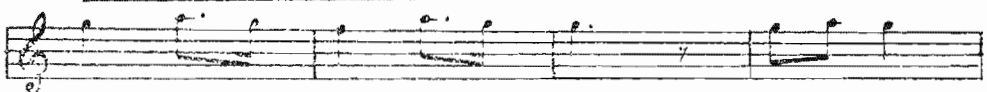


ни ис - та - рам



(о

жэ - ним - мо),

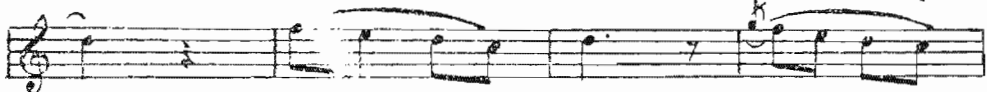


ум - рим бў - йи

жа -



хон - да ва - фо - дор - ни ис - та - рам,



(ё

рей,

ё



рей, эй, ё - ре

о



хой жо - но,  
 вой во-ей а до-  
 ма-не, хай ё - ре -  
 о - жо - шим - мо),  
 Бул - дим не - тай эл - тар а - ро  
 аф - со - на иш - қи да. Эй  
 ши - рин ё - ре  
 о ё - ре жо - на - мо  
 а ё - ре  
 о ё - ро о  
 хай, жо - на - мо).



Куйди юрак бир дилбари жонона ишқида,  
Бир йўл кўринди, бўлдим, оҳ, девона ишқида,  
Чекдим фиғонлар бош уриб ҳаръёна ишқида,  
Йўқдир қарору тоқатим ҳижрона, ишқида,  
Умрим иморати тамом вайрона ишқида.

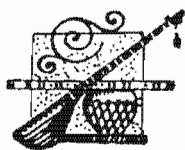
Дўстлар, ҳамиша оҳ чекиб мен ёрни истарам,  
Шайдойи булбул сингари гулзорни истарам,  
Икки кўзимдин қон тўкиб дилдорни истарам,  
Умрим бўйи жаҳонда вафодорни истарам,  
Бўлдим нетай эллар аро афсона, ишқида.

---

Горит сердце от любви к одной красавице, сердце похищающей,  
Разок показалась она, и стал я безумен от любви к ней.  
Испускал я вопли от любви к ней, скитаясь бесцельно,  
Нет у меня ни покоя, ни терпения в разлуке от любви к ней.  
Совершенно разрушена постройка моей жизни от любви к ней.

Друзья, постоянно выпускаю я вздохи, ища подругу,  
Словно безумный соловей, ишу я цветник роз,  
Кровь лью я из обеих глаз, ища владычицу сердца.  
Всю жизнь мою ишу я в мире верную подругу,  
И стал я, что делать, притчей из-за моей любви к ней.

14 слогов. Единая рифма повторяется в 1—5—10 строках.  
Строки 6 и 9 рифмуются между собой.





## ДУГОҲ ХУСАЙН II

M. M.  $\text{♩} = 72$

Баҳор ай -  
ми - да гул гашт э - тар -  
га бир ча - ман бўл - са,  
ба - ҳор ай - ё ми - да гул  
гашт э - тар - га бир ча - ман бўл - са,  
қи - лур - га шар  
ҲИ ҲОЛ АҲ - ЛИ МУ - ҲАБ - - - БАТ  
ИК - ки тян бўл - са.



мав — жи(и) зан бул — са.  
 (ей) Кун\_гул\_ларни э\_лит — мак —  
 лик — да қон — — дек май  
 бу\_либ жо — ми,  
 ў — шал маж\_лис\_да со — қий  
 бир ни\_го — — ри сим —  
 тан бул — са.  
 (о) Су\_ру\_ру шод\_лик\_ни  
 даҳ\_ри) бо — — ги — да  
 не\_чун кур\_гай, ка\_ми\_на Фур —  
 — қа\_тий\_нинг мас — — ка\_ни

бай тул Ҳазон бўл - са  
 ей е - ре  
 во ей  
 о жо - на - мо)

Баҳор айёмида тул гашт этарға бир чаман бўлса,  
 Қилурға шарҳи ҳол аҳли муҳаббат икки тан бўлса.

Ҳазон айёмида ул тавба қилғон бўлса ҳам майдин,  
 Етиб майхорлиқнинг мавсуми, паймон шикан бўлса.

Булут қатра фишону, руҳ афзо ғунчалар хандон,  
 Ариғларнинг лабида савсан оро бир чаман бўлса.

Ҳаволар муътадил, ҳавзи мусаффо, бир неча ёрон,  
 Оқар сув ғалт уриб, себарғлардин мавж зан бўлса.

Кўнгулларни элитмакликда қондек май бўлиб жоми,  
 Ушал мажлисда соқий бир нигори сиймтан бўлса,

Суруру шодликни даҳр боғида нечун кўргай,  
 Камина Фурқатийнинг маскани байтулҳазан бўлса.

Хорошо, когда в дни весны, чтобы прогуляться, лужайка есть;  
 Чтобы изложить свое состояние, двое любящих вместе находятся.

Хорошо, если в дни осени дает человек зарок не пить вина.  
 Но когда наступает время винопития<sup>1</sup>, он нарушает обет.

Хорошо, когда облако разбрасывает капли, а бутоны, вид которых  
 веселит душу, смеются,  
 И есть на берегу арыка лужайка, покрытая лилиями.

<sup>1</sup> То есть весна.

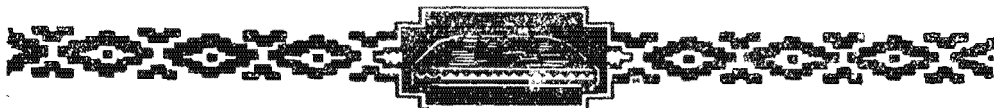
Хорошо, когда воздух ровен, водоем чист и собралось несколько друзей,  
Журчит текущая вода и переливается в ней трилистник.

Хорошо, если есть чаша с вином, похищающая сердца,  
И кравчий на этом собрании — сребротелая красавица.

Но как мне увидеть радость и веселье в саду мира,  
Когда жилище недостойного Фурката — это дом печали.

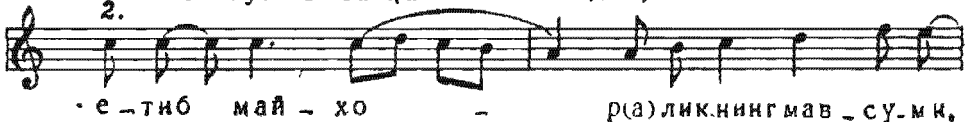
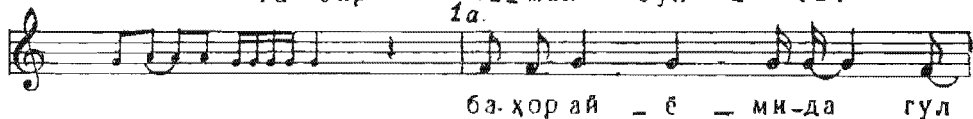
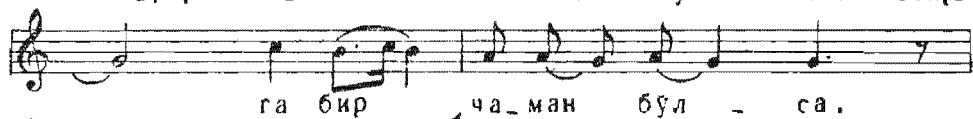
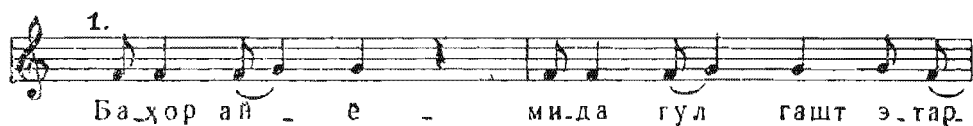
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





## ДУГОХ ХУСАЙН II

М. М. J.  $\frac{7}{2}$



пай - мон шикан бўл - са,  
 III. 1. Булутқатра фишо - ну,  
 рух аф - зо ғук -  
 чалар хан - дов,  
 2. а - риглар - нинг лаби - да  
 сазсано - ро бир  
 ча - ман бўл - са,  
 IV. 1. о ҳаволар муътадил, ҳав -  
 зи му - саф - фо. бир  
 2. не - ча ё - рон, о - қар сув ғалт  
 у - риб, се - бар - г(ш)лар - дин мав -  
 ж(и)зан бўл - са



(ей). Кўнгуллар\_ни элит - мак -  
ликдақон - декмай бўлиб жо - ми,  
у\_шаймаж - лис - да со - қий биришго -  
ри сим - тан бўл - са (о),  
Су-ру-ру шод - лик - ни даҳри(и)бо -  
ги - да не-чун кўр - гай,  
ка-ми - на Фур - қатийнингмаскани  
бай - тул - ҳазон бўл са  
(ей) ё - ре во  
ей, о  
жо - на-мо).

Баҳор айёмида гул гашт этарға бир чаман бўлса,  
Қилурға шарҳи ҳол аҳли муҳаббат икки тан бўлса.

Хазон айёмида ул тавба қилгон бўлса ҳам майдин,  
Етиб майхорлиқнинг мавсуми, паймон шикан бўлса.

Булут қатра фишону, руҳ афзо ғунчалар хандон,  
Ариғларнинг лабида савсан оро бир чаман бўлса.

Ҳаволар муътадил, ҳавзи мусаффо, бир неча ёрон,  
Оқар сув ғалт уриб, себарғлардин мавж зан бўлса.

Қўнгулларни элитмақликда қондек май бўлиб жоми,  
Ушал мажлисда соқий бир нигори сиймтан бўлса.

Суруру шодликни даҳр боғида нечун кўрғай,  
Камина Фурқатийнинг маскани байтулҳазан бўлса.

Хорошо, когда в дни весны, чтобы прогуляться, лужайка есть,  
Чтобы излечить свое состояние, два любящих вместе находятся.

Хорошо, если в дни осени дает человек зрелок не пить вина,  
Но когда наступает время винопития, он нарушает обет.

Хорошо, когда облако разбрасывает капли, а бутоны, вид которых  
веселит душу, смеются,

И есть на берегу арыка лужайка, покрытая лилиями.

Хорошо, когда воздух ровен, водоем чист и собралось несколько  
друзей,

Журчит текущая вода и переливается в ней трилистник.

Хорошо, если есть чаша с вином, похищающая сердца,  
И кравчий на этом собрании — сребротелая красавица.

Но как мне увидеть радость и веселье в саду мира,  
Когда жилище недостойного Фурката — это дом печали.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# ДУГОҲ ҲУСАЙН Ш

М. М.  $\text{♩} = 84$

1.

1.

Ло-лакүк — сидек бағ-рим (ё — рай)

тах-ба-тах қа-ро қон-лар,

2.

ҳаж-р(и)б — ти-ло — си-дур (ё — рай),

най-лай,эй, му-сул — мон-лар.

II. 1.

Ғам-за у — ҳи-дин ҳар-е-не)

баш-чи-қар — ди-лар чан-дон,

2.

жис-ми но — та-во — ним-диң(е)

дас-та-дас — та-пай — қон-лар.

Лола кўксидек бағрим таҳ-батаҳ қаро қонлар,  
Ҳажр ибгилосидур, найлай, эй, мусулмонлар.

Ғамза ўқидин ҳар ён бош чиқардилар чандон,  
Жисми нотавонимдин даста-даста пайконлар.

Бирдам айла мардумлик, дийдам ичра манзил қил,  
Дурри гавҳар сочинлар мақдаминга мужгонлар.

Ваъдалар қилиб айдинг: шод этай сени ғамдин,  
Ушбу ғамда жон бердим, қони аҳду паймонлар.

Сен вечук паридурсан, топмадим сўрогингни,  
Козмишам қуюн янглиғ водийи биёбонлар.

Гулханийни қон тортти, озми-кўпми, ёр этти,  
Қатл этарга мужгонлар чекти тиғи бийронлар.

-

Словно грудь тюльпана, мое сердце покрыто слоями черной крови —  
Таковы испытания разлуки, что делать, о мусульмане!

Кончики стрел ее подмигивавший во все стороны высунули свои головы,  
Из моего немощного тела торчат они целыми пучками.

На миг окажи великодушие: избери себе жилищем мой глаз<sup>1</sup>,  
Пусть рассыпают рубины и жемчужины<sup>2</sup> ради твоего прихода моя  
ресницы.

Говорила ты, давая мне обещание: «Сделаю я тебя радостным после  
горя».

В этом горе отдал я свою душу, где же теперь твои обещания и обеты?

Что ты за перы, не нашел я тебя, сколько ни расспрашивал,  
Блуждал я, словно вихрь, по долинам и пустыням.

Отметила она Гульхани кровной мезтью — много ли или мало, но  
подруга так сделала,—

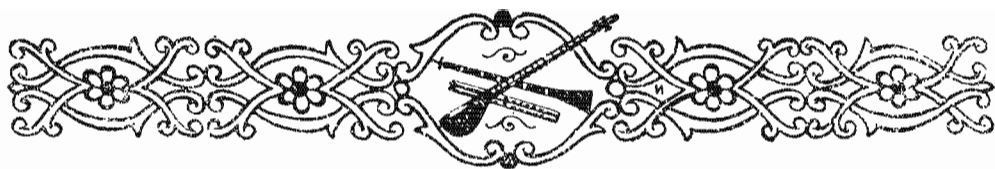
Чтобы убить его, обнажили ее ресницы свои острые мечи.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



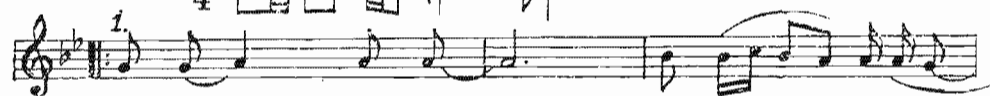
<sup>1</sup> То есть взгляни мне в глаза.

<sup>2</sup> То есть кровь и слезы.



# ТАРОНАИ ДУГОҲ ХУСАЙН

М. М.  $\text{♩} = 92$



Кел\_санг а\_гар кул\_бам а-ро,



бош ус\_ти\_на, бош ус\_ти\_на,



жон бир\_ла



ай - ғум - дур сан\_го



бош ус\_ти\_на, бош ус\_ти\_на.



Гар ҳар на\_фас от\_санг меҒа



қахр и\_ла тош, эй, но - занин,



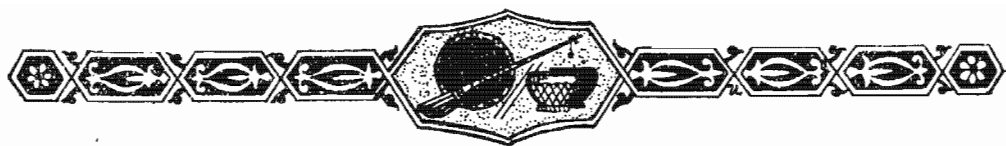
юз шавқи - ла

ай - гум сан - го бош ус - ти - на  
 бош ус - ти - на (эй  
 во - ей  
 о жо - намо).

Келсанг агар кулбам аро бош устина-бош устина,  
 Жон бирла айгумдур санго: бош устина-бош устина.  
 Гар ҳар нафас отсанг менга қаҳрила тош, эй, нозанин,  
 Юз шавқ ила айгум санго: бош устина-бош устина.  
 Гар зулм қил беҳадду жон, жон устина бўлгусидир,  
 Гар жавр қил бе интиҳо, бош устина-бош устина.  
 Содик ҳамиша ошиғинг йўлингда токи жони бор,  
 Келса менга дарду бало, бош устина-бош устина.  
 Чин ошиқ эрсанг, қилмоғил сангу маломатдан ҳазар,  
 Балки дегил шому сабоҳ бош устина-бош устина.  
 Доим дилафгор қилгуси васлу висолинг орзу,  
 Кел, жоним олғил дилрабо, бош устина-бош устина.

Если придешь в мою хижину, добро пожаловать,  
 От души я скажу: «Добро пожаловать!»  
 Если каждый миг в гневе станешь ты метать в меня камни упреков, о  
 красавица,  
 То с сотней порывов страсти скажу я: «Добро пожаловать!»  
 Хочешь — будь без предела жестокой, добро пожаловать!  
 Хочешь — будь без конца несправедливой, добро пожаловать!  
 Верный влюбленный, я всегда буду стоять на твоей дороге, пока есть  
 во мне душа.  
 Если постигнут меня страдания и бедствия, добро пожаловать!  
 Если ты вправду влюблен, не остерегайся камней упреков,  
 Но говори ночью и днем: «Добро пожаловать!»  
 Постоянно делает сердце раненым мечта о свидании и близости к тебе.  
 Приди, возьми мою душу, о похитительница, добро пожаловать!

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



# ДУГОҲ ХУСАЙН IV

M. M.  $\text{♩} = 92$ .

I. 1.

Де\_ма ме\_х \_

нат то \_ ги\_нинг Фар\_ҳо \_ ди сар\_гар

2.

до\_ни\_мен, то\_за юз минг доғ ила ул\_

3. II.

кул\_ла\_нинг ку \_ ло \_ ни\_мен.

1.

Ламъ\_а\_и рухсо\_ри\_дин пар\_во\_на\_дек куй \_

2.

сам не\_тонг, мен \_ ки\_йил\_лар ул ма\_ло\_ҳат

шамъ\_и сар\_гар \_ до \_ ни\_мен.

III. 1.

Хус\_нинга ҳай \_ рон э\_сам, кел \_ мас у\_лус ҳай\_

2.

рон\_ли\_ғи, ким\_ки\_ҳайро\_

нинг э\_мас\_тур, мен а\_нинг ҳай \_ ро\_ни\_мен.

IV.1.

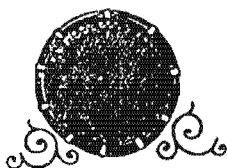
Мен ўлар ҳо - латдаю жон  
 қас - ди ай - лар ул пари, 2. (ё - рей  
 ё - рей) о - дами - лиғ  
 кўр - гу - зур - ким, бир на - фас меҳ - мо - ни - мен  
 (ей) во  
 ей о -  
 жо - ни - мо).

Дема меҳнат тоғининг Фарҳоди саргардонимен,  
 Тоза юз минг доғ ила ул қулланинг қулдонимен.  
 Ламъаи рухсоридин парвонадек куйсам нетонг,  
 Менки, йиллар ул малоҳат шамъи саргардонимен.  
 Хуснингга ҳайрон эсам, келмас улус ҳайронлиги,  
 Кимки ҳайронинг эмастур, мен анинг ҳайронимен.  
 Мен ўлар ҳолатдаю жон қасди айлар ул пари,  
 Одамилиғ кўргузурким, бир нафас меҳмонимен.  
 Гар кўнгул бузди мени, бор эрди боис, шукрким,  
 Чўғзининг йўқ, бир малоҳат ганжининг вайронимен.  
 Дайр пири тутса май, нўш этсам эрмасдир ажаб,  
 Заҳр агар ич, дерким, онинг бандан фармонимен.  
 Телбалиқдин ақл сори истамиш зоҳид мени,  
 Эй, Навоий, мунча нодон, билмас эрдим они мен.



Не говори, что я Фархад<sup>1</sup>, скиталец на горе страданий,  
Я твой кулан<sup>2</sup> на этой вершине с сотней тысяч новых язв в сердце.  
Если я сгорю, словно мотылек, от пламени твоего лика, не диво:  
Ведь много лет я уже скитаюсь, стремясь к свече твоей красоты.  
Если я в смятении от твоей прелести, не удивляются этому люди.  
А я удивляюсь тому, кто от тебя не в смятении.  
Я — в состоянии предсмертном, а эта перь покушается на мою жизнь;  
Прояви человечность, ибо я гость всего на одно мгновение.  
Если сердце меня испортило, то этому есть причина; благодарение богу<sup>3</sup>,  
Что я не филин и что я разрушен любовью к сокровищнице красоты.  
Если старец монастыря<sup>4</sup> поднесет мне вина, а я не выпью — не диво;  
Ведь говорит мне «Пей яд!» та, чьему приказу я послушен, как раб.  
Призывает меня аскет по глупости к разуму,  
О Навои, не знал ты, что он столь несведущ!

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> Фархад — легендарный герой поэмы «Фархад и Ширин» А. Навои.

<sup>2</sup> Кулан — дикий осел.

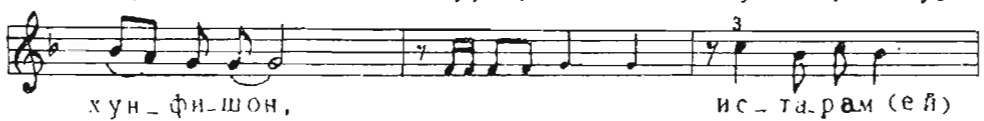
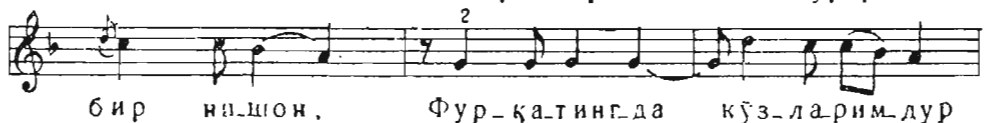
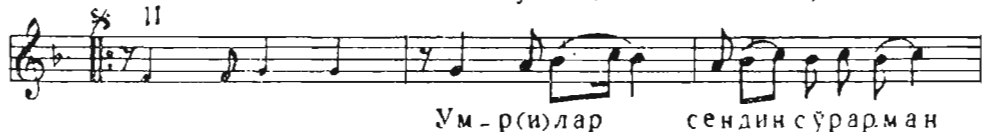
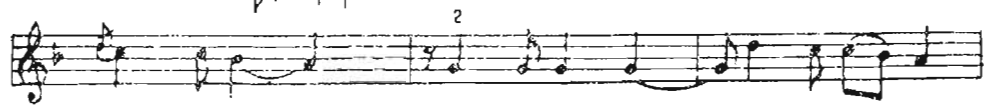
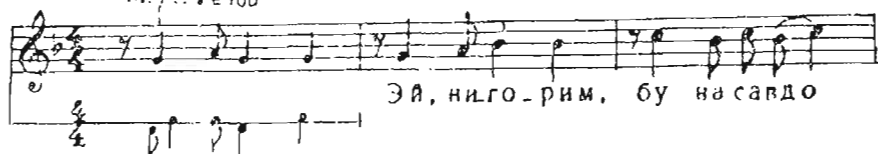
<sup>3</sup> Поэт благодарит судьбу за то, что он не филин, ютящийся в развалинах, а влюбленный, погибающий от любви к красавице.

<sup>4</sup> Обычное в восточной поэзии обозначение хозяина вишней лавки.



# ДУГОХ ХУСАЙН IV

M. M.  $\text{♩} = 100$



гоҳ бўлибпай - до, бўлирсан гоҳ ниҳон,  
бул ажаб уз - ни ҳувайдо ай - ладинг.

Но - ри ишқинг кунглимичра

таш - лабон, жо - нужисмим ён - дурурға

бош - лабон, гай - рсюларни

ў - зингайул - дошлабон,

ҳас - ратингда кўз - ларимни ёш - лабон,

ақ - лу ҳу - шим турфаяғмо ай - ладинг

а а

а а ё раҳ

Эй, нигорим, бу на савдо айладинг,  
Меҳри ишқинг жон аро жон айладинг,  
Хонайн дилни мусаффо айладинг,  
Ўз жамолингни чу пайдо айладинг,  
Ишқ элини масту шайдо айладинг.

Умрлар сендин сўрарман бир нишон,  
Фурқатингда кўзларимдур хунишон,  
Истарам, васлинг қилиб тун-кун фиғон,  
Гоҳ бўлиб пайдо, бўлурсан гоҳ ниҳон,  
Бул ажаб ўзни ҳувайдо айладинг.

Нори ишқинг кўнглим ичра ташлабон,  
Жону жисмим ёндурурға бошлабон,  
Ғайрларни ўзингга йўлдошлабон,  
Ҳасратингда кўзларимни ёшлабон,  
Ақлу ҳушим турфа яғмо айладинг.

Бенаво афтодаларга ёр ўзинг,  
Лабларнингдан дур сочиб ҳар бор ўзинг,  
Неткуси этсанг карам изҳор ўзинг,  
Сўрмасанг ҳолимни бас душвор ўзинг,  
Қоматим ғам бор дунё айладинг.

Хислати дилпорани ишқинг аро,  
Бекасу бечорани ишқинг аро,  
Маҳзуну оворани ишқинг аро,  
Ваҳ бу бахти қорани ишқинг аро  
Бехуду ошуфта расво айладинг.

О красавица, что это ты за дело делала,  
Для солища любви к тебе в душе моей место избрала?  
Дом сердца чистым ты делала,  
Когда свою красоту в нем показала  
И влюбленных в тебя хмельными и безумными делала.

Всю жизнь прошу я от тебя какого-нибудь знака внимания;  
В разлуке с тобой глаза мои льют кровь.  
Желая свидания с тобой, издаю я днем и ночью вопли.  
Иногда появляешься ты, иногда исчезаешь,  
Удивительно, что себя ты видимой делала!

Огонь любви к тебе в сердце ты мне бросила,  
Душу и тело мое сжигать стала,  
Других сделала себе товарищами,  
В тоске по тебе заставила глаза мои лить слезы,  
На разум мой и ум удивительный набег ты сделала.

Несчастных и павших перед тобой ты подруга,  
Из уст своих рассыпаешь ты жемчуг.  
Чтобы тебе проявить великодушие и показаться?  
Если не спросишь ты о моем состоянии, это будет очень тяжело.  
Сделала ты мой стан согнутым под тяжестью горя.

Хислата, чье сердце растерзано от любви к тебе,  
Одинокого и несчастного от любви к тебе,  
Опечаленного скитальца от любви к тебе,  
Чье счастье, увы, так черно из-за любви к тебе,  
Взволнованным, не сознающим себя и опозоренным ты сделала.

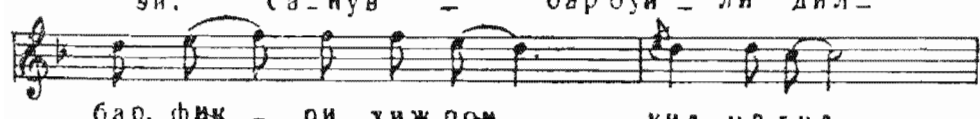
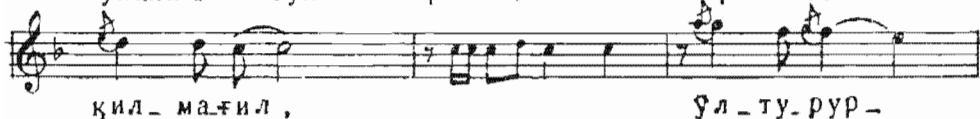
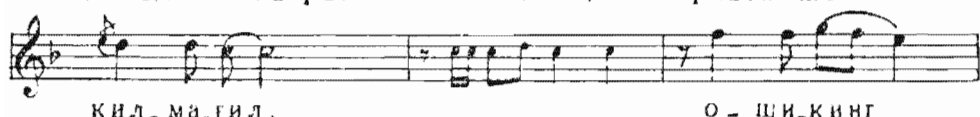
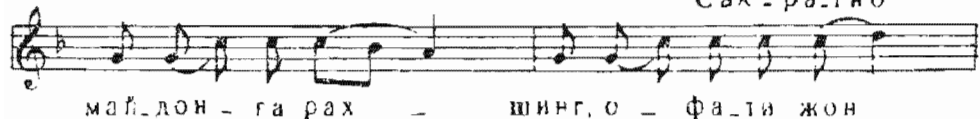
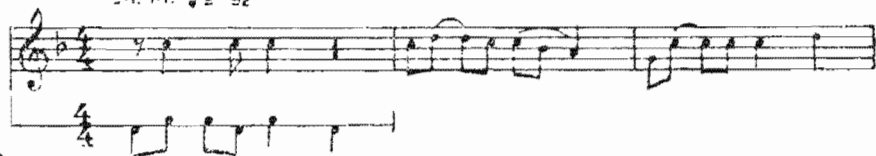
11 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в последней строке второй и последующих строф. 4 первые строки этих строф рифмуются между собой.





# ДУГОҲ ХУСАЙН V

М. М. ♩ = 92



бар. фив - ри хиж ром

қил - ма - гил,

шавқ у-ти - да мен гадо - ни ус - рубирён

қил-ма-ғил

(о) Хаж-р(и)шо - ми-ға буроқ -

динг, вас - линг,ни бил - дир-мадинг,

ишқ у-ти - да ҳечкиши -

ни мен ка-би куй - дир-мадинг,

қатъ-и лутф ая-лаббурас -

во кунг - ли-ми тин - дир-мадинг

(о), шарт қил-динг -

ким, се,ни ул - ту - ра-йин, ул -

тур - мадинг(ея - жо - не),

чун - ки ет - мас - сен сў - зинг - га,  
аҳ - ду - пай - мон қил - ма - гил  
сей  
о  
ё - ро й)

Сакратиб майдонга рахшиинг, офати жон қилмагил,  
Ошиқинг кўнглини зулфингдек паришон қилмагил,  
Ўлтурурга, неча ётгон сўзни бўҳтон қилмагил,  
Эй, санубар бўйли дилбар, фикри ҳижрон қилмагил,  
Шавқ ўтида мен гадоши усру бир ён қилмагил.

Ҳажр шомига буроқдинг, васлини билдирмадинг,  
Ишқ ўтида ҳеч кишини мен каби куйдирмадинг,  
Қатъи лутф айлаб бу расво кўнглими тиндирмадинг,  
Шарт қилдингким, сени мен ўлтурай, ўлтурмадинг,  
Чулки етмассен сўзингга, аҳду-паймон қилмагил.

Эй, сабо, пайғомими еткур ўшал жононима,  
Мен гадо аҳволини арз айлагил сен хонима,  
Шамъи ҳусни шуъла солгач кулбаи вайроншма,  
Андаким бўлдим хабарсиз, доғ қўйдунг жоинма,  
Энди билмасмен дема, ўзингни нодон қилмагил.

Қил паришон чини зулфи шоҳидингни лутф ила,  
Шона арз айлар насимосо идингни лутф ила,  
Рашики ўлтурсун рақиби ҳосидингни лутф ила,  
Лутфиё мискинга кўргуз сондингни лутф ила,  
Бу гадодин нуқрани снгингда пинҳон қилмагил.



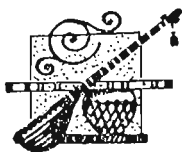
Заставляя своего коня скакать на площади, бедствия душе не причиняй.  
Сердце влюбленного в тебя разметанным, как твои кудри, не делай.  
Чтобы убить меня, лживых слов клеветы не говори,  
О кипарисостанная похитительница сердца, не имей мысли о разлуке,  
В огне любви меня, нищего, гореть не заставляй.

В ночь разлуки ты меня оставила, о свидании не дала знать,  
В огне любви никого так, как меня, не опалила.  
Прекратив свои милости, мое опозоренное сердце ты не успокоила.  
Обещала ты меня убить, но не убила.  
Раз не держишь ты свое слово, то обетов и обещаний не давай.

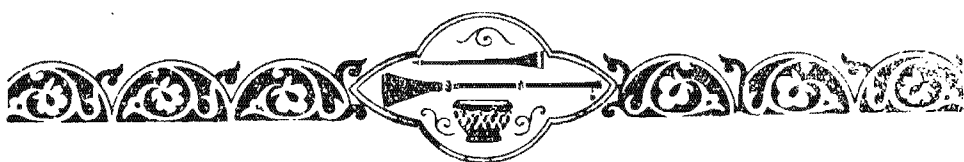
О ветерок, весть обо мне доставь моей любимой,  
О состоянии ее бедняка доложи моей владычице.  
Когда пламя свечи ее красоты осветило мою разрушенную хижину,  
А я об этом не знал, язву выжгла она в моей душе.  
Теперь не говори: «Я не знаю», незнающей себя не представляй.

Распусти кудри свои, оказав милость:  
Принесет гребень, подобно ветерку, твое благоуханье, оказав милость.  
Пусть уйдет ревность завистливого соперника, оказав милость.  
Покажи бедному Лутфи свою руку, оказав милость.  
Не скрывай в рукаве от этого нищего его серебряную монету<sup>1</sup>.

15 слогов. Рифмовка такая же, как в предыдущем стихотворении.



<sup>1</sup> С серебряной монетой сравнивается белая рука красавицы.



# ДУГОҲ ХУСАЙН VI

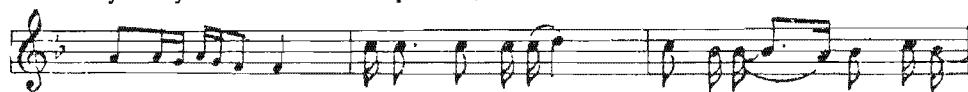
М. М. ♩ = 50-54



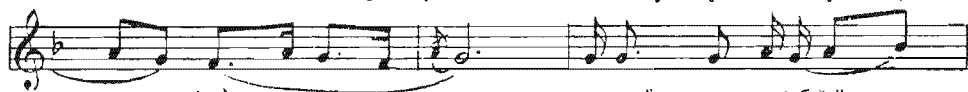
Кӯ-кар-ди-ча-ман,



гу-ль-у-зо - рим-қа-ни,



кӯ-кар-ди-ча-ман, гу-ль-у-зо - рим-қа-ни



(о), са-ҳий сар-ва(и)буй



ли-ни-го - рим-қа-ни.



Ту-ти-бдир-бу-қун ва-сли-гу-л ан-да-либ



(о) да-ри - ғо, ме-нинг



нав-ба-ҳо - рим-қа-ни.



Э-ши-гин-да-туп - ро-қ-бӯ-л-дим, ва-ле,



о де-ма - дин-гим, ул

хо - ки - со - рим қа - ни .  
 Се - нинг ақ - ли хус -  
 нинг - дан лұқ мен - да сабр,  
 ме - нинг ул бу - рун - ги қа - ро -  
 рим қа - ни (ё эй - жо - но),  
 Э - ри - тур де - бон  
 қил - ма Лут - фи - га қахр (о),  
 бу иш - га, бе - гим,  
 их - ти - ё - рим қа - ни (о  
 о  
 е - рим - мо).

Кўкарди чаман, гўл узорим қани?  
Сеҳий сарв бўйли ингорим қани?  
Тутибдир букун васли гўл андалиб,  
Дариго, менниг навбахорим қани?  
Эшигингда тупроқ бўлдим, вале,  
Демадингим, ул хокисорим қани.  
Сениг ақлу ҳуснингдаи йўқ менда сабр,  
Менниг ул бурунги қарорим қани?  
Эришур дебон қияма Лутфийга қаҳр,  
Бу ишга, бегим, ихтаёрим қани?

Эй пари юзли бегим, жонлар фидо бўлсин сенга,  
Дунёда ҳусн оти бор эркан, бақо бўлсин сенга.  
Ҳадди махлуқотидиндир бари ул ҳусну жамол,  
Улки йўқдир, раҳм эрур, бу ҳам ато бўлсин сенга.  
Ийманиб ҳосид тилвдан, дасти бермас чун салом,  
Кўз учи бирлан йироқдан марҳабо бўлсин сенга.  
Чун вафосизларга бермишдир азалда кўркни,  
Бу камолий ҳусн ила қайдан вафо бўлсин сенга.  
Ҳар қаён боқсанг заковат ҳусн учун, эй куркга бой,  
Лутфий мискидин ўлгунча дуо бўлсин сенга.

Зазеленела лужайка, где моя розоликая,  
Где моя красавица со станом кипариса?  
Ожидал сегодня свидания с розой соловей,  
Увы, где моя юная весна?  
Стал я прахом возле твоих ворот,  
Но не спросила ты, где этот подобный праху.  
Из-за твоей красоты лишился я стойкости,  
Где теперь мой прежний покой?  
Говоря: «Он придет», не гневайся на Лутфи;  
В этом деле, о госпожа моя, моя воля где?  
Эй, периподобная госпожа моя, пусть будет тебе жертвой душа моя.  
В мире все красавицы пусть будут памятником тебе,  
Творец дал тебе все прекрасные качества и красоту.  
Только нет у тебя одного — жалости, пусть и она будет у тебя.  
Стесняясь людского злословия, он даже не посмеет поздороваться  
(с тобой).

Хоть издали краем глаза видя, пусть он скучает по тебе.  
Красоту творец дает неверным в любви (непостоянным),  
С твоей совершенной красотой как же быть верной тебе.  
Эй, богатая красотой, Когда оглянешься, красота твоя всех притянет.  
Пусть будет вечной молитва бедного Лутфи по тебе.

10 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



# ЧОРГОХ І

M.M.  $\text{♩} = 54$   
I.

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is in 3/4 time and contains the first line of the melody. The second staff is in 2/4 time and contains the second line of the melody. The third, fourth, fifth, sixth, seventh, and eighth staves continue the melody in 3/4 time. The ninth staff is the vocal line, starting with a first ending bracket. The lyrics are written below the vocal line.

Ко-ра ку-зінг-ниг а-си ри му

дом сур\_ма\_йи ноз,

за\_мо\_на

кӯр\_мали бир сен ка\_би бу\_

ти тан\_ноз. (а

а а).

Чамандя сар\_в(и) қа.

двиг \_ дек ла\_тиф э\_мас шам\_

шод,

ю\_зинг гу\_ли каби риз\_

вен гу\_ли э\_мас\_мум тоз

(ей а жо

Ш. а

ним — мо).

1.

Чамавда сар, в(и)қадинг — дек ла —

тиф э — мас шамшод

2.

юзинггу — ли каби

Риз — вон гу — ли э — мас мумтоз.

ш. 1.

Ра —

қам че — кар — да ха — ти ан — ба —

ринг ни ко — ти би сулх, (ея —

жо — ним — мо ё — ро).

2.

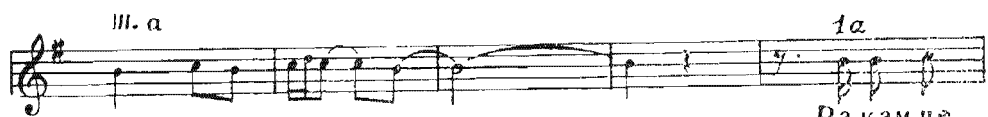
Бе —

риб — дур лаълингга ё — қут су —

йи би — лан пар — доз. (ея а —



жо - ним - мо)



Ш. а

1а

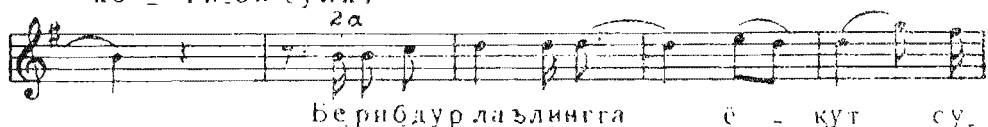
Рақамче -



кар - да ха - ти ан - ба - ринг ки



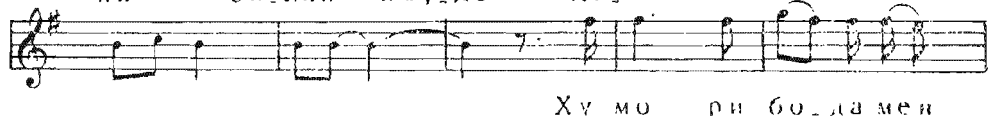
ко - ти - би сулх ,



Бе рибдурла злингга ё - қут су.



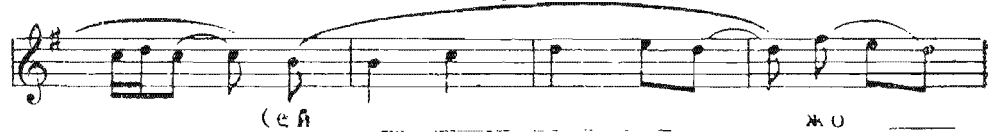
йи би - лан пар - доз. IV. 1.



Ху - мо - ри бо - да мен



эй, со - қи, тут қа - дах ме - нга.



(ей

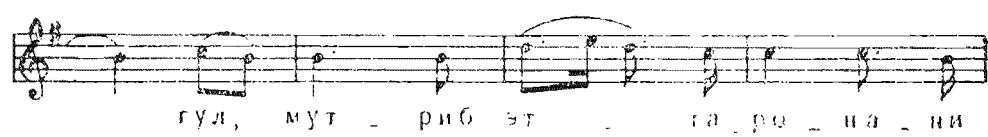
жо



ним - мо (с - ро),



е - лаш - ти мавсими



гул, мут - риб эт га - ро - на - ни



соз. (ей эй жо  
ним мо).  
И чурди ил - ги да гул  
рух би - наф - ша жо - ми - да май  
со  
о ерей  
а а эй е  
ре а жо  
ни мо е  
бул эн - ди Ю суф у  
чун ан - да либ наз - ма та  
роз (ей а)

жо ни мо ёрой ёра  
ёра жо не  
во ей қўй ма менни  
я зор йе ла ти б.

Қаро кўзингнинг асири мудом сурмайи ноз,  
Замона кўрмади бир сен каби танноз.

Чаманда сарв қадингдек латиф эмас шамшод,  
Юзинг гули каби ризвон гули эмас мумтоз.

Рақам чекарда хати анбарингни котибни сунъ,  
Берибдур лаълингга ёқут суїи билан пардоз.

Хумор бодами, эй соқи, тут қадах менга,  
Етушди мавсуми гул, мутриб эт таровани соз.

Учурди илгида гулруҳ бинафша жомида май,  
Бўл энди Юсуф учун андалиб наъматароз.

Даже сурьма<sup>1</sup>— пленник твоих черных глаз,  
Даже столетья не видели такую лукавую, как ты.

В цветнике даже красавец самвид<sup>2</sup> не сравняется с твоим кипарисоподобным станом.  
Даже избранная роза сада Ризван<sup>3</sup> не сравнится с красотой твоего лица.

Гворец красоты, создавший тебя,  
Придал твоим губам краску (цвет) рубина.

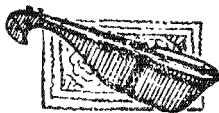
<sup>1</sup> Растительная краска, которой красят ресницы

<sup>2</sup> Кипарис.

<sup>3</sup> Райский сад.

Я жажду вина. Эй, выпочерпий! Приподнеси мне бокал.  
Настало время весны, настрой свой саз на мелодию любви.  
Рано дала выпить вина любви красавица, подобная розе.  
Будь ты теперь для Юсуфа сладкоголосым соловьем.

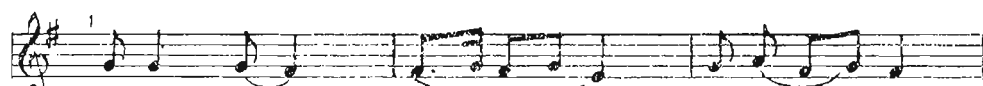
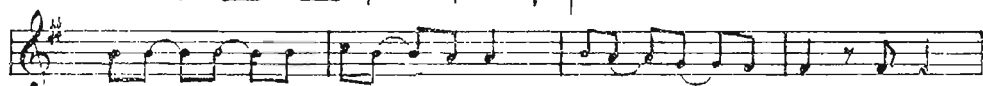
15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





## ЧОРГОХ II

М. М. ♩ = 80



Ва\_фо ай - лаб йи\_роқ - дин



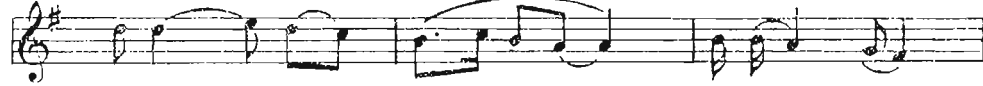
о - ш(и)\_кор о ҳис -



та-о - ҳис - та, ва\_фо ай



лаб йи-роқ - дин о -



ш(и)кор о - ҳис - та-о - ҳис -



та,



бириш - қим ай - ладинг, жо -



но, ҳазор о - ҳис -

та, о - ҳис - та.

На ях - ши нар

ҳа-мат - лар ай - ла-миш - сан.

но - ма-да из - ҳор.

деб ши-ор о - ҳис

та-о - ҳис - та.

бо - ра-бо - ра зӯр

хо - тидигт ви жамъ -



э-тиб иш қинг,  
и қил - ёил деб,



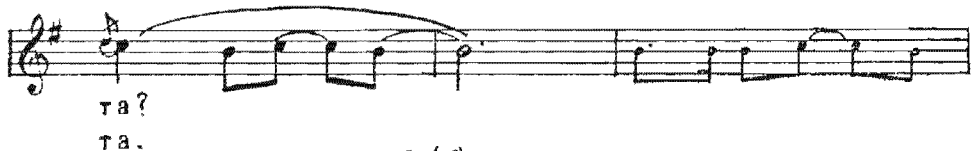
2.  
кўнгул - дин  
су-риб хо -



ол - дисабр и - ла  
лим - ни хат бир - ла



қарор о - ҳис - та-о - ҳис -  
би-рор о - ҳис - та-о - ҳис -



та?  
та.



IV(V) 7  
Бе-риб тас - кин,  
ў-шал кун бир,



бе-риб тас - кин кунгул - га:  
ў-шал кун бир боқаш - да



вас - ли-га бир кун  
кип - ри-гинг маж - руҳ



е-тар - ман деб,  
э-тиб ан - доғ,



2.  
ўзим - ни  
ҳануз ай -



ур - га тай хажс - ринг сим  
лаб келур кук сим



га ёр, о - ҳис та-о - ҳис  
фи гор о - ҳис та-о - ҳис



га.  
та.



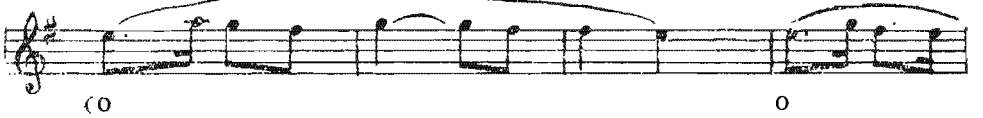
Висолинг бо - даси



дин қил - ма санг, шо - доб



Фур - қат - ни



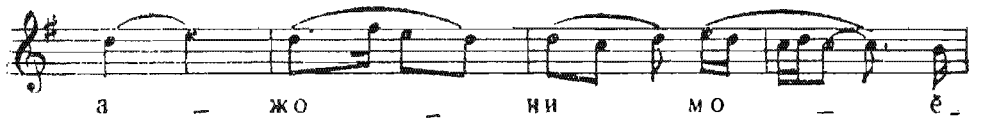
(о о



ёрей о



эй ёрей



а - жо - ни мо - ё



рой),



хароб ай - лар у-ни дар -



Вафо айлаб йироқднн ошкор оҳиста-оҳиста,  
 Бир ишқим айладннг, жоно, ҳазор оҳиста-оҳиста.

На яхши марҳаматлар айламишсан номада изҳор,  
 «Муҳаббат рами қилгил» деб шиор оҳиста-оҳиста.

Нечук тоқат қилайким бора-бора зўр этиб ишқинг,  
 Кўнгўлдин олди сабр ила қарор оҳиста-оҳиста.

Бериб таскин кўнгўлга: васлига бир кун старман деб,  
 Ўзимни ўргатай ҳажрингга ёр, оҳиста-оҳиста.

Паришон ўлмайин то хотирингни жамъи қилгил деб,  
 Сўраб ҳолимни хат бирла бирор оҳиста-оҳиста.

Ушал кун бир боқишда кипринг мажруҳ этиб андоғ,  
 Хануз айлаб келур кўксим фигур оҳиста-оҳиста.

Висолинг бодасидин қилмасанг шодоб Фурқатни,  
 Хароб айлар уни дарди хумор оҳиста-оҳиста.

— — — — —

Проявив верность издалека, тихо-тихо,  
 Одну мою любовь, о душа, превратила ты в тысячу, тихо-тихо.

Сколько прекрасных милостей проявила ты в письме,  
 Сказав: «Сделай обычай любви своим качеством», тихо-тихо.

Как мне терпеть, когда любовь к тебе становится все сильней,  
 У сердца отняла она терпение и покой, тихо-тихо.

Успокаивая сердце, говорю я ему: «Когда-нибудь я достигну с ней  
 свидания»,

А сам приучаю себя к разлуке с тобою, о подруга, тихо-тихо.

Говорит она: «Не будь расстроен, успокой свою душу»,  
 И спрашивает о моем состоянии в письме, тихо-тихо.



В тот день одним взглядом так ранили меня твои ресницы,  
И все еще прилетают они, рая мою грудь, тихо-тихо.

Если вином свидания с тобой не обрадуешь ты Фурката,  
То разрушит его недуг от жажды вина, тихо-тихо.

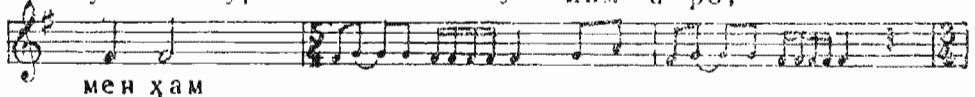
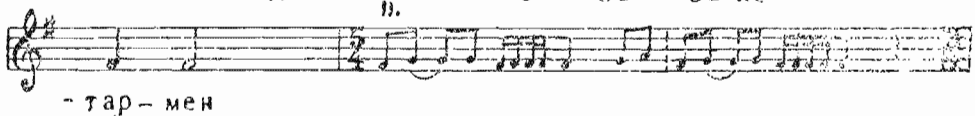
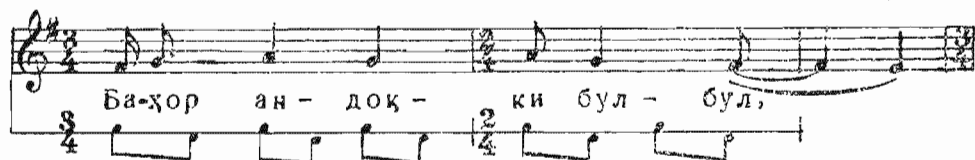
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





## ЧОРГОҲ Ш

М. М.  $\text{♩} = 72-76$



2.

ул үт - дин күк - ра - гим до - ги - ни

то - за - то . за ис -

III.

тар - мен .

1

Чу - йүк ан - до - за иш - қим

бир - ла шая - қим - га ,

ул ой - ни ҳам

2.

жа - мо - лу меҳ - р (и) о - яи -

- ни - да да бе - ан - до -

- за ис - тар - мен .

IV.

1.

(о) Арит - сиз гар -

ку - нгул чо - ки у - чун

шя - кон - ла - ринг , тонг

йўқ,  
 2.  
 те-мур - дин бу хи-со - ри  
 дард у - чун дар - во -  
 за ис - тар-мен. // тар-мен.

Баҳор андоқки, булбул гул узори тоза истармен,  
 Ким ул гулбонг ила ўзни баланд овоза истармен.

Чу ул гул тоза-тоза ўт солур кўксим аро, мен ҳам  
 Ул ўтдин кўкрагим доғини тоза-тоза истармен.

Чу йўқ андоза ишқим бирла шавқимға, ул ойни ҳам  
 Жамолу меҳр ойинида беандоза истармен.

Аритсам гар кўнгул чоки учун пайконларинг, тон йўқ,  
 Темурдин бу хисори дард учун дарвоза истармен.

: : : :

Фироқинг ичра розимен фалак жисмим уйин йиқса,  
 Хилофи одат уй вайрон қилурға коза истармен.

Навоний назмининг авроқи зулфингдек паришондур,  
 Анинг жамъиға сунбул торидин шероза истармен.

Весной, словно соловей, нового цветника я ишу,  
 Ибо своей песней высокую славу снискать я хочу<sup>1</sup>.

Раз эта роза снова и снова закидывает мне в грудь огонь,  
 Я тоже хочу иметь в груди все новые и новые язвы от этого огня.

<sup>1</sup> Прославляя возлюбленную, поэт мечтает снискать славу для себя.

Раз нет меры моей любви и страсти, то я хочу,  
Чтобы эта луна в красоте и любви тоже не знала меры.

Если я расплавляю концы твоих стрел, чтобы заделать брешь в  
сердце.— не диво:  
Сделать ворота из железа для этой крепости страданий я хочу.

В разлуке с тобою согласен я, чтобы небо повергло дом моего тела;  
Вопреки обычаю, чтобы разрушить этот дом, ищу я ножа садовника.

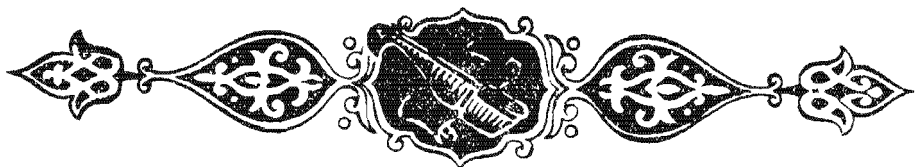
Листки стихов Навои разметаны, как твои кудри,  
Чтобы их собрать, я хочу найти тесьму из нитей твоего гнацинта<sup>1</sup>.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



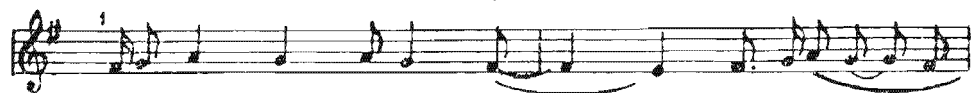
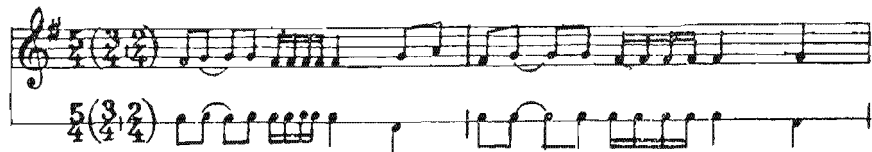
---

<sup>1</sup> То есть волос.

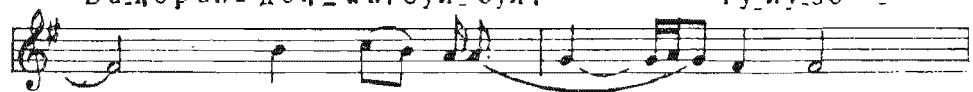


# ЧОРГОХ Ш

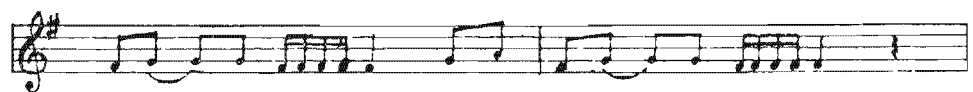
М. М. ♩ = 72-76



Баҳоран- доқ\_ки, бул\_ бул, гулу\_зо -



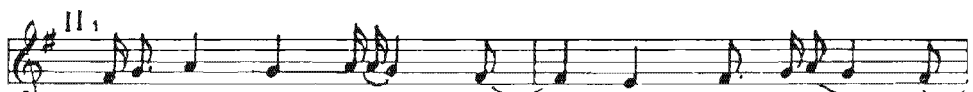
ри то\_за ис тар\_мен.



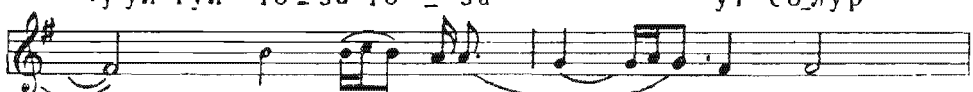
кимул\_гул\_бонг ила ўз - ни балана



о\_во\_за ис тар\_мен



Чу ул гул то\_за-то\_за ўт солур



кўк\_сим а\_ро, мен ҳам



2

улўт-дин кўк - ра-гим до - ги - ни то -  
за - то - за ис - тар-мен.

III

1

Чуайқан-до - за иш - қим бир - ла-шав -

қимға, улой-ни ҳам

2

жа-мо-лу меҳ - р(и)о йи -

ни да бе ан - до - за ис - тар-мен.

IV

(о) А-рит - сам гар кўнгул чо -

ки у-чун пай - қо

ла-ринг, тонг йўқ,

2

те-мур-дин бу ҳи-со - ри



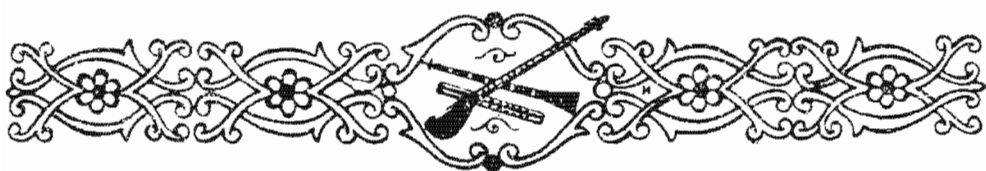


Когда от меча любви к ее лику я умру и буду завернут в кровавый саван,  
То я хочу, чтобы каждая его нить была румянами для этой красавицы  
с лицом гурии.

Листки стихов Навои разметаны, как твои кудри,  
Чтобы их собрать, я хочу найти тесьму из нитей твоего гиацента.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках



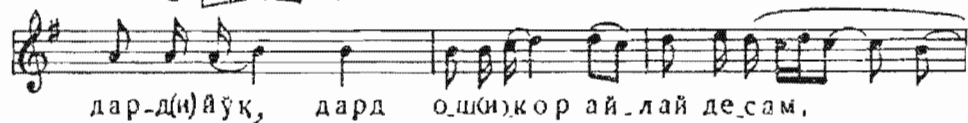


## ЧОРГОХ IV

M. M.  $\text{♩} = 54$



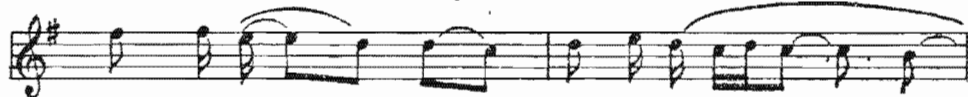
О\_х(и)ким ҳам -



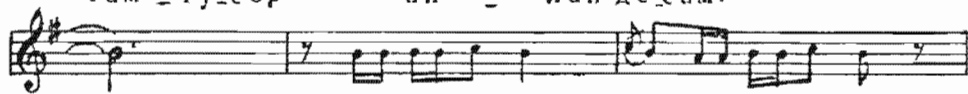
дар-д(и)ауқ, дард о\_ш(и)кор ай\_лай де\_сам,



ёз - га\_ли шар - хи га\_ним - ни,



гам\_гу\_сор . ай - лай де\_сам.



Ваҳ\_ша\_гим эл - дин бу\_ким, ваҳ -



ши\_дин ул - гай - ман ма\_лул,



ваҳ\_ши\_лар - дек гар ма\_қо - ним

ку - ҳа) сор ай - лай де сам.



(о) Их - ти ё - рим бу - ки, эл - қуй

мас га - риб аҳ - во - ли ма,



2  
ут - лу го - ҳим ке - ча лар шамъ -

и ма зор ай - лай де сам.

(о) Дил да ги до - гим ни фур - қат

ло - ла дек иф - шо - қи лур,

(во ей)

2  
қат - ра - қат - ра қон ё - шим жў -

ши ба - ҳор ай - лай де сам.

Оҳким ҳамдард йўқ, дард ошкор айлай десам,  
Езгали шарҳи ғамимни, ғамгусор айлай десам.

Ваҳшати элдин бу ким, ваҳшидин ўлғайман малул,  
Ваҳшилардек гар мақомим кўҳсор айлай десам.

Ихтиёрим бу ки, эл қўймас ғариб аҳволима,  
Ўтлуғ оҳим кечалар шамъи мазор айлай десам.

Ёрсиз тарки диёр айлаб эдим, аҳбоблар,  
Бор диёру ёр йўқ, азми диёр айлай десам.

Ул париваш зулфининг савдосидин девонамен,  
Тургали бир ерда имкон йўқ, қарор айлай десам.

Ҳар кеча ноламдин элга шунчалар бердим малол,  
Таркига йўқ ихтиёрим, ихтиёр айлай десам.

Дилдаги доғимни Фурқат лоладек ифшо қилур,  
Қатра-қатра қон ёшим жўши баҳор айлай десам.

Увы, нет у меня наперсника, если о своем горе захочу рассказать,  
Чтобы стал он моим утешителем и написал рассказ о моей скорби.

Я потому стал дичиться людей, что меня тяготит их дикость,  
И, подобно диким зверям, хочу я горы в свое обиталище превратить.

Таково желание мое, ибо люди не оставляют меня в моем диковинном  
положении<sup>1</sup>,

Если свои огненные вздохи хочу я сделать свечою на кладбище.

Оставшись без подруги, покинул я родину, о друзья,  
«Страна есть, но подруги нет»,— думаю я, желая вернуться в свою  
страну.

От любви к кудрям этой периподобной я безумен,  
Не могу я стоять на одном месте, если захочу остановиться.

Каждую ночь своими стенаниями сильно я людям докучаю,  
Прекратить их не в моей воле, если я этого пожелаю.

О Фуркат, язву твоего сердца, подобную тюльпану, сделают явной  
Капли твоих кровавых слез, если ты захочешь излить их, как весенний  
поток.

<sup>1</sup> 13 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

<sup>1</sup> То есть люди не оставляют меня в покое, пристают с расспросами -



## ЧОРГОХ V

М. М. 1. 84

О - қиқим,  
раҳм дй - ла-мас ҳо-лим - га жо - но -  
ним ме-нинг,  
2 муй - ди бу ҳас - рат ў - ти - да  
қуй - ма-ган жо - ним ме-нинг,  
P1 Йиғ - ла-май-му гу-ша-и зул-  
мат а-ро тонг от - қуча,  
2 бўл - ма-са бир тун ке-либ шамъ -  
и ша-бис - то - ним ме-нинг?

III

Бо - ши-ма сав-  
до ту-шиб, о - шуф - та ҳол ўл -  
май не-тай, жил-ва-гар бўл-  
са ў-шал со - чи па-ри-шо -  
ним ме-нинг ним ме-нинг

Оҳким, раҳм айламас ҳолимга жононим менинг,  
Куйди бу ҳасрат ўтида куймаган жоним менинг.

Ингламайму гўшан зулмат аро тонг отқуча,  
Сўрмаса бир тун келиб шамъи шабистоним менинг?

Бошима савдо тушиб, ошуфта ҳол ўлмай нетай,  
Жилвагар бўлса ўшал сочи паришоним менинг?

Орази гул, зулфи сунбул, кўйлаги барги сумаи,  
Хилъати раъно, бўйи зебо гулистоним менинг.

Гарчи ўлдим ишқида, бир зарра парво айламас,  
Ул тагофил пеша, истигночи луқмоним менинг.

Фурқат, ул маҳваш фироқида етар гарлун сари,  
Кечадин то субҳ чеккан оху афгоним менинг.

Ах, не сжалится над моим состоянием моя любимая,  
Сгорела в огне этой печали моя еще не горевшая душа.

Как не плакать мне до утра в темноте,  
Если ни одной ночи не остается со мной светильник моей опочивальни?<sup>1</sup>

<sup>1</sup> То есть любимая.

Запала мне в голову страсть, и как мне не умереть в моем расстроенном  
состоянии,  
Когда появляется передо мной эта красавица с распущенными волосами<sup>2</sup>

Лицо ее — роза, кудри — гиацинт, рубашка — лепестки жасмина,  
Облик ее изящен, стан прекрасен, она мой розовый сад.

Хоть бы я умер от любви к ней: совсем не обращает она на меня внимания.  
Эта притворно-небрежная, пренебрегающая мною, мой Лукман<sup>1</sup>.

О Фуркат, в разлуке с этой луноподобной доходят до самого неба  
От вечера до утра твои стоны и вопли.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



<sup>1</sup> Лукман — легендарный мудрец: автор хочет сказать, что его возлюбленная умна, как Лукман.



# ЧОРГОХ VI

М. М. № 63-66

1

Тер - ла-миш

май то - би-дин гул бар- ги, рух - со-рин кў-ринг,

раҳ - зани дин ўл - ди то -

ри, зул-физин - но-рин кў-ринг,

бе - лу оғ - зи дин ни-шон гар бар сари

му де - са-лар, ай - ла-рам

ин - ко - руқ - рор эт-ма-зам во - рин кў-ринг

Уз ма-ко-



ни-ки тилар- га гаҳ қа-фас - дан қоч-са кўп,  
 эй - ки-с - тар-га кўн-гил  
 ни зул-фи ҳар то-рин кўринг.  
 (о) Ғам за-си  
 жо-ним олиб но-вак-ла-ри бағ-рим тилар,  
 зо-ли-ми бе-раҳ-ми-о -  
 зор уз-ра о - зо-рин кўринг. (о)  
 Со - ки-ний хажр  
 ил-ги-да ху-но-ба ют- дим  
 Гул- ха-ний, (о)  
 о о о  
 ро- о

о ё-ро эй, ё-рей,  
 ши-рин ё-ре ё-род,  
 Гайр ила  
 базм ич-рао - ни жо-ми сар - шо-рин кўринг  
 о о  
 ё-рей.

Терламини май тобидин гул барги, рухсорин кўринг,  
 Раҳзанидин ўлди тори, зулфи зуннорин кўринг.

Белу оғзидин нишон гар бар сари мў десалар,  
 Айларам инқору иқрор этмазам ворин кўринг.

Ўз маконини тиларга гаҳ қафасдан қочса кўп,  
 Эйки истарға кўнгулни зулфи ҳар торин кўринг.

Ғамзаси жоним олиб, новаклари бағрим тилар,  
 Золими бераҳми озор узра озорин кўринг.

Сокиний ҳажр илгида хуноба ютдим Гулханий,  
 Гайр ила базм ичра они жоми саршорин кўринг.

В испарине от жара вина розовые лепестки ее лица, посмотрите;  
Косы ее стали разбойниками, отнимающими веру, посмотрите на зуннар  
ее локонов.

Если скажут, что подобием ее стана и уст служит кончик ее волоса<sup>1</sup>,  
Буду я это отрицать и не соглашусь — посмотрите на нее всю<sup>2</sup>.

Если, ища свое место, где она живет, часто вылетает из клетки сердце,  
О разыскивающие мое сердце, осмотрите каждую прядь ее волос.

Подмигивание ее отняло у меня душу, стрелы ее ресниц ищут мое  
сердце:

Жестокая, немилосердная, на все ее оскорбления, посмотрите!

Из рук кравчего разлуки глотал ты кровавую воду, о Гульхани.  
А она с другими на пиру пьет полную чашу, посмотрите!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть стан ее так же тонок и нежен, как волосы и уста.

<sup>2</sup> То есть красавица вся нежна и тонка, как ее волосы.



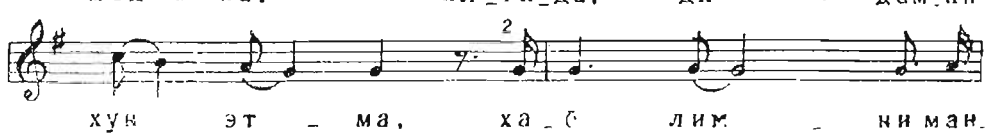
УСТА ОЛИМ  
КОМИЛОВ







мех - нат ил - ги - да, ди - дам ни



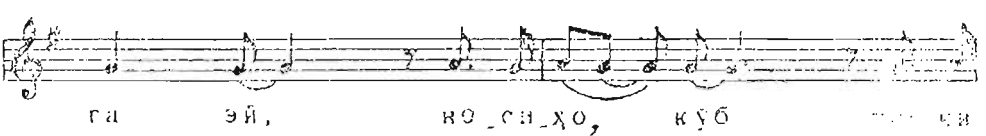
хун эт - ма, ха - б лим - ни ман



га жуз кў - йи жо - нон раҳ - ва



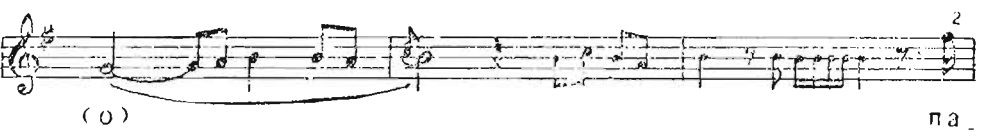
мун эт - ма, Мер



га эй, но - си - хо, кўб



бр эт деб фу - сун эт - ма,



(о) па



ри - шон хотирим, эй, ақ - л(и)



ҳо - лим оз - мун эт - ма,



(о) v



Мало - мат тошинур



ма бо - ши - ма, кўб танъи

дун этма, му-ри - ди ишк, у-  
луб - ман, ўз - га таъ - ли - ми фу-  
нун эт - ма, (о  
е - рамо) жу-  
зум - га жил - ва - гар - дур хусн(и),  
беҳ - бу - димна буд эт - ма, на-  
фас кўй - дурман - гиз - лар ман - га  
эм - ди ҳарф бе суд эт - ма

Мани ғам, мунча ҳам таклиф саҳройи жунун этма,  
Фироқу ҳажр афғонимни кун-кундин фузун этма.

Фалаклек доғи ҳасрат жоми айшим сернагун этма,  
Ҳазин кўнглумни вайрон айлама, ҳолим забун этма.

Эзиб бағримни меҳнат илгида, дидамни хун этма,  
Ҳаёлимни манга жуз кўйи жонон раҳнамуи этма.

Менга эй, носихо, кўб тарки ёр эт деб фусун этма,  
Паришон хотирим, эй, ақл ҳолим озмун этма.

Маломат тошин урма бошима, кўб танғи дун этма,  
Муриди ишқ ўлубман, ўзга таълими фунун этма,

Кўзумга жилвагардур хусн, беҳбудим набуд этма,  
Нафас кўйдурмангизлар манга эмди ҳарф бесуд этма.



О горе, не приглашай меня так усиленно в пустыню безумия;  
О разлука и расставание, не делайте мой вопли день ото дня все громче!  
О язва печали, не переворачивай, как судьбачашу моей радости,  
Не делай разрушенным мое печальное сердце, не делай дурным мое  
состояние.

Расплавив мое сердце в руке скорби, не делай глаз мой льющим кровь,  
Мысли мои, кроме улицы любимой, никуда не направляй.

О увещатель, не заклинай меня так часто, говоря: «Брось подругу!»  
О разум, не испытывай моего смятенного рассудка и моего состояния.

Не бросай мне в голову камней упреков, не укоряй меня так часто;  
Стал я послушником любви, не учи же меня никаким другим наукам.

Пред глазами моими блистает ее красота; не делай несуществующим  
мое благосостояние;

Не горюй теперь на за меня, не говори мне навзрасных слов.

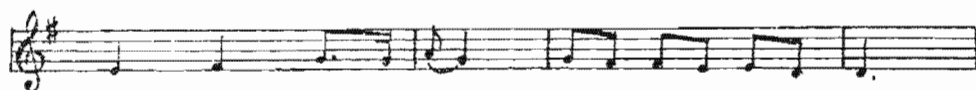
15 слов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# ТАЛҚИНИ САВТИ ЧОРГОҲ

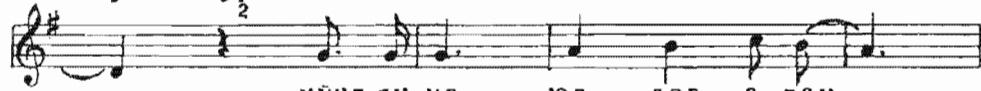
$\text{♩} = 96 - 100$   
М. М.  $\text{♩} = 160 - 168$



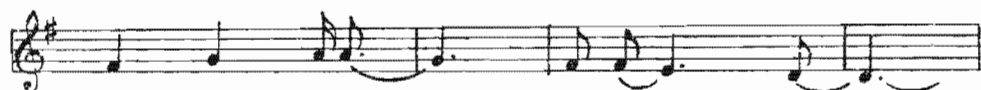
Оқ ю-зинг хо - лу ха - тинг



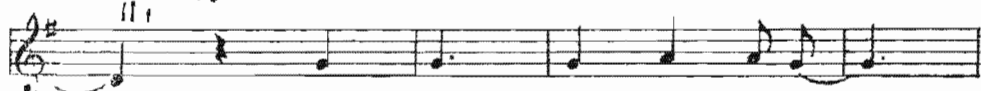
кўз кўр - магай - ди кош - ки,



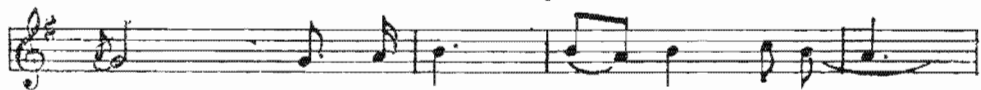
кўнг-лу-ма юз доғ а-лам -



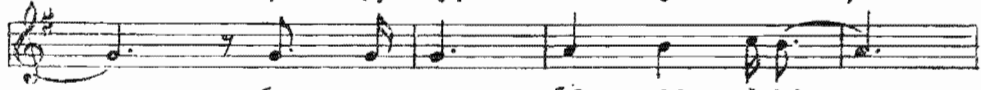
ни қўй - магай - ди кош - ки.



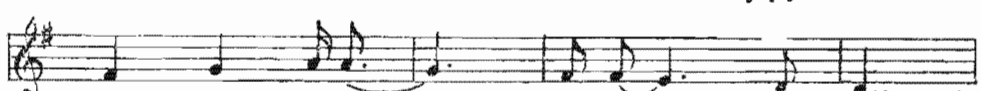
Ишқ бе - роҳ ай - ла-гач,



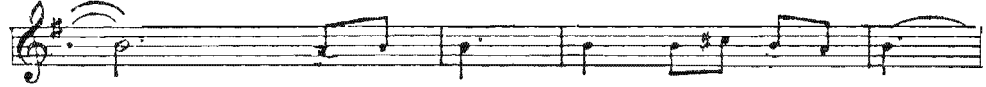
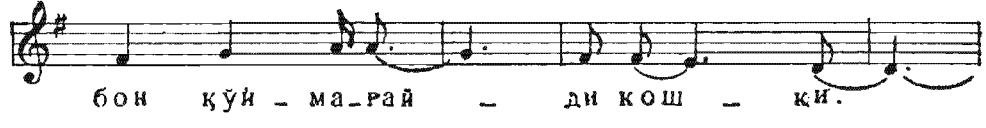
кет - ди фу-тур - дин у - йи-дин,

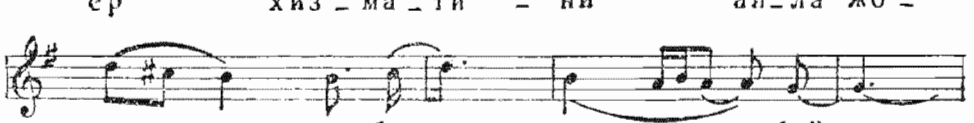


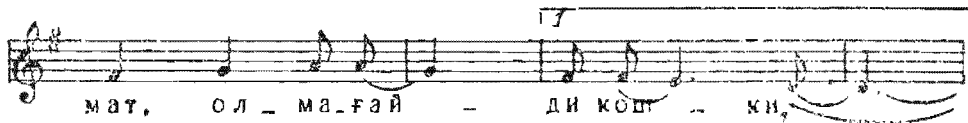
бо - ла-ни бе - гаш кў-ру -



бон, ич - магай - ди кош - ки.







Оқ юзинг холу хатинг кўз кўрмагайди кошки,  
Кўнглима юз доғ аламини қўймагайди кошки.

Ишқ бераҳ айлагач, кетди футурдин, ўйдин,  
Бодани бегаш кўрубон, ичмагайди кошки.

Чун Наманган шаҳридин парвоз айлаб мурғи руҳ,  
Донаи холни кўрубон қўнмагайди кошки.

Ёр жилва бирла боқди, руҳу жон бўлди кабоб,  
Ушбу ҳодисни бошимга солмагайди кошки.

Айрилиқнинг дардини эмди ўлар бўлдум магар,  
Ушбу доғи айрилиқни кўрмагайди кошки.

Машрабо, ёр хизматини айла жону дил била,  
Ушбу даврон ҳам ғанимат, олмагайди кошки.

Твоего белого лица, родинки и пушка лучше бы не видел глаз;  
В сердце моем сто ожогов страданий лучше бы не оставляла она!

Сбила любовь сердце с пути и ушло оно из дома от слабости;  
Увидев вино без примесей, лучше бы оно его не пило.

Когда из города Намангана улетела птица души<sup>1</sup>,  
То, увидев зерно ее родинки, лучше бы не садилась она.

Взглянула подруга, блеснув красотой,— и сожгла душу и сердце;  
Такое бедствие на мою голову лучше бы она не бросала!

От недуга разлуки я, верно, теперь умираю;  
Такой язвы от разлуки лучше бы мне не видеть.

О Машраб, службу подруге исполняй от всей души и сердца,  
Наша жизнь — тоже добыча, лучше бы она не отнимала!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

<sup>1</sup> Поэт хочет сказать, что его душа улетела, стремясь к возлюбленной.



# ТАЛҚИНИ МҮҒУЛЧАИ ДУГОХ

М.М.  $\text{♩} = 104 - 104$   
 $\text{♩} = 160 - 168$

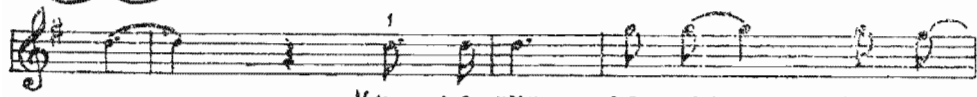
Бир пари пай - кар су - ман  
бар ё - ра о - шиқ бул му - шам, лаъли  
дил - каш су - зи хуш - дил до - ра о -  
шиқ бул - му - шам.  
Мад - ди  
о - ҳим кӯк - да - дур со - риф ю - зум -  
ға - аш ки - ол,  
ул - қа - ди раъ но ю - зи



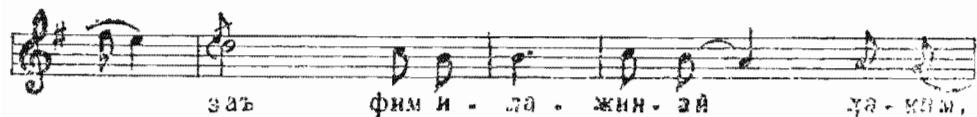
гул - но - ра о - шиқ, бұл - му шам.



III



Қил - ма гул - кан динг - и ла



заъ фим и - ла . жин - ай да - ким.



2  
мин - ки,



гул - бар-ги - ша - кар гуф - то - ра

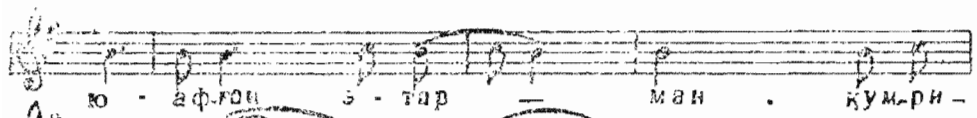


IV

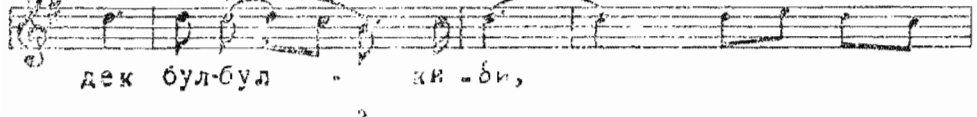
о - шиқ бул - му шам.



1  
Но - ла



ю - афгон э - тар ман . кум-ри -



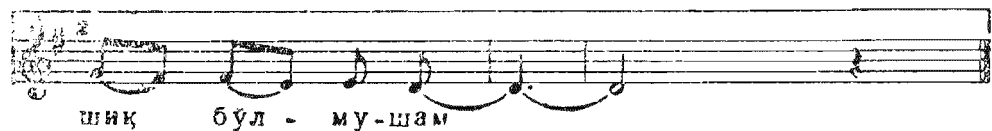
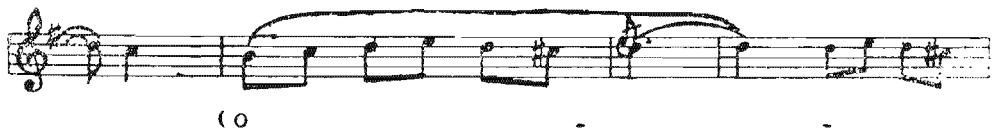
дек бул-бул - ки - би ,



2  
на - у - чун - ким . сар (в)



гул , рух со - ра о шиқ бұлмушми





Бир пари пайкар суманбар ёра ошиқ бўлмушам,  
Лаъли дилкаш, сўзи хуш дилдора ошиқ бўлмушам.

Мадди оҳим кўкдадур сорниғ юзумға ашки ол,  
Ул қади раъно, юзи гулнора ошиқ бўлмушам.

Қилма гулқандинг ила заъфим иложин эй, ҳаким,  
Манки, гулбарги шакар гуфтора ошиқ бўлмушам.

Нолаю афғон этарман қумридек, булбул каби,  
На учунким сарв гулрухсора ошиқ бўлмушам.

Лабларингдин то кўрунмиш хуш-хуш инжу тишларинг,  
Лаъл бирла ул дури шаҳвора ошиқ бўлмушам.

Вайсидин хуш нстамаклик йўқ муносиб не учун,  
Бир пари пайкар, суманбар ёра ошиқ бўлмушам.

В одну периподобную, жасминогрудую подругу я влюбился.  
Во владычицу сердца, чьи рубины пленительны, чьи слова хороши, я  
влюбился.

Вздохи мои тянутся до самого неба, слезы на желтом лице алые;  
В ту, чей стан строен, чье лицо — гранат, я влюбился.

Не пытайся лечить мою слабость засахаренными розами, о врач,  
Ведь в красавицу, чьи розовые лепестки<sup>1</sup> сыплют сладостные слова, я  
влюбился.

Издаю я стоны и вопли, как горлянка, словно соловей,  
По той причине, что в кипарис с лицом розы я влюбился.

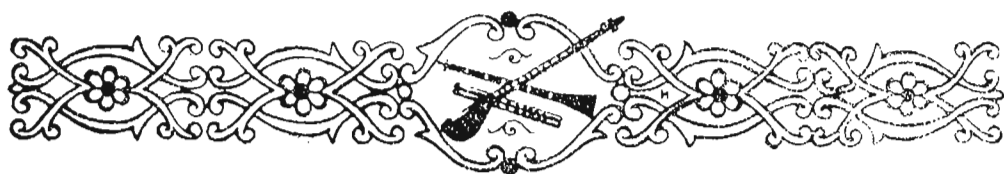
Когда показались мне меж уст твои прекрасные жемчужные зубы,  
То в эти рубины и царственные перлы я влюбился.

Требовать от Увайси разума не подобает,  
Ибо в одну периподобную, жасминогрудую подругу я влюбился.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

---

<sup>1</sup> То есть губы.



# ГУЛЁР

М. М.  $\text{♩} = 88$

1. Ав - вало

сах - ро да - сай - ри ло - ла зор

ис - тар 2. кунгул,  
дўст и - ла

ай - шу та - раб, фас - ли - ба -

хор ис - тар кунгул,  
яъ - ни о -

зод - лик - да о - ҳу - лик ли - ор

ис - тар кун - гул,  
кяб - ки раф - то -



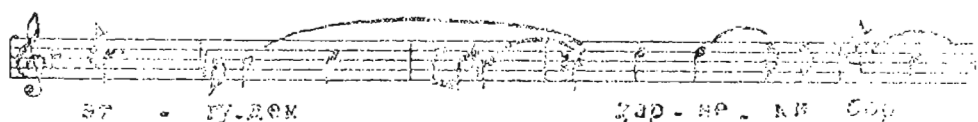
рин курар - га күз - сор -



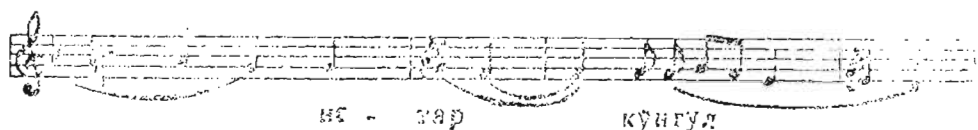
ис - тар кунгул,



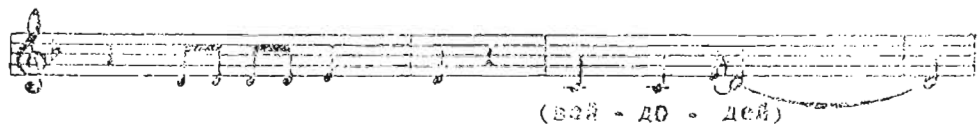
5.  
ис - ан курар сонд



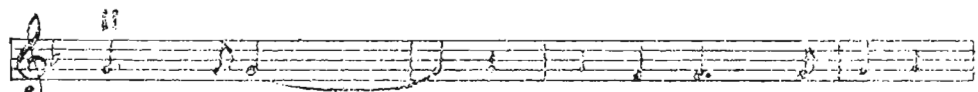
37 - гу-дек кур-не-ки сор



ис - тар кунгул



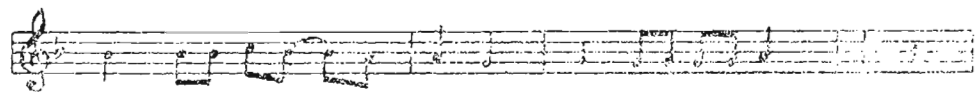
(вой - до - дей)



41



42



43



Мут - ри-би хуш сав - т(и) - лар



там - бу - ри-ни саз - ай



да-га,

2.  
рух - нар - вар шеър ўқиб,

хир-го Ҷи о - воз ва -

ла-са,

3.  
го - ҳи, Мис - нун, маш - қи - ю

го - ҳи „Ҷа-пви - дос“ ва -

ла-са,

4.  
машқ ав - жи - га чи - қиб

хар - дўст о - воз

ва - ла-са,

5.  
го - ҳи қо - нун, го - ҳи гиҷ -

жак, гоҳ ду - тор ис -

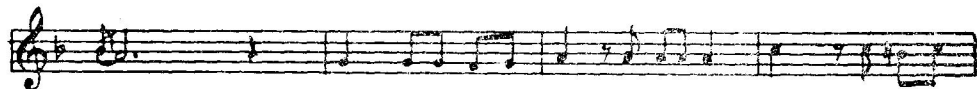
тар кўн-гўл



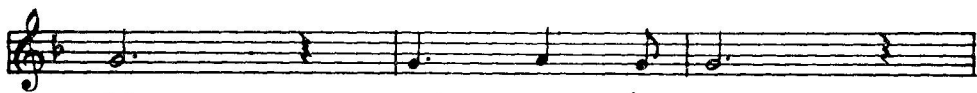


# ШАҲНОЗ

М. М. № 76-80



Солма -



са чар - хи фа - лак



дав - ро - ни - миз ич - ра халал,



сай - ри) қил - сам ҳар ба -



хор ай - ё - ми саҳ - рою



жа бал (ё рей),

қил - ма - са

бо - ги ха - ё - ти - миэ ха. зор

бо - ди а - жай

(о), кўр - гу -

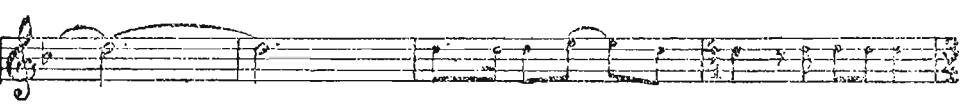
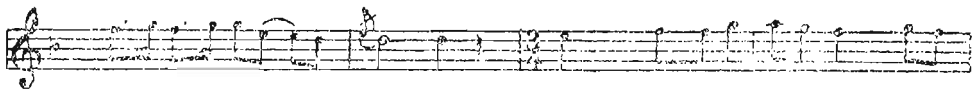
зиб юз жаҳ - д(и) ай - ё -

ми ба - ҳор ул - май ба.

да, ай. ла. ниб

гул - шан а - ро сай - ри ҳа -

зор ис - тар кўн - гул.





ан - жу-ман,

3.  
ой ка - би

қил - св му - нав - вар бо - ги)саҳ -

нин нас - та-ран

о

о е - ро

о е - ро

4.  
о), ер - га

нақш ул - са са - ро - сар

со - я - йи бар - ги су-ман

5.  
Фур - қа - тий но - зик ва -

фо - ли бир ни - гор ис -  
тар кўн- гул. Се - рей  
бу - йинг - дан ур-гу - лай ё - рим -  
май, не - ча йил - лар о - мон  
бул - син, қа - динг - дан ўр-гу -  
лай ё - рим - май,  
у - зоқ йил - лар са - л - мат бул  
се - рей.

Солмаса чархи фалак давронимиз ичра халал,  
Сайр қилсак ҳар баҳор айёми саҳрою жабал,  
Қилмаса боғи ҳаётимиз хазон боди ажал,  
Кўргузиб юз жаҳд айёми баҳор ўлмай бадал,  
Айланиб гулшан аро сайри ҳазор истар кўнгул.

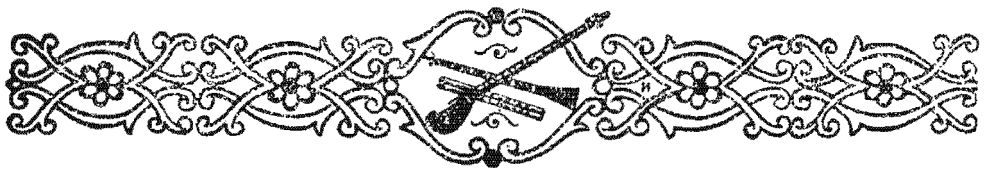
Неча кун маҳтоб тунларда олиб тарфи чаман,  
Тонггача гуллар оросида тузулса анжуман,  
Ой каби қилса мунаввар боғ саҳнин настаран,  
Ерга нақш ўлса саросар сояйн барги суман,  
Фурқатий, нозик вафоли бир нигор истар кўнгул.

Если бы колесо судьбы не вносило в нашу жизнь расстройств,  
То гулял бы я каждый весенний день по степям и горам;  
Если бы ветер смерти не заставлял увядать сад нашей жизни,  
Прилагая столько стараний, то были бы дни весны неизменны,  
И, кружась во саду, тысячу раз искало бы любящую сердце.  
Пусть много раз в лучшие ночи на краю лужайки  
До утра среди роз продолжается пирушка;  
Пусть, словно луна, освещают сад белые розы,  
Пусть будут на земле изображением подруги повсюду тени лепестков  
жасмина.

О Фуркат, изящную верную красавицу найти хочет сердце!

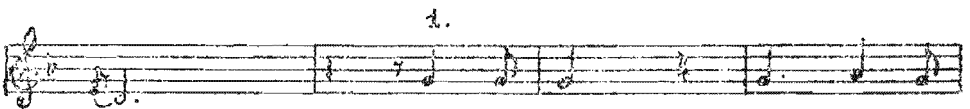
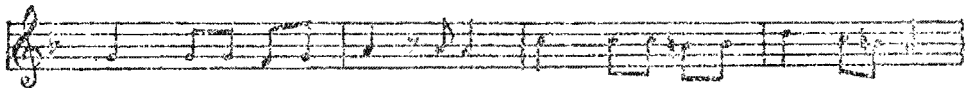
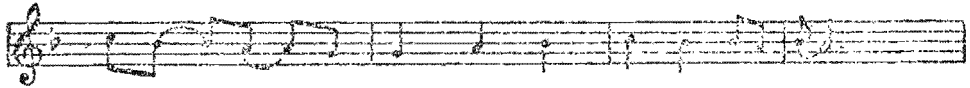
15 слогов. Первые 5 строк и 10 имеют единую рифму. Строки 6 и 8 рифмуются между собой.





# ШАХНОЗ

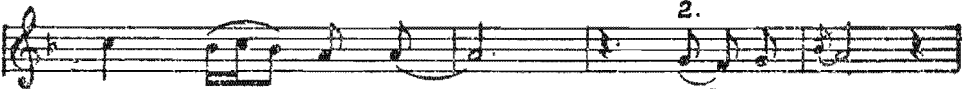
М. М.  $\text{♩} = 84-80$



Сол-ма-са чар-хи фа-



лак дав - ро - ни - миз



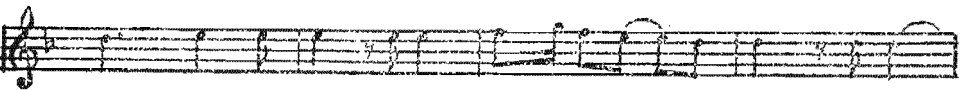
ич - ра ха - лал, сай-р(и) қил -

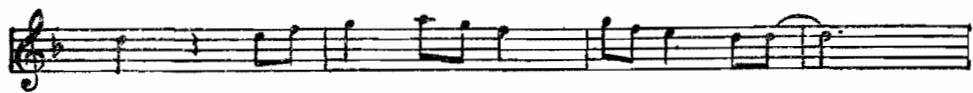


сам ҳар ба-ҳор ай - ё - ми саҳ -



ро-ю жа-бал, (ё - реи)





қил-ма - са



бо - ги ха - ё - ти - мизха.зон



бо - ди а.жал,



(о) кўр - гу - зиб юз жаҳ-д(и) ай - ё -



ми ба.ҳор уя - май ба.дал



ай.ла.ниб



гул - шан а - ро сай - ри ха - зор



ис - тар кўн.гул. (ё - рей)



Не - ча кун маҳ - то - б(ю тун - лар -



да о.либ тар.фи ча.ман,

2.

Тонг - га - ча

гул - лар - а - ро - си - да тузул -

са ан - жу - ман,

3.

ой ка - би қил - са му - нав - нар

бо - ги) саҳ - нин нас - та - ран

(о

о

(е - ро

е - ро

4.

о), ер - га нақш ұл - са са.

ро - сар со - я - йи

5.

бар - ги су - ман, Фур - қа - тий,

ро - зик ва - фо - ли бир ни -

гор ис - тар кўн-гул (ё - рей)  
 бўйинг - дин ўр-гу-лай  
 ё - рим - май, не - ча  
 йил - лар о - мон бул - гин, қа - динг -  
 дан ўр-гу - лай ё - рим - май,  
 у - зоқ йил - лар са - ло -  
 мат бўл ё - рей)

Солмаса чархи фалак давронимиз ичра халал,  
 Сайр қилсак ҳар баҳор айёми саҳрою жабал.  
 Қилмаса боғи ҳаётимиз хазон боди ажал,  
 Кўргузиб юз жаҳд айёми баҳор ўлмай бадал,  
 Айлланиб гулшан аро сайри ҳазор истар кўнгул.

Неча кун маҳтоб тунларда олиб тарфи чаман,  
 Тонггача гуллар оросида тузулса анжуман,  
 Ой каби қилса мунаввар боғ саҳнини настаран.  
 Ерга нақш ўлса саросар сояйи барги суман,  
 Фурқатий, позик вафоли бир нигор истар кўнгул.

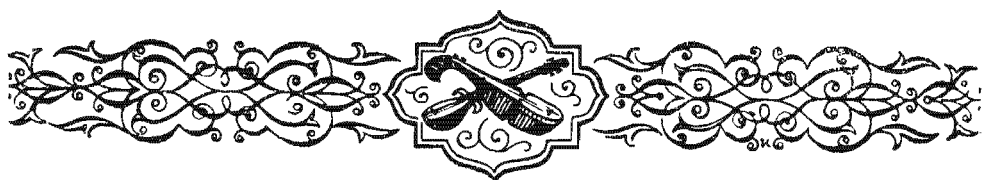
Если бы колесо судьбы не вносило в нашу жизнь расстройств,  
 То гулял бы я каждый весенний день по степям и горам;  
 Если бы ветер смерти не заставлял увядать сад нашей жизни,  
 Прилагая столько стараний, то были бы дни весны неизменны,  
 И, кружась по саду, тысячу раз искало бы любящую сердце.

Пусть много раз в лунные ночи на краю лужайки  
До утра среди роз продолжается пирушка;  
Пусть, словно луна, освещают сад белые розы,  
Пусть будут на земле изображеннем подруги повсюду тени лепестков  
жасмина.  
О Фуркат, изящную верную красавицу найти хочет сердце!

15 слогов. Рифмовка такая же, как в предыдущем стихотворении.







# ШАҲНОЗ

M. M.  $\text{♩} = 76 - 80$  I

Сол\_ма\_

са чар\_хи фа\_лак дав ро\_ни\_

миз 2. нч\_ра ха\_лал,

сай\_р(и) кил - сам ҳар ба\_

ҳар ай - ё\_ми саҳ - ро\_ю

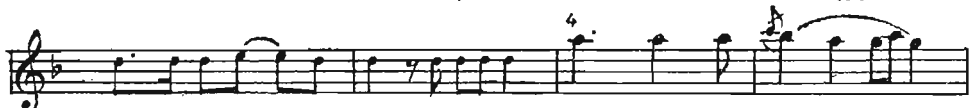
жа-бал (ё - реи)



кил-ма - са бо -



ғи ҳа - ё - ти - миз ха-зон  
бо - ди а - жал,



(о), кўр-гу-зиб



юз жаҳ - ди) ай - ё ми ба-ҳор



ул - май ба - дал,



ай - ла - ниб гул - шан а -



ро сай - ри ҳа - зор ис -



тар кўн-гул (ё - реи),

Сол-ма-са чар- хи фа-лак дав-  
 ро-ни- миз ич-ра ха-лал,  
 сай-р(и) қил-  
 сам ҳар ба-ҳор ай- ё-ми сах- ро-  
 ю жа-бал,  
 қил-ма-са бо-ғи ха- ё-ти-  
 миз ҳазон бо ди- я-жал,  
 қур-гу-зиб  
 юз. жаҳ-д(и) ай- ё- ми ба-ҳор ўл-  
 мвай ба-дал вай-ла-ниб  
 гуя- шан а- ро сай-ри ҳа-зор ис-  
 тар кун-гул. (ё-ре)



Не-ча кун маҳ - то - б(и)



тун - лар - да о - либ тар -



фи ча-ман.



тонг-га - ча гул - лар а -



ро - си - да ту.зул - са



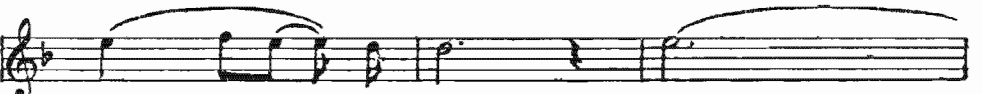
ан - жу-ман,



ой ка - би қил - са му -



нав - вар бо - р(и) сах - нин



нас - та - ран (о,



е-ра,

II  
е - рей

о), ер - га нақш

ул - са са - ро - сар со - я - йи

бар - ги су - ман,

Фур - қа -

тий. но - зик ва - фо -

ли бир ни - гор ис - тар кунгул

се - рей, бӯ - йинг -

дин ур - гу - лай ё - рим - май,

не - ча йил - лар о - мон

бӯ - йинг, қаддинг - дин ур - гу -

лай ё - рим - май,



Солмаса чархи фалак давронимиз ичра халал,  
 Сайр қилсам ҳар баҳор айёми саҳрою жабал,  
 Қилмаса боғи ҳаётимиз хазон боди ажал,  
 Қўргузиб юз жаҳд айёми баҳор ўлмай бадал,  
 Айланиб гулшан аро сайри ҳазор истар кўнгул.

Неча кун маҳтоб тунларда олиб тарфи чаман,  
 Тонгғача гуллар оросида тузулса анжуман,  
 Ой каби қилса мунаввар боғ саҳнин настаран,  
 Ерга нақш ўлса саросар сояйи барги суман,  
 Фурқатий, нозик вафоли бир нигор истар кўнгул.

Если бы колесо судьбы не вносило в нашу жизнь расстройств,  
 То гулял бы я каждый весенний день по степям и горам;  
 Если бы ветер смерти не заставлял увядать сад нашей жизни,  
 Прилагая столько стараний, то были бы дни весны неизменны,  
 И, кружась по саду, тысячу раз искало бы любящую сердце.

Пусть много раз в лунные ночи на краю лужайки  
 До утра среди роз продолжается пирушка;  
 Пусть, словно луна, освещают сад белые розы,  
 Пусть будут на земле изображением подруги повсюду тени лепестков  
 жасмина.

О Фуркат, изящную верную красавицу найти хочет сердце!

14 слогов. 4 первые строки каждой строфы имеют свою рифму; 5-е строки рифмуются между собой



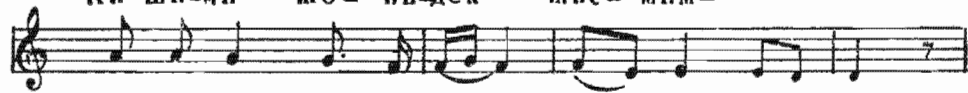


# ЧАПАНДОЗИ ГУЛЁР

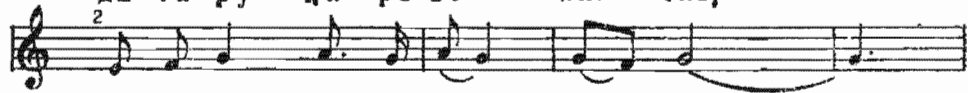
М. М.  $\text{♩} = 100 - 104$   
 $\text{♩} = 160 - 168$



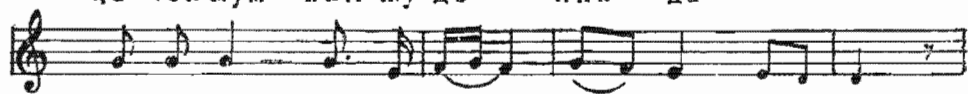
Ки-ши-ни жо-ни-дек жис-ним-



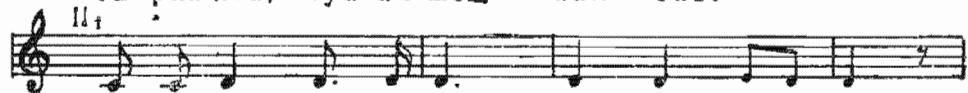
да-ги ру-ҳи ра-во-ним-сиз,



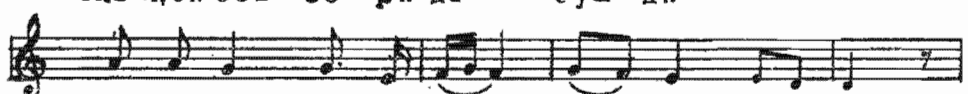
қа-чон мум-кин жу-до-лик-да



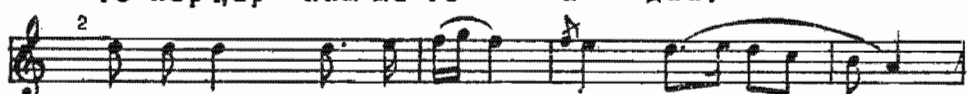
ти-рик-лик, чун-ки жо-ним-сиз.



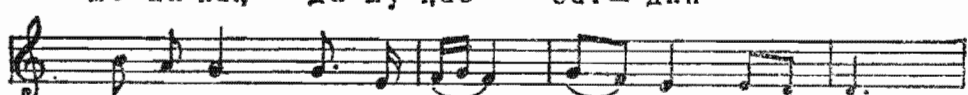
Жа-ҳон бо-зо-ри-да су-ди



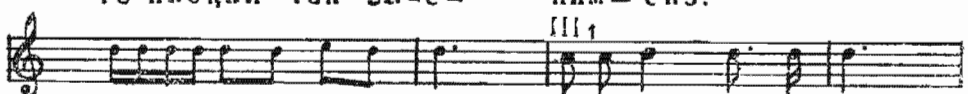
то-парҳар-ким-ма-то-и-дин,



ме-ни нақ-ди му-ҳаб-бат-дин



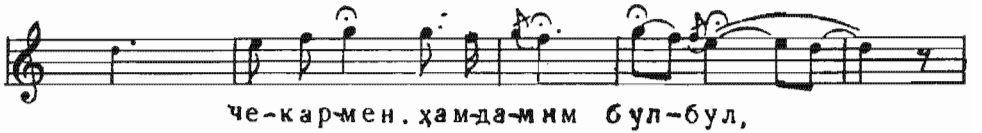
то-пибқил-ған зи-ё-ним-сиз.



А-гар бе-го-на-дин ~

-ким ҳар на-фасюз мингжа-фо  
 чек-сам, бў-лубон ош-но-  
 ким, куй- ду-рур-сиз ус-ту-хо-  
 -ним сиз. (е-рей)  
 Ут ур-дим шамъ(и) дек  
 маҳ- фил- да менҳам тан-га сар  
 то- по, ку-яй ул- гун-ча, эй-  
 -но- сиз, қў-йинг, тут-манг, и-но-  
 -ним сиз. (е-рей).  
 Ха-во бир гул ха-ё  
 -ли- да (во ей,  
 во е





Кишини жонидек жисмимдаги руҳи равонимсиз,  
Қачон мумкин жудоликда тириклик, чунки жонимсиз.

) Жаҳон бозорида суди топар ҳарким матоидин,  
Мени нақди муҳаббатдин топиб қилган ҳаёнимсиз.

Агар бегонадинким, ҳар нафас юз минг жафо чексам,  
Бўлубон ошноким, куйдурурсиз устухоним сиз.

Ўт урдим шамъдек маҳфилда мен ҳам танга сар топо,  
Куяй ўлгунча, эй носих, қўйинг, тутманг иноним сиз.

Ҳаво бир гул хаёлида чекармен, ҳамдамим булбул,  
Ўқуб беҳуда билманг сиз, Муқимий дostonимсиз.

---

Словно душа у человека, вы — живой дух в моем теле,  
Как можно в разлуке с вами жить, раз вы — моя душа?

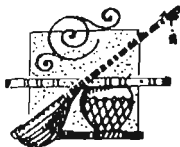
На базаре мира получает всякий от своего товара прибыль,  
А меня вы сделали терпящим убыток от монеты моей любви.<sup>1</sup>

Если от незнакомого каждый миг переносу я тысячи жестокостей,  
То вы, будучи знакомой, сжигаете мои кости.

Зажег я в собрании, как свечу, свое тело с головы до ног;  
Гореть я буду до смерти, о увещатель, оставьте, не тяните меня за поводья.

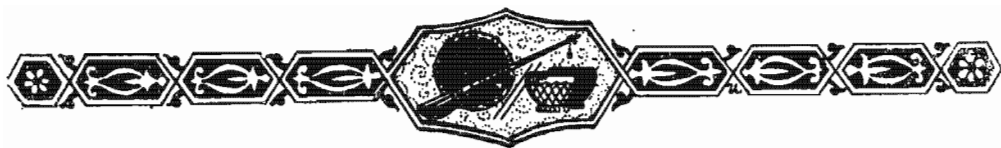
Летаю я, мечтая об одной розе, собеседник мой — соловей;  
Читая сго без толку, не поймете вы дастана Муками.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



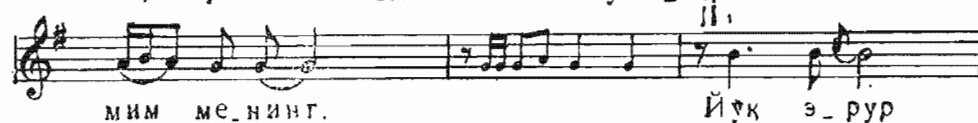
---

<sup>1</sup> То есть сокровища моей любви принесли мне один убыток



# УШШОҚ ҚАШҚАРЧАСИ

М. М. ♩ = 84-88



жис\_мим, ра\_мақ\_да                      жон, у\_лар\_хо -

лат - да\_ман,                                      кеч\_са\_ҳаж -

рингда ра\_во - му, буй\_ла ай\_ё -

мим ме\_нинг?

Хо\_к(ю)по - йига фи\_до -

жон нақ - ди ул қо - сид\_никим,

ет\_курур

бул\_са ху\_зу - рингда бу\_лай го

мим менинг.

(о) Эл гу\_мон айлар\_кн, ну -

шим бо - да\_и гул ранг э\_рур,

Эл гу\_мон ай\_лар\_ки, нў\_шим  
 бо\_даи гул ранг э\_рур.  
 Я\_уқ, ла\_бинг ё\_ди\_да тў\_л\_миш  
 қон и\_ла жо\_мим ме\_нинг.  
 (о во  
 — йе о — ҳой жо — ней).

Юзда зулфинг ҳасратидин эй, дилоромим менинг,  
 Йиғламоқлик бирла кечди субҳ ила шомим менинг.

Йўқ эрур осойишим ҳолинг ғамидин кечалар,  
 Найлайин, аччиқ шароб ичган каби комим менинг?

Заъфлик жисмим, рамақда жон, ўлар ҳолатдаман,  
 Кечса ҳажрингда равому, бўйла айёмим менинг?

Хок пойига фидо жон нақди ул қосидни ким,  
 Еткурур бўлса ҳузурингга бу пайғомим менинг.

Эл гумон айларки, нўшим бодаи гул ранг эрур,  
 Йўқ, лабинг ёдида тўлмиш қон ила жомим менинг.

От тоски по твоим кудрям, что спускаются на лицо, о покой моего сердца,  
 В плаче прошла вся моя ночь до самого утра.

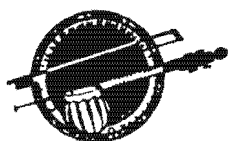
Нет мне покоя по ночам от тоски по твоей родинке;  
 Что делать, если во рту у меня горько, словно я выпил крепкого вина?

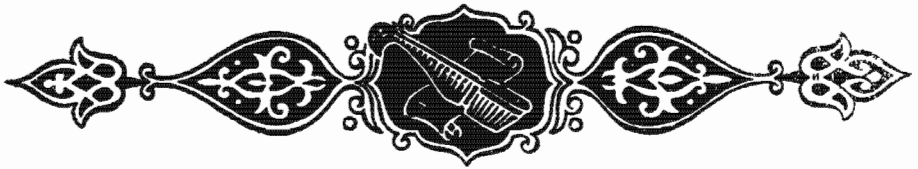
Немощно мое тело, душа — при последнем издыхании, я — при смерти;  
Допустимо разве, чтобы в разлуке с тобой проходили так мои дни?

Монета души моей — выкуп за прах под ногами гонца,  
Если доставит он тебе от меня эту весть.

Люди думают, что мое питье — это вино цвета розы;  
Нет, при воспоминании о твоих устах наполняется моя чаша кровью.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# САВТИ КАЛОН

М. М.  $\text{♩} = 76$

Гуз-ал ё- рим-ға  
эя, бо- ди са-бо, ет- кур са-  
ло- мим- ни, ким эл- тар сан-дин  
уз- га ёр Ш, ку- ай- га па-  
ё- мим- ни. Ку-нгул дар- ди- ни  
қи- лу қо- ли-ға так- рир э-  
-мас хо- жат, та- хай- юр бир-ла  
рав- шан ай- ламаз- му- ни ка-  
ло- мим- ни, ка- ло- мим- ни.

Кунгулко- ми-ни

ши-рин ис-та-дим жо- ми ви-

со-ли-дин, фи-гон ким. чар-х(и)

хиж-рон зах-ри-дин талх-эт-ди

ко-мим-ни. фа-ко-мим-ни

Қо-рон-ғу бул-ди

о-лам ду-ди о-хим-нинг са-

во-ди-дин(о), ки

фарқ эт-мас му-наж-жим рӯ-зи.

рав-шан бир-ла шо-мим-ни.

(ё о ё-рай)

Фа-лак-дин гар-ши-



ко-ят ош-кор, эт-сам тонг  
эр-мас - ким(о)  
о) га-  
ми хиж-ро-на таб-дил ай-ла-  
ди ай-ши му-до-мим-ни VI:  
(ё о ё-рая) Жа-  
во-би шо-ҳ(и)бай-ти Но-ди-  
ра ул но-ди-ри лав-рон, те-  
гиб сан-ги а-жал, син-дур-ди  
ми-но бир-ла жо-мим-ни. те // жо-мим-ни

Гўзал ёримга эй, боди сабо, еткур саломимни,  
Ким элтар сандин ўзга ёр кўйига паёмимни?

Кўнгул дардини қилу қолига тақрир эмас ҳожат,  
Таҳайюр бирла равшан айла мазмуни каломимни.

Кўнгул комини ширин истадим жоми висолидин,  
Фигонким, чарх ҳижрон захридин талх этди комимни.

Қоронғу бўлди олам дуди оҳимнинг саводидин,  
Ки фарқ этмас мунажжим рўзи равшан бирла шомимни.

Фалақдин гар шикоят ошқор этсам, тонг эрмаским,  
Ғами ҳижрона табдил айлади айши мудомимни.

Жавоби шоҳ байти Нодира ул нодири даврон  
Тегиб, санги ажал синдурди мино бирла жомимни.

---

Моему прекрасному другу, о южный ветер, доставь от меня привет —  
Кто понесет, кроме тебя, на улицу друга обо мне весть?

Рассказы о страданиях сердца повторять нет нужды,  
Одним смятением своим сделай ясным содержание моих слов.

Хотела я усладить сердце питьем из чаши свидания,  
Но, увы, судьба сделала вкус моего питья горьким от яда разлуки.

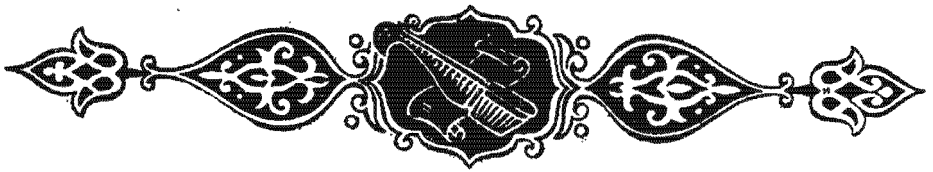
Темно стало в мире от черного дыма моих вздохов,  
И не может звездочет отличить светлый день от ночи.

Если я возношу жалобы на судьбу — это неудивительно,  
Ибо сменила она горем разлуки мою постоянную радость.

Когда пришел ответ шаха, этой редкости нашего времени, на стих  
Надиры,  
Разбил камень судьбы мою чашу с вином.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# САВТИ КАЛОН ТАЛҚИНИ

М. М.  $\frac{3}{8} = 160$   
 $\frac{3}{4} = 100$

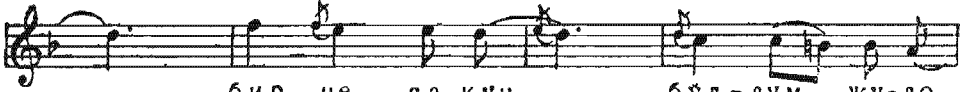
1

Эй, ме-нинг но- зик ни-ҳол  
о - ро - ми-жо - ним, қай- да-сан,  
бу кун-гул бус - то - ни-да  
гун - ча да-ҳо - ним, қай - да-сан,  
не-ча кун - дур бу кун-гул  
муш - то - қи дий - до - ринг э-рур,  
ур-гу-лай эй дил - ба-ри,  
ши - рин за-бо - ним, қай- да-сан?

III



Ая-ри-либ мен е - рю-дин,



бир не - ча кун бул - дум жу-до.



ах-та-риб кел - дим се-ни.



гун - ча да-хо - ним, қай - да-сан?



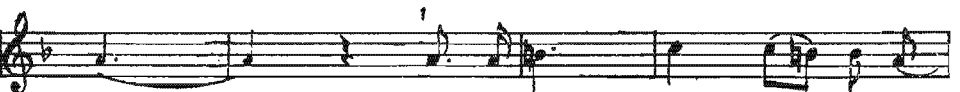
Ах-та-риб кел-дим се-ни.



гун - ча да-хо - ним, қай - да-сан?



IV



Ҳо-ли-миз бе - ҳад ё-мон-



-дур, кел-ма - динг ҳо - лим су-раб



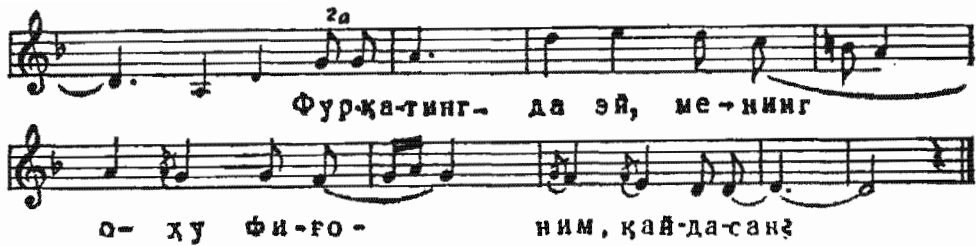
(о)

эй, ме -



-нинг хуш меҳ - ри-бон, о - ро - ми -

жо- ним, қай-да-сан (о) ?  
 Куз-ла-рим кур-мас бу-луб  
 қол-ди бу-ғам сахро - си-да.  
 (о) хас-ра-  
 -тинг - да чик-ди бу о - ху фи-  
 -го- ним, қай-да-сан (о) ?  
 VI  
 Ташна лаб- дур Маш-ра-бо,  
 бул-ди ю-ро- ким ҳам ка-боб,  
 Фур-қа-тинг - да эй, ме-нинг  
 о - ху фи-го- ним, қай-да-сан ?



Эй, менинг нозик ниҳол, оромижоним, қайдасан?  
Бу кўнгул бўстонида гунча даҳоним, қайдасан?

Неча кундур бу кўнгул муштоқи дийдоринг эрур,  
Ўргулай эй дилбари, ширин забоним, қайдасан?

Айрилиб мен ёрдин, бир неча кун бўлдум жудо,  
Ахтариб келдим сени, гунча даҳоним қайдасан?

Ҳолимиз беҳад ёмондур, келмадинг ҳолим сўраб,  
Эй, менинг хуш меҳрибон, оромижоним, қайдасан?

Кўзларим кўрмас бўлуб қолди бу ғам саҳросида,  
Ҳасратингда чиқди бу оху фиғоним, қайдасан?

Ташна лабдур Машрабо, бўлди юроким ҳам кабоб,  
Фурқатингда эй, менинг оху фиғоним, қайдасан?

О мое нежное деревцо, покой души моей, где ты,  
О красавица, чьи уста — бутон розы в саду моего сердца, где ты?  
Сколько уже дней жаждет это сердце видеть тебя,  
О сладкоустая, о похитительница сердца, да покружусь я над тобой<sup>1</sup>,  
где ты?

Расставшись с подругой, несколько дней провел я в разлуке;  
Пришел я, ища тебя, о моя бутонуустая, где ты?

Состояние мое беспредельно плохо, но не пришла ты обо мне осведомиться,  
О моя дружелюбная, покой моей души, где ты?

Не видят уже ничего мои глаза в этой пустыне печали,  
От тоски по тебе слышны мои вздохи и стоны, где ты?

Жаждушим стал я, Машраб, и сердце мое также сгорело;  
В разлуке с тобой издаю я стоны и вопли, где ты?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

<sup>1</sup> «Да покружусь над тобой» — идиоматическое выражение, означающее «моя милая».



# САВТИ КАЛОН СОҚИЙНОМАСИ

М. М. 1. 84-88

Келтур-са юз ба-ло-ни ў-шав  
бе-вафо менга, келсун, а-гар ю-зум-  
ни э-вур-сам ба-ло менга.  
Нетгай-мен ул ра-фи-қ(и) би-ла-  
ким қи-лур ба-си, меҳру ва-фо ра-қиб-  
қа жав-ру жа-фо менга.  
Бе-го-на бул-са ақл ме-ши тел-ба-дин не тонг,  
чунбул-ди ул ва-ри си-фа-тим

о-шино мен-га. О-ху ёшим-дин

ор-та-ду-рур заъф. эя, та-биб.

(о) (о)

билдим. я-раш-мас эи-ди бу о-бу ҳа-во менга

(о) ввй е-рей

Дардинкуруб му-о- ли жа-да

зо- аиъэт- ша умр, (о)

(о) (о) кимжондаварди

ишқ ду-рур бе да-во менга. (о)

(о) (о)

(о) (о) IV



То ыр ким-ни ис- та-ру  
 кунгли- на ким ё- қар.  
 таш-виш бе- жи-ҳат ту- рур о-  
 хир сен-га, мен- га  
 хир сен- га мен- га.

Келтурса юз балони ўшал бевафо менга,  
 Келсун, агар юзумни эвурсам бало менга.

Нетгаймен ул рафиқ билаким қилур басы,  
 Меҳру вафо рақибга, жавру жафо менга.

Бегона бўлса ақл мени телбадин не тонг,  
 Чун бўлди ул пари сифатим ошно менга.

Оҳу ёшимдин ортадурур заъф, эй, табиб,  
 Билдим, ярашмас эмди бу обу ҳаво менга!

Дардим кўруб муолижада зойи этма умр,  
 Қим жонда дарди ишқ дурур бе даво менга.

То ёр кимни истару кўнглина ким ёқар,  
 Ташвиш бежиҳат турур охир сенга, менга.

Если даже принесет мне эта вероломная сто бед,  
 Пусть приходит! Если отверну от нее лицо — беда мне!

Что делать мне с этой подругой, которая проявляет  
 Столько приязни и любви к другому, столько жестокости и неприязни  
 ко мне?

Если стал чужим разум мне, глупому, — не диво,  
 Ибо стала эта красавица с качествами пери мне знакомой.

От моих слез и вздохов все увеличивается моя слабость, о врач,  
Понял я теперь, что не годятся для меня здешняя вода и воздух.

Видя мой недуг, не губи своей жизни, чтобы его лечить,  
Ибо в душе моей недуг любви, от которого нет лекарства.

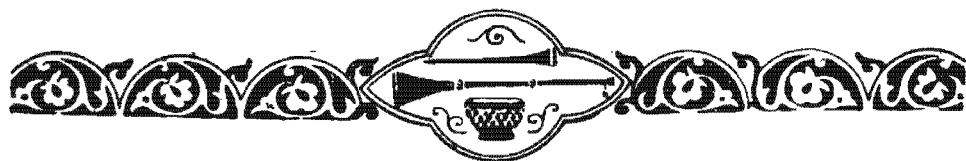
Кого ищет подруга, кто ей пришелся по сердцу,  
Об этом, в конце концов, нет причин беспокоиться ни тебе, ни мне<sup>1</sup>.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть безразлично, кого любит подруга, если она не любит ни тебя, ни меня.



# САВТИ КАЛОН ҚАШҚАРЧАСИ

М.М. ♩ = 88-92

1

Чарх-нинг мен 2 кур-маган жав-  
ру жа-фо-си қол-ди му?! Хас-та кунг-лум  
чек-ма-ган дар- ду ба-ло-си қол-ди-му?!  
1а

Чарх-нинг мен 2а кур-маган жав-  
ру жа-фо-си қол-ди му?: Хас-та кунг-лум  
чек-ма-ган дар- ду ба-ло-си қол-ди-му?:  
1б

Ме-ни ҳор эт- ди-ю қил-ди  
2

муд-да-и-са пар-ва-риш, даҳ-ри дун пар-  
пар-ни уз-га муд-да о-си қол-ди-му?

Ме-ни ул-тур- ди жа-фо-ю

жав-р(и)бир-ла ул қў-ёш.

эм-ди тир-гиз маж у-чун меҳ-

ру ва-фо-си қолдимү (ё - реф)

О-шиқўл-гач

қўр-дум ў-лум- ни ў-зум-га, эй, рафиқ, (о

о )

ўз-са қўнг-лум- нинг бў-лам

да ҳа-ро-си қолдимү (о

о )

эй, қўл-гар Бо-бири-о-

лам-ни ис-тар. қил-ма айб. танг-ри у-чун



Чархнинг мен кўрмаган жавру жафоси қолдиму?!  
 Хафта кўнглум чекмаган дарду балоси қолдиму?!  
 Мени хор этдию қилди муддаиға парвариш,  
 Даҳри дун парварни ўзга муддаоси қолдиму?  
 Мени ўлтурди жафою жавр бирла ул қуёш,  
 Эмди тиргузмак учун меҳру вафоси қолдиму?!  
 Ошиқ ўлғач кўрдум ўлумни ўзумға, эй, рафиқ,  
 Ўзга кўнглумнинг бу оламда ҳароси қолдиму?  
 Эй, кўнгул, гар Бобир ул оламни истар, қилма айб,  
 Тангри учун де, бу оламнинг сафоси қолдиму?

Остались ли жестокость и несправедливость судьбы, мною невиданные,  
 Остались ли страдания и бедствия, моим больным сердцем не  
 испытанные?

Меня она унизила, о сопернике проявила заботу,  
 У моей низкой судьбы какое-либо другое желание осталось ли?<sup>1</sup>

Меня убило жестокостью и несправедливостью это солнце,  
 Любовь и верность, чтобы меня оживить, теперь у него остались ли?

Став влюбленным, избрал я для себя смерть, о друг,  
 Осталось ли в этом мире что-нибудь, чего страшится мое сердце?<sup>2</sup>

О сердце, если Бабур жаждет перейти в другой мир, не укоряй его,  
 Ради бога скажи, осталось ли в нашем мире хоть что-нибудь приятное?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных  
 строках.



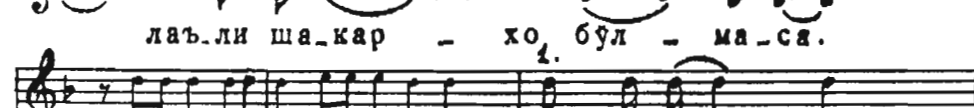
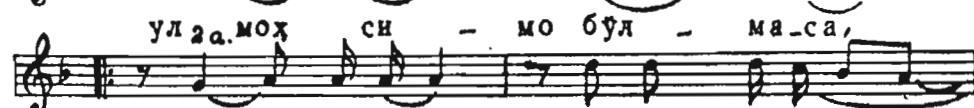
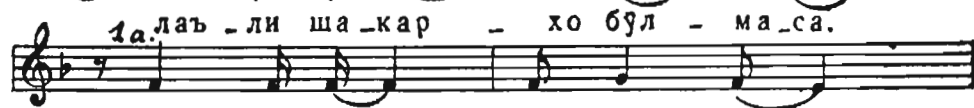
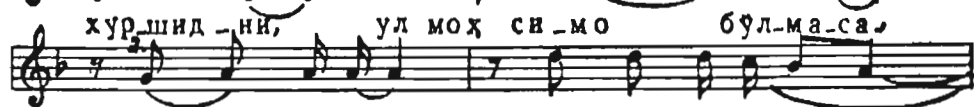
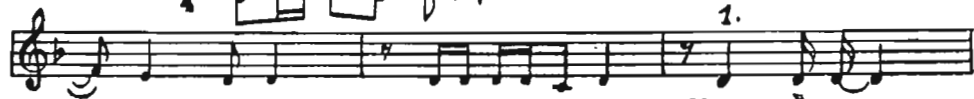
<sup>1</sup> То есть я так несчастен, что моей жестокой судьбе больше нечего желать.

<sup>2</sup> То есть ничто, даже смерть, не страшна моему сердцу..



## САВТИ КАЛОН УФОРИ

M. M.  $\text{♩} = 72$



Гул ти-кан - дур

кўз-ла-рим - га ул ю-зи гул - дин йи-роқ,  
 сар-ви) ўқ-тур бағ-ри-ма, ул сарви бо -  
 ло бул - ма-са.  
 Жан - на - тул маъ-во-ни эй,  
 зо-ҳид, не тай мен зор - ким,  
 ис-та-рам  
 кў - йи - дин ўз-га мен - га маъ -  
 во бул - ма-са.  
 Тий-ма-ғил  
 де - во - на кунг - лум - ни ки рас -  
 во бул - ма деб (о)

о), \_\_\_\_\_

О\_шиқ\_ұл - ғай - му э - ди ул телба рас - во  
 бұл\_ма\_са! (О о)  
 Гар бо\_шинг - ни кес\_са\_лар иш -  
 қи\_да эй, Бо - бир се - нинг,  
 Ер - дин кўнг - лунг ке - рак -  
 ким ўз - га қатъ - о бұл - ма - са.

Ким кўрур хуршидни, ул моҳ симо бўлмаса.  
 Ким сўрур шаккарни, ул лаъли шакархо бўлмаса.

Гул тикандур кўзларимга ул юзи гулдин йироқ,  
 Сарв ўқтур бағрима, ул сарви боло бўлмаса.

Жаннатул маъвони эй, зоҳид, нетай мен зорким,  
 Истарам кўйидин ўзга менга маъво бўлмаса.

Тиймағил девона кўнглумни ки расво бўлма деб,  
 Ошиқ ўлғайму эди ул телба расво бўлмаса!

Гар бошингни кессалар ишқида эй, Бобир сенинг,  
 Ердин кўнглунг керакким ўзга қатъо бўлмаса.



Кто увидит солнце, если этой луноликой нет,  
Кто попросит сахару, если этих уст, жующих сахар, нет?

Роза — шип в моих глазах, если я вдали от этой розоликой,  
Кипарис — стрела в моем сердце, если нет этого высокого кипариса.

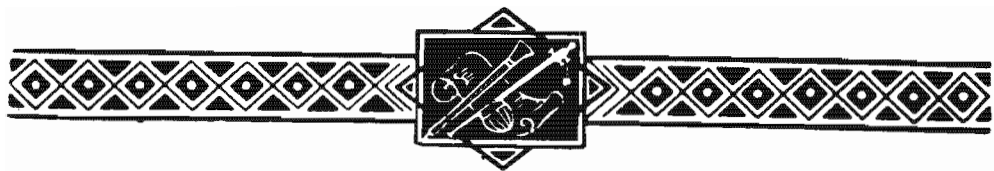
Что делать мне, слабому, о аскет, с райским приютом,  
Если хочу я, чтобы нигде, кроме ее улицы, не было мне приюта?

Не успокаивай мое безумное сердце, говоря: «Не позорь себя!»  
Разве стал бы я влюблен, если бы не опозорило себя это глупое сердце?

Пусть отсекут тебе голову из-за любви к ней, о Бабур, но твое сердце  
Отрываться от подруги никогда не должно.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# САРВНОЗ ҚАШҚАРЧАСИ

М. М.  $\text{♩} = 88$

Йиғ-ламоқдин  
бир па-ри ҳаж - ри - да эй, аҳ -  
боб - лар, уиғ кўзим-дин  
оқ - ди қо - ну су - ли-дин зар -  
до-би)лар-қ Тур-ра-лиғ зул-  
фи-ни ё - ди - ни қи-либ бут -  
хо - на-да, туш - ди тар-со -  
лар-ни зин-но - ри - га пе - чу  
то - би)лар.

Ш. 1.

Бе - ха - бар зо - ҳид са - нам - лар

иш - қи - га мун - ҷиқир ҳа - нуз,

2. қо - ши қай - гу - си би - лан ҳам бул - са ҳам меҳ -

роблар (о — эй жо - ней).

1. Ай - бим эт - ма, со - қи - ё,

дав - рси а - ро маст ул - ма - сам (о —

о — ё - ра - мо),

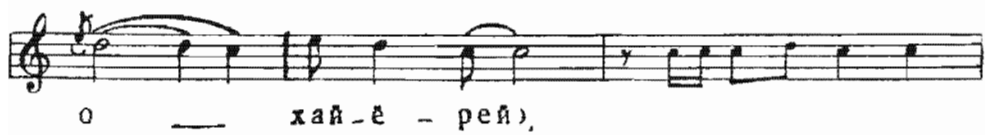
2. шар - ба - ти лаъ - ли - декәр - мас бо - даю ун -

ноб - лар (о — v. 1. жо - но).

Қат - ра қат - ра аш - қи - лар соч -

дим, га - ми - дин ҳар би - ри

иш - қи - нинг дар — ё - си - дин - дур



с е - рея до - дей

эй ё - рея эй жо - ней)

раш - ки жо - ми - дин и - чиб, тонг

от - ку - ча ху - но - би) - лар

с Эй ё - рея, до - дей)

Йиғламоқдин бир пари ҳажрида эй, аҳбоблар,  
Унг кўзимдин оқди қону сўлидин зардоблар.

Турралиғ зулфини ёдини қилиб бутхонада,  
Тушди тарсоларни зиннориға печу тоблар.

Беҳабар зоҳид санамлар ишқиға мункир ҳануз,  
Қоши қайғуси билан ҳам бўлса ҳам меҳроблар.

Айбим этма, соқиё, даврон аро маст ўлмасам,  
Шарбати лаълидек эрмас бодаи унноблар.

Қатра-қатра ашқлар сочдим, ғамидин ҳар бири,  
Ишқнинг дарёсидиндур бир дурн ноёблар.

Кеча туш кўрдимки, зулфин тебратур эрмиш насим,  
Қилди ошуфта димоғим бу паршон хоблар.

Ғайр ила ёрим шароби ноб ичиб, мен Фурқатий,  
Рашк жомидин ичиб, тонг откуча хуноблар.

От плача в разлуке с одной пери, о любимые,  
Из правого глаза потекла кровь, а за нею — желчь.

При воспоминании в капище идолов<sup>1</sup> о твоих вьющихся кудрях,  
Стали зуннары христиан скручиваться и извиваться.

Несведущий аскет все еще порицает за любовь к кумирам,  
Хотя даже михрабы изгибаются, тоскуя по их бровям.

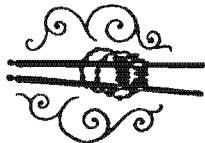
О кравчий, не кори меня, что я не становлюсь хмельным в этом мире,—  
Не таково виноградное вино, как влага ее уст!

Каплю за каплей рассыпал я слезы тоски по ней, каждая из них —  
Это редкостная жемчужина из моря любви.

Вчера я видел во сне, что ветерок шевелит ее кудри,  
Создал мой смятенный мозг такие тревожные сны.

Пока моя возлюбленная пьет с другими чистое вино, я, Фуркаг,  
До зари пью кровавую воду из чаши ревности.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть в церкви.



# МУҒУЛЧАИ НАВО

М. М.  $\text{♩} = 69-78$

Эл бу  
ти ши - рин ла - би, си - мин та -  
ни, ран - гин қа - бо, по - айи  
то сар жил - ва - ю, мак - ру фа -  
но - зик а - до. Мас - ка -  
-нат жаб - ру жа - фо - ю, зо - ли -  
мий, бе - до - ду кин, дар с(ю) -  
пех - ри бе ве - фо ш - и мо - хи  
бе меҳ - ру ва - фо: Муб - та -  
ло - и хо - лу зул - фу, о - ра -

2.

- зу чашми ту буд, ҳинду-

и каш - мири ю, ру - ми -

IV.1.

- ю турко-ни, хи - то. Зо-та-

- ши ша - ми ру - хат пар - во - на

бе саб - ру ши - кеб, ҳусно

сар - каш, иш-қиди го - либ, ман за

бун, дил бе - на - во.

1.

Бартомо - шо - ят ни.

го - ҳи но - та - во - нам кай - ра сад,

2.

гарно бо - шад ё - ди

миж - го - нат ба - дас - ти

3.

со (о ё - ёр эй, ё - ре -



а - ё ре о - жо - ним),  
 VI. 1.  
 Зин\_да\_го - ни - ҳо га -  
 ми бад бах\_ри то - ке Гул\_ха -  
 2.  
 ни, чан - д(и) гў - йи ё\_ри)  
 бе - раҳ - му фа - лак но о - ши) -  
 I II  
 но - но.

Эй бути ширин лаби, симин тани, рангин қабо,  
 Пой то сар жилваю, макру фану, нозик адо.

Масканат жабру-жафою, золими, бедоду кин,  
 Дар спехри бе вафои моҳи бе меҳру вафо.

Мубгалои холу зулфу, оразу чашми ту буд,  
 Ҳинду-у кашмирию, румию, туркони хито.

З-оташи шамъи рухат парвона бе сабру шикоб.  
 Ҳусн саркаш, ишқ голиб, ман забун, дил бенаво.

Бар томошоят нигоҳи нотовонам кайрасад,  
 Гар на бошад ёди мижгонат ў асо.

Зиндагониҳо якгами бадбахти тоқай Гулханий,  
 Чанд гўйи ёр бераҳму фалак но ошно.

О кумир сладостный, сребротелый, в ярком платье,  
С ног до головы она — блеск, хитрость, коварство, изящество.

Твое дело — жестокость и несправедливость, притеснение, злоба,  
ненависть,

Ты вероломная, недружелюбная луна на небе неверности.

Испытанным любовью к твоей родинке, кудрям, лику и глазу  
Стал индус, кашмирец, румиец, тюрк и китаец.

Ища огонь свечи твоего лица, потерял мотылек терпение и стойкость,  
Красота твоя непослушна, любовь побеждает, я слаб, сердце несчастно.

Лицемерия тебя как достигнет мой бессильный взгляд,  
Если не будет воспоминание о твоих ресницах посохом в моей руке?

Доколе будет продолжаться эта жизнь, полная горя и несчастий, о  
Гульхани,

Сколько еще будешь ты говорить: «Подруга немилосердна, судьба  
недружелюбна».

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

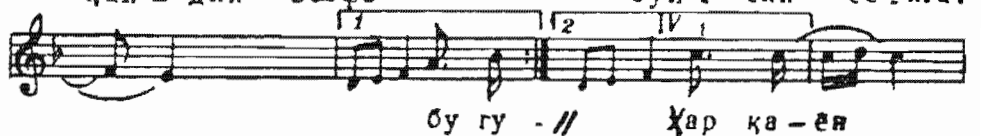
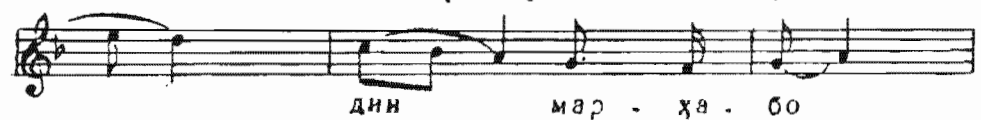
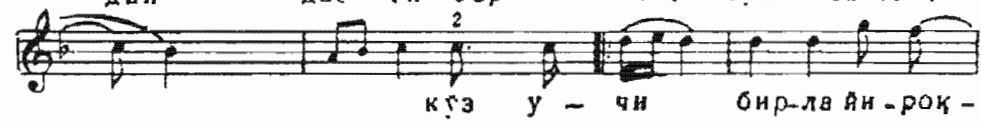




# МУСТАҲЗОД

M.M.  $\text{♩} = 160 - 188$   
 $\text{♩} = 96 = 100$  1.

Эй па - ри  
юз - лик бе - рим, жон - лар фи - до  
бул - син се - нга,  
дун - я да хуси о - ти - бор  
эр - кан, ба - қо бўл - син се - нга.  
дун - я ий - ма - ниб  
ҳо - сид ти - лин - дин дасти бер -  
мас чун са - лом, ий - ма -



җар қа - ён боқ - санг за - ко -  
 ват хусн у - чун  
 эй, кўрк - ка бой, лут - фи -  
 ня мис - кин - дин ул  
 гун - ча ду - о бўл - син сенга.  
 Лут - фи // бул - син се - нга.

Эй пари юзлик бегим, жонлар фидо бўлсин сенга,  
 Дуняда хусн оти бор эркан, бақо бўлсин сенга.

Ийманиб ҳосид тилиндин дасти бермас чун салом,  
 Кўз учи бирла йироқдин марҳабо бўлсин сенга.

Чун вафосизларга бермишлар азалда кўркни,  
 Бу гумони хусн ила қайдин вафо бўлсин сенга.

Ғар қаён боқсанг заковат хусн учун эй, кўркка бой,  
 Лутфий мискидин ўлгунча дуо бўлсин сенга.

О госпожа моя с ликом пери, души людей да будут за тебя выкупом,  
 Пока есть в мире слово «красота», пусть продлится твоя жизнь!

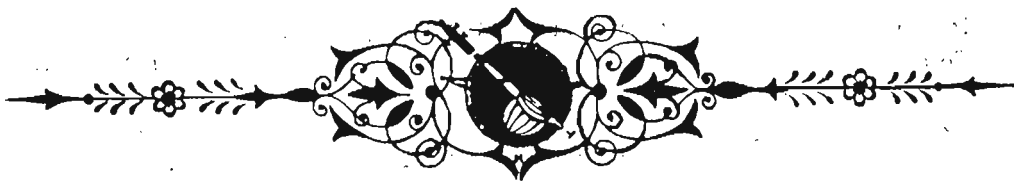
Если, опасаясь языка завистника, не смогу я тебя приветствовать,  
 То хоть уголком глаза издали пошлю тебе привет.

Раз только вероломным от века была дана красота,  
То откуда при такой совершенной красоте может быть у тебя верность?

Куда ты не взглянешь, податью тебе за красоту, о богатая прелестью,  
Будет от бедного Лутфи, пока не умрет он, молитва за тебя.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# КУРТ

M. M.  $\text{♩} = 168$   
I.  $\text{♩} = 104$

Ю - зи эй мо - хи то -  
бон, бир ке - либ кет,  
бон, бир ке - либ кет,  
ку - зим ау - лин - га хай -  
рон, бир ке - либ кет.  
II (хай е - рея)  
фи - ро - қинг даш - ти - да  
мен зо - ру хай - рон,

мен зо - ру хай - рон,  
 та - рақ - хум бир - жо -  
 нон, бир ке - либ кет.  
 (хай е - реи)  
 Ю - зинг кұр - моқ - қа күб  
 муш - тоқ э - рур - мен  
 бо - шим уз - ра хи - ро -  
 мон, бир ке - либ кет.



IV 1

Ха - ми - ша ин - ти - зо -

ри мақ - да - минг - мен,

а - ё эй, шо - хи ху

бон, бир в. ке - либ кет.

(хай ё - рей)

1

Га - минг - да қол - ма - ди

бир зар - ра то - қат,

бир зар - ра то - қат,

2

ла - би гул гун -

ча хан - - дон, бир  
ке - либ кет.  
Бу Қо - рий ҳас - ра - тинг -  
дин ке - ча кун - дуз,  
(ер) ке - ча кун - дуз  
е - нар чун шам - ьи сў -  
зон, бир ке - либ кет. (хай е - рей  
ер ер) е - нар чун шам -  
ьи сў - зон бир  
ке - либ кет. (Хай е - рой)

Юзи эй, моҳи тобон, бир келиб кет,  
Кўзим йўлингга ҳайрон, бир келиб кет.

Фироқинг даштида мен зору ҳайрон,  
Тараҳхум бирла жонон, бир келиб кет.

Юзинг кўрмоққа кўб муштоқ эрурмен,  
Бошим узра хиромон, бир келиб кет.

Ҳамиша интизори мақдамингмен,  
Аё эй, шоҳи хубон, бир келиб кет.

Ғамингда қолмади бир зарра тоқат,  
Лаби гулғунча хандон, бир келиб кет.

Бу Қорий ҳасратингдин кеча-кундуз  
Енар чун шамъи сўзон, бир келиб кет.

О ты, чей лик — светящая луна, разок приди,  
Мои смятенные глаза смотрят на твою дорогу, разок приди.

В пустыне разлуки с тобой я печален и растерян,  
Проявив жалость, о душа, разок приди!

Видеть твое лицо очень я жажду,  
Ступая по моей голове<sup>1</sup>, разок приди!

Постоянно ожидаю я твоего прихода,  
О царица красавиц, разок приди!

От тоски по тебе не осталось ни капли терпения,  
О ты, чьи губы — смеющийся бутон, разок приди!

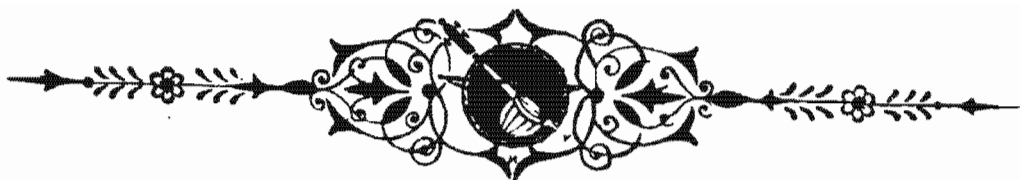
Вот Қари, скорбя по тебе почью и днем,  
Пылает, как горящая свеча, разок приди!

11 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть он хочет быть прахом под ногами возлюбленной ради свидания с нею.



# ЭШВОЙ

М. М. № 88-92

Мен бул ми шамда до - дея) сиз - га ҳам  
дам, кўнглимиздин (а - жоним ўка жон)  
ке - тар юз га, (о - ай - ла - на - ман  
о е - рея),  
Ер қад - ри - ни ҳе - ри бил - мас,  
юрт - дан юрт - га Ош - ма - гун -  
ча, о хай е -

рей), о\_ка қад\_ри

ни у\_ка бил\_мас, ай\_ла\_най)

со\_қол\_мұй\_лаб (до\_да) чиқ\_ма\_гун\_ча

(о ай\_ла\_но\_ма\_не е\_рей)

Куй\_дим йи\_роқ\_

лиқ йу\_ли\_да, қо\_либ\_мян(эй)

ға\_риб\_лик чу\_ли\_да, (ей\_ \_

дод а\_лам\_мо) Ик\_ка\_ла\_ку\_

зим ёр йу\_ли\_да (ей),

тер\_му\_либ қол\_дим, най\_ла\_йин, е

(о ай\_ла\_но\_ман\_ей е\_рей)

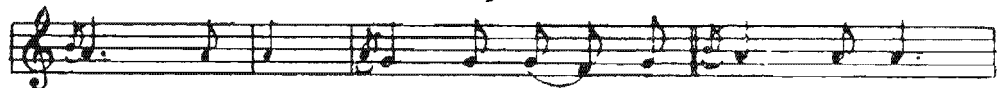
Ку-шин ке-лур  
 Ис-фи-хон-дин, мард йи-гит-лар  
 ке-чар жон-дин.  
 хай е-рей,  
 Беш бир-ен-дин, уя бир-ен-дин,  
 мард ю-рар май-дон и-чин-да,  
 (ей) беш бир-ен-дин,  
 ум бир-ен-дин, (я-на) мард ю-рар  
 май-дон и-чин-да (ей-  
 ай-да-на-ман ей е-рей)  
 Ду-гиш-санг мард



би - лан ду - гиш, но - мард - ни қув -



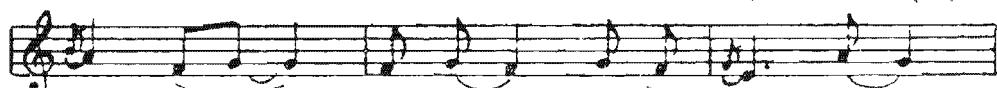
еу - чи бул - ма, (ай - ла - най



ей) ур де - ган - ла, (ай - ла - най)



но - мард қо - чар (ей) — мард ни - рар



май - дон и - чин - ла (ей) о



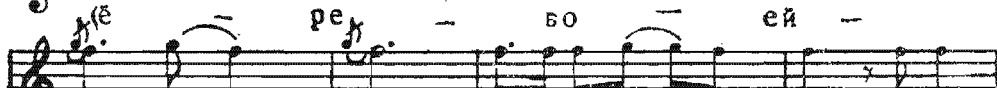
ай - ла - на - ей е - ре)



қу - шин ке - лур ас - та - ас - та,



я - со - вул - лар ба - ланд паст - да



вай е - рей).

У-руш бу-лур (ай-ла-най) чаппа-рас-та

(ей) мард қо-лур май-дон

и-чин-да (ей) у-руш бу-лур

(ай-ла-най) чаппа-рас-та (ей)

я-на мардю рар май-дон и-чин-да

(ей) ай-ла-но-ман е-ре

хай е-рей

вай е-рей, хай е-

рей ер-е-рей бу жо-ним-сан

дин ай-лан-син ер е-

рей, ва е-рей, бу жо-ним-

сан дин ай-лан-син).



Мен бўлмишам бизга ҳамдам,  
Қўнглимиздин кетар юз ғам,  
Оқ юзинга тушган шабнам,  
Дона-дона хол, душман ўлсин!

Ёр қадрини ёри билмас,  
Юртдан юртга ошмагунча,  
Ака қадрин ука билмас,  
Соқол-мўйлаб чиқмагунча.

Куйдим йироқлиқ йўлида,  
Қолибман ғариблик чўлида.  
Иккала кўзим ёр йўлида,  
Термулиб қолдим, найлайин.

Қўшин келур Исфихондин,  
Мард йигитлар кечар жондин.  
Беш бир ёндин, ўн бир ёндин,  
Мард юрар майдон ичинда.

Дуғишсанг — мард билан дуғиш,  
Номардни қувгучи бўлма,  
Ур деганда, номард қочар,  
Мард қолур майдон ичинда.

Қўшин келур аста-аста,  
Ясавуллар баланд-пастда.  
Уруш бўлур чаппа раста,  
Мард қолур майдон ичинда.

---

Я был вам собеседником,  
Из наших сердец уходят сотни забот,  
На твое белое лицо пала роса,—  
Это зернышки родинок, пусть умрет враг!

Цену друга его друг не узнает,  
Пока не переедет из своей страны в чужую страну.  
Цену старшего брата младший не узнает,  
Пока не покажутся у него борода и усы.

Горел я на дальних дорогах,  
Остался я в пустыне чужбины,  
Оба мои глаза устремлены на дорогу друга,  
Высматриваю я его, поджидая.

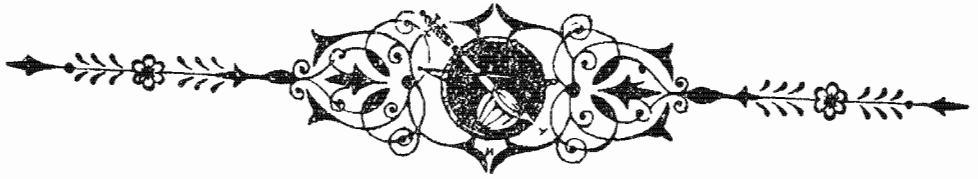
Войско идет из Исфахана,  
Смелые молодцы жертвуют душой.  
Пять с одной стороны, десять — с другой  
Смело носятся по полю битвы.

Если дерешься, то дерись с мужественным,  
За немужественным не гоняйся.  
Когда кричат: «Бей!» — несмелый бежит,  
Смелый остается на поле битвы.

Войско подходит тихо-тихо,  
Есаулы стоят наверху и внизу,  
Бой идет направо и налево,  
Смелый остается на поле битвы.

8 слогов. В первой, третьей, четвертой и шестой строках первые 3 строки имеют свою единую рифму; во второй строфе рифмуются строки 1 и 3, 2 и 4.





# ФАРҒОНА НАСРУЛЛОСИ

M. M. ♩ = 69-72

Кўн - гул - ни гун - ча янг - лиғ  
таҳ - ба - таҳ қон ай - ла - динг кет - динг,  
(а до - йинг - ма - ней)  
ха - ло йиқ  
ич - ра ма - ю - су па - ри - шон  
ай - ла - динг кет - динг. (а -  
до - йинг - ма - ней)  
1. 1.  
О - тиб тий - ри жа -  
фо дил - лар - га хар ён - дин со -

2.

либ рах-на, нечук сул-тон - ки,  
 тан мул - ки - ни вай-рон ай - ла -  
 динг кет-динг. (а - си - ринг-ма - ней)

III. 1.

Жу-до-либ кун - жи-да ет -  
 мас - му - ди хас - рат - да  
 2.  
 қол - бо-ним, я-на шаъ-ним - га  
 бир ор - туқ - ча бух-тон ай - ла -  
 динг кет-динг. (а - до - йинг-ма - мей)

IV. 1.

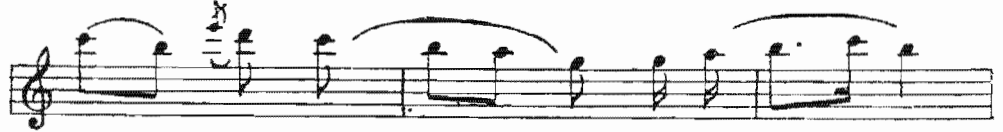
А-гар тош бўл - са ҳам кунг -  
 динг, э - риб ло - зим э - ди раҳ -



минг, кўзи на душ - ма ним ер



бир - ла як - сон ай - - ла -



динг кет динг (е - ро



эй ё - ро). Ду - о - йи



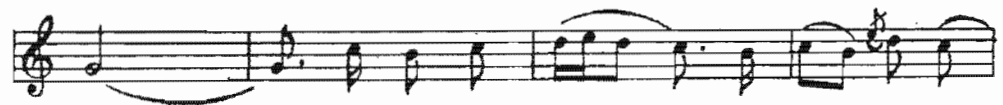
дав - ла - тинг кўз - лар Му -



қи - мий, гар - чи - ким маҳ - рум,



бўлак - ка неъ - ма - ти вас -



линг фа - ро - вон ай - ла - динг кет динг



(а - до - йинг - ма - но)

Кўнгулни гунча янглиғ таҳ-батаҳ қон айладинг кетдинг,  
Халойиқ ичра маъюсу паришон айладинг кетдинг.

Отиб тийри жафо дилларга ҳар ёндин солиб рахна,  
Нечук султонки, тан мулкени вайрон айладинг кетдинг,

Жудолиғ кунжида етмасмуди ҳасратда қолғоним,  
Яна шаънимга бир ортуқча бўҳтон айладинг кетдинг.

Агар тош бўлса ҳам кўнглинг, эриб лозим эди раҳминг,  
Кўзича душманим ер бирла яксон айладинг кетдинг.

Дуойи давлатинг кўзлар Муқимий, гарчиким маҳрум,  
Бўлакка неъматинг васлинг фаровон айладинг кетдинг.

• • • • •

---

Сердце мое, как бутон, покрыв слоями крови, ты ушла,  
Сделав меня среди людей отчаявшимся и смятенным, ты ушла.

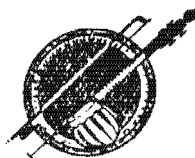
Пустив в сердце стрелу жестокости, со всех сторон пробив в нем брешь,  
Словно султан, ты тело мое разрушила и ушла.

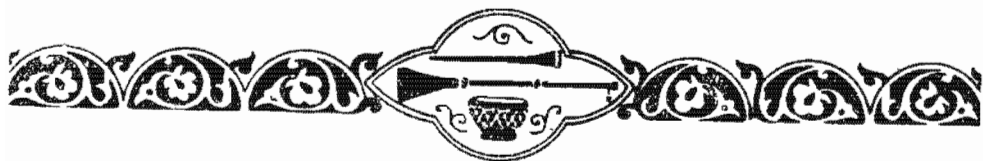
Разве мало того, что в разлуке я, горюя, остался?  
На меня ты, сверх того, клевету возвела и ушла.

Будь твое сердце даже каменным, оно бы растаяло, и ты должна была  
бы меня пожалеть,  
Но, словно заклятый враг, ты сравняла меня с землей и ушла.

Молиться за твое счастье хочет Мукими, хотя и отвергнут он;  
Другого обильно осыпала ты милостями свидания и ушла.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# ИШҚИНГДА, ЖОНОН

М М  $\text{♩} = 66-72$

Маъ шу қинг ни шо  
ди) мон э тиб кет,  
кў йи да ю рақ  
ни қон э тиб кет,  
иб рат йу ли ни  
а ен э тиб кет,  
кел дах ри ни им  
ти) он э тиб кет,  
сай ри ча ма ни сей, жо ни мей)

жа\_ҳон э\_тиб кет.

Маъни да э - динг,

ба\_ё - на кел - динг,

хажру\_ти\_га ё\_на - (жо\_ни\_мей)

ё - на кел - динг,

хаж\_рим у\_қи - га

ни\_шо - но кел - динг,

мақ\_сад на э - ди,

жа\_ҳо - на кел - динг,

кай\_фи\_я\_ти - ни (ей, жо\_ни\_мей)

ба\_ён э\_тиб кет.



Маъшуқингни шодмон этиб кет,  
Қўйида юракни қон этиб кет,  
Ибраг йўлини аён этиб кет,  
Кел, даҳрини имтиҳон этиб кет,  
Сайри чамани жаҳон этиб кет.

Маънида эдинг, баёна келдинг,  
Ҳажр ўтига ёна-ёна келдинг,  
Ҳажрим ўқиға нишона келдинг,  
Мақсад на эди, жаҳона келдинг.  
Кайфиятини баён этиб кет.

Майхона майининг қулқулсан,  
Ушшоқ гуруҳининг қулсан,  
Хор аҳлини турфароқ гулсан,  
Дунё чаманини булбулсан,  
Гул шохига ошиён этиб кет.

Вайроиа сифат қил ўзларингни,  
Ганж айла ниҳони сўзларингни,  
Тарк этма фиғону бўзларингни,  
Сен ишқ йўлида кўзларингни  
Эй, Нодира, дурфишон этиб кет.

---

Влюбленного в тебя обрадуй,  
Превратив его сердце на твоей улице в кровь.  
Путь назидания сделай явным,  
Приди и испытай судьбу,  
Прогуляйся по лужайке мира<sup>1</sup>.

В мыслях хранил ты (любовь), с изъяснением теперь  
пришел,  
Горя в огне разлуки, пришел,  
Для стрелы разлуки со мной себя мишенью сделал.  
С какою целью в мир ты пришел?  
Сущность ее изложив, уйди!

Вина из винной лавки ты раб,  
Толпы влюбленных ты правая рука.

---

<sup>1</sup> Иначе повись.

Ты редкая роза среди людей-шипов,  
Ты в саду мира соловей;  
На стебле розы гнездо себе сделай.

Подобной развалинам себя сделай,  
Скрытым сокровищем свои слова сделай.  
Стоны и вопли не прекращай  
На стезе любви, свои глаза,  
О Надира, рассыпающими жемчуг, сделай.

9 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в 10, 15, 20 строках. Строки 6—9; 11—14; 16—19 рифмуются между собой.





# БИР ТАРАХХУМ АЙЛАМАС

M. M.  $\text{♩} = 92$

Бир та - ра - х - хум ай - ла - мас ул  
шу - хи жо - но - ним ме - нинг,  
кел - ди хажр ан, - ду - хи  
бир - лан оғ - зи - ма жо - ним ме - нинг.  
ул - ду - руб таш -  
ланг а - ни кў - йи - га, эй, аҳ -  
бо - бю - лар, ит - ла - ри тир -  
но - ғи - га бўл - сун хи - но  
қо - ним ме - нинг. Ит - ла - ри тир -



Бир тараххум айламас ул шўхи жононим менинг,  
Келди хажр андуҳи бирлан оззима жоним менинг.

Улдуруб ташланг ани кўйиға, эй, ахбоблар,  
Итлари тирноғиға бўлсун хино қошим менинг.

Ул ситамгар ишқида найлай яқо чок айламай,  
Бўлса олуда бало лойиға домоним менинг.

Қўймади кўзга аёғин, нотавон кўнглум учун,  
Кўз била кўнглумда, Фурқат, қолди армоним менинг.

Ни разу не сжалится надо мной моя шаловливая возлюбленная,  
Дошло сердце мое до моих уст<sup>1</sup> от горя в разлуке с нею.

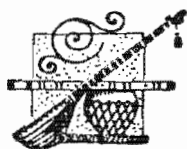
Убейте и бросьте меня на ее улицу, о друзья,  
Пусть будет моя кровь хной для когтей ее собак.

Как могу я в любви к этой притеснительнице не рвать на себе  
воротника,

Если полы моей одежды запачканы грязью бедствий?

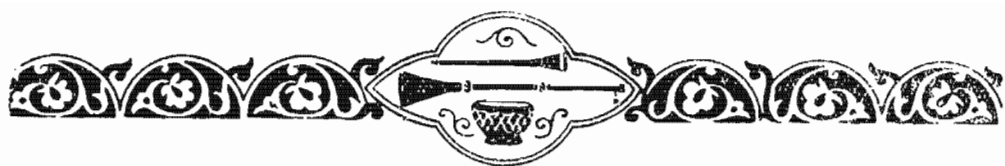
Не поставила она ногу мне на глаза ради моего немощного сердца<sup>2</sup>  
И осталось, о Фуркат, неисполненным желание сердца и глаз.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



<sup>1</sup> То есть доведен до крайности.

<sup>2</sup> Поэт хочет сказать, что, хотя его сердце жаждало прихода возлюбленной, она не пришла.



# ЛАЙЛИ ВА МАЖНУН ДОСТОНИ I

§§ М. М. № 60-66

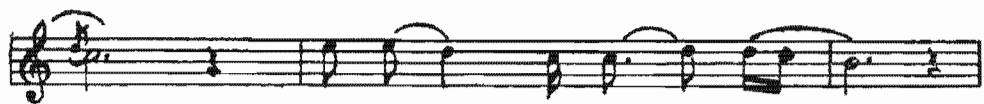
Кел\_ди\_ди\_лим\_  
Лай\_ли\_де\_ди\_

га бир сўз хи\_ко\_ \_ ят,  
ким бир кун бо\_ра\_ \_ йин,

то\_жил-қус\_ос\_ \_ дин бул\_муш\_ри\_во\_  
Мажнун га\_риб\_ \_ ни ис\_таб\_то\_па\_

ят, то\_жил\_ = қус\_ос\_дин (о)  
йин, Мажнун га\_риб\_ни

бул\_муш\_ри\_во\_ \_ ят, Мажнуннинг\_о\_хи  
ис\_таб\_то\_па\_ \_ йин, чиқ\_ди\_у\_йи\_дин,



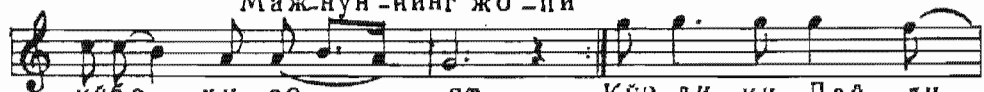
Лай-ли - га ет - ти,  
дашт уз - ра юр - ди,



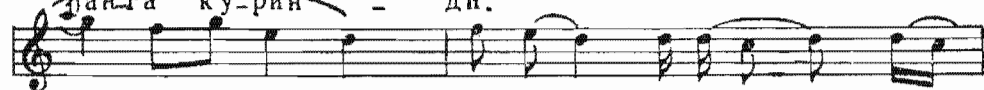
хаж-ри - да қил - ди кўбо - ҳу во - ят.  
Маж-нун-нинг жо - йи анга кўрин - ди.



Хаж-ри - да қил-ди  
Маж-нун-нинг жо-йи



кўбо - ҳу во - ят Кўр-ди-ки Лай-ли,  
анга ку-рин - ди.



Маж-нун ё-тиб - дур,



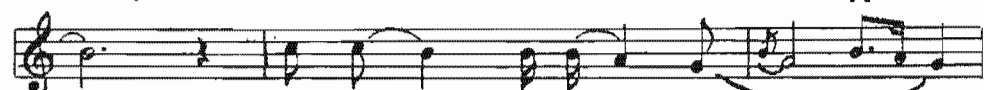
кўз ё - ши бир - лан



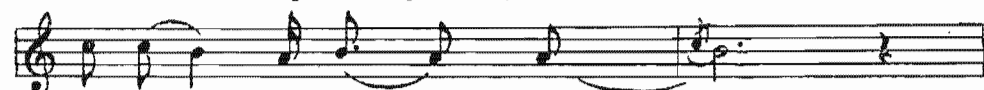
лой-га бо-тиб - дур



о-ҳис-та бо - сиб ё-ни - да тур-ди,



кўп шаф - қат ай - лаб



хо-ли - ни сўр - ди,



Кўп шаф - қат ай - лаб



хо - ли - ни сўр - ди.

Келди дилимга бир сўз ҳикоят,  
Тожил қуссосидин бўлмуш ривоят,  
Мажнуннинг оҳи Лайлига етти,  
Ҳажрида қилди кўб оҳу воят.

Лайли дедиким бир кун борайин,  
Мажнун ғарибни истаб топайин,  
Чиқди уйидин, дашт узра юрди,  
Мажнуннинг жойи анга кўринди.

Кўрдикки Лайли, Мажнун ётибдур,  
Кўз ёши бирлан лойга ботибдур.  
Оҳиста босиб ёнида турди,  
Кўп шафқат айлаб ҳолини сўрди.

Мажнун дедиким, сен ким эурсан,  
Куйган бу жоним сен куйдиурсан.  
Лайли дедиким: ёринг бўлурман,  
Ҳажрингда дойим йиғлаб юрурман.

Айлаб тараҳҳум, кўргони келдим,  
Аҳволу зоринг сўргони келдим,  
Мажнун дедиким: ёрим бўлакдур,  
Бир неча йиллар бир йўқламайдур.

---

Пал мне в сердце один рассказ,  
Со слов «венца рассказчиков».  
Вздохи Меджнуна до Лейли дошли:  
В разлуке с нею издал он много стонов и воплей.

Лейли сказала: «Когда-нибудь пойду,  
Бедного Меджнуна поищу и найду».  
Вышла из дому, по пустыне пошла,  
Место, где был Меджнун, стало ей видно.

Увидела Лейли, что Меджнун лежит,  
От слез своих глаз в грязи он утопает.  
Медленно шагая, возле него она остановилась,  
Много ласки проявив, об его состоянии спросила.

Меджнун спросил: «Ты кто такая?  
Мою сгоревшую душу ты опять сжигаешь».

Лейли сказала: «Я твоя подруга,  
В разлуке с тобой постоянно плачу.

Думая о тебе, я повидать тебя пришла,  
О состоянии твоём тебя, несчастного, спросить».  
Сказал Меджнун: «Моя подруга не такова,  
За много лет ни разу она меня не проведала».

10 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1—2; 3—4







# ЛАЙЛИ ВА МАЖНУН ДОСТОНИ II

М. М. № 60-66

Жо\_ним бе\_рур \_ ман ун \_ дай ни\_го \_  
\_ра, ул\_дим га\_ми \_ да,  
бўл\_дим о\_во \_ ра, ул\_дим га\_ми \_  
да, бўл\_дим о\_во \_ \_ ра.  
Бу сўз\_ни айт \_ гач, бир оҳ ур\_  
ди, сўз таъ\_си\_ри \_ дан  
Маж\_нун йи\_қил \_ ди, сўз таъ\_си\_ри \_  
\_дан Маж\_нун йи\_қил \_ ди.

Бир не\_ча кун - лар бе\_худ ё\_тиб -  
 дур, ун ет\_ти кун - да  
 Маж\_нун ў\_либ - дур.  
 Лай\_ли э\_шит - ди Маж\_нун ва\_фо\_  
 тин, уз\_ди ди\_ли - даъ  
 бо\_ғи ҳа\_ё - тин, уз\_ди ди\_ли -  
 дан бо\_ғи ҳа\_ё - тин.

Жоним берурман ундай нигора,  
 Ўлдим ғамида, бўлдум овора.  
 Бу сўзни айтгач, бир оҳ урди,  
 Сўз таъсиридан Мажнун йиқилди.

Бир неча кунлар беҳуд ётибдур,  
 Ун етти кунда Мажнун ўлибдур.  
 Лайли эшитди Мажнун вафотин,  
 Узди дилидин боғи ҳаётин.

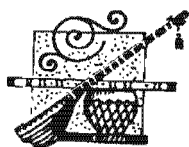
Мажнун ғарибнин жонин олурсан,  
 Лайли қулингни энди нетурсан,  
 Ераб, мени ҳам жонимни олғил,  
 Икки ғарибни бир дафн қилғил.

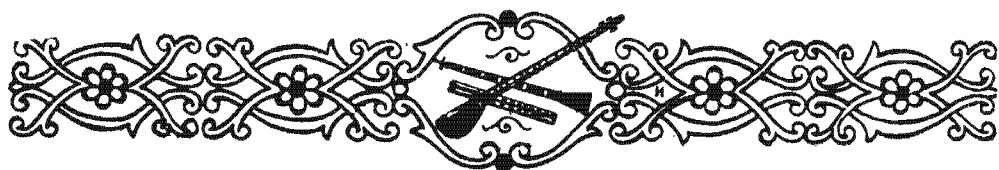
«Душу я отдам такой красавице,  
Умер я от тоски по ней, стал скитальцем»,—  
Сказав это, он издал вздох;  
От действия (своих) слов Меджнун упал.

Несколько дней без чувств он лежал,  
На семнадцатый день Меджнун умер.  
Лейли услышала о смерти Меджнуна,  
Оторвала свое сердце от сада жизни.

«Душу несчастного Меджнуна ты берешь,  
Что же тебе теперь делать с Лейли, твоей рабой?  
О боже, мою жизнь тоже возьми,  
Двух несчастных вместе похорони».

10 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1—2; 3—4.





# ЖОНИМ ЭРУРСАН

М. М. №66

Дил - бар, ме - нинг сен  
жис - мим а - ро жо - ним э - рур - сан,  
жо - ним - дан а - зиз  
сев - ги - ли жо - но - ним э - рур - сан.  
Сен бир - ла бо - шим  
күк - ка е - тар, дил - ба - ри жо -  
ним (ей ер ё - рей). Чун - ки ме - нинг сен  
ё - ру қа - дир - до - ним э - рур - сан.  
Ой тун - ни, қу - ёш  
кун - ни ё - рут - ган - да, ме - ним сан



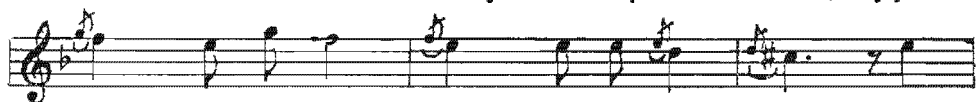
кун - дуз ку - ё - шу



гун мо - хи, то - бо - ним э - рур - сан.



Гул - лар о - чи - лур



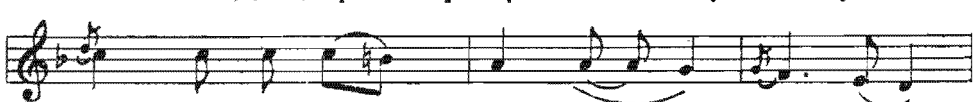
гун - ча ла - бинг вас - фи - да ҳар чоғ, бо -



рим - да ў - зинг гун - чайи хан - доним э - рур -



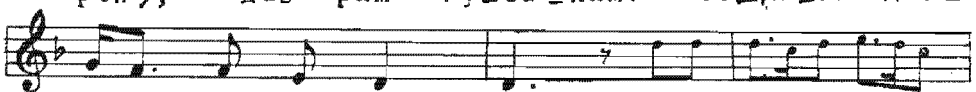
сан. Дав - рон су - ра - ман эр - кин у - сиб



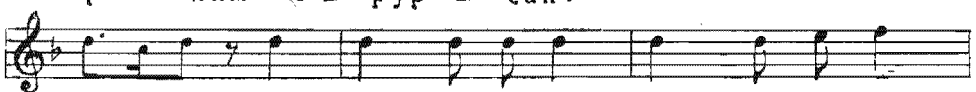
уш - бу ча - ман - да, (ер ё -



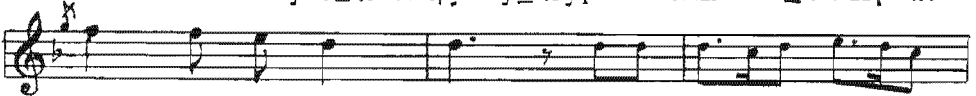
рей), дав - рим гў - за - лим, со - хи - би дав -



ро - ним э - рур - сан.



Кўнг - лим ҳуш ў - лур ял - ла - ла - ринг



тинг - ла - га - ним - да,



бул - бул ка - би куй - лов - чи хуш ил -

Ҳо - мим э - рур - сан. (ол)

Кам - тар ди - ли - да меҳ - ри ру - ҳинг  
 бо - рии ҳа - ми - ша, бо - рии ҳа - ми -  
 ша жон бир - ла та - ним мул - ки - да меҳ -  
 мо - ним э - рур - сан. жон сан.

Дилбар, менинг сен жисмим аро жоним эрурсан,  
 Жонимдан азиз севгили жононим эрурсан.

Сен бирла бошим кўкка етар, дилбари жоним,  
 Чунки, менинг сен ёру қадрдоним эрурсан.

Ой тунни, қуёш кунни ёритганда, меним сан —  
 Кундуз қуёшу тун моҳи-тобоним эрурсан.

Гуллар очилур гунча лабинг васфида ҳар чоғ,  
 Боғимда ўзинг гунчайи-хандоним эрурсан.

Даврон сураман эркин ўсиб ушбу чаманда,  
 Даврим гўзалим, соҳиби-давроним эрурсан.

Кўнглим хуш ўлур яллаларинг тинглаганимда,  
 Булбул каби куйловчи хуш илҳомим эрурсан.

Камтар дилида меҳри руҳинг бор ҳамиша,  
 Жон бирла таним мулкида меҳмоним эрурсан.

О похитительница сердца, ты душа в моем теле,  
Ты моя возлюбленная, ты мне дороже души.

Когда я с тобой, голова моя достает до неба<sup>1</sup>, о владычица сердца,  
Ибо ты моя подруга и ты мне дорога.

Когда луна озаряет ночь, а солнце — день, то ты  
Днем для меня — солнце, а ночью — светящая луна.

Розы распускаются каждый миг при описании бутона твоих уст,  
В моем саду ты смеющийся бутон.

Жизнь провожу я, выросши на свободе, в этом саду,  
Жизнь моя прекрасна, ты мой спутник в жизни.

На сердце у меня весело, когда я слушаю твою песню,  
Распевая, как соловей, ты меня вдохновляешь.

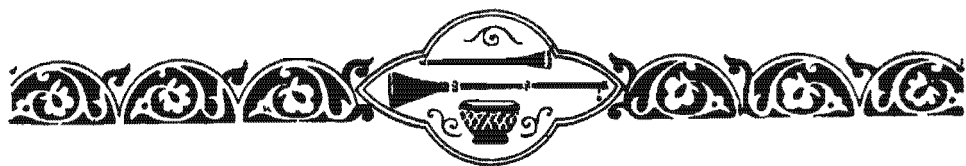
Любовь к твоему лицу всегда пребывает в сердце Камтара,  
В царстве моей души и тела ты — гостья.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть он счастлив и горд.



# Я НА НИМА ГАПЛАР БОР?

М. М. №66

Кызлар.

Я - на ни\_ма гап - лар бор,  
Эрлар

Эр - гу - лай? Кызлар. А - жаб - ги - на гап - лар бор,  
чүр - гу - лай. Эрлар. Ни - ма - ни - ма гап - лар бор,

Эр - гу - лай? Йигит Ки - зиқ - қи - на гап - лар бор,  
чүр - гу - лай. Мен кел - дим сиз - ни

күр - моқ - қа, сиз - га ар - зим - жи га -  
- пур - моқ - қа. Не бұ - лур эй, пари -

- зо - дим, қызкел - сангиз биз - ни ҳам  
күр - моқ - қа? 2 (хо) Е - рим ме - ни



Йигит

чор - лай - ди, чор - лай - ди, соз соз - лай - ди.

Киз.

Йигит

Куй куй - лай - ди. Сўз сўз - лай - ди...

Кизлар.

Ур - гу - лай?

Я на ни ма гап - лар бор,  
Йигитлар.

А - жаб - ги - на гап - лар бор, чўр - гу - лай.

Кизлар.

Ни ма - ни ма гап - лар бор, ўр - гу - лай?

Йигитлар.

Қизиқ ки на гап - лар бор, чўр - гу - лай.

Якна йигит.

Гўл - ەر - га сол - гин со - зинг - ни,

ба - ёт - га сол - гин бо - ринг - ни.

Тинч - лик қў - ши - ги - ни бош - ла,

Киз.

э - ши - тай - лик о - во - зинг - ни. (ҳо)

Ёрим ме - ни Киз. чор - лай - ди, чор - лай - ди,

Йигит.

Йигит

соз соз - лай - ди. Куй куй - лай - ди, сўз сўз - лай - ди.

Қизлар.



Я\_на ни\_ма гап\_лар бор, ўр\_гу\_лай?

Йигитлар.

УмумА\_жаб\_ги\_на гап\_лар бор чўр\_гу\_лай



Ни\_ма ни\_ма гап\_лар бор ўр\_гу\_лай.



Қи\_зиқ\_қи\_на гап\_лар бор, ўр\_гу\_лай?



Қизлар. Яна нима гаплар бор, ўргулай?  
 Эрлар. Ажабгина гаплар бор, чўргулай.  
 Қизлар. Нима-нима гаплар бор, ўргулай?  
 Эрлар. Қизиққина гаплар бор, чўргулай.

Бир йигит. Мен келдим сизни кўрмоққа,  
 Сизга арзим гапирмоққа.  
 Не бўлур эй, паризодим,  
 Қелсангиз бизни ҳам кўрмоққа?

Бир қиз. Ёрим мени чорлайди, чорлайди,  
 Йигит. Соз созлайди,  
 Қиз. Куй куйлайди,  
 Йигит. Сўз сўзлайди...

Қизлар. Яна нима гаплар бор, ўргулай?  
 Эрлар. Ажабгина гаплар бор, чўргулай.  
 Қизлар. Нима-нима гаплар бор, ўргулай?  
 Йигитлар. Қизиққина гаплар бор, чўргулай.

Якка. Гулёрга солгин созингни,  
 Баётга солгин борингни.  
 Тинчлик қўшиғини бошла,  
 Эштайлик овозингни.

Бир қиз. Ёрим мени чорлайди, чорлайди,  
 Йигит. Соз созлайди,  
 Қиз. Куй куйлайди,  
 Йигит. Сўз сўзлайди...

Қ и з л а р. Яна нима гаплар бор, ўргулай?  
Э р л а р. Ажабгина гаплар бор, чўргулай.  
Ҳ а м м а. Нима-нима гаплар бор, ўргулай?  
Қизиққина гаплар бор, чўргулай.

Девушки. Еще какие новости, да покружусь я!  
Парни. Удивительные новости, да сгорю я!<sup>1</sup>  
Девушки. Какие же, какие же новости, да покружусь я?  
Парни. Интересные новости, да сгорю я!

Парень. Я пришел вас повидать,  
С вами хочу поговорить,  
Чтобы вам, рожденная пери,  
Тоже придти повидать нас.

Девушка. Дружок мой меня зовет, зовет,  
Парень. На сазе играет,  
Девушки. Песни поет,  
Парень. Слова говорит!

Девушки. Еще какие новости, да покружусь я?  
Парни. Удивительные новости, да сгорю я!  
Девушки. Какие, какие новости, да покружусь я?  
Парни. Интересные новости, да сгорю я!

Солист. На мотив «Гульер»<sup>2</sup> настрой твой саз,  
На мотив «Баят»<sup>3</sup> настрой его,  
Песню о мире начни,  
Послушаем твой голос.

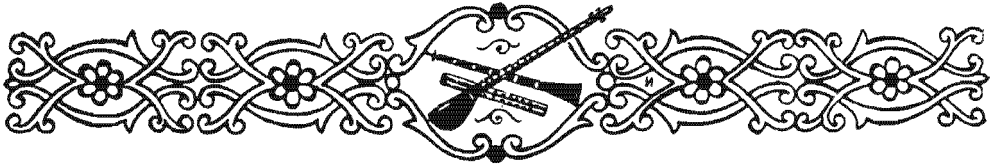
Девушка. Дружок мой меня зовет, зовет,  
Парень. На сазе играет,  
Девушка. Песни поет,  
Парень. Слова говорит!

Девушки. Еще какие новости, да покружусь я?  
Парни. Удивительные новости, да сгорю я!  
Девушки. Какие же, какие же новости, да покружусь я?  
Парни. Интересные новости, да сгорю я!

10 слогов. В первой, третьей и пятой строфах рифмуются все четные строки, во второй и четвертой — 1—2—4 строки.

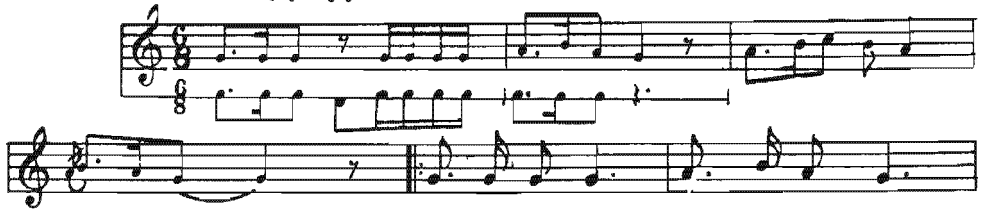
<sup>1</sup> «Да покружусь я!», «Да сгорю я!» — выражения любви и восхищения. Здесь они являются как бы припевом и самостоятельного значения не имеют.

<sup>2</sup> «Гульер»<sup>2</sup>, «Баят»<sup>3</sup> — названия классических музыкальных мелодий.



# ҚАНДИНГНИ УР

М.М.  $\text{♩} = 66$



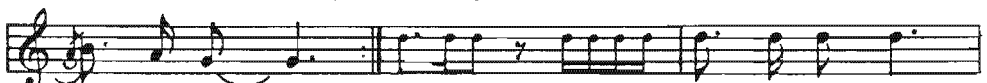
Пахтадан мўл ҳо\_сил ол\_ган



о\_ш(и)-но, қан-динг - ни ур,



меҳ\_на\_тинг-дур бу кўраш-да бе - ба ҳо, қандинг.



ни ур. Яй - ги беш йил



ос\_то\_на\_си\_да ол-динг мўл у\_ним,



ян\_ги беш йил ос\_то\_на\_



си\_да ол-динг мўл у\_нум, ҳар чи\_гит пах -



танг бу. хал\_қинг - га да\_во, қан-динг - ни ур.



Ўл\_камиз булғай

гу-лис-тон, халқимиз бар-дам ва шод,  
бар-ча эл-нинг  
кўнг-ли-да бу муд-да-о, қан-динг - ни ур.  
Сен қу-рул-той ми-н-ба-ри-да  
юз де-динг мар-рам ме-нинг,  
эл-га бер-ган ваъ-дани қил - динг а-до, қан-динг -  
ни ур, эл-га бер-ган  
ваъ-да-ни қил - динг а-до, қан-динг - ни ур.

Пахтадан мул ҳосил олган ошно, қандингни ур,  
Меҳнатингдур бу курашда бебаҳо, қандингни ур.

Янги беш йил остонасида олдинг мўл унум,  
Ҳар чигит пахтаг бу халқингга даво, қандингни ур.

Ўлкамиз бўлгай гулистон, халқимиз бардам ва шод,  
Барча элнинг кўнглида бу муддао, қандингни ур.

Сен қурултой минбарида юз дединг маррам менинг,  
Элга берган ваъдани қилдинг адо, қандингни ур.

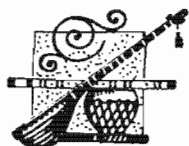
О собравший обильный урожай хлопка, ты молодец,  
Труд твой в этой борьбе бесценен, ты молодец!

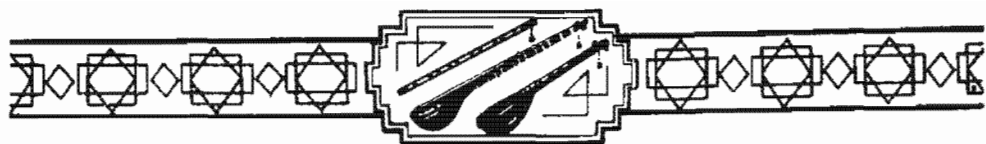
На пороге новой пятилетки ты получил обильный урожай,  
Каждая коробочка твоего хлопка — лекарство для народа, ты молодец!

Край наш станет садом, народ наш бодр и радостен,  
В сердце всего народа такое желание, ты молодец!

Сказал ты на трибуне курултая: «Сто центнеров — моя норма»;  
Данное народу обещание ты исполнил, молодец!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





## ДАН ГАСАЛАРГА

М. М. ♩ = 68-92

Иш қи - ла - ди  
ги - вир - лаб, се - кин се - кин  
қи - мир - лаб, ҳар ким - га бир  
жи - рил - лаб, наг - ма қи - лар  
дан - га - са. Дан - га - са - лар  
мун - ча ҳам, бе - да - на ю - риш  
қи - ла - ди, да - ла - га чиқ - кин де - ган -  
да, без - гак ху - рум  
қи - ла - ди. Куп га - пи - риб,  
иш - ла - мас, ҳа - лол иш - ни

хуш - ла - мас. Иш - ла - ма - са  
тиш - ла - мас, тў - кис бўл - мас  
дан - га - са. Қо - ра чи - роқ  
ёқ - май - ман, э - лек - тёр - лар  
тур - ган - да, дан - га - са - га  
тег - май - ман, у - дар - ник - лар тур - ган - да.

Иш қилади ғивирлаб,  
Секин-секин қимирлаб,  
Ҳаркимга бир жириллаб,  
Нағма қилар дангаса.

Дангасалар мунча ҳам  
Бедана юриш қилади,  
Далага чиққин дегаида,  
Безгак хуруж қилади.

Кўп гапириб, ишламас,  
Халол ишни хушламас.  
Ишламаса ишламас,  
Тўкис бўлмас дангаса.

Қора чироқ ёқмайман,  
Электрлар турганда,  
Дангасага боқмайман,  
Ударниклар турганда.



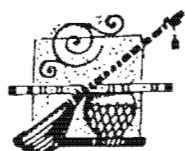
Работая, копается,  
Едва-едва шевелится,  
Со всеми болтает  
И шутит лодырь.

Лодыри больше всего  
Ходят, как перепелки<sup>1</sup>.  
Когда говорят: «Выходи в поле»—  
Их охватывает лихорадка.

Много болтает, не работает,  
Честного труда не любит.  
Не работает — пусть не работает,  
Зажиточным не станет лодырь.

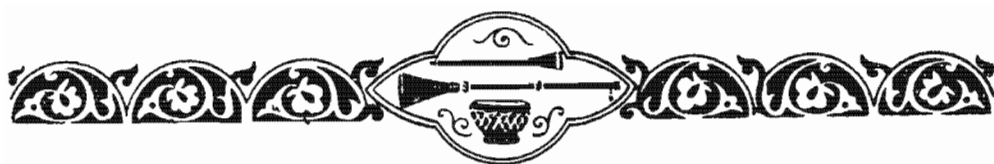
Масляный светильник не зажгу,  
Когда есть электричество.  
За лодыря не пойду,  
Когда есть ударники.

6 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть медленно, вразвалку.



# ЭЙ, НОЗАНИН

$\text{♩} = 168 - 176$   
М. М.  $\text{♩} = 104 - 108$

Хор

Эй, но - за-нин, им - рӯз шу-мо  
ба сай - ри Якка гул - зор о - ма-дед,  
аз гул ба гул - ги - ни  
шу-мо бо шав - қи Хор бисъ -  
ёр о - ма - дед. Эй, но -  
за - нин, им - рӯз шу-мо ба сай -  
ри Якка гул - зор о - ма - дед,  
баъд аз ин гул - чи - ний бо шо -  
ди - йи бисъ - ёр о - ма-дед.

Музыкальный фрагмент, состоящий из 14 нотных строк. Каждая строка содержит ноты и текст песни. В третьей строке есть пометка "Хор".

Текст песни:

Эй - но  
за - нин им - руз шу - мо  
бо сая - ри гул - зор о ма - дед  
Дар ку - йи мулк  
им - руз бо хур - сан - ди -  
йи шо - ди) - о - ма дед  
Эй но за - нин, им - руз  
шу - мо бо сая - ри гул -  
зор о - ма дед. Эй - но  
за - нин, им - руз шу - мо  
бо - сая ря - гул - зор о - ма дед.

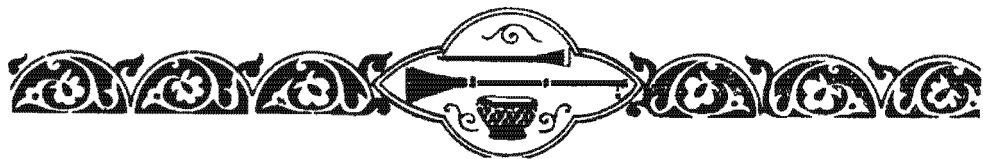
У м у м. Эй нозанин, имрӯз шумо ба сайри гулзор омадед.  
Я к к а. Аз гул ба гулчини шумо бо шавқи бисъёр омадед.  
У м у м. Эй нозанин, имрӯз шумо ба сайри гулзор омадед.  
Я к к а. Баъд азин гулчини бошодийи бисъёр омадед.  
У м у м. Эй нозанин, имрӯз шумо ба сайри гулзор омадед.  
Я к к а. Дар кӯйи мулк имрӯз бо хурсанди шод омадед.  
У м у м. Эй нозанин, имрӯз шумо ба сайри гулзор омадед.



Х о р. О прелестная, вы сегодня погулять в цветнике пришли.  
С о л и с т. Нарвав цветов, в великом восторге к нам пришли.  
Х о р. О прелестная, вы сегодня погулять в цветнике пришли.  
С о л и с т. Нарвав цветов, с большой радостью к нам пришли.  
Х о р. О прелестная, вы сегодня погулять в цветнике пришли.  
С о л и с т. Туда, где вы царствуете сегодня, с великим весельем  
пришли.  
Х о р. О прелестная, вы сегодня погулять в цветнике пришли.

16 слогов. Рифма единая во всех строках.





# ХОЛАНДИЯ

М.М.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{♩} = 176 \\ \text{♩} = 108 \end{array} \right.$

Хор

Хо - лан - ги вой кў - лан -

Якка

ги - я ши - рин - жон хан - да - и

мас - тат ба жо - на - ме хо - лан -

ги, вой ку - лам - ги - я ла - бу

дан - до - ни пай - вас - тат ба жо -

на - ме хо - лан - ги, вой кў - лан -

ги - я қад - ди шам - шо - ди нав -

рас - тат ба жо - на - ме хо - лан -

ги, вой кў - лан - ги - я ду зул -

фи мо - ри пе -

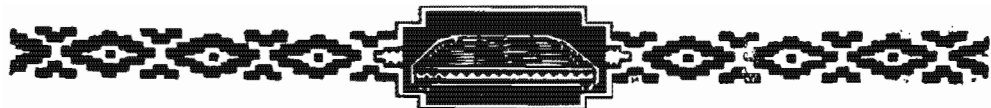
чо - нат ба жо - на - ме.

Холанги вой, кўлангия.  
Ширинжон, хандаи мастат ба жонаме.  
Холанги вой, кўлангия.  
Лабу ландони пайвастат ба жонаме.  
Холанги вой, кўлангия.  
Қадди шамшоди наврастат ба жонаме.  
Холанги вой, кўлангия.  
Да зулфи мори печонат ба жонаме.  
Холанги вой, кўлангия.

О, та девушка в тени,  
Сладость души, твой томный смех у меня в душе.  
О, та девушка в тени,  
Мысль о твоих устах и зубах привязана к моей душе.  
О, та девушка в тени,  
Молодой кипарис твоего стана всегда у меня в душе.  
О, та девушка в тени,  
Завитки змей двух твоих кос всегда у меня в душе.  
О, та девушка в тени!

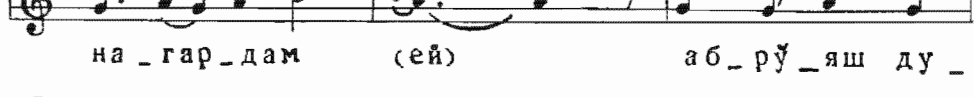
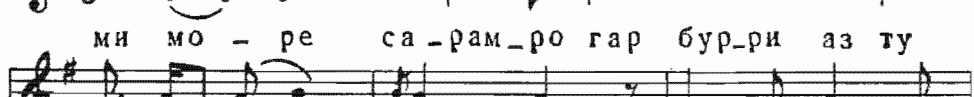
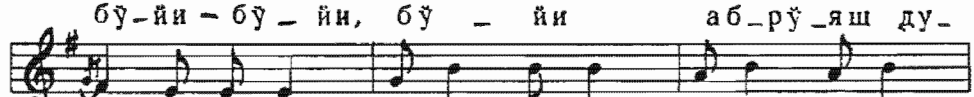
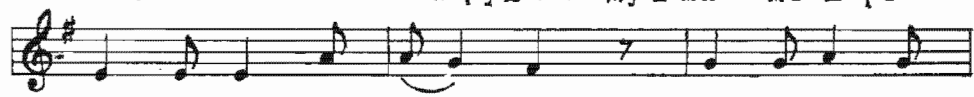
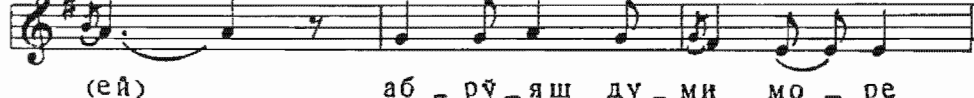
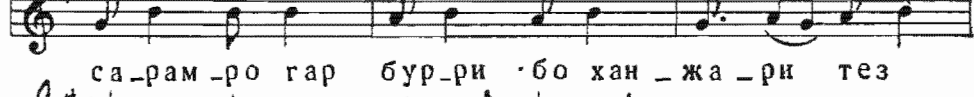
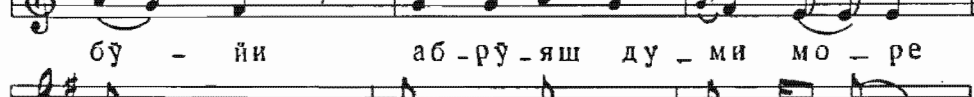
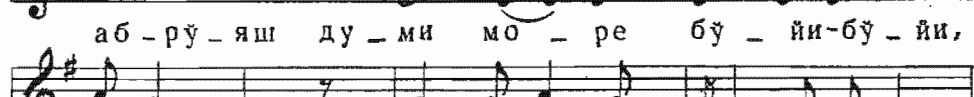
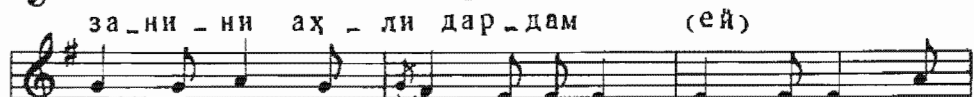
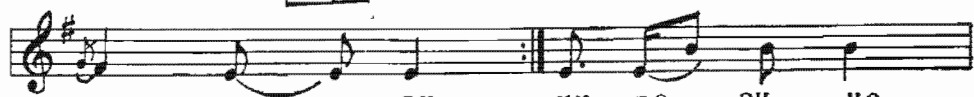
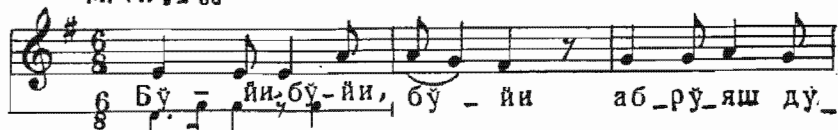
8 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# БҮЙИ-БҮЙИ

М. М.  $\text{♩} = 60$



ми мо - ре. Бу - йи - бу - йи, бу - йи  
 аб - рұ - яш ду - ми мо - ре ба хун жавлон  
 за - нон гир - ди ту гар - дам (ей)  
 аб - рұ - яш ду - ми мо - ре  
 бу - йи - бу - йи, бу - йи аб - рұ - яш ду -  
 ми мо - ре, ми мо - ре.

Бўйи-бўйи, бўйи абрўяш думи море  
 Нигори нозанини аҳли дардам (э)  
 Абрўяш думи море  
 Бўйи-бўйи, бўйи абрўяш думи море  
 Сарамро гар буррй бо ханжари тез (э)  
 Абрўяш думи море  
 Бўйи-бўйи, бўйи абрўяш думи море  
 Сарамро гар буррй аз ту нагардам (э)  
 Абрўяш думи море  
 Бўйи-бўйи, бўйи абрўяш думи море  
 Ба хун жавлон занон гирди ту гардам (э)  
 Абрўяш думи море  
 Бўйи-бўйи, бўйи абрўяш думи море.

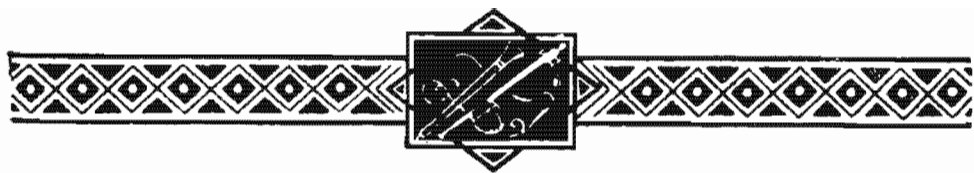
Буйи-буйи, буйи, брови ее — хвост змеи,  
 По этой прелестной красавице я страдаю,  
 Брови ее — хвост змеи.  
 Буйи-буйи, буйи, брови ее — хвост змеи,  
 Хоть отрежь ты мне голову острым кинжалом,  
 Брови ее — хвост змеи.



Буйи-буйи, буйи, брови ее — хвост змеи,  
Хоть отрежь мне голову, я от тебя не отвернусь,  
Брови ее — хвост змеи.  
Буйи-буйи, буйи, брови ее — хвост змеи,  
С кровью скитающихся влюбленных я буду вокруг тебя кружиться,  
Брови ее — хвост змеи.  
Буйи-буйи, буйи, брови ее — хвост змеи.

12 слогов. Рифмы нет.





# ЖОНЕЙ

М. М. ♩ = 52-56

Ер хай-да-санг-  
куз хай да-ё, жо-ней.  
куз хай-да-ма-санг юз хай да-ё,  
куз-да хай да-санг ер-ни, (ё)  
кол-хоъ-га бу-лар  
фой да ё жон),  
куз-да хай да-санг ер-ни ё  
жо-ней, кол-хоъ-га бу-лар-;  
фой да (ё).  
Пах-та э-кинг йул би — лан-о,

жо - ней, аг - ро - ном у -  
 сул би - лан = о  
 кол - хоз - лар - ни яш - на - тинг = о  
 бе - занг гул сун - бул би - лан (о  
 жон), кол - хоз - лар - ни  
 яш - на - тинг (эй жо - ней),  
 бе - занг гул сун - бул би - лан = о.  
 Чи - гит э - кинг  
 чи - зиқ - қа = ё. жо - ней  
 күп қол - ма - син ис - сиқ - қа = ё,  
 биз - лар хеч йул  
 бер - май - миз (о), иш - га бул - ган



тү-сиқ қа (эй жон),  
 биз-лар ҳеч йул бер-май - миз эй,  
 жо - ней иш-га бул - ган тү-сиқ - қа (ё)  
 Пах - та-лар о -  
 чи - либ - ти = е, жо - ней  
 кол-хо-зи-миз бо - ги - да (ё)  
 пах-та-дан кам бул-май-миз (о)  
 со - ве - ти-миз  
 дав-ри - да (ё жон),  
 пах - та-дан кам бул - май - миз = о,  
 жо - ней со - ве - ти-миз  
 дав - ри - да (ё).

Ер ҳайдасанг — куз ҳайда-ё, жоней,  
Куз ҳайдамасанг — юз ҳайда-ё, жоней.  
Кузда ҳайдасанг ерни, вой жоней,  
Колхозга бўлар фойда-ё, жоней.

Пахта экинг йўл билан-о, жоней,  
Агроном усул билан-о, жоней.  
Колхозларни яшнатинг-о, жоней.  
Безанг гул сунбул билан-о, жоней.

Чигит экинг чизиққа-ё, жоней,  
Кўп қолмасин иссиққа-ё, жоней,  
Бизлар ҳеч йўл бермаймиз-о, жоней,  
Ишга бўлган тўсиққа-ё, жоней.

Пахталар очилибти-ё, жоней,  
Колхозимиз богида-ё, жоней,  
Пахтадан кам бўлмаймиз-о, жоней,  
Советимиз даврида-ё, жоней.

---

Пашешь землю — осенью паши, джоней<sup>1</sup>,  
Если осенью не перепашешь — сто раз паши, джоней.  
Если осенью вспашешь землю, вой джоней,  
Колхозу будет польза, джоней.

Хлопок сейте по рядам, джоней,  
По правилам агрономии, джоней.  
Колхозы цветущими сделайте, джоней,  
Украстье их розами и сунбулом<sup>2</sup>, джоней.

Семена хлопка сейте по линейке, джоней,  
Пусть не останется много сеять в жару, джоней.  
Мы никогда не дадим дороги, джоней,  
Препятствиям для работы, джоней.

Хлопок раскрылся, джоней,  
В нашем колхозном поле, джоней.  
В хлопке не будет у нас недостатка, джоней,  
В советскую эпоху, джоней.

7 слогов. В первых трех строфах рифмуются строки 1—2—4; в четвертой строфе —2—4.

---

<sup>1</sup> «Джоней» — восклицание, выражающее восторг.

<sup>2</sup> Сунбул — растение (индийский нарл).



АБДУҚОДИР  
ИСМОИЛОВ





## МИРЗАЧЎЛ ҚАҲРАМОНЛАРИГА

М. М. ♩ = 76



Эй, ба-хо - дир паҳ - ла-вон, бўл -



син му-бо - рак, шуҳ-ра-тинг,



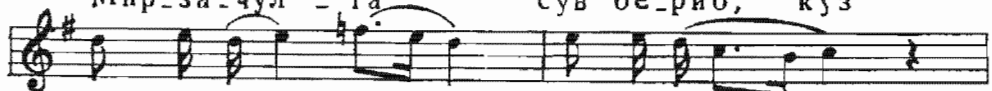
қақ-ра-ган саҳ - ро-ни қил - ди



бо - ғу бус - тон меҳ-на-тинг.



Мир-за-чўл - га сув бе-риб, кўз



кўр-ма-ган ҳо - сил йи-ғиб,



тўл-ди ор - ден - лар-га кўк - синг,  
 орт-ди шо - ну шав-ка-тинг.  
 гай - о - тинг.

Эй, баҳодир паҳлавон, бўлсин муборақ, шуҳратинг,  
 Қақраган саҳрони қилди боғу бўстон меҳнатинг.

Мирзачўлга сув бериб, кўз кўрмаган ҳосил йиғиб,  
 Тўлди орденларга кўксинг, ортди шону шавкатинг.

Партия илҳом бериб, меҳнатда бўлдинг қаҳрамон,  
 Сен билан фахр айлағай халқ — ёру дўстинг, улфатинг.

Жондан ортиқроқ азиз ўлкамда меҳнат — шон-шараф,  
 Халқ сени ардоқлағай ҳам зар билан ёзгай отинг.

О могучий богатырь, со славой тебя поздравляю:  
 Иссохшую стель превратил в сад твой труд!

Дал ты Мирзачулю воду, собрал невиданный урожай,  
 Полна твоя грудь орденов, велика твоя известность и слава!

Партия тебя вдохновила, стал ты в труде героем,  
 Гордится тобою твой народ, друзья, товарищи!

Жизни дороже в моей стране трудовая слава,  
 Народ будет тебя лелеять, напишет золотом твое имя!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



# ЁШЛИГИМ

М. М.  $\text{♩} = 76-80$

Ёш - ли - гим ёш - ли - гим,  
мени шу ёш - ли - гим, яш - ноқ дав - ри - миз -  
га йўл - дош - ли - гим.  
Ўй - най ҳай - қи - рай, қув - най ҳай - қи - рай,  
тен - гу туш - ла - рим - ни  
иш - га ча - қи - рай. Завқ - лар - га тў -  
либ яш - най, яр - қи - рай,  
ёв - ла - рим - га дун  
ё - ни тўқ қилай! Ёш - ли - гим, ёш - ли -  
гим, - ни шу ёш - ли -



Ёшлигим-ёшлигим, мени шу ёшлигим,  
Яшноқ давримизга йўлдошлигим.

Уйнай-хайқирай, қувнай-хайқирай,  
Тенгу тушларимни ишга чақирай.  
Завқларга тўлиб яшнай, ярқирай,  
Ёвларимга дунёни тор қилай!

Ёшлигим-ёшлигим, мени шу ёшлигим,  
Қувноқ давримизга йўлдошлигим.

Давр билан бирга ўсдим қанча ман,  
Сергакликда йўл босдим анча ман.  
Ёшман, ҳар тўсиқ бўлса янчаман,  
Йўлда учраган ёвни санчаман.

Ёшлигим-ёшлигим, мени шу ёшлигим,  
Серзавқ давримизга йўлдошлигим.

Ёвга ғашлигим чақмоқдек кескур,  
Душманга тигим найзадек ўткур.  
Тоғдек мустаҳкам бу бардошлигим,  
Зўрдир ёшлигим, дарёдек шўхдир.

Ёшлигим-ёшлигим, мени шу ёшлигим,  
Порлоқ давримизга йўлдошлигим.

Ёшман, шу жасур сафда бир қўшин,  
Бахтли бир қурувчиман мен букун.  
Дуч келса агар зўр ғов, зўр тугун,  
Қайтмасман йўлдан, ёғса тош, қуюн.

Ёшлигим-ёшлигим, мени шу ёшлигим,  
Комсомолларга чин йўлдошлигим.

Юность моя, юность, такова моя юность:  
Нашей цветущей эпохи я спутник.

Я играю и кричу, я радуюсь и кричу,  
Моих сверстников и ровесников работать зову.  
Полный наслаждения, я цвету и блистаю,  
Мир для моих врагов темным делаю.

Юность моя, юность, такова моя юность:  
Нашей цветущей эпохи я спутник.

Вместе с эпохой сколько я рос,  
Бдительно по дорогам сколько я ходил;  
Я молод, всякое препятствие я раздавлю,  
Встреченного по дороге врага разобью.

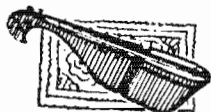
Юность моя, юность, такова моя юность:  
Нашей эпохи я полный восторга спутник.

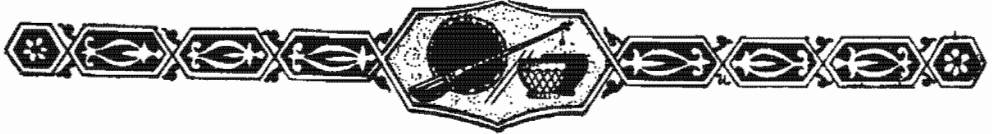
Врага моя ярость, как молния, срывает,  
Недруга мой меч, как штык, поразит,  
Словно гора, тверда моя стойкость,  
Сильна моя юность, как река, шаловлива.

Юность моя, юность, такова моя юность:  
Нашей сверкающей эпохи я спутник.

Я юн, в рядах смельчаков я воин,  
А сегодня я счастливый созидатель.  
Если встретится мощное препятствие, крепкий узел,  
Не собьет меня с пути ни град камней, ни вихрь.

12 слогов. Строки в двустопиях рифмуются в каждом четверостишии  
своя новая рифма.





# ЎЙНАСИН

М. М. 76-80

Ло - ла ту-тиб йилда ба-ҳор  
ўй - на - син, бул-бул ў - қиб  
наз - ми ши - ор ўй - на - син,  
ўй - наб ку - либ қўл - да ду - тор ўй - на - син,  
қўл ту - ту - шиб ҳам - ма қа - тор ўй - на - син  
о - ши - ғи - нинг ё - ни - да ёр ўй - на - син,  
ма - шу - ғи - нинг кў - зи ху - мор  
ўй - на - син. ўй - на - син.

Гулни тутиб йилда баҳор ўйнасин,  
Булбул ўқиб назми шиор ўйнасин,  
Ўйнаб кулиб қўлда дотор ўйнасин,  
Қўл тутишиб ҳамма қатор ўйнасин,  
Ошиғининг ёнида ёр ўйнасин,  
Маъшугининг кўзи хумор ўйнасин.

Турмушимиз лаззати жондан ширин,  
Бизни замон ҳамма замондан ширин,  
Бормики нон — дўстлик нондан ширин,  
Дунёда йўқ бизни шу ондан ширин,  
Ошиғининг ёнида ёр ўйнасин,  
Маъшугининг кўзи хумор ўйнасин.

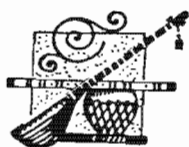
Қудратимиз номи партия билан,  
Шуҳратимиз номи партия билан,  
Файратимиз номи партия билан,  
Ўрнатимиз номи партия билан.  
Ошиғининг ёнида ёр ўйнасин,  
Маъшугининг кўзи хумор ўйнасин.

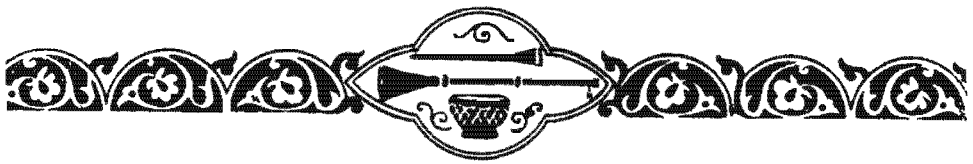
Цветы поднося, пусть весна играет,  
Пусть соловей, распевая стихи, поселится,  
Пусть девушка с дутаром в руке весело пляшет,  
Взявшись за руки, пусть все время пляшут.  
Пусть рядом с влюбленным подруга пляшет,  
Томные глаза возлюбленной пусть играют.

Наслаждение нашей жизнью слаще души,  
Наше время лучше всех времен;  
Есть ли хлеб слаще хлеба дружбы,  
Нет в мире для нас слаще этой минуты.  
Пусть рядом с влюбленным подруга пляшет,  
Томные глаза возлюбленной пусть играют.

Наша сила — в слове партия,  
Наша слава — в слове партия,  
Наше рвение — в слове партия,  
Наша честь — в слове партия.  
Пусть рядом с влюбленным подруга пляшет,  
Томные глаза возлюбленной пусть играют.

11 слогов. Единую рифму имеют каждые шесть строк.





# ЎЗБЕКИСТОН

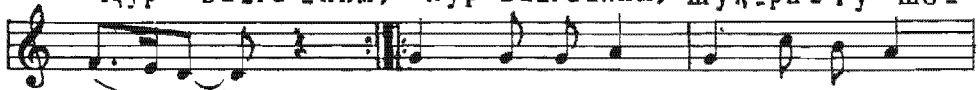
М. М. № 76



*Хор*



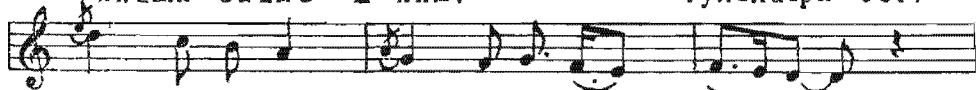
Ҳур ва-та-ним, нур ва-та-ним, шуҳ-ра-ту шо-



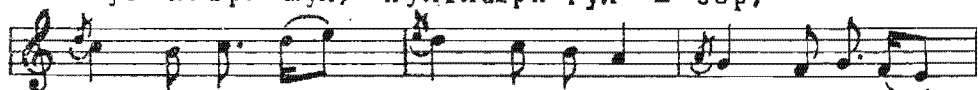
ним, ҳур ва-та-ним нур ва-та-ним,



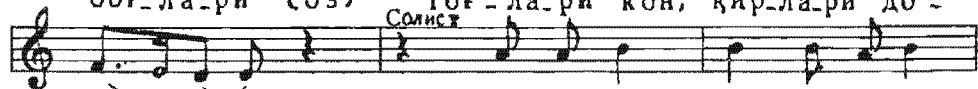
ях-ши за-мо - ним! Чул-ла-ри боғ,



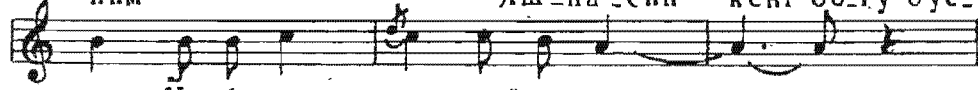
сув-ла-ри мўл, йул-ла-ри гул - зор,



боғ-ла-ри соз, *Солисъ* тоғ-ла-ри кон, қир-ла-ри до-



ним! Яш-на-син кенг бо-ғу бус-



тон Ўз-бе-кис - тон кўй-ни-да,



( 0 \_\_\_\_\_ 0 \_\_\_\_\_ 0 )

Хор



ер - ла - ри кенг, ҳо - си - ли мул

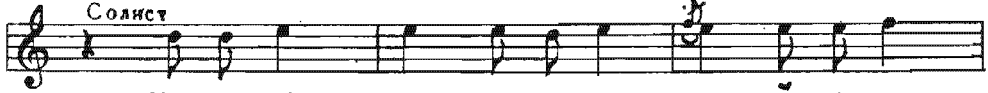


кол - хо - зи бар - дам, ме - ва - ю дон,

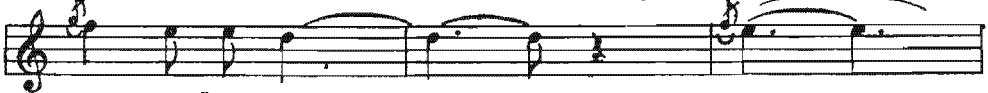


неф - ту и - пак, пах - та - га ко - ним!

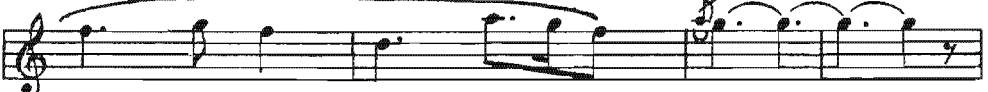
Солист



Қан - ча бой - лиқ, қан - ча - лар кон, Ўз - бе - кис -



тон қўй - ни - да.



неф - ти бу - лоқ, со - йй чи - роқ, туп - роғи ол -



тин, ян - ги қиш - лоқ, гу - зал ша - ҳар,

Солист



то - за ма ко - ним! Йўқ заҳ - мон



аҳ - ди - да ар - мон Ўз - бе - кис - тон қўй - ни - да.



Хор

о)

Йўл - лай у - луғ



Пар-ти-я-га шо-ну ша-раф-лар,  
меҳ-на-ти-му ро-ҳа-ти-му соғ та-ну жо-  
ним, халқ-ла-ри хур, тун-ла-ри нур,  
ян-ги жа-ҳо-ним! ним

Хур ватаним, нур ватаним, шуҳрату шоним,  
Хур ватаним, нур ватаним, яхши замоним!  
Чўллари боғ, сувлари мўл, йўллари гулзор,  
Боғлари соз, тоғлари кон, қирлари доним!

— Яшнасин кенг боғу бўстон  
Ўзбекистон қўйнида.

— Ерлари кенг, ҳосили мўл, колхози бардам,  
Меваю дон, нефту ипак, пахтага коним!

— Қанча бойлиқ, қанчалар кон,  
Ўзбекистон қўйнида.

— Нефти булоқ, сойи чироғ тупроғи олтин,  
Янги қишлоқ, гўзал шаҳар, тоза маконим!

— Йўқ, замон аҳлида армон  
Ўзбекистон қўйнида.

— Йўллай улуг Партияга шону шарафлар,  
Меҳнатиму роҳатиму соғ тану жоним,  
Халқлари хур, тунлари нур, янги жаҳоним!

Свободная моя Родина, светлая моя Родина, моя честь и слава,  
Свободная моя Родина, светлая моя Родина, прекрасное мое время;  
Степи ее — сады, воды ее обильны, дороги ее — цветники,  
Сады ее хороши, горы ее — сокровища, холмы ее — хлеб.

Пусть цветут обширные цветники и сады  
На земле Узбекистана!  
Земли его обширны, урожаи обильны, колхозы сильны —

Это сокровищница плодов и зерна, нефти, шелка, хлопка.  
Какое богатство, какие сокровища  
На земле Узбекистана!  
Нефть его — фонтан, долины его светлы, земля — золото,  
Новые кишлаки, красивые города — прекрасно мое жилище!

Нет у наших людей неисполненных желаний  
На земле Узбекистана!  
Да будет великой партии честь и слава,  
В труде и отдыхе здоровы мое тело и душа,  
Народы его свободны, ночи его светлы, такой мой новый мир!

В длинных строках 13 слогов, в коротких — 8 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—2—4, дальше рифмы нет.





## ДУЧАВА

М. М. J. 784

Куй-лаш за-мо - ни биз-нинг за-мо на,  
уй - наш за - мо - ни биз-нинг за-мо - на -  
Йуқ-уй-на-мас - нинг ҳеч бир и-ло - жи,  
йуқ куй - ла - мас - га ҳеч бир баҳо - на.  
Йуқ-уй-на-мас . нинг ҳеч бир и-ло - жи,  
йуқ куй - ла - мас . га ҳеч-бир ба ҳо - на.  
Айтсак қўшиқ - лар, қизлар, йигит - лар,

куй-лар ча-пан-доз, шеъро-ши-қо - на.  
 Кулсак жа-ранг - лар ак-си са-до - дан,  
 нурлар-га тўл - ган гул о - ши-ё - на,  
 кул-сак жа-ранг - лар ак-си са-до - дан,  
 нурларга-тул - ган гул о - ши-ё - на,  
 Гоҳ рақс-га туш - сак нав-бат, манав-бат,  
 гоҳ ял - ла қил-сак биз қо - на қо - на.  
 Уй-наб кумиш - ни биз бош-ла-ган -  
 да, теб-ран-синас - та,  
 ҳар о - та-о - на. Нур ту - ла хо -  
 на, гул ту - ла гул - шан, хор-диққунгул -  
 ли, иш қаҳ - ра - мо - на.

Куйлаш замони — бизнинг замона,  
Уйнаш замони — бизнинг замона.

Йўқ ўинамаснинг ҳеч бир иложи,  
Йўқ куйламасга ҳеч бир баҳона.

Айтсак қўшиқлар, қизлар, йигитлар,  
Куйлар чапандоз, шеър ошиқона.

Кулсак, жаранглар акси садодан,  
Нурларга тўлган гул ошиёна.

Гоҳ рақсга тушсак навбатма-навбат,  
Гоҳ ялла қилсак биз қона-қона.

Уйнаб кулишни биз бошлаганда,  
Тебрансин аста ҳар ота-она.

Нур тўла хона, гул тўла гулшан,  
Ҳордиқ кўнгулли, иш қаҳрамона.

Время петь — наше время,  
Время плясать — наше время.

Не плясать нет нам возможности,  
Не петь нет нам предлога.

Если мы поем песни, девушки, парни,  
То песни эти удалые, стихи любовные.

Когда мы смеемся, то звенят от смеха  
Полные света цветники роз.

Иногда поочередно пускаемся мы в пляску,  
Иногда поем-поем досыта!

Когда начнем мы играть и смеяться,  
То пусть тихонько покачиваются в такт песне каждая мать и отец.

Света полон дом, цветов полон сад —  
Просты наши сердца, работаем, как герои.

10 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках

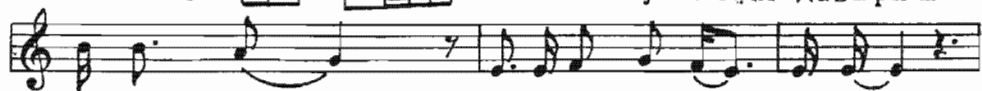


## КОКИЛИНГ

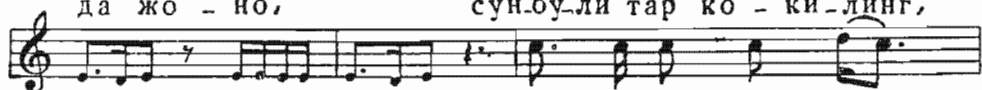
М. М. ♩ = 44-48



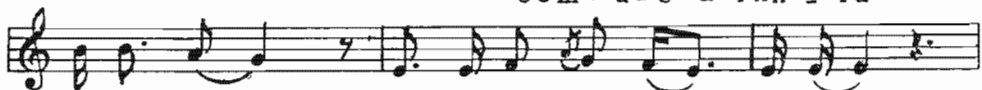
Гул юзинг дав-ри -



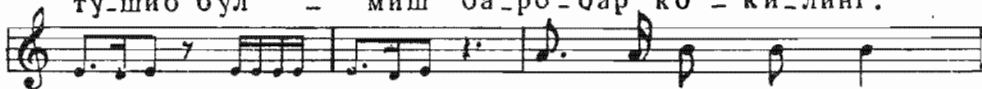
да жо - но, сун-бу-ли тар ко - ки-линг,



бош - а - ё - ғин - га



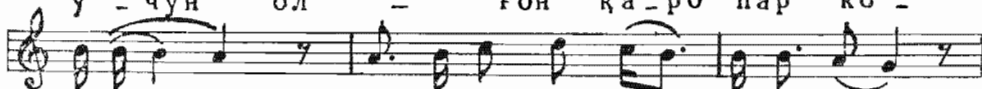
ту-шиб бўл - миш ба-ро-бар ко - ки-линг.



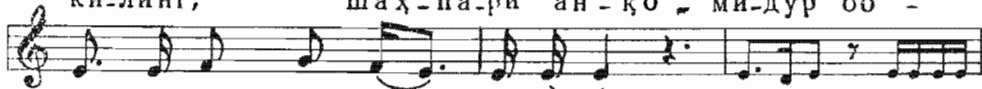
Ё ҳу - ма - дин зеб



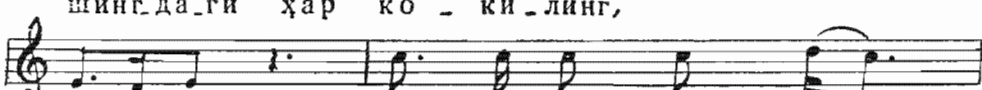
у - чун ол - ғон қа-ро пар ко -



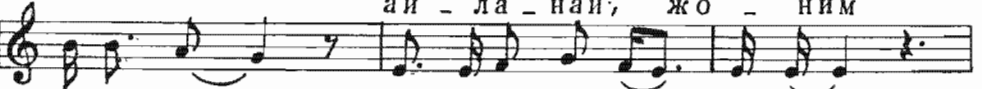
ки-линг, шаҳ-па-ри ан-қо - ми-дур бо -



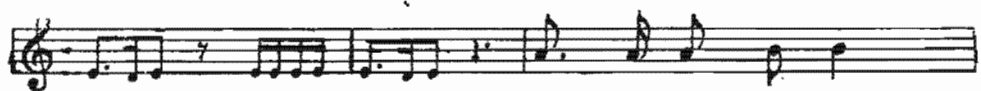
шинг да-ғи ҳар ко - ки-линг,



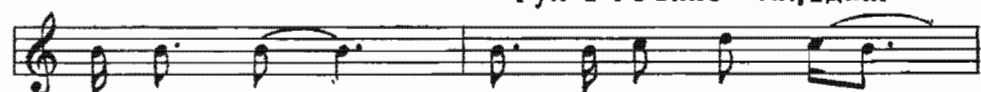
ай - ла - най, жо - ним



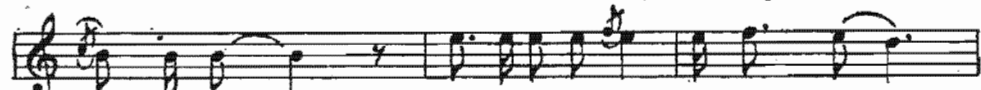
та-сад-дуқ, уш-ла-йин зар ко - ки - линг.



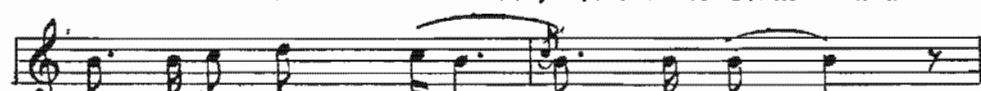
Тул - го - ниб чиқ - динг



ке - ча гаж - жак то - қиб, пар - доз



и - лан, ло - лмо қил - диг базм э - лин ай -



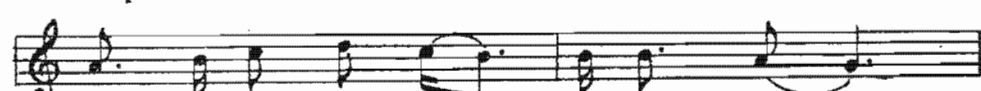
лаб а - до - лар, соз и - лан,



ту - ти - дек қил - динг та - кал - лум -



лар ма - йин о - воз и - лан,



юз қи - зор - тиб бо - да - дин ақ -



лим - ни ол - динг ноз и - лан



ҳар за - мон кел - тур ду - мо - ғим -



га му - ат - тар ко - ки - линг.



Тут - ма - ғил ҳар - гиз қу - ла - ғинг



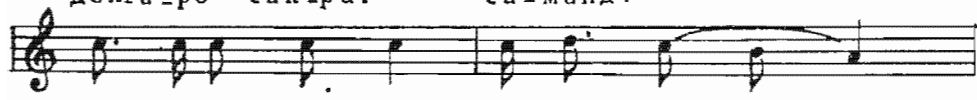
муд - да - м гар қил - - са панд,



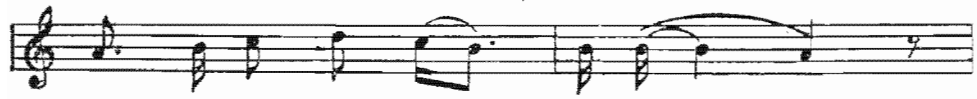
ай-ни хуб-лиг чо-ги-дур, май-



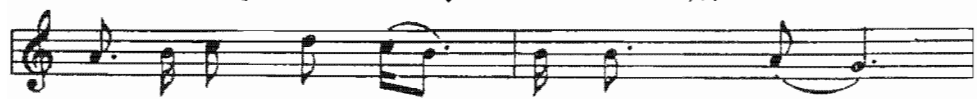
дон-а-ро сак-рат са-манд,



до-и-мо ай-лаб ду-о-йн



жон-ла-ринг, мен мус-та-манд,



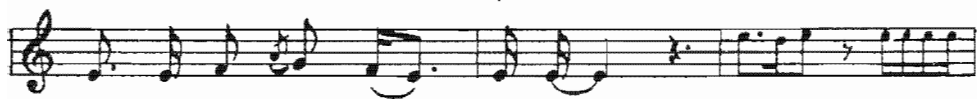
ум-ринг,эй, бұл-сун фу-зун ик-



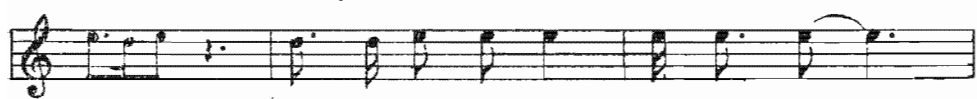
бо-ли) ҳам ан-дин ба-ланд,



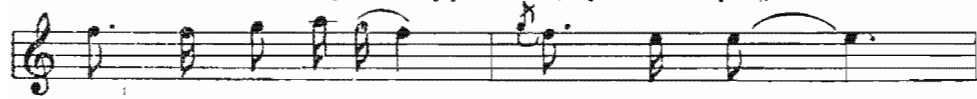
до-и-мо душ-ман-ла-ринг ул-



дир-син аж-дар ко-ки-линг,



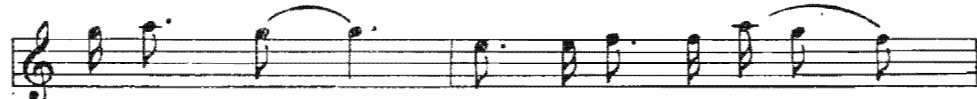
Давр о-лур-да ҳар та-раф бо-



қиб, у-зо-ринг(эй) теб-ра-тиб,



жил-ва қил-динг сил-



ки-ниб ол-тун ту-мо-ри-нче)



теб - ра - тиб,

бел ту - тиб хай - дар ко - кил - дар

тоб - до - ринг теб - ра - тиб,

уй - наб уй - наб баг - рим эз - динг ол -

ма а - но - ринг (эй) теб - ра - тиб,

хал - қа - син буй - ним -

га таш - лаб суд - ра ан - бар ко -

ки - линг.

Рав - за - йи руз - вон э - рур мен -

га са - ри кў - йинг се - нинг

сар - ви) гул - дин ях -

ши - роқ - дир қад - ди дил - жў - йинг

се - нинг, таш - ла - ма Фур - қат  
а - ро, мен - ким ри - зо - жу - йинг  
се - нинг, бир гу - ло - ми кам -  
та - рин рав - шан ду - о - гу - йинг  
се - нинг,  
қас - ди то - рож эт - ма - сун кўн - г -  
лим - ни лаш - кар ко - ки - линг.

Гул юзинг даврида жоно, сунбули тар кокилинг,  
Бош аёғинга тушиб бўлмиш баробар кокилинг.  
Ё, ҳумодин зеб учун олғон қаро пар кокилинг,  
Шаҳпари анқомидур бошингдаги ҳар кокилинг,  
Айланай, жоним тасаддуқ, ушлайин зар кокилинг.

Тўлғониб чиқдинг кеча гажжак тоқиб, пардоз илан,  
Лол қилдинг базм элин айлаб адолар, соз илан,  
Тўтидек қилдинг тақаллумлар майин овоз илан,  
Юз қизортиб бодадин ақлимни олдинг ноз илан,  
Ҳар замон келтур димоғимга муаттар кокилинг.

Тутмағил ҳаргиз қулоғинг муддаий гар қилса панд,  
Айни хўрблиг чоғидур, майдон аро сакрат саманд,  
Доимо айлаб дуойи жонларинг, мең мустаманд,  
Умринг, эй, бўлсин фузун, иқбол ҳам андин баланд,  
Доимо душманларинг ўлдирсин аждар кокилинг.

Давр олурда ҳар тараф боқиб, узоринг тебратиб,  
Жилва қилдинг силкиниб олтун туморинг тебратиб,  
Бел тутиб ҳайдар кокиллар тобдоринг тебратиб,  
Уйнаб-уйнаб бағрим эздинг олма-норинг тебратиб,  
Ҳалқасин бўйнимга ташлаб судра анбар кокилинг.

Равзайи рузвон эрур менга сари кўйинг сенинг,  
Сарв гулдин яхшироқдир қадди дилжўйинг сенинг,  
Ташлама фурқат аро, менким ризожўйинг сенинг,  
Бир ғуломи камтарин равшан дуоғўйинг сенинг,  
Қасди торож этмасун кўнглимни лашкар кокилинг.

Вокруг розы твоего лица, о душа, свежие гиацинты твоих кудрей,  
С головы к ногам падают с землей вровень твои кудри.  
Или от хума взяли красоту твои черные кудри,  
Или каждый твой локон это перо анка<sup>1</sup>.  
Да покружусь я над тобой, душа моя, жертва за тебя — в руки я возьму  
твои кудри!

Покачиваясь вышла ты вчера, воткнула в волосы перо для украшения,  
Немыми сделала людей на пиру, изящно выступая с сазом в руке.  
Как попугай, ты заговорила нежным голосом,  
Разумянив лицо вином, похитила ты мой разум своим кокетством.  
Приближай же все время к моему лицу свои душистые кудри!

Не слушай никогда, если станет мой соперник советовать —  
Теперь время для хорошего дела: пусти коня на площади вскачь.  
Постоянно молюсь за твою душу я, несчастный,  
Да будет долгою жизнь твоя, а счастье и того больше.  
Пусть всегда убивает врага дракон твоих кудрей!

Кружась и смотря во все стороны, покачивая головой,  
Появилась ты, раскачиваясь и пошевеливая свое золотое ожерелье.  
Упершись руками в бока и встряхивая длинными выющимися кудрями,  
Пляской ты расплавила мое сердце, встряхивая своими яблоками и  
гранатами<sup>2</sup>.

Накинь мне на шею петлю из твоих пахнущих амброй кудрей!

Начало твоей улицы для меня сад Ризвана<sup>3</sup>,  
Лучше розы и кипариса твой пленительный стан.  
Не бросай в разлуке меня, ищущего твоей благосклонности,  
Я твой ничтожный слуга, молельник за тебя.  
Пусть не замышляет ограбить мое сердце войско твоих кудрей!

15 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется  
в 10, 15, и 25 строках. Строки 6—8, 11—14, 16—19 и 21—24 рифмуются  
между собой.

<sup>1</sup> Хума и анка — мифические птицы.

<sup>2</sup> Яблоки — щеки, гранаты — грудь.

<sup>3</sup> Ризван — легендарный страж рая.



## ФЕРУЗ II

М. М.  $\text{♩} = 80$

Ваҳ, не ба\_ло - дур бил\_ма\_дим,  
эй, дил - ра\_бо, қо -  
шу кў\_зинг (эй), ким бир на\_зар  
- да сол - ди ўт  
жо - ним а\_ро қо - шу кў\_зинг.  
(эй ёр е - рей).  
Ол - ди қа\_ро -  
- ру то\_қа\_тим,

оқ сий\_на\_ю но - зик бе\_линг,  
 (эй) сол\_ди қа\_ро кун  
 бо\_ши\_ма (эй) ик\_ки ба\_ло  
 қо - шу кў\_зинг (эй  
 ёр ё - рёй).

Ҳам минг ў\_лук - ни  
 тир\_гу\_зур (о)  
 лаъ\_ли а\_ро ши -  
 рик сў\_зинг (эй ёр - ё  
 рёй), ҳам минг ти\_рик - ни  
 ўл\_ду\_рур (о) ай\_лаб жа\_фо

Қо - шу кў-зинг (эй  
 ёр ё - рей),  
 Қо - шу - кў - зинг бе -  
 до - ди - ни (ё)  
 дод ай - ла - сам эр - мас, а - жаб  
 (эй ёр - ё - рей),  
 ким не жа - фо - лар қил - ма - ди  
 (эй) о - хир мен - га қо -  
 шу кў - зинг (эй ёр ё -  
 рей), Ши - рин ла - бинг ким  
 О - га - хий жис - ми - га жон

бер - муш, а - ни,  
 ким юз ту - ман - ни махв э - тиб (ё -  
 - рей) боқ - қан ба - ло қо -  
 шу - кў - зинг (эй), боқ - қан ба - ло  
 қо шу - кў - зинг (ё - рей)

Ваҳ не балодур билмадим, эй, дилрабо, қошу кўзинг,  
 Ким бир назарда солди ўт жоним аро қошу кўзинг.

Олди қарору тоқатим, оқ сийнаю нозик белинг,  
 Солди қаро кун бошима икки бало қошу кўзинг.

Ҳам минг ўлукни тиргузур лаъли аро ширин сўзинг,  
 Ҳам минг тирикни ўлдирур айлаб жафо қошу кўзинг.

Қошу кўзинг бедодини дод айласам етмас, ажаб,—  
 Ким не жафолар қилмади охир менга қошу кўзинг.

Ширин лабинг ким Огаҳий жисмига жон бермуш, ани,—  
 Ким юз туманни махв этиб боққан бало қошу кўзинг.

Ах, не знал я, какую беду, о красавица, несут твои брови и глаза,  
 Ведь с одного взгляда закинули мне в душу огонь твои брови и глаза.

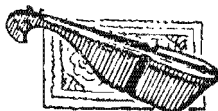
Похитили у меня покой и терпение твоя белая грудь и тонкий стан,  
 Привели мне на голову черный день твои две беды — брови и глаза.

Как тысячу мертвых воскрешают твои сладкие слова из рубина губ,  
Так тысячу живых убивают, проявив жестокость, твои брови и глаза.

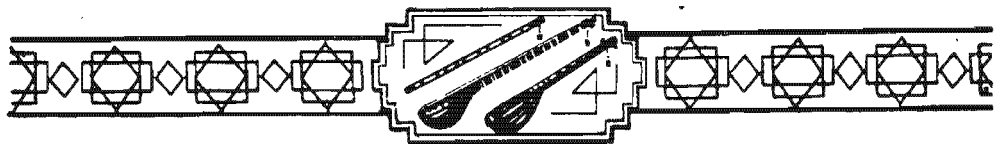
Если я жалуюсь на твои брови и глаза,— это неудивительно,  
Ибо каких жестокостей мне не причиняли твои брови и глаза!

Твои сладкие уста дают телу Огахи душу, и его же  
Сто тысяч раз уничтожают одним взглядом твои брови и глаза.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





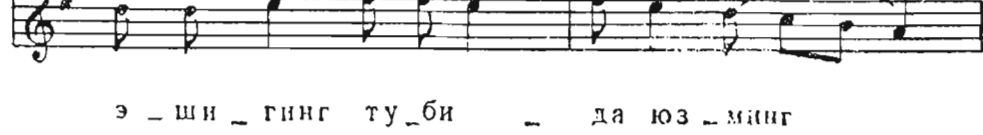
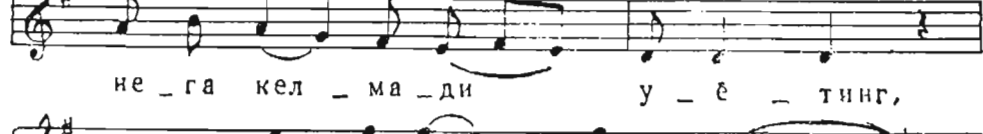
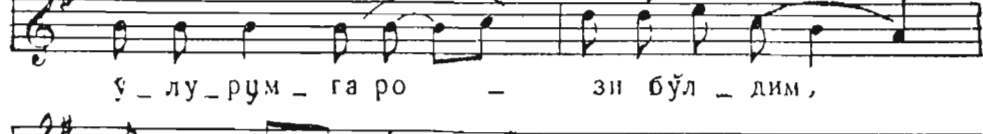
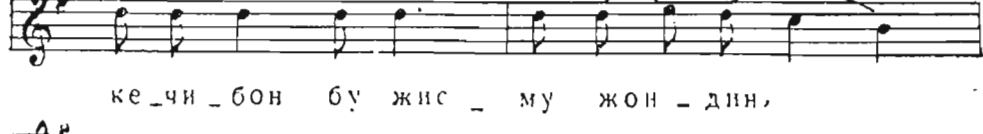
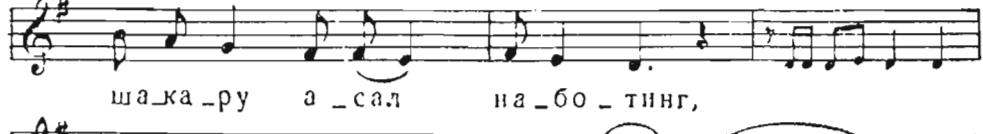
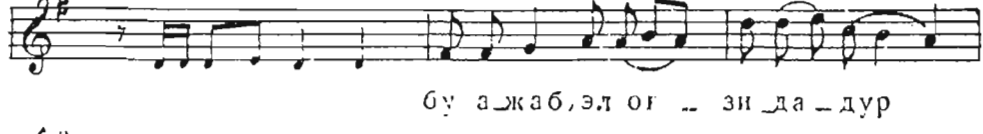


# САНАМО

М. М. ♩ = 84

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Песня «Санамо».

Санамо, юзинг би-ҳиш-тий  
гул о-чиб, ба-ҳо - раи қилдинг,  
санамо, юзинг би-ҳиш-тий  
гул о-чиб, ба-ҳо - раи қилдинг,  
не-ча ғайри-ла ту-зиб базм,  
ме-ни бе-қаро - раи қилдинг,  
о-ти-бон ға-минг ў-қи-ни,  
ю-ра-гим фи-го - раи қил-динг,  
ме-ни эй, ху-мо - раи кўз-ли,



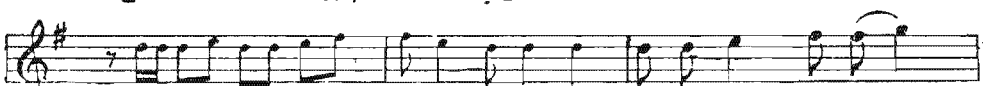
о - си - лур - га до - ри) қил - динг,



Са - да - финг ду - ри му - нав - вар,



а - ни сен ши - хон гу - тиб - сан,



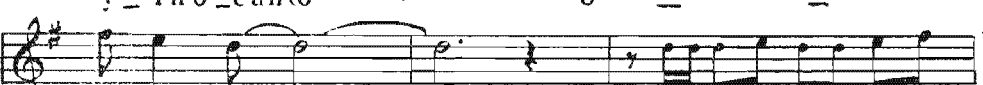
сен э - мас - сан нас -



ли о - дам, па - ри хай - ли - дан



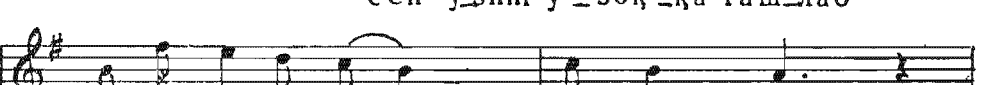
ў - тиб - сан(о — о — —



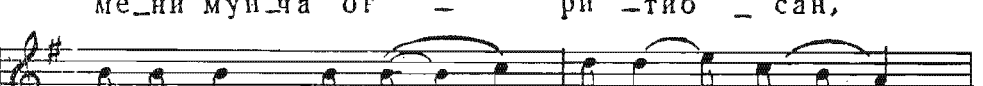
хай, жо - ней),



сен ў - зинг у - зоқ - қа таш - лаб



ме - ни муш - ча оғ — ри - тиб - сан,



мен - га бир ни - го — ҳи) қил - май,



не - га ўз - га - ни ту - тиб - сан,

ме ни бад-хумо - ри) ай - лаб, кими их-тиё -

ри) қил-динг.

ри қил-динг. (о \_\_\_\_\_ ё - рей)

Санамо, юзинг биҳиштий гул очиб, баҳор қилдинг,  
 Неча ғайр ила тузиб базм, мени беқарор қилдинг,  
 Отибон гаминг ўқини, юрагим фиғор қилдинг,  
 Мени эй, хумор кўзли, нега мунча зор қилдинг,  
 Тилагим жамолинг, эй, гул, кўчаларда хор қилдинг.

Тилиму дилимда жоно, туну кун эрур сифотинг  
 Бу ажаб, эл оғзидадур шакару асал, наботинг,  
 Кечибон бу жисму жондин, тиладим сенинг ҳаётинг,  
 Улурумға рози бўлдим, нега келмади уётинг,  
 Эшикинг тубида юзминг осилурға дор қилдинг.

Садафинг дури мунаввар, ани сен ниҳон тутибсан,  
 Сен эмассан насли одам, пари хайлидан ўтибсан,  
 Сен ўзинг узоққа ташлаб мени мунча оғритибсан,  
 Менга бир нигоҳ қилмай, нега ўзгани тутибсан,  
 Мени бадхумор айлаб, кими ихтиёр қилдинг.

О кумир, распустились розы на твоём райском лице и привела ты весну,  
 Много раз пируя с соперником, ты покоя меня лишила.  
 Пуская стрелы тоски по тебе, ты ранила мое сердце,  
 О красавица с хмельными глазами, почему ты меня столь уничтоженным  
 сделала?  
 Ищу я твою красоту, о роза, а ты улицы шипами усеяла.

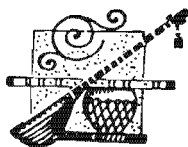
На языке и в сердце у меня, о душа, и днем и ночью твои качества,  
 Удивительно, что во рту у других людей твой сахар, мед и леденцы<sup>1</sup>.

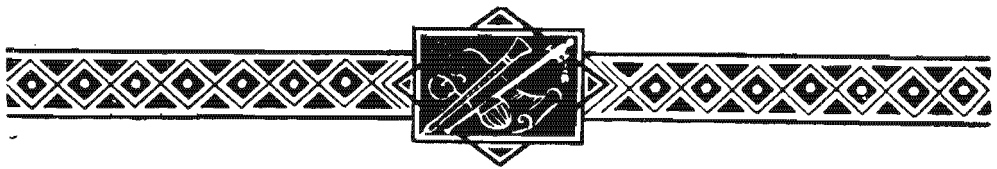
<sup>1</sup> То есть удивительно, что хотя я днем и ночью помню тебя, ты услаждаешь  
 своей беседой другого.

Отказавшись от своей души и тела, хочу я для тебя жизни,  
Умереть я согласен, почему же тебе не стыдно.  
У ворот своих поставила ты виселицу, чтобы вешалось сто тысяч  
влюбленных.

Светозарную жемчужину своей раковины держишь ты скрытой,  
Ты не из рода людей, ты вышла из сонма пери.  
Отбросив меня далеко, ты так меня огорчила,  
На меня ни разу не взглянув, зачем другого приблизила.  
Меня сделав горько тоскующим, кого ты своим избранником сделала?

16 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в 10, 15, 20 строках. Строки 6—9; 11—14; 16—19 рифмуются между собой.





# САЛОМНОМА

М. М. ♩ = 66

Ед ай - ла - рам эй,  
қо - ши ка - мо - ним, гул  
гун - ча - йи пис - та - йи да - хо - ним,  
эй, қо - ма - ти сарв и - ла хи - ро -  
ним, йў - линг да не - тар тў - кул - са қо -  
ним, гул - зо - ри жа - ҳон - да жо - на - жо -  
ним, сан - сан ме - ни то - за меҳ - ри - бо -  
ним. Су -  
зинг а - ро фош э - рур му - ат - тар, хус -  
нинг и - ла бу жа - ҳон му - нав - вар,

йуқ сен га бу бог да ҳеч ба ро -  
бар, бил сам сан у зинг я го на гав -  
хар, гул зо ри жа хон -  
га жо на жо ним, сан сан ме ни то -  
за меҳ ри бо ним.  
Маҳ буб э рур сан биз га эй,  
гул, шав -  
қинг и ла но ла қил ди бул бул.  
Вас линг и ла  
машқ да дир тил, их ло си миз -  
сан сан эй, гул, гул -  
зо ри жа хон га жо на жо ним, сан -

сан ме\_ни то — за меҳ\_ри\_бо — ним.

Ат\_ро\_фия\_га бит\_

ти ло\_ла гул\_лар, тўп\_ланди ан\_га

не\_ча бул-бул\_лар,

ет\_миш би\_за бу ша\_раф\_ли кун\_

лар, сан — сиз я\_шар не\_ча о\_ю йил\_

лар, гул\_во\_ри жа\_ҳон\_

га жо\_на\_жо\_ним, сан — сан\_ме\_ни то\_

за меҳ\_ри\_бо\_ним. Ат\_

ро\_фи\_нга бит\_ти ло\_ла гул\_лар, тўп\_

лан\_ди ан\_га не\_ча бул-бул\_лар,

Ет\_миш би\_за бу ша\_раф\_ли кун\_



лар, сан сиз яшар неча ою йиллар,  
 гулзоори жаҳонга жонажоним,  
 сан сан мени тоза меҳрибоним.

Ед айларам эй, қоши камоним,  
 Гул ғунчайи пистайи даҳоним,  
 Эй, қомати сарв ила хиромим.  
 Йўлингда нетар тўкулса қоним,  
 Гулзори жаҳонда жонажоним,  
 Сансан мени тоза меҳрибоним.

Сўзинг аро фош эрур муаттар,  
 Ҳуснинг ила бу жаҳон мунаввар,  
 Йўқ сенга бу боғда ҳеч баробар,  
 Билсам сан ўзинг ягона гавҳар,  
 Гулзори жаҳонга жонажоним,  
 Сансан мени тоза меҳрибоним.

Маҳбуб эурсан бизга эй, гул,  
 Шавқинг ила нола қилди булбул.  
 Васлинг ила машқ эрур тил,  
 Ихлосимиз сансан эй гул,  
 Гулзори жаҳонга жонажоним,  
 Сансан мени тоза меҳрибоним.

Атрофингга битти лола гуллар,  
 Тўпланди анга неча булбуллар.  
 Етмиш биза бу шарафли кунлар,  
 Сансиз яшар неча ою йиллар,  
 Гулзори жаҳонга жонажоним,  
 Сансан мени тоза меҳрибоним.

Вспоминаю я тебя, о моя лукобровая,  
Чьи уста — бутон розы или фисташка,  
О моя кипарисостанная, плавно выступающая,  
Если на твоей дороге прольется моя кровь, что делать!  
О моя возлюбленная, в цветнике мира  
Ты моя искренно любящая.

От твоих слов благоуханен  
И от твоей красоты светозарен наш мир,  
Нет тебе в этом саду никого равного,  
Ты бесподобная жемчужина.  
О моя возлюбленная, в цветнике мира  
Ты моя искренно любящая.

Любезна ты нам, о роза,  
От любви к тебе стоны издает соловей,  
О свидании с тобой твердит язык,  
Мы преданы тебе, о пери, о роза.  
О моя возлюбленная, в цветнике мира  
Ты моя искренне любящая.

Вокруг тебя выросли тюльпаны и розы,  
Собралось возле них столько соловьев,  
Пришли к нам эти славные дни.  
Без тебя жить сколько месяцев и лет?  
О моя возлюбленная, в цветнике мира  
Ты моя искренне любящая.

10 слогов. В первой строфе все строки имеют единую рифму; в последующих строфах рифмуются первые 4 строки. 2 последние строки во всех строфах повторяются.



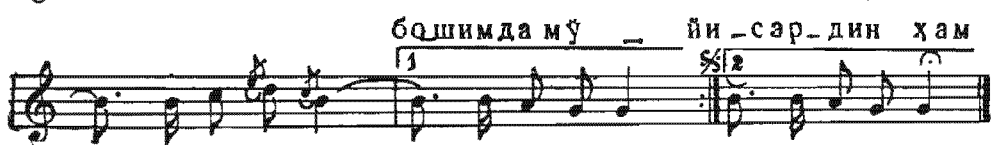


# ШИТОБ АЙЛАБ

М. М. № 76

Ши тоб ай лаб ю рар да но -  
зу ис тиф но ла ринг бор дур,  
қа ен бор санг, а нинг чун шү -  
ри шу гав го ла ринг бор дур.  
Хами ша ваъ да га мо ний  
чи қар шул дур гу мо ний ким,  
у руб йул дин ю бор мас о -  
ши қи шай до ла ринг бор дур.

А\_гар ин\_со — фи) қил\_сам сар  
 ви) қад\_лар хай — ли\_да, жо\_но,  
 а\_жаб хилъ\_ат  
 я\_раш\_ган қо — ма\_ти зе\_бо —  
 ла\_ринг бор\_дур.  
 Бо\_қиб\_о-и — на\_га дар\_кор  
 э\_мас\_дур сур — ма\_лар қўй\_моқ,  
 қа\_ро о\_ху кў\_зи\_дин нар\_  
 \_ги\_си шаҳ\_ло — ларинг бор\_дур.  
 Ха\_лос ўл\_моқ му\_ан\_бар до\_  
 ми зул\_финг\_дин и\_ло\_жи йўқ,



фу-зун савдо — ла-ринг бордур. — ларинг бордур

Шитоб айлаб юарда нозу истиғноларинг бордур,  
Қаён борсанг, анинг-чун шўришу ғавғоларинг бордур.

Ҳамиша ваъдага моний чиқар, шулдур гумонимким,  
Уруб йўлдин юбормас ошиқи шайдоларинг бордур.

Агар инсоф қилсам сарв қадлар хайлида жоно,  
Ажаб хилъат ярашган қомати зеболаринг бордур.

Боқиб оннага даркор эмасдур сурмалар қўймоқ,  
Қаро оху кўзидин наргиси шаҳлоларинг бордур.

Халос ўлмоқ муанбар доми зулфингдин иложи йўқ,  
Бошимда мўйисардин ҳам фузун савдоларинг бордур.

Эшикига урулган боғи ҳуснинг қулфиму олтун,  
Ва ё камзулларингда лаългун тугмоларинг бордур.

На деб рашк оташиға куймасун кўнгли Муқимийнинг,  
Мудом, эй нозанин, бегонадин ошноларинг бордур.

Когда ты так спешишь, проходя, в этом твое жеманство и пренебрежение  
видно;

Куда бы ты ни пошла, там поднимаются шум и смятение.

Когда ты обещаешь придти, постоянно возникают препятствия, я думаю,  
Что это твои безумно влюбленные, которых палками не согнать с дороги.

Если скажу по справедливости, то в сонме стройных, как кипарис,  
Есть и ты, чей изящный стан облакает удивительно идущая к тебе одежда.

Незачем смотреть в зеркало и класть на глаза сурьму;  
Нарциссы огромных глаз лучше черных глаз газели у тебя есть.

Освободиться из благоухающих амброй сетей твоих кудрей средства нет;  
Тоски по тебе у меня больше, чем волос на голове.

Золотой ли это замок на воротах сада твоей красоты,  
Или это пуговицы цвета яхонта на твоём платье?

Как не гореть сердцу Мукими в огне ревности,  
Ведь постоянно, о прелестная, ты с другими водишь знакомство.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





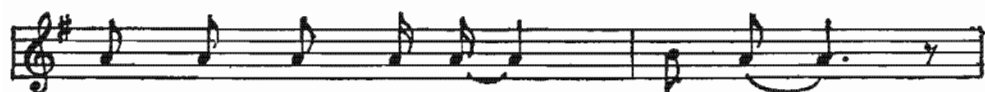
# ЎЗБЕКИСТОНИМ БОР

М. М. ♩ = 76

Бо - ғим бор-ба-ҳо - рим бор,  
хур о - бод за-мо - ним бор,  
бағ-рим кенг у-луғ ҳал - қим,  
жо - ним хо - ни - мо - ним бор,  
шарқ бо - ғи - га нур соч - ган  
ма-шъал-дек ма - ко - ним бор,  
бо-шим да қў - ёш пор - лоқ,  
хўб дил-бар за - мо - ним бор,  
қардошлар би-лан о - бод,



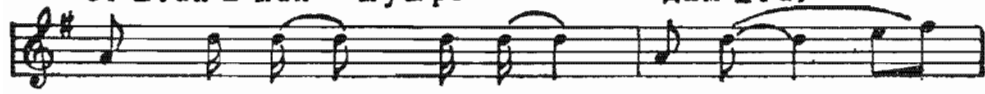
хур Ўз-бе-кис - то - ним бор!



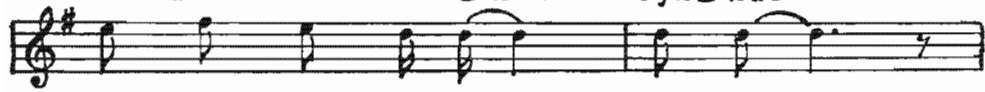
Бахт-ли-ман, ба-ҳо - дир-мам,



ет-ган-ман му-ро - дим-га,



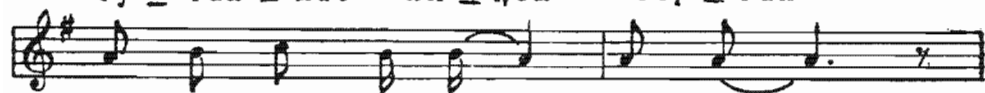
шав-кат-ли э-лим гул-лаб



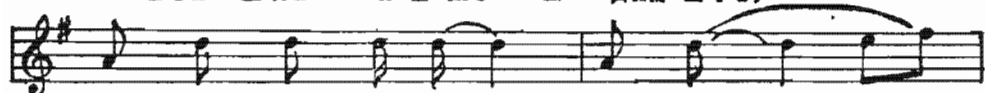
файз бер-ди ҳа-ё - тим-га,



ту-ган-мас ил-ҳом бер-ган



се-вим-ли и-жо - дим-га,



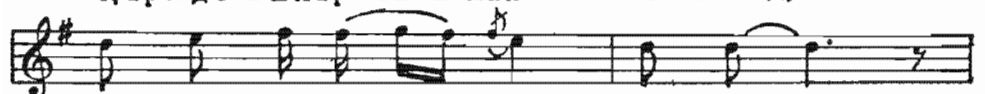
бо-шим-да қу-ёш пор-лоқ



хуб дил-бар за - мо - ним бор;



Қар-дош-лар би-лан о-бод,



хур Ўз-бе-кис - то - ним бор!



А - риқ бу - йи на - пар - мон,  
 дил - да қол - ма - ган ар - мон,  
 ё - рим ва - фо - дор мен - га,  
 мен ун - га ва - фо - дор - ман,  
 иқ - бо - ли гу - зал, иш - қи  
 бил - лур ка - би дил - дор - ман,  
 бо - шим - да қу - ёш пор - лоқ  
 хуб дил - бар за - мо - ним бор,  
 қар - дош - лар би - лан о - бод,  
 хур Ўз - бе - кис то - ғим бор.  
 А - риқ бу - йи на - пар - мон,

дил-да қол-ма-ган ар-мон,  
 ё-рим ва-фо-дор мен-га,  
 мен ун-га ва-фо-дор-ман,  
 иқ-бо-ли гў-за, иш-қи  
 бил-лур ка-би дил-дор-ман,  
 бо-шим-да қу-ёш пор-лоқ  
 хуб дил-бар за-мо-ним бор,  
 қар-даш-лар би-лан о-бод  
 ҳур Ўз-бе-кис-то-ним бор.

Богим бор, баҳорим бор, ҳур, обод замоним бор,  
 Бағрим кенг — улуғ халқим; жоним — хонимоним бор,  
 Шарқ боғига нур сочган машғалдек маконим бор,  
 Бошимда қуёш порлоқ, хўб дилбар замоним бор,  
 Қардошлар билан обод, ҳур Ўзбекистоним бор!

Бахтлиман, баҳодирман, етганман муродимга,  
 Шавкатли элим гуллаб файз берди ҳаётимга,  
 Туганмас илҳом берган севимли ижодимга,  
 Бошимда қуёш порлоқ хўб дилбар замоним бор,  
 Қардошлар билан обод, ҳур Ўзбекистоним бор!

Ариқ бўйи напармон, дилда қолмаган армон,  
Ёрим вафодор менга, мен унга вафодорман,  
Иқболи гўзал, ишқи биллур каби дилдорман,  
Бошимда қуёш порлоқ, хўб дилбар замоним бор,  
Қардошлар билан обод, ҳур Ўзбекистоним бор.

Сад у меня есть, весна у меня есть, свободной, прекрасной жизнью я живу.

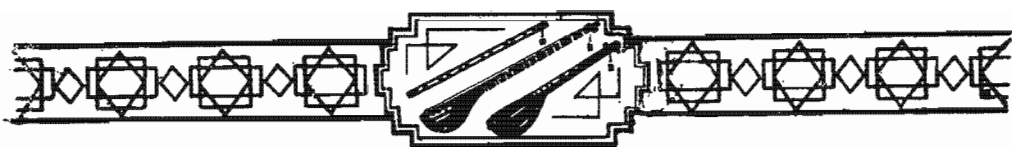
Грудь моя широка, великий народ — моя душа, и семья у меня есть.  
Есть у меня Родина, льющая, как факел, свет в сад Востока.  
Ярко светит солнце над моей головой, прекрасно, пленительно мое время!  
Как и другие братские республики, свободен, благоустроен мой  
Узбекистан!

Я счастлив, я богатырь, я достиг желаемого,  
Мой славный народ, процветая, придал прелесть моей жизни,  
Неисчерпаемое вдохновение дал он моему любимому творчеству.  
Ярко светит солнце над моей головой, прекрасно, пленительно мое время!  
Как и другие братские республики, свободен, благоустроен мой  
Узбекистан!

Вдоль арыков — цветы, в сердце не осталось неисполненных желаний.  
Подруга мне верна, и я верен ей,  
Счастье ее прекрасно, любовь ее как хрусталь, такова моя возлюбленная.  
Ярко светит солнце над моей головой, прекрасно, пленительно мое время!  
Как и другие братские республики, свободен, благоустроен Узбекистан!

14 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторнется в 10 и 15 строках. Строки 6—9 и 11—14 имеют единую рифму.





# КИМНИНГ СЕВАР ЁРИСАН

М. М. № 66-69

Қай - си фа - лак бур - жи - нинг  
меҳ - ру - пур - ан - во - ри - сан,  
қай - си са - даф дур - ри - нинг  
гав - ҳа - ри, шах - во - ри - сан,  
қай - си хў - тан о - ҳу - си  
на - фа - йи то - то - ри - сан, қай - си ча - ман -  
зо - ри - нинг ло - ла - йи гул - но - ри - сан,  
сўй - ла мен га эй, са - нам (ей), ким - ни се - вар  
ё - ри - сан?

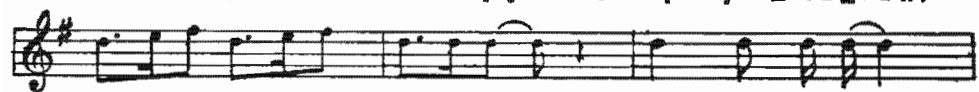
Қо - ма - тиг га  
 бан да дур боғ а ро сар ви ра вон,  
 лаъ ли ла бинг  
 раш ки дин (эй) ғун ча э рур бағ ри қон,  
 чун ки ча ман  
 саҳ ни да бул са ю зинг гул фи шон  
 но ла син ай  
 лаб фу зун (ей) бул бу ли бе хо ни мон,  
 сүй ла мен га эй, са нам (ей), ким ни се вар  
 е ри сан?  
 Иш ра ту айш  
 ис та бон дард га ду чор ўл ма ган,



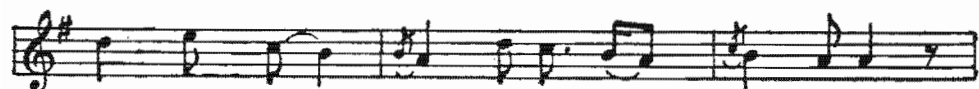
мар\_ду\_ми дил



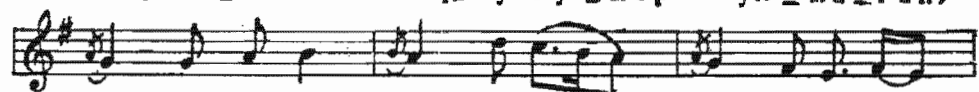
хас\_га\_ю зо\_р(у) но\_чор ул\_ма\_ған,



лаъ\_ли ла\_бинг



шаҳди\_га бор\_му ху\_мор ул\_ма\_ған,



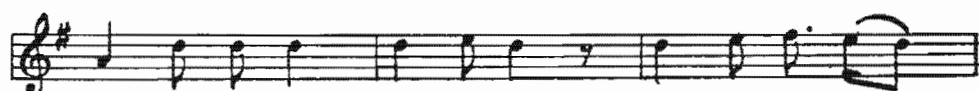
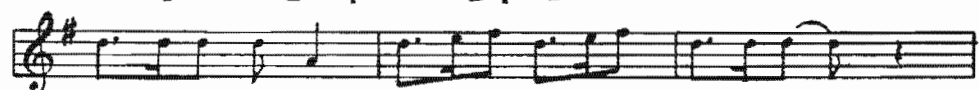
дахр а\_ро йук\_дур сен\_га о\_ши\_қу зор



ул\_ма\_ған, суй\_ла мен\_га эй, са\_нам (ей),



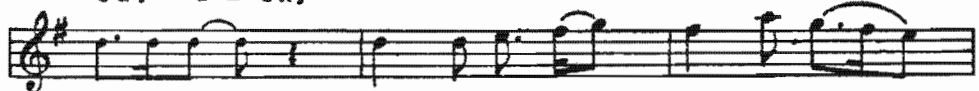
ким\_ни се\_вар е\_ри\_сан?



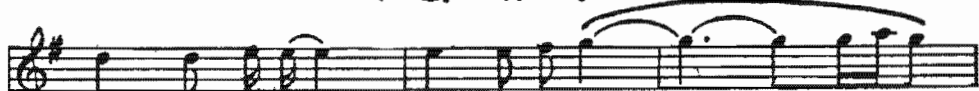
Бир не\_ча ай\_лаб мен\_га меҳ\_ру му\_хаб\_



бат а\_ен,



хам\_ра\_ху йул\_до\_шо(и)\_сиз



бар\_ча у\_лус\_дан ни\_қонсо

хай е - ро,  
кул-ба-йи ах - зо-ни-ма бұл-сан-га-гар  
меҳ - мон, Ко-ми-ли маҳ-зу-нин-га  
рос-ти-ни эт - кил ба-ён, сүй-ла-мен-га  
эй, са-нам (ей) ким - ни се-вар  
е - ри - сан? Е - ри - сан, (о)  
е - рей?

Қайси фалак буржининг меҳру пуранворисан?  
Қайси садаф дуррининг гавҳари, шахворисан?  
Қайси хўтан оҳуси нафайи тоторисан?  
Қайси чаманзорнинг лолайи гулнорисан?  
Сўйла менга эй, санам, кимни севар ёрисан?

Қоматингга бандадур боғ аро сарви равон,  
Лаъли лабинг рашкидин гунча эрур багри қон,  
Чунки чаман саҳнида бўлса юзинг гулфишон,  
Ноласин айлаб фузун булбули бе хонимон,  
Сўйла менга эй, санам, кимни севар ёрисан?

Ишрату айш истабон дардга дучор ўлмагон,  
Мардуми дил хастаю зор-ночор ўлмагон,  
Лаъли лабинг шаҳдига борму хумор ўлмагон,  
Даҳр аро йўқдур сенга ошиқу зор ўлмагон,  
Сўйла менга эй, санам, кимни севар ёрисан?

Бир неча айлаб менга меҳру муҳаббат аён,  
Ҷамраҳу йўлдошсиз барча улусдан ниҳон,  
Кулбайи аҳзонима бўлсанг агар меҳмон,  
Комили маҳзунинга ростини эткил баён,  
Сўйла менга эй, санам, кимни севар ёрисан?

---

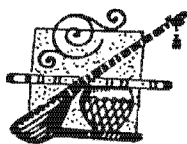
В каком созвездии неба ты лучезарная звезда,  
В какой раковине ты царственная жемчужина,  
Какой хотанской<sup>1</sup> газели ты татарский мускус,  
На какой лужайке ты тюльпан или гранатный цветок?  
Скажи мне, о кумир, чья ты любимая подруга?

Твоего стана раб — стройный кипарис в саду,  
Ревность к твоим губам окровавила сердце бутона.  
Когда твое лицо разбрасывает на лужайке розы,  
Вопли свои усиливает бесприютный соловей.  
Скажи мне, о кумир, чья ты любимая подруга?

Есть ли ищущий радости и веселья, который бы не знал страданий,  
Не был бы печален сердцем, слаб, унижен, беспомощен?  
Есть ли человек, не тоскующий по меду твоих уст?  
Нет в мире человека, который не был бы в тебя влюблен.  
Скажи мне, о кумир, чья ты любимая подруга?

Если бы ты проявила ко мне немного любви и приязни  
И без сопровождающего спутника, тайно от всех людей,  
Пришла, как гостя, в мою печальную хижину!  
Твоему печальному Камиллю скажи ясно и откровенно,  
Скажи мне, о кумир, чья ты любимая подруга?

14 слогов. В каждой строфе рифмуются первые 4 строки, последние строки во всех строфах одинаковы.

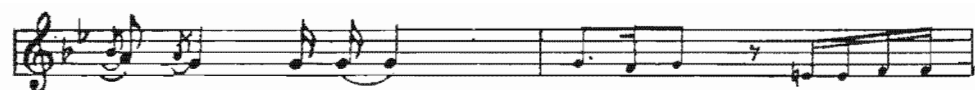


---

<sup>1</sup> Область в Западном Китае, откуда в средние века вывозили лучший мускус, называвшийся обычно татарским.







бор\_ми\_кин?



Ҳас\_ра\_тим\_дан\_то\_ғи\_тош\_лар



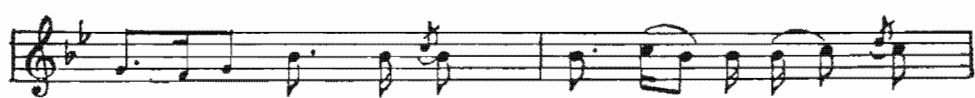
йиғ\_ла\_ғай,

ҳеч\_ки\_ши,



бил\_мам, сў\_зим\_ни

аиғ\_ла\_ғай,



қил\_ду\_о,

шо\_ят\_ки\_ё\_рим



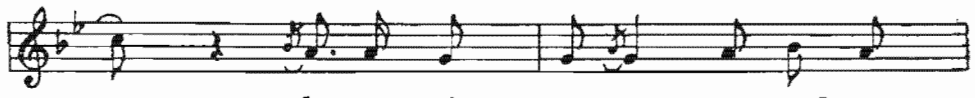
типг\_ла\_ғай,

зул\_фи\_нинг



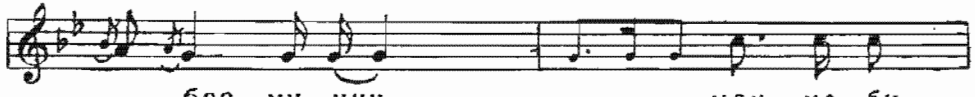
то\_ри\_ға\_боғ\_лаб

чир\_ма\_ғай,



бе\_ва\_фо

дар\_ди\_да\_куй\_гон



бор\_ми\_кин,

мен\_ка\_би

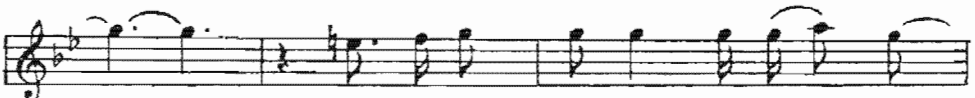


ҳай\_ро\_на\_ўл\_ғои

бор\_ми\_кин?

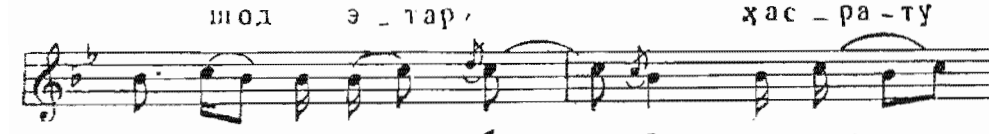
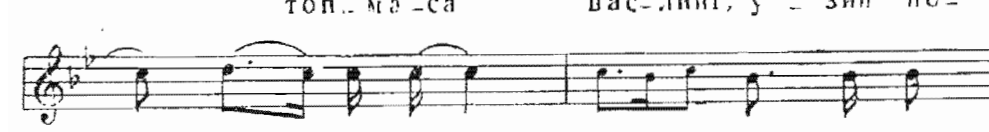
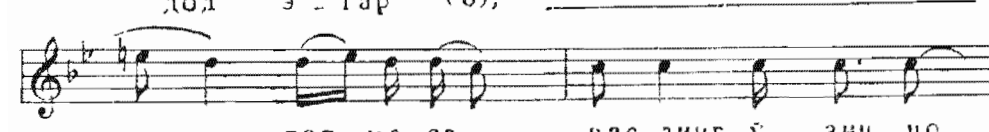
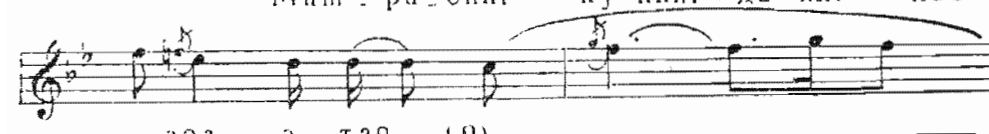
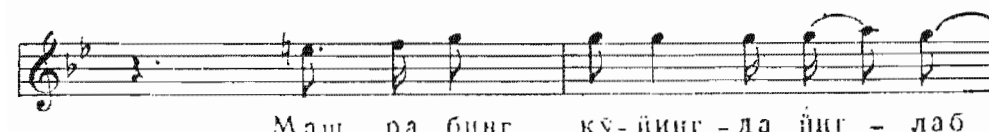
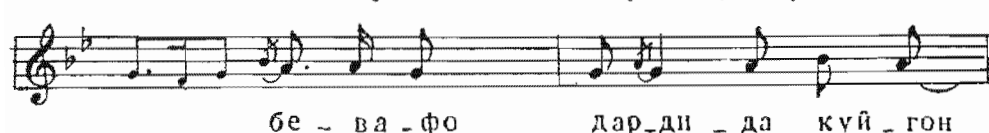
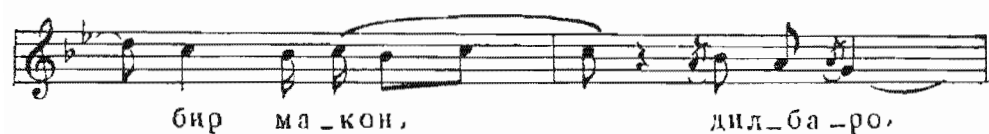


(о)



Топ\_ма\_дим\_ў\_зим\_га\_ҳам\_дам\_

бир са\_нам (о),  
 маҳ\_ра\_минм йуқ, бас\_ки ай\_лай  
 кў\_ҳи гам, бор\_ми\_кин  
 дунъ\_ё\_да мен\_дек пур\_а\_лам,  
 дил\_ба\_ро, қил\_ма мен\_га жаб\_  
 ру си\_там, бе\_ва\_фо  
 дар\_ди\_да куй\_гон бор\_ми\_кин?  
 мен ка\_би ҳай\_ро\_на ўл\_гон  
 бор\_ми\_кин?  
 До\_ғи доғ ус\_ти\_га доғ,  
 боғ\_ри\_да қон, сен\_сиз\_о  
 най\_лай, кў\_рин\_мас бу жа\_хон,



Ўз яқо - син чок э - тиб  
 фар - ёд э - тар, топ - ма - йин  
 дил - шо - ди) ўл - ган бор - ми - кин,  
 мен ка - би ҳай - ро - на ўл - ган бор - ми - кин?

Дилрабо ҳуснини кўргон бормикин?  
 Кўрмайин ҳасратда юргон бормикин?  
 Ҳасрати дардида сўлгон бормикин?  
 Васлига етмойин ўлгон бормикин?  
 Бевафо дардида куйгон бормикин?  
 Мен каби ҳайрона ўлгон бормикин?

Ҳасратимдан тоғ-тошлар йиғлағай,  
 Ҳеч киши, билмам, сўзимни англағай,  
 Қил дуо, шоятки ёрим тинглағай,  
 Зулфининг ториға боғлаб чирмағай,  
 Бевафо дардида куйгон бормикин?  
 Мен каби ҳайрона ўлгон бормикин?

Топмадим ўзимга ҳамдам бир санам,  
 Марҳамим йўқ, баски айлай кўҳи ғам,  
 Бормикан дунёда мендек пур алам,  
 Дилбаро, қилма менга жабру ситам,  
 Бевафо дардида куйгон бормикин?  
 Мен каби ҳайрона ўлгон бормикин?

Доғидоғ устига доғ, бағримда қон,  
 Сенсизо найлай, кўринмас бу жаҳон,  
 Изласам топкаймиканман бир макон,  
 Дилбаро, сендан бўлак бир меҳрибон,  
 Бевафо дардида куйгон бормикин?  
 Мен каби ҳайрона ўлгон бормикин?

Машрабинг кўйингда йиғлаб дод этар,  
 Топмаса васлинг, ўзин ношод этар,

Ҳасрату дарду алам бунёд этар,  
Ўз яқосин чок этиб фарёд этар,  
Топмайин дилшод ўлгон бормикин?  
Мен каби ҳайрона ўлгон бормикин?

---

Есть ли другой человек, видевший красоту похитительницы сердца,  
Есть ли другой человек, не видя ее, в тоске живущий?  
Есть ли другой человек, увядший, страдая и тоскуя по ней,  
Есть ли другой человек, умерший оттого, что не достиг свидания с нею?  
Есть ли другой человек, страдающий от страдания из-за ее неверности,  
Есть ли другой человек, столь смятенный, как я?

Из-за горя моего горы и камни плачут,  
Ни один человек, не знаю почему, слов моих не понимает.  
Помолюсь о ней, может быть моя подруга услышит  
И крепко привяжет меня к пряди своих волос.  
Есть ли другой человек, сгорающий от страдания из-за ее неверности,  
Есть ли другой человек, столь смятенный, как я?

Не нашел я себе в собеседники какого-нибудь кумира,  
Нет у меня наперника, хоть я и выдерживаю горы забот,  
Есть ли в мире человек, как я, полный страданий?  
О похитительница сердца, не чини мне жестокостей и притеснений.  
Есть ли другой человек, сгорающий от страданий из-за ее неверности,  
Есть ли другой человек, столь смятенный, как я?

В моем сердце язва на язве, оно в крови  
Без тебя, что поделать, не нравится мне сей мир.  
Ищу я, не найду ли, может быть, другого места,  
О похитительница сердца, и другую любящую.  
Есть ли другой человек, сгорающий от страданий из-за ее неверности,  
Есть ли другой человек, столь смятенный, как я?

Твой Машраб плачет на твоей улице и жалуется,  
Не находя свидания с тобой, себя безрадостным делает.  
Печаль и страдания служат причиной боли,  
Разрывая на себе воротник, он вопли издает.  
Есть ли другой человек, который, не найдя свидания, радостен,  
Есть ли другой человек, столь смятенный, как я?

11 слогов. В первой строфе рифмуются все 6 строк, в остальных строфах — первые 4 строки. Последние 2 строки во всех строфах, кроме последней, одинаковы



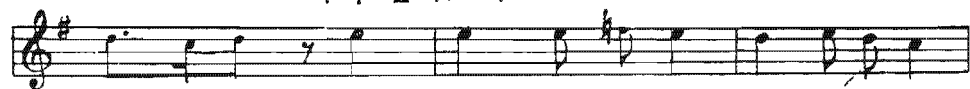
# ТАСАДДУҚ

М. М.  $\text{♩} = 72$

Бир бо\_қи\_шинга жум\_ла\_и жо\_  
но\_на та\_сад\_дук,  
шаҳ\_ло кў\_зинга о\_қи\_лу де\_  
-во\_на та\_сад\_дук.  
Бар\_каъ кў\_та\_риб ё\_ри менга  
ним на\_зар эт\_са,  
жо\_ним бе\_ра\_йин йу\_лида ҳам\_  
-хо\_на та\_сад\_дук.  
Со\_қи бу\_ли\_бон тўт\_са қа\_дах



ноз и - ла ҳар - дам,



ул ғам - за - си - дин со - ға - ру - пай -



мо - на та - сад - дуқ.



(о)



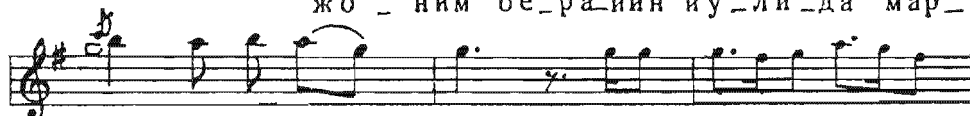
Жо - нинг - ни а - гар бер де - са ул



дил - ба - ри раъ - но,



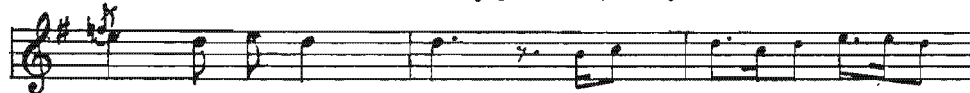
жо - ним бе - ра - йин йў - ли - да мар -



до - на, та - сад - дуқ.



Ю - суф си - фат ул жил - ва қи - либ



чиқ - са қо - шим - га,



мен ўр - ги - ла - йин каъ ба - ю бут -



хо - на та - сал - дуқ. Муж - дуқ.



Бир боқишинга жумлаи жонона тасаддуқ,  
Шаҳло кўзингга оқилу девона тасаддуқ.

Барқаъ кўтариб ёри менга ним назар этса,  
Жоним берайин йўлида, ҳамхона тасаддуқ.

Соқи бўлибон тутса қадаҳ ноз ила ҳардам,  
Ул ғамзасидин соғару паймона тасаддуқ.

Жонингни агар бер деса ул дилбари раъно,  
Жоним берайин йўлида мардона, тасаддуқ.

Юсуф сифат ул жилва қилиб чиқса қошимга,  
Мен ўргулайин каъбаю бухтона тасадду.

Мужгон ўқига қилса бу жопимни нишона,  
Кўксим берайин йўлида ҳайрона, тасаддуқ.

Гулгун кийибон чиқса ўшал қомати зебо,  
Мажнун бўлайин, ўргулайин ёна тасаддуқ.

Машшотайи зулфинг тараса қизғонур Машраб,  
Зулфинг торидин боди сабо шона, тасаддуқ.

---

За один твой взгляд все красавцы — жертва,  
За твои большие глаза все безумцы — жертва.

Если, приподняв покрывало, бросит подруга на меня искоса взгляд,  
То жизнь за нее отдам я, и дом мой за нее — жертва.

Если, став виночерпием, кокетливо поднесет она кубок,  
То будут за ее подмигиванье чаша и кубок жертвой.

Если скажет эта стройная красавица: «Отдай твою душу»,  
То смело я свою душу отдам ей в жертву.

Если выйдет она ко мне, блистая, подобно Юсуфу<sup>1</sup>,  
То охотно я каабу и кумирню принесу ей в жертву<sup>2</sup>.

Если сделает она мою душу мишенью для стрел своих ресниц,  
Грудь свою отдам я, смятенный, ей в жертву.

Если, одевшись в розовое, выйдет эта красавица со стройным станом,  
То, став Меджнуном, буду я кружиться вокруг нее, ее жертва.

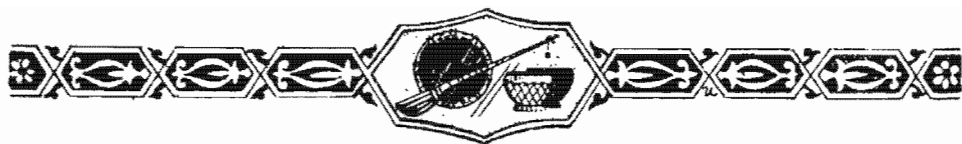
Если станет прислужница расчесывать твои волосы—приревнует Машраб,  
За прядь твоих волос и гребень и утренний ветерок — жертва.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

---

<sup>1</sup> Юсуф — Иосиф Прекрасный.

<sup>2</sup> Кааба — святилище мусульман, кумирня — христианская церковь.



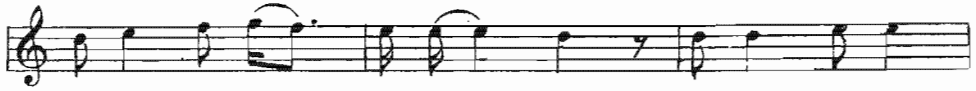
# БҮЛМАГУНЧА

М. М. № 72

Иш-қинг-да куй-мас хеч ким(эй),  
де-во-на бүл - ма-гун - ча, шам-ьин-га ён -  
мас о-шиқ(эй), пар-во-на бүл - ма-гун - ча,  
боғ-лаб бе-лин, буй-ұл - да мар-до-на бүл -  
ма-гун - ча (ей), бош-га о-либ ма-ло-мат(эй),  
аф-со-на бүл - ма-гун - ча, сев-мас си-даф -  
ни хеч ким(эй) дур-до-на бүл - ма-гун - ча.  
- Сен-сиз меңга ни-го - ро, ик-ки о-лам



ке\_рак \_ мас, тах\_ту бах\_ти су\_лай \_ мон,



мен\_га хо\_там ке\_рак \_ мас, хи\_зир ум\_рин



най \_ ла\_йин, мен\_га у ҳам ке\_рак \_ мас,



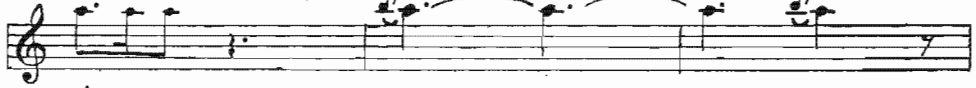
сеңсиз ў\_лай, ду\_о қил(эй), мен\_га бу дам



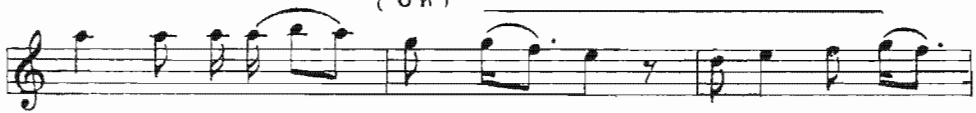
ке\_рак \_ мас, жо\_ни\_тан\_дин кеч\_ма\_гай(эй)



бе\_го\_на бўл - ма\_ғун - ча.



(ой)



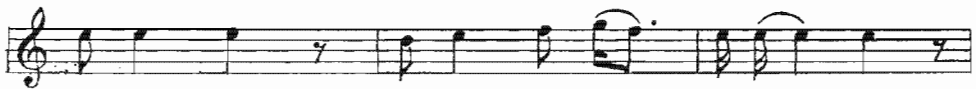
Фас\_ли ба\_ҳор май ич\_гил, бил\_санг иш\_рат



ға\_ни \_ мат, со\_қий сўн\_гил қа\_дах \_ ни,



фур\_сат суҳ\_бат га\_ни \_ мат, зо\_ҳид ай\_тур:



ё \_ рон \_ лар, тас\_биҳ, то \_ ат га\_ни \_ мат,



Маш\_раб қа\_лан - да\_риш\_га(ей) ҳар кун о\_фат



аф\_со\_на бұл \_ ма\_ғун \_ ча. \_ ма\_ғун \_ ча.

Ишқишда куймас ҳеч ким, девона бўлмағунча,  
Шамъингга ёнмас ошиқ, парвона бўлмағунча,  
Боғлаб белин, бу йўлда мардона бўлмағунча,  
Бошга олиб маломат, афсона бўлмағунча,  
Севмас садафни ҳеч ким, дурдона бўлмағунча.

Сенсиз менга нигоро, икки олам керакмас,  
Тахту бахти Сулаймон, менга Хотам керакмас,  
Хизир умрин найлайин, менга у ҳам керакмас,  
Сансиз ўлай, дуо қил, менга бу дам керакмас,  
Жони тандин кечмагай бегона бўлмағунча.

Фасли баҳор май ичгил билсанг ишрат ғанимат,  
Соқий, сўнгил қадаҳни, фурсат суҳбат ғанимат,  
Зоҳид айтур ёронлар, тасбиҳ, тоат ғанимат,  
Машраб қаландарингга ҳарқун офат ғанимат,  
Кўрмас маъшүк юзини, афсона бўлмағунча.

От любви к тебе не пылает никто, не став безумным,  
От свечи твоей красоты не горит никто, не став мотыльком,  
Не выступив смело на этот путь, не затянув пояс,<sup>1</sup>  
Не приняв на себя хулу, не став среди людей притчей.  
Не любит никто жемчужной раковины, если нет в ней бесподобной  
жемчужины.

Без тебя мне, о красавица, оба мира не нужны,  
Престол счастья Сулеймана<sup>2</sup> и его печать не нужны.

<sup>1</sup> То есть без твердой решимости.

<sup>2</sup> Сулейман — библейский Соломон; Хызр — легендарный пророк, по преданию, нашедший источник живой воды.

Что делать мне с жизнью, данной Хызром, и она мне не пужна,  
Без тебя я умру! Помолись за меня, мне такая жизнь не нужна.  
От тела и души я не откажусь, не став тебе чужим.

В пору весны пей вино, если ценишь ты наслаждение,  
Кравчий, подай чашу, ибо время пирушки ценно.  
Говорит аскет, о друзья, что четки и благочестие — ценность,  
Но для твоего бедного Машраба каждодневное несчастье — ценность.  
Не взглянет он на лицо возлюбленной, не став притчей среди людей.

14 слогов. Первые 5 строк, 10 и 15 строки имеют единую рифму.  
Строки 6—9; 11—14 рифмуются между собой.





# ЎЗБЕКИСТОНИМ

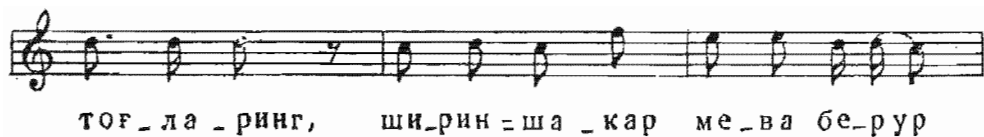
М. М.  $\text{♩} = 80$  I.

Эй, қуёшли

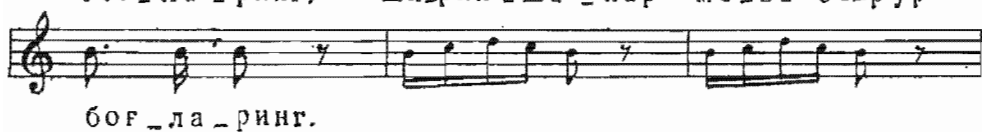
Ўз - бе - - - - - кис - тон, ҳур о - на,  
тан - та - на - ли шон - ли (ей)  
тўй - лар му - бо - - - - - рак! Ўт - тиз йил - ким  
о - дим бос - динг мар - до - на,  
тан - та - нанг - га завқ - ли (ей)  
куй - лар му - бо - - - - - рак, (ё  
рей)

II.

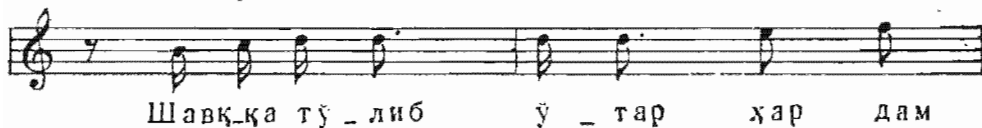
Ду - ру - гав, - ҳар, мис, ол - тин - дир



тоғ\_ла\_ринг, ши\_рин\_ша\_кар ме\_ва бе\_рур



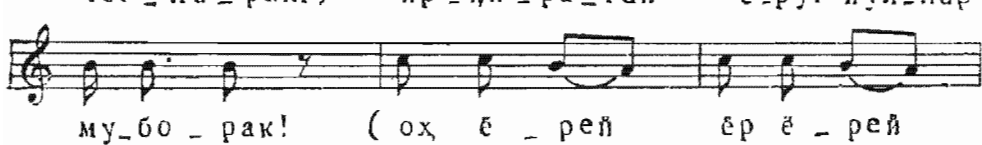
боғ\_ла\_ринг.



Шавқ\_қа тў\_либ ў\_тар ҳар дам



чоғ\_ла\_ринг, яр\_қи\_ра\_ган ё\_руг йўл\_лар



му\_бо\_рак! (оҳ, ё\_рей ёр\_ё\_рей



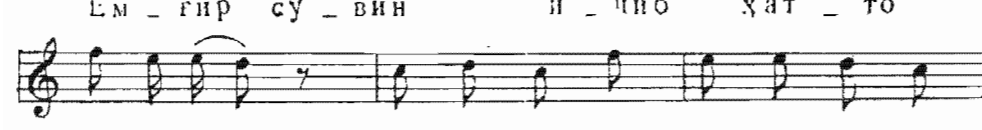
жо\_нинг\_дин).



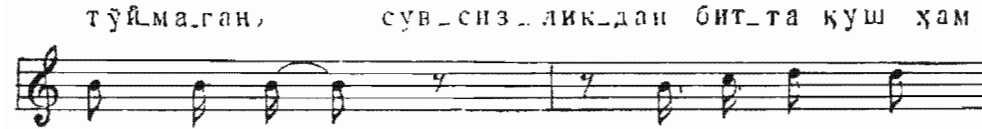
(ой)



Ём\_ғир су\_вин и\_чиб ҳат\_то



тўй\_ма\_ган, сув\_сиз\_лик\_дан бит\_та қуш ҳам



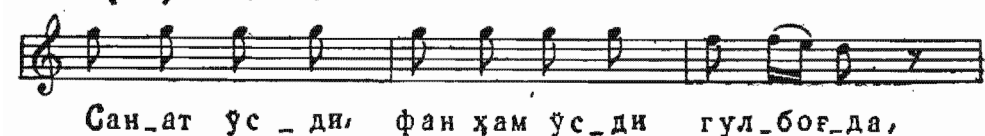
қўн\_ма\_ган, саҳ\_ро\_лар\_ни



яш\_нат\_динг сен ян\_ғи\_дан,



сон\_са\_ноқ\_сиз қў\_ли гул\_лар







пос\_бон\_ да, та\_сан\_но деб чи\_қар қў\_ёш



ҳар тонг\_да, нур\_га тўл\_ган



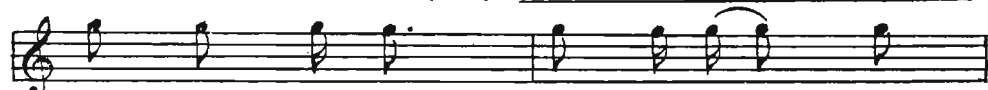
ёр\_қин тонг\_лар му\_бо\_рак! (оҳ ё\_рей



ёр ё\_рей жо\_нинг\_дан).



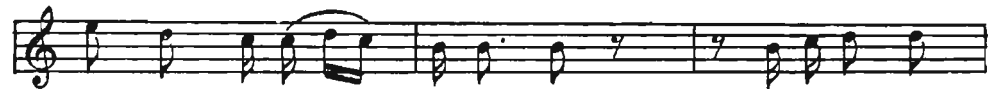
(ой)



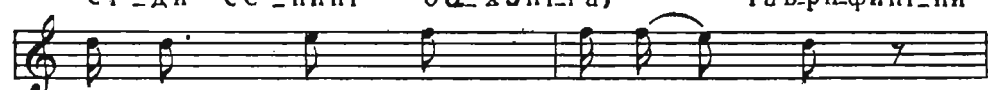
Пах\_танг би\_лан ном чи\_қар\_динг



жо\_ҳон\_га у\_луғ Ва\_тан



ет\_ди се\_нинг ба\_ҳонг\_га, таъриф\_нинг\_ни



со\_либ тур\_ли. о\_ҳа\_нга,



қуй\_ла\_гу\_чи қар\_дош дўст\_лар му\_бо\_рак



(оҳ ё\_рей ёр ё\_рей жо\_нинг\_дин).



(о). Тсг\_ни тал\_қон



қи - лиш ке - лар қў - линг - дан,  
 йў - барс чиқ - са қай - та - - рол - мас  
 йў - линг - дан, йў - линг - дан, бумисраълар  
 ҳад - я шо - ир ўг - линг - дан,  
 Ўз - бе - кис - тон, гул - бўс - тон - лар  
 му - бо - - рақ! (оҳ е - рей,  
 ёр е - рей жо - нинг - дан) .

Эй, қуёшли Ўзбекистон, ҳур она,  
 Тантанали шонли тўйлар муборақ!  
 Ўттиз йилким одим босдинг мардона,  
 Тантанангга завқли куйлар муборақ.

Дурру гавҳар, мис, олгиндир тоғларинг,  
 Ширин-шакар мева берур боғларинг.  
 Шавққа тўлиб ўтар ҳар дам чоғларинг,  
 Ярқираган ёруғ йўллар муборақ!

Ёмғир сувиш ичиб хатто тўймаган,  
 Сувсизликдан битта қуш ҳам қўнмаган,  
 Саҳроларни яшнатдинг сен янгидан,  
 Сои-саиқсиз қўли гуллар муборақ!

Санъат ўсди, фан ҳам ўсди гулбоғда,  
 Хилширайди қизил байроқ ҳар ёқда.  
 Яшардилар кексалар ҳам бу чоғда,  
 Қўлга олган янги торлар муборақ!

Қанот боғлаб учар қизинг осмонда,  
 Ўғилларинг чегарада посбонда,  
 Тасанно деб чиқар қуёш ҳар тонгда,  
 Нурга тўлган ёрқин тонгла муборақ.

Пахтаиғ билан ном чиқардинг жаҳонга,  
Улуғ Ватан етди сениг баҳонга,  
Тарифингни солиб турли оҳангга,  
Куйлагувчи қардош дўстлар муборак!

Тоғни талқон қилиш келар қўлингдан,  
Йўлбарс чиқса қайтаролмас йўлингдан,  
Бу мисралар ҳады шоир ўғлингдан,  
Ўзбекистон, гул — бўстонлар муборак!

О солнечный Узбекистан, о наша свободная мать,  
С торжественным славным праздником поздравляю.  
Тридцать лет смело шагаешь ты вперед,  
Песнями в честь твоего торжества тебя поздравляют.

Горы твои — жемчуг и яхонт, золото и медь,  
Сады твои дают сладкие плоды,  
Каждая минута, каждый час полны для тебя радости.  
Светлы и радостны твои пути, поздравляю!

Дождевой воды не пили досыта твои степи,  
Из-за безводья даже птица здесь не садилась;  
Теперь стали эти степи цветущими,  
Зацвели бесчисленные холмы, поздравляю.

Искусство выросло, и наука выросла в твоём цветнике,  
Развеваются всюду красные флаги,  
Старики и те помолодели в эту пору,  
Взяв в руки новые тары<sup>1</sup>, поздравляю.

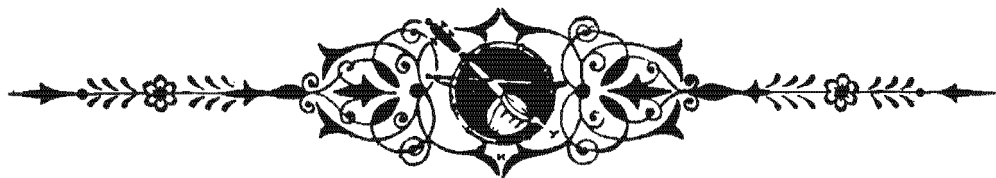
Подвзавав крылья, летает дочь твоя в небе,  
Сыновья твои сторожат границы,  
Славя тебя, встает солнце каждое утро,  
Полны света, ярки твои дни, поздравляю!

Хлопком своим снискал ты славу в мире,  
Великая Родина достойно тебя оценила.  
Хвалу тебе переложив на разные напевы,  
Воспевают тебя друзья и братья, поздравляю!

Горы раздробить тебе по силам,  
Даже тигр не свернет тебя с дороги.  
Эти строки — подарок поэта, твоего сына,  
Узбекистан, мой цветущий сад, поздравляю!

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4; заключительные строки всех строф имеют единую рифму. Первые 3 строки каждой строфы рифмуются между собой.

<sup>1</sup> Тар — струнный музыкальный инструмент.



# ҚАЙДИН БҰЛУРСАН

М. М. ♩ 80

Та-ам-мул ай-ла-гил,  
ха-бар су-ра - йин,      әй, мо-қи та -  
бо - ним,      қай-дин бұ-лур -  
сан?      Сев-ги-ли о - дин-га  
қур - бон бу-ла йин,      сун-бу-ли = рай -  
хо - ним,      қай-дин бұ-лур - сан?  
Сун-бу-ли = рай - хо-ним,      қай-дин бұ-лур -  
сан?      Ман-сан-га жо - ним-дан  
бе-ра - йин по - ра,      сан-я-на кел -

дингми(ё) ман ин\_ти\_зо - ра.

Сў\_зинг ши\_рин\_ли\_ги ўх\_шар ба\_ҳо -

ра, қаҳ\_ри зи\_мис - то\_ним,

қай\_дин бу\_лур - сан, Сў\_зинг ши\_рин\_

ли\_ги ўх\_шар ба\_ҳо - ра,

қаҳ\_ри зи\_мис - то\_ним, қай\_дин бу\_лур -

сан?

О\_шиқ\_лар но -

ласи о\_лам меъро - жи,

му\_ҳаб\_бат ши\_риндур(о), ай\_ри\_лиқ о -

жи, кў\_зим\_нинг ну\_ри\_сан,

бо\_шим\_нинг то\_жи, дав\_ла\_тим дав -

ро - ним, қай\_дин бу\_лур - сан?

Кў\_зим - нинг ну - ри\_сан, бо\_шимдинг то -

жи, дав\_латим дав - ро\_ним,

қай\_дин бу\_лур - сан?

Гур\_ўғ\_ли\_бек ёр\_йу - ли\_на бош қў\_йиб,

қай\_си\_о - шиқ ут\_ди

ди\_дор\_двн ту\_йиб, сан\_на\_га йиғ -

лар\_сан соч\_ларинг ё - йиб,

зул\_фи\_зараф - шо - ним, қай\_дин бу\_лур -

сан? Сан\_на\_га йиғ\_лар\_сан

соч\_ла\_ринг ё - йиб зул\_фи\_зараф -

шо - ним, қай\_дин бу\_лур - сан?

Тааммул айлагил, хабар сўрайин,  
Эй, моҳи тобоним, қайдин бўлурсан?  
Севгили одинга қурбон бўлайин,  
Сунбули райҳоним, қайдин бўлурсан?

Ман санга жонимдан берайин пора.  
Сан яна келдингми ман интизора?  
Сўзинг ширинлиги ўхшар баҳора,  
Қаҳри зимистоним, қайдин бўлурсан?

Ошиқлар ноласи олам меърожи,  
Муҳаббат шириндур, айрилиқ эжи,  
Кўзимнинг нурисан, бошимнинг тожи,  
Давлатим, давроним, қайдин бўлурсан?

Гўрўғлибек ёр йўлина бош қўйиб,  
Қайси ошиқ ўтди дийдордан тўйиб,  
Сан нага йиғларсан сочларинг ёйиб,  
Зулфи зарафшоним, қайдин бўлурсан?

Внимательной будь, я вопрос задам,  
О моя светлая луна, откуда ты будешь?  
Твоему любимому имени стану я жертвой,  
О мой сунбул и райхан, откуда ты будешь?

Отдам я тебе часть своей души,  
Придешь ли ты снова ко мне, с нетерпением ждущему?  
Слова твои сладки, лицом ты похожа на весну,  
О мой сунбул и райхан, откуда ты будешь?

Жалоба влюбленных возносится всюду в мире —  
Любовь сладка, разлука горька.  
Ты — свет моих глаз, венец на моей голове,  
Мое счастье, моя жизнь, откуда ты будешь?

Гур-оглы-бек положит голову на дорогу подруги;  
Какой влюбленный ушел, насытившись свиданием?  
Почему ты плачешь, распустив волосы,  
О мои распущенные кудри, откуда ты будешь?

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4, заключительные строки всех строф имеют единую рифму. В строфах 2—4 первые 3 строки рифмуются.



# ЗУРЁД

М. М. ♩ = 120



Эя, е-рон-лар, ав-вал бош-дан  
дав-лат ке-рак - дур йи-гит - га,  
йи-қил - ган - да су-ян - мок - қа  
ма-дад ке-рак - дур йи-гит - га (эй)  
ма-дад ке-рак - дур йи-гит - га (ё).





От - дур йи\_гит - нинг йул -



до - ши, у - гил - дур дав - лат - нинг



бо - ши, киз хам бул - са - кун - гил



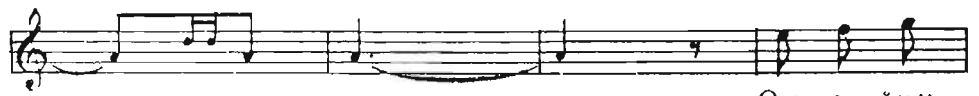
ху - ши, фар - занл ке - рак - дур йи -



гит - га. зуръ\_ёд ке - рак - дур йи\_гит.



га (ё).



Оқ о - йим -



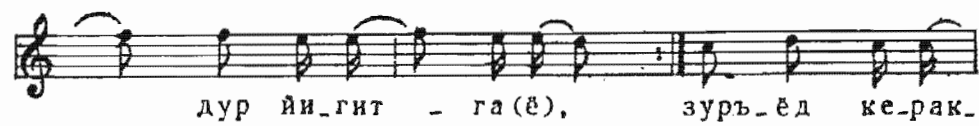
ни пу\_та - си\_да, йуқ сү\_зим -



ни ха\_то - си\_да, туқ\_куз у\_гил



о\_та \_ си\_да фар\_занд ке\_рак.



дур йи\_гит - га(ё), зуръ\_ёд ке\_рак\_.



дур йи\_гит \_ га(ё).



Дур - ри за\_раф \_ шон со\_чо \_ лик,



э\_ши\_ги ай - вон (лик) у\_чор \_ лик,



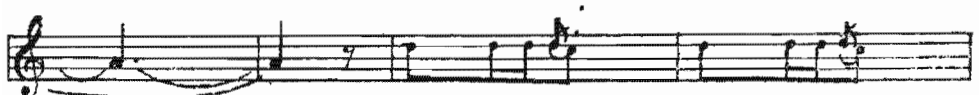
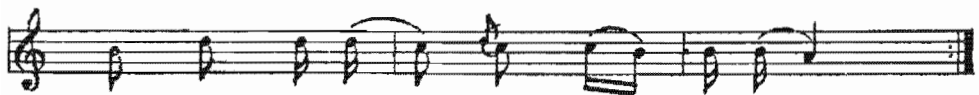
у\_зун буй \_ лик, кенг қу\_чор \_ лик.

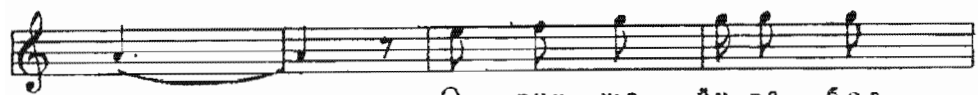


жо \_ нон ке\_рак \_ дур йи \_ гит\_га,



жо \_ нон ке\_рак \_ дур йи\_гит \_ га(ё).





О - тин жо - йв га бог



ла - ган, ке сиб жи га - рин дог



ла - ган. ул - ган - да зор - зор йиг



ла - ган фар - занл ке - рак дур йигит



га (ей), зурь - ёд ке - рак дур йигит



га (ё).



Гур - уг - ли - дек



о - тинг бул - са, сүз - лаш - моқ -

қа зо - тинг бул - са а - ваз - хон -  
 дек уғ - линг бул - са. Фар - занд ке - рак -  
 дур йи - гит - га, зурь - ёд ке - рак  
 дур йи - гит - га (ё).

Эй, ёронлар, аввал бошдан,  
 Давлат керакдур йигитга,  
 Йиқилганда суйнмоққа,  
 Мадад керакдур йигитга.

Отдур йигитнинг йўлдоши,  
 Уғилдур давлатнинг боши,  
 Қиз ҳам бўлса — кўнгил хуши,  
 Фарзанд керакдур йигитга,  
 Зурёд керакдур йигитга.

Оқ ойимнинг пўтасида,  
 Йўқ сўзимни хатоси-да,  
 Тўққуз ўгул отасида,  
 Фарзанд керакдур йигитга.

Дурри зарафшон сочолиқ,  
 Эшиги айвон ўчоғлиқ,  
 Узин бўйлик, кенг қучоғлиқ  
 Жонон керакдур йигитга.

Отин жойга боғлаган,  
 Кесиб жигарин доғлаган,  
 Улганда зор-зор йиғлаган,  
 Фарзанд керакдур йигитга.

Гўрўғлидек отинг бўлса,  
 Сўзлашмоққа зотинг бўлса,  
 Авазжондек ўғлинг бўлса,  
 Фарзанд керакдур йигитга.

О друзья, прежде всего,  
Счастье нужно молодцу.  
Когда падает опора,  
И поддержка нужна молодцу.

Конь молодцу — товарищ,  
Сын — это начало счастья,  
Если будет дочь, тоже приятно сердцу.  
Ребенок нужен молодцу,  
Потомок нужен молодцу.

У моей Ак-айим —  
Нет в словах моих ошибки —  
Девять сыновей их отца,  
Дитя нужно молодцу.

Рассыпающая золото и жемчуг слов,  
Красавица, чей дом с айваном и очагом,  
Высокая ростом, с широкими объятиями —  
Такая возлюбленная молодцу нужна.

Коня его на место привязывающий,  
Разрывая сердце, о нем горюющий,  
Если умрет он, горько плачущий,  
Сын молодцу нужен.

Если твое имя Гур-оглы,  
Если ты можешь хорошо говорить,  
Если твой сын таков, как Авазджан,  
Такой сын молодцу нужен.

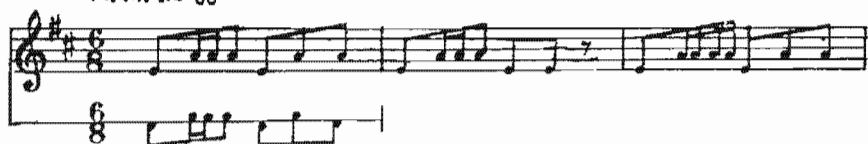
8 слогов. В первой строфе рифмуются строки 2—4, в остальных 1—2—3.



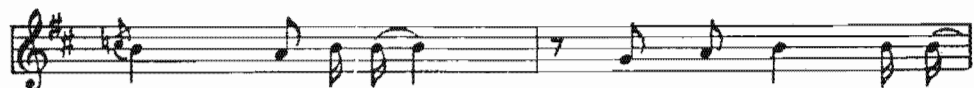


# БЎЛУРМУ

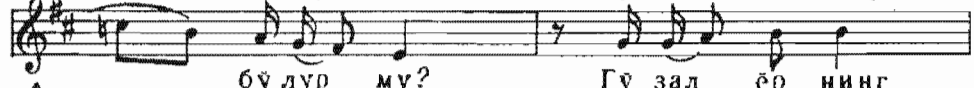
М. М.  $\text{♩} = 60$



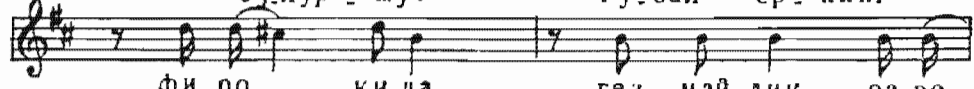
Се-вар е - рон -



дан ай-ри-либ, юр-май-лик ра-во



бў-лур - му? Гу-зал ёр-нинг



фи-ро - қи-да гез-май-лик ра-во



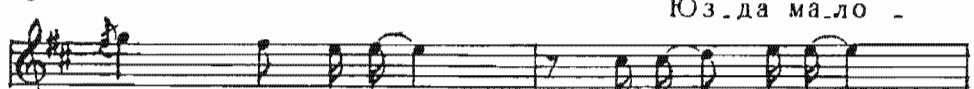
бў-лур - му, гез-май-лик ра-во



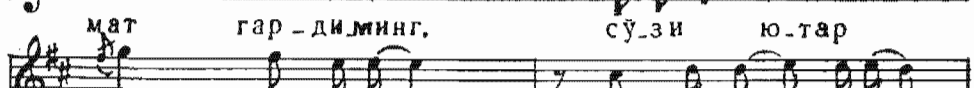
бу-лур - му?



Юз-да ма-ло -



мат гар-диминг, сў-зи ю-тар



но - мар-ди(и)нинг, эй. ё-рон - лар,(эй)

ишк дар\_ди\_нинг - дар\_ди\_на да\_во

бу\_лур - му, дар\_ди\_на да\_во

бу\_лур - му?

Мен ис\_тарам (эй)

е - рим гал\_са.

гал\_са, гам\_гин (эй) кунг\_лум ол\_са,

биркун му\_ни

о\_там бил\_са, каниз\_лар гу\_воҳ

бу\_лур - му? Каниз\_лар гу\_воҳ

бу\_лур - му?



(о)



Фи-роқ у - ти-на қў-ян - нинг,



си - на - си-на дош қў-ян - нинг,



ҳар-ким-га сир - рин ё-ян - нинг,



сў-зин-да и-бо бў-лур - му,



сў-зин-да и-бо бў-лур - му?



Ер йў-лин-да



бо-шин қў-моқ, ро-ҳат бе-риб



меҳ-нат ол-моқ, Шоҳ-са-нам-дерёй.



о-шиқ ўл-моқ бун-да ин - ти-ҳо



бў-лур - му, бун-да ин - ти-ҳо



бў-лур - му? (о о



о) Шоҳ санам дер.  
о - шиқ ўл моқ бунда ин - ти ҳо  
бу - лур - му. бун - да ин - ти ҳо -  
бў - лур - му?

Севар ёрондан айрилиб,  
Юрмайлик раво бўлурму?  
Гўзал ёрнинг фироқида  
Гезмайлик раво бўлурму?

Юзда маломат гарди минг,  
Сўзи ютар номарднинг,  
Эй, ёронлар, ишқ дардининг --  
Дардина даво бўлурму?!

Мен истарам ёрим галса,  
Галса, гамгин кўнглум олса,  
Бир кун муни отам билса,  
Канизлар гуво бўлурму?

Фироқ ўтина куяннинг,  
Синасина дош қўяннинг,  
Ҳар кима сиррин ёлнинг,  
Сўзинда ибо бўлурму?!

Ер йўлинда бошин қўймоқ,  
Роҳат бериб меҳнат олмоқ,  
Шоҳсанам дер: ошиқ ўлмоқ  
Бунда интиҳо бўлурму.

---

С любимыми друзьями расставшись,  
Жить нам разве можно,  
В разлуке с прекрасной подругой  
Ходить нам разве можно?

На лице — пыль тысячи укоров  
У труса, глотающего свои слова.<sup>1</sup>  
О друзья, от страданий любви  
Существует ли лекарство?

Я хочу, чтобы друг пришел,  
Пришел и печальное сердце взял.  
Если когда-нибудь мой отец узнает,  
Невольницы свидетельницами будут ли?

Кто в огне разлуки горит,  
Камнем себя в грудь бьет  
И всякому свою тайну открывает —  
В его словах стыд бывает ли?

«На дороге подруги голову положить,  
От покоя отказавшись, тяготы избрать,—  
Говорит Шахсанем,— то есть стать влюбленным,  
Этому конец бывает ли?»

8 слогов В первой строфе рифмуются строки 2, 4; та же рифма повторяется в последней строке остальных строф. 3 первые строки этих строф рифмуются между собой.



---

<sup>1</sup> То есть отказывающегося от своих слов.



# ГҮЗАЛХОН

М. М. Лев

халққа таъриф айла сам(о),  
а-нингнозин юз минг но-за бермас-  
ман.  
Курган о-шиқ  
лар-ни ҳайрон айла сам(о)  
ҳар бир но-зин юз минг қи-за бермас-  
ман.  
Салдо на салдо -

на утар ёним дан (о),  
 кузи жаллод. паррон, у-рар жо-ним.  
 дан,  
 боғ-бонбулиб  
 гул-лар терсам боғинг - дан(о)  
 си-ё зулфин сарви до - га бермас -  
 ман(о) до - га бермас - ман.  
 Гу-залимбор ҳаргу  
 залдан ноз - ли - дур, мен билмадим,  
 қайси боғ - нинг гу - ли - дур  
 ( а - до - йинг ма - но ).

Шуъ - ла си жон а - ро,  
 куъ - ли соз - ли дир, (о) ҳар бир со зин  
 юз минг со - за бер мас - ман (о)  
 а - до - нинг ма - но).  
 Ма му та - ли бу ли б йу - ла ра во -  
 на (ё) бир га - за лай - та йин  
 ку йиб фи - фо - на. О - ши қ бу л дим  
 Гу - зал хо - на ғой бо - на (ё),  
 Гу - зал хо ни юз - минг хо - на бер мас -  
 ман, (бир кун чикар тан дин  
 жо - на бер мас - ман а - до йинг ма но)

Гўзалхонни халққа таъриф айласам,  
Анинг позин юз минг ноза бермасман,  
Қўрган ошиқларни ҳайрон айласам,  
Ҳар бир нозин юзминг қиза бермасман.

Саллона-саллона ўтар ёнимдан,  
Қўзи жаллод, паррон урар жонимдан,  
Боғбон бўлиб гуллар терсам боғингдан,  
Сиё зулфин сарви доға бермасман.

Гўзалим бор ҳар гўзалдан нозлидир,  
Мен билмадим, қайси боғнинг гулидур.  
Шуъласи жон аро, қўли созлидир,  
Ҳар бир созин юз минг соза бермасман.

Мамутали бўлиб йўла равона,  
Бир газал айтайин куйиб фиғона.  
Ошиқ бўлдим Гўзалхона ғойибона,  
Гўзалхонни юз минг хона бермасман.

---

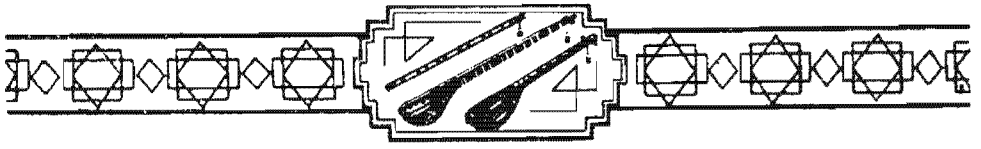
Если стану Гузалхон восхвалять народу,  
То ее прелести за сто тысяч прелестей не отдам.  
Если видящих ее влюбленных, смятенными сделаю,  
То каждую ее прелесть за сотню тысяч девушек не отдам.

Покачиваясь, она мимо меня проходит,  
Глаз ее — палач, острым мечом разящий мою душу.  
Если бы был я садовником и собирал цветы в твоём саду,  
То ее черные волосы не отдал бы за горный кипарис.

Красавица у меня есть, всех красавиц прелестней,  
Я не знаю, из какого сада этот цветок.  
Пламя любви к ней — у меня в душе; руки ее искусны,  
Каждое ее искусство я за сто тысяч искусств не отдам.

Махмут Али по дороге идет и думает:  
«Газель, я скажу, горя и стеная,  
Влюбился я в Гузалхон заочно,  
Гузалхон за сто тысяч ханов не отдам».

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4; заключительные строки всех строф имеют единую рифму. 3 первые строки строф рифмуются между собой.



# ДАРДИНГДАН

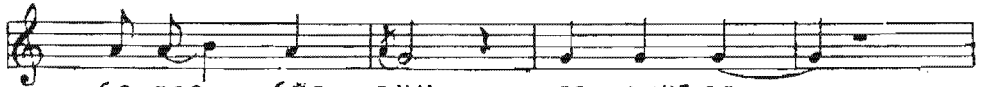
М. М.  $\text{♩} = 116-120$



Ку-лок со - либ э-шит ме-нинг



ар-зим-ни, гуи - ба-гуи - дан



ба-тар бул - дим дар - динг дан,



ме-лар чек - дим фи-ро - гинг - да.



ҳаж - ринг - да, қон-лар йинг - лаб



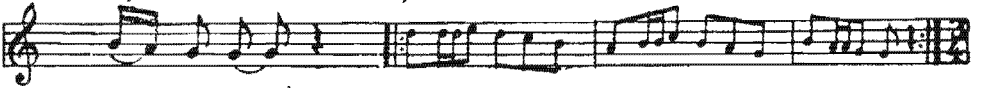
у - тар бул - дим дар-дингдан(эй),



дар-динг-дан эй, дар - дингдан,



дар - дингдан се-ни, жо - нингдан се-ни,



гу - зингдан!

M. M.  $\text{♩} = 116-120$

Мех, - нат - и - ла бог, бо - на хиз, мат

э - тар - ман, бил, мам, мақ - са

ли - ма қа - чон е - тар - ман,

бу сақ - ро - дин бо, шим о - либ

ке - тар - ман, бо, шим о - либ

M. M.  $\text{♩} = 60$

ке - тар бул - дим дар, динг, дан (эй),

дар, динг, дан - эй, гү - зинг, дан,

дар - динг, дан се - ни, жо - нинг, дан се - ни,

гү - зинг, дан!

M. M.  $\text{♩} = 116-120$

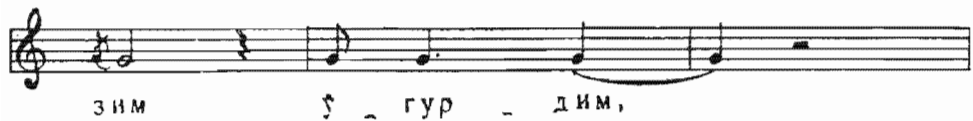
Ча - ман боғ - лаб но - ма е - зиб

ю - бор - дим,





се,ни деб ұз гв,дан ю



зим ұ гур дим,



машъ ал чаро ги ни пуф -



лаб у чир дим, бе го навор



у тар бул дим



М.М. ♩ = 60  
дар динг-дан-эй, дар дингдан -эй,



гу зинг-дан дар дингдансени,



жо нинг-дан се ни, гу зинг-дан.



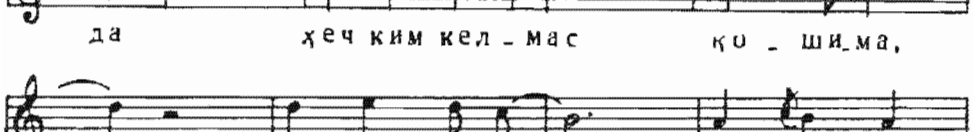
М.М. ♩ = 116-120  
(о) Фа-риб - лик -



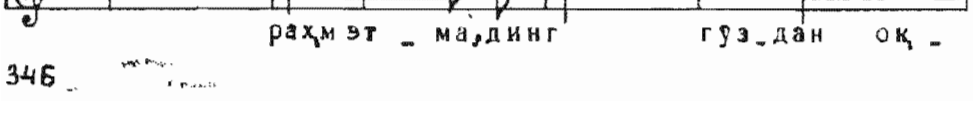
да ҳеч ким кел - мас қо - ши, ма,



раҳмат - ма, динг гуз-дан оқ -



раҳмат - ма, динг гуз-дан оқ -



раҳмат - ма, динг гуз-дан оқ -

қан ё\_ши\_ма, а\_жал ёс\_

ту \_ ги\_ни қў\_йиб \_ бо\_ши\_ма,

ёр - ёр ле\_бон у\_тар бул -

М.М.  $\text{♩} = 60$   
дим, дардингдан-эй, дардингдан-эй,

дар - динг\_дан, дар - динг.дан се\_ни,

жо - нинг\_дан се\_ни, гу - зинг\_дан.

М.М.  $\text{♩} = 116-120$   
(о).  
Фа\_риб - лик -

да ёр қў\_йиб - ман о\_дим\_ни,

бу ер - лар - да ҳеч ким бил -

мас зо - дим - ни, сен\_дин ўз -

га ки\_ма ай - тай до - дим\_ни

сен га до - дим ай тар бул -

дим, дардингдан-эй, дардингдан-эй,

дар-дингдан, дар-дингдан се-ни,

жонингдан сени, гүзингдан. гүзингдан.

Кулоқ солиб эшит менинг арзимни,  
 Гунба-гундан батар бўлдим дардингдан,  
 Нелар чекдим филогингда, ҳажрингда,  
 Қонлар йиглаб ўтар бўлдим дардингдан,

Дардингдан-эй, дардингдан-эй, дардингдан,  
 Дардингдан сени, жонингдан сени, гүзингдан!

Меҳнат-ла боғбона хизмат этарман,  
 Билмам, мақсадима қачон етарман,  
 Бу саҳродин бошим олиб гетарман,  
 Бошим олиб гетар бўлдим дардингдан,

Дардингдан-эй, дардингдан-эй, дардингдан,  
 Дардингдан сени, жонингдан сени, гүзингдан!

Чаман боғлаб нома ёзиб юбордим,  
 Сени деб ўзгадан юзим ўгурдим,  
 Машъал чароғини пуфлаб ўчирдим,  
 Бегонавор ўтар бўлдим дардингдан,

Дардингдан-эй, дардингдан-эй, дардингдан,  
 Дардингдан сени, жонингдан сени, гүзингдан!

Ғарибликда ҳеч ким келмас қошима,  
 Раҳм этмадинг гүздан оққан ёшима,  
 Ажал ёстугини қўйиб бошима,  
 Ер-ёр дебон ўтар бўлдим дардингдан,

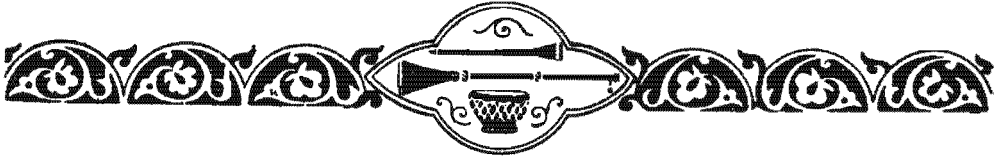
Дардингдан-эй, дардингдан-эй, дардингдан,  
 Дардингдан сени, жонингдан сени, гүзингдан!

Фарибликда ёр қўйибман одимни,  
Бу ерларда ҳеч ким билмас зодимни,  
Сендин ўзга кима айтай додимни,  
Сенга додим айтар бўлдим, дардингдан,  
Дардингдан-эй, дардингдан-эй, дардингдаан,  
Дардингдан сени, жонингдан сени, гўзингдан!

Приклонив ухо, услышь мое признание:  
День ото дня все хуже от страданий по тебе.  
Чего только не терпел я в разлуке — вдали от тебя,  
Кровью я плакал от страданий по тебе.  
От страданий, от страданий, от страданий по тебе,  
От страданий по тебе, из-за твоей души, из-за твоих глаз.  
Трудясь, я садовнику служу,  
Не знаю, своей цели когда достигну.  
Из этой степи очертя голову уйду,  
Очертя голову решил я уйти от страданий по тебе.  
От страданий, от страданий, от страданий по тебе,  
От страданий по тебе, из-за твоей души, из-за твоих глаз.  
Связав букет, я письмо послал,  
Думая о тебе, от других лицо отвратил;  
Свечу светильника задув, погасил,  
И, как чужой, ходил от страданий по тебе.  
От страданий, от страданий, от страданий по тебе,  
От страданий по тебе, из-за твоей души, из-за твоих глаз.  
На чужбине никто ко мне не приходит,  
Не пожалела ты меня и из-за текущих из глаз слез.  
Положив под голову подушку смерти,  
Думая о подруге, ходил я из-за страданий по тебе.  
От страданий, от страданий, от страданий по тебе,  
От страданий по тебе, из-за твоей души, из-за твоих глаз!  
На чужбине дал я себе имя Ер<sup>1</sup>  
В этих землях никто не знает, кто я.  
Кроме тебя, кому стану жаловаться,  
Тебе свою жалобу хочу высказать, от страданий по тебе.  
От страданий, от страданий, от страданий по тебе,  
От страданий по тебе, из-за твоей души, из-за твоих глаз.

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 2—4. Та же рифма повторяется в заключительных строках всех последующих строф. Первые 3 строки этих строф рифмуются между собой.

<sup>1</sup> Ер — друг.



# ЎЗИМ ЎРГУЛАЙ

М. М.  $\text{♩} = 76$

Ю-зинг да қо-ра хо-линг дан,  
ла-бинг да ша-кар бо-линг дан,  
бунча кўр-кам жа-мо-линг дан,  
Ў-зим ўр-гу-лай, ўр-гу-лай,  
Ў-зим ўр-гу-лай, ўр-гу-лай. Ой-ми на ё  
қу-ёш ю-зинг, қуш-ми қа-ро

вэ ку\_зинг, жон\_га да\_во.  
 ши\_рин\_зинг, ў\_зим ўр\_гу  
 лай, ўр\_гу\_лай, ў\_зим ўр\_гу\_  
 лай, ўр\_гу\_лай (о).  
 Ўэ\_зу кунлар се\_ши\_мах\_  
 таб, қўшиқ\_ларим бўл\_ди ки\_  
 тоб, мах\_тамоқдин тин\_мас ру\_  
 боб, ў\_зим ўр\_гу\_лай, ўр\_гу\_  
 лай, ў\_зим ўр\_гу\_лай, ўр\_гу\_  
 лай, Мах\_тамоқдин тин\_мас ру\_боб,  
 ў\_зим ўр\_гу\_лай, ўр\_гу\_лай,  
 ў\_зим ўр\_гу\_лай, ўр\_гу\_лай(о).

Юзингда қаро холингдан,  
Лабингда шакар болингдан,  
Бунча кўркама жамолингдан,  
Ўзим ўргулай, ўргулай,  
Ўзим ўргулай, ўргулай.

Ойми ва ё қуёш юзинг,  
Қушми қаро ва ё кўзинг,  
Жонга даво ширин сўзинг,  
Ўзим ўргулай, ўргулай,  
Қузим ўргулай, ўргулай.

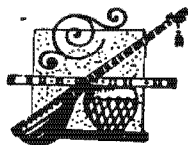
Ўзу кунлар сени мақтаб,  
Қўшиқларим бўлди китоб,  
Мақтамоқдин тинмас рубоб,  
Ўзим ўргулай, ўргулай,  
Ўзим ўргулай, ўргулай.

Вокруг черной родинки на твоём лице;  
Вокруг сладкого мёда твоих уст,  
Вокруг твоей столь прелестной красоты  
Покружусь я сам, покружусь вокруг тебя,  
Покружусь я, покружусь!

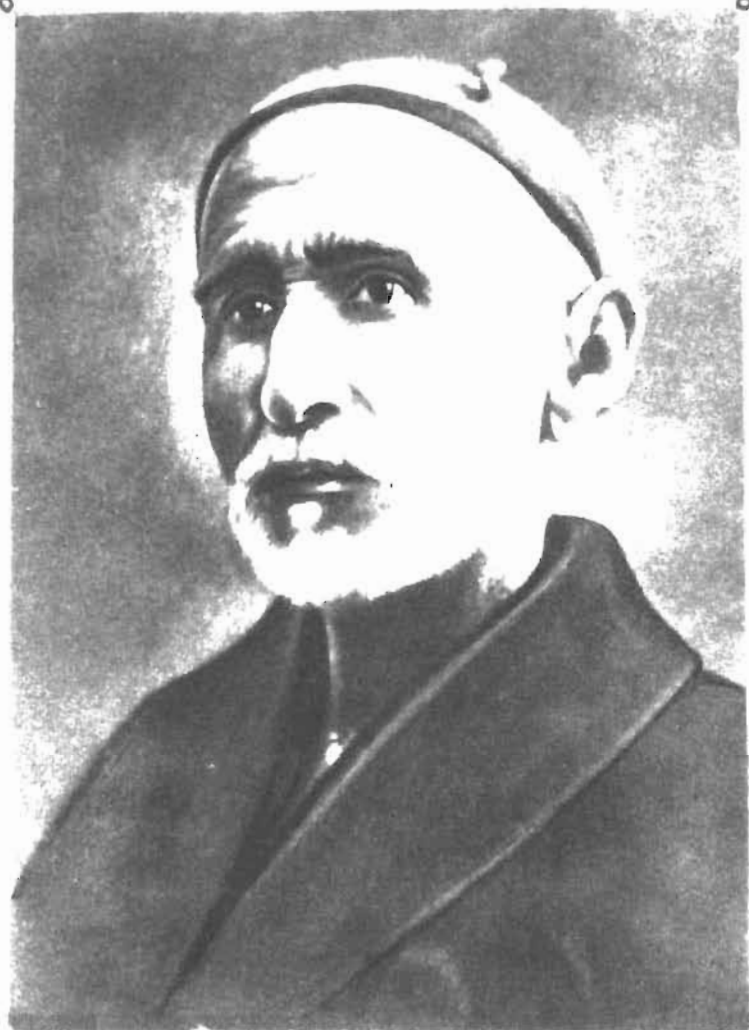
Луна это или солнце твоего лица,  
Птица это черная или твой глаз?  
Твои сладкие слова — для души лекарство.  
Покружусь я сам, покружусь вокруг тебя;  
Покружится, покружится глаз мой.

Долгие дни я тебя восхвалял,  
И песни мои стали книгой.  
Восхвалять тебя не устанет рубаб<sup>1</sup>.  
Покружусь я сам, покружусь вокруг тебя;  
Покружится, покружится мой глаз.

7 слогов. В строфе рифмуются первые 3 строки. 4 и 5 строки во всех строфах одинаковы.



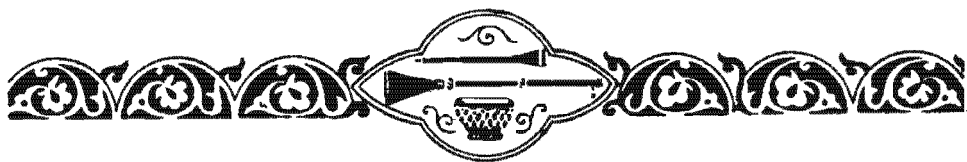
<sup>1</sup> С струнный музыкальный инструмент.



АБДУСОАТ  
ВАҲОБОВ







# НАСИХАТ

М. М. Д. 63-66

Ман си.за на.си - хат ай.лай:  
ва.тан тарк э.тун - чи бұл.манг,  
э.нибилма ган но - мардникг  
қи.ли.гин қи.лув - чи бұл.манг.  
Э.шик - дан у.тар - лар ту.ра,  
йи.гит ұл.гу.рур ұр.нин кұ.ра,  
гал деб айт.ма.ган е.ра,  
қал.қи.ниб бо.рув - чи бұл.манг.  
У.нутмангяхшини

кўрган - да, ҳолиндан хабар олган - да,  
 бир дард - ли йиғ - лаб турган - да,  
 қа - рамай ў - тув - чи бўлманг.  
 (о). Бир йи - гит зуръ - ёд -  
 сиз бўл - са, яя - лов - тў - ла  
 моли қол - са, ким (лар)ан - га  
 талон сол - са, сиз ун - дан о - лув -  
 чи бўлманг.

Ман сиза насиҳат айлай:  
 Ватан тарк этувчи бўлманг,  
 Ўзни билмаган номарднинг,  
 Қилиғин қилувчи бўлманг.  
 Эшиқдан ўтарлар тўра,  
 Йигит ўлтурур ўрни кўра,  
 Гал деб айтмаган ера  
 Қалқиниб борувчи бўлманг.  
 Унутманг, яхшини кўрганда,  
 Ҳолиндан хабар олганда,  
 Бир дардли йиғлаб турганда,  
 Қарамай ўтувчи бўлманг.  
 Бир йигит зуръедсиз бўлса,  
 Яйлов тўла моли қолса,  
 Ким анга талон солса,  
 Сиз ундан олувчи бўлманг.  
 Яхшининг юзи жаннатдур,

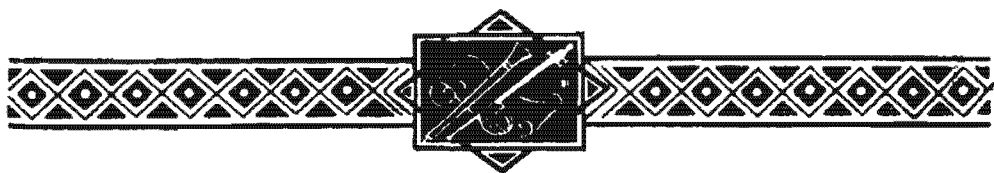
Ани кўрмоқ ғаниматдур,  
Номарднинг иши миннатдур,  
Зар берса олувчи бўлманг.  
Юруша, Гўрўгли, юриш,  
Маслаҳатдан битар ҳар иш.  
Урушсанг — мард билан уруш,  
Қочгани қувғувчи бўлманг.

---

Я вам совет дам:  
Родину не оставляйте,  
Так, как чужой вам, малодушный человек,  
Вы не поступайте.  
От двери проходите вперед,  
Смотрите, где садится молодец.  
Если подруга не говорит: «Приходи!»,  
То к ней торопливо не идите.  
Увидев хорошего человека, его не забывайте,  
О делах его осведомляйтесь.  
Если страдающий плачет,  
Не взглянув на него, мимо не проходите.  
Если молодец беспомощен,  
Если на летовке весь его скот остался,  
Если люди его ограбят,  
Вы из этого ничего не берите.  
Лицо хорошего человека — рай,  
Смотреть на него — счастье.  
Дело недостойного — требовать благодарности.  
Если станет давать золото, не берите.  
Иди, Гур-оглы, в поход.  
Из доброго совета растет всякое дело.  
Если дерешься, дерись с храбрецом,  
Беглеца не преследуйте.

7 слогов. В строфе из четырех строк рифмуются строки 1 и 2. Заключительные строки во всех строфах имеют единую рифму.





## ОВОЗИНГ СЕНИ

М. М. № 96-80

Халқ ұзие т кизган азиз меҳмоним,  
болама ухшайди овозинг сени. Тез хабарин  
бергил чиқмас даи жо ним,  
углима ухшайди овозинг сени,  
болама ухшайди нолишинг сени.  
Уғлим Антиб султон, бошим хорғул

ди, ўғлим\_ни кўр - мак\_ка

кўнглим зор ўл - ди, йиғ - ла\_моқ\_дин.

ик - ки кў - зимкўрул - ди(ей),

ўғ - ли\_ма ўх - шай\_ди о - во - зинг се -

ни, бо\_ла\_ма ўх - лай - ди

но - ли\_шинг се - ни.

(о)

Ав\_вал бош\_дан

ме\_ни ё\_зим кетиб - ди,

кў\_лим\_дан, ўр - да\_гу го\_зим кетиб -

ди. кўйним\_дан ай - ри\_либ

кў\_зим - ке\_тиб ди(ей), ўғ - ли\_ма ўх



Халқ ўзи еткизган азиз меҳмоним,  
 Болама ўхшайди овозинг сени.  
 Тез хабарин бергил чиқмасдан жоним,  
 Ўғлима ўхшайди овозинг сени,  
 Болама ўхшайди нолишинг сени.

Ўғлим йитиб султон бошим хор ўлди,  
 Ўғлимни кўрмакка кўнглим зор ўлди,  
 Ингламоқдин икки кўзим кўр ўлди,  
 Ўғлима ўхшайди овозинг сени,  
 Болама ўхшайди нолишинг сени.

Аввал бошдан мени ёзим кетибди,  
 Қўлимдан ўрдагу гозим кетибди,  
 Қўйнимдан айрилиб қўзим кетибди,  
 Ўғлима ўхшайди овозинг сени,  
 Болама ўхшайди нолишинг сени.

Ўғлим борган жоя сан ҳам борибсан,  
 Ўғлим билан созу суҳбат қурибсан,  
 Ё ўғлимсан, ё ўғлимни кўрибсан,  
 Ўғлима ўхшайди овозинг сени,  
 Болама ўхшайди нолишинг сени.

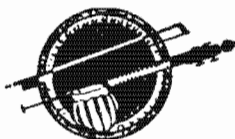
Сам народ тебя прислал, дорогой мой гость,  
 На голос моего сына голос твой похож.  
 Скорее весть о нем подай, пока не вышла моя душа!  
 На голос моего сына голос твой похож,  
 На плач моего ребенка плач твой похож.

Как пропал мой сын, униженной стала моя царственная голова,  
 Жаждой видеть моего сына томится мое сердце,  
 От плача ослепли оба мои глаза.  
 На голос моего сына голос твой похож,  
 На плач моего ребенка плач твой похож.

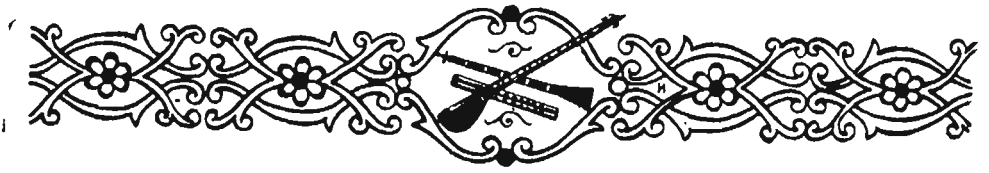
Прежде всего, мое лето ушло,  
Из рук моих мои гуси и утки ушли,  
Покинув мои объятия, мой барашек ушел.  
На голос моего сына голос твой похож,  
На плач моего ребенка плач твой похож.

Туда, куда ходил мой сын, ты тоже отправился,  
С моим сыном беседы и разговоры вел.  
Либо ты мой сын, либо сына моего ты видел.  
На голос моего сына голос твой похож,  
На плач моего сына плач твой похож.

11 слогов. В первой строфе рифмуются 3 первые строки; 4 и 5 строки повторяются в каждой строфе. Первые три строки 2 и 4 строф рифмуются между собой.







# БАРИ ГАЛ

М. М.  $\text{♩} = 84$

Саңга туш\_ди

на\_за\_рим, сев\_ги\_ли жо\_нон, ба\_ри гал,

со\_чи мушк ис\_ли у\_фор сун\_бу\_лу рай\_хон

ба\_ри гал,

гулбадан гул\_гу(ну)ваш дур\_ри ду\_рах\_шон,

ба\_ри гал, ол ё\_ноқ, киф\_ри\_ги ўқ, ол\_

ма за\_нах\_дон, ба\_ри гал,

жо\_нинга сад\_қа бу\_лай, сев\_ги\_ли жо\_нон,

ба\_ри гал.

(о)

Гоҳ ку\_ либ. ба\_

ри бо\_ қиб, ноз би\_ ла сол\_ ла\_ на\_ сан,

го\_ ҳи қо\_ шинг\_ ни чи\_ тиб. ҳар та\_ ра\_ фа тўл

ё\_ на\_ сан,

уз ю\_ зинг шуъ\_ ла\_ си\_ на бал\_ ки ў\_ зинг ҳам

ё\_ на\_ сан, о\_ ла\_ ма шуъ\_ ла со\_ лан ҳам

би\_ ра\_ жо\_ йиб су\_ на\_ сан,

жи\_ га\_ рим ут\_ ка ё\_ қан о\_

та\_ шу су\_ зон ба\_ ри гал.

(ё\_ ро).

Санга тушди назарим, севгили жонон, бари гал,  
 Сочи мушк исли уфор сунбулу райҳон, бари гала,  
 Гул бадан, гулгуниваш дурри-дураҳшон, бари гал,  
 Ол ёноқ кифриги ўк, олма занахдон, бари гал,  
 Жонингга садқа бўлай, севгили жонон, бари гал.

Гоҳ кулиб, бари боқиб, ноз била солланасан,  
 Гаҳи қошингни читиб, ҳар тарафа тўлғонасан,  
 Уз юзинг шуъласина балки ўзинг ҳам ёнасан,

Олама шуъла солан ҳам бир ажойиб сўнасан,  
Жигарим ўтка ёқан оташу сўзон, бари гал.

Париларни подшоси, балли мастона гўзал,  
Сану бир шамчироғу мен сенга парвона, гўзал,  
Ҳулқу хуш, лабзи ширин, юзлари нурона гўзал,  
Лабида қанду шакар, тишлари дурдона гўзал,  
Лаби лаъл, кийдики ол, жаннату рувзон, бари гал.

Уёлиб, ерга боқиб бизлара имо қиласан,  
Кўзлайиб кўз учи билан синама ўтлар ёқасан,  
Бир куни ўлдирасан, охири жоним оласан,  
Бандивон бўлдим ҳамиша, шаҳду шақкар дила сан,  
Тоҳирнинг кўнгли севан тоза гулистон, бари гал.

---

На тебя пал мой взгляд, моя любимая, разок приди,  
Красавица, чьи волосы пахнут мускусом и подобнь сунбулу и райхану,  
разок приди.  
Твое тело — роза, твои зубы — блестящие жемчужины, разок приди,  
Твои щеки — алы, твои ресницы — стрелы, твой подбородок — яблоко,  
разок приди.

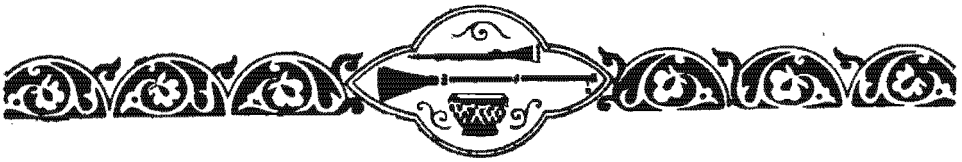
За твою душу я буду жертвой, любимая, разок приди.

Иногда смеясь, иногда бросая взгляд, ты кокетливо покачиваешься,  
Иногда сдвигая брови, во все стороны покачиваешься,  
От пламени твоего лица ты даже сама горишь,  
Ты — дивная уточка, бросающая в мир пламя.  
Мое сердце из-за тебя горит огнем и пылает, разок приди.

Ты — царица всех пери, о томная красавица,  
Ты — свеча, а я твой мотылек, о красавица.  
Нрав твой хорош, слова — сладки, лицо — лучезарно, о красавица,  
В устах твоих — леденцы и сахар, твои зубы — жемчужины, о красавица,  
Уста твои — рубины, оделась ты в красное, о мой райский сад, разок  
приди.

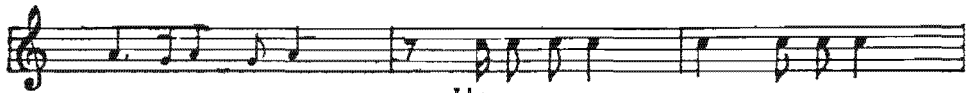
Смушаясь, глядя в землю, ты нас приманиваешь,  
Посматривая уголком глаза, в грудь мне ты огонь бросаешь.  
Когда-нибудь ты меня убьешь, душу мою возьмешь,  
Я навсегда твоим рабом стал, ты — мед и сахар для сердца.  
О возлюбленная сердца Тахира, мой свежий розовый сад, разок приди.

15 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в 10, 15 и 20 строках. Первые 4 строки 2 и 4 строф рифмуются между собой.

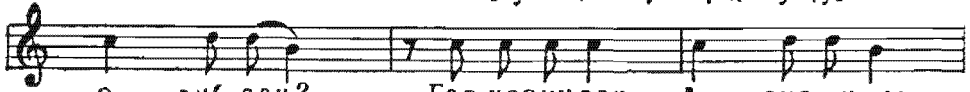


# НАМАСАН

М. М.  $\text{♩} = 84-88$



Недукзодсан, ақ - лулушим



о - либсан? Гавхармусан е дурмусан,



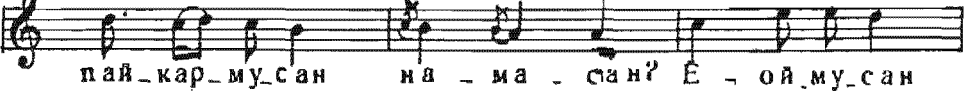
на - ма - сан?



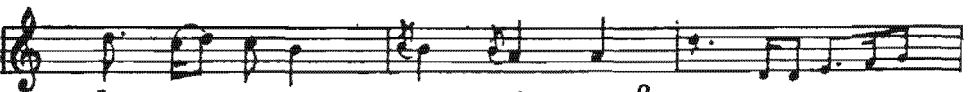
шуъласолиб



о - ламуз - ра ту - либсан, пари - мусан



пай - кар - мусан на - ма - сан? Е - оймусан



е гул - муса, на - ма - сан?



(о)

Мужгонингхан жа\_ри ба\_ррим ти\_лип - ти.

ул ни\_қобдан ю\_зинг шу\_ла со - либ\_ди,

тел,бақўтлум ку\_рибмо\_йил бу\_либ\_ди,

дил\_бар\_му\_сан, дилдор\_му\_сан, на\_ма\_сан?

Е о\_й\_му\_сан, ё гул\_му\_сан, на\_ма\_сан?

(о)

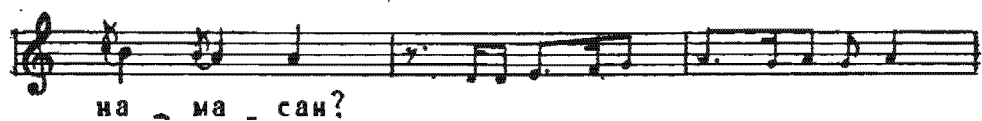
Се\_ни дебу\_зимни со\_дим

сав\_до - я, не бул\_ди,ю\_зингга зу\_фла -

ринг со\_я, қўйнингбу\_йи би\_ҳишт,кирсам

ул\_жо\_я, мушк\_му\_сон, ан\_бар\_му\_сан,

на\_ма\_сан? Е о\_й\_му\_сон ё гул\_му\_сан,



на - ма - сан?



Сайрәтибке -



зардим гулда ча - ман - да,



менигжоним зардоб бул - ди



бу тан - да, Тоҳирбек Зух - ро гаҳам сен -



га бан - да, бош - қалардан бадтар - му - сан,



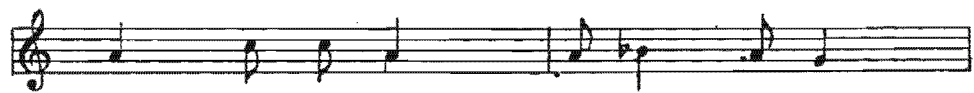
на - ма сан? (оҳ е - рей,



о - ман, о - мо - ней,, ен - ди жо -



- ни - май, куй - ди жо - ни - мей).



Бош - қа - лар - дан бадтар - му - сан,



на - ма - сан, на - ма сан?

Нечук зодсан, ақлу ҳушим олибсан?  
Гавҳармусан ё дурмусан, намасан?  
Шуъла солиб олам узра тўлибсан,  
Паримусан, пайкармусан, намасан?  
Ё оймусан, ё гулмусан, намасан?

Мужгонинг ханжари бағрим тилипти,  
Ул ниқобдан юзинг шуъла солибди,  
Телба кўнглум кўриб мойил бўлибди,  
Дилбармусан, дилдормусан, намасан?  
Ё оймусан, ё гулмусан, намасан?

Сени деб ўзимни солдим савдоя,  
Не бўлди, юзингга зулфларинг соя,  
Қўйнинг бўйи биҳишт, кирсам ўлжоя,  
Мушкмусан, анбармусан, намасан?  
Ё оймусан ё гулмусан, намасан?

Сайр этиб кезардим гулда-чаманда,  
Менинг жоним зардоб бўлди бу танда,  
Тоҳирбек Зухрага ҳам сенга банда,  
Бошқалардан батармусан, намасан:  
Ё оймусан, ё гулмусан, намасан?  
Бошқалардан батармусан, намасан?

---

Что ты за существо, мой разум и ум ты похитила,  
Ты — яхонт или жемчужина ты, что ты такое?  
Бросив на мир пламя, ты стала полной луной,  
Ты — пери или периликая красавица, что ты такое?  
Луна ты или роза, что ты такое?

Кинжал твоих ресниц разрезал грудь,  
Лицо твое из-под покрывала мечет огонь,  
Мое глупое сердце, увидев тебя, к тебе склонилось.  
Ты — похитительница сердца или владычица сердца, что ты такое?  
Луна ты или роза, что ты такое?

Думая о тебе, я вверг себя в тоску,  
Почему закрыт лик твой тенью твоих волос,  
На улице твоей рай, о, если бы я туда вошел,  
Мускус ты или амбра, что ты такое?  
Луна ты или роза, что ты такое?

Гуляя, ходил я по лугам среди цветов,  
Душа наполнилась желчью у меня в теле.  
Тахирбек Зухре и тебе раб  
Всех других хуже ли ты, что ты такое?  
Луна ты или роза, что ты такое?

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4. Во второй и в последующих строфах первые 3 строки имеют единую рифму; 4 и 5 строки повторяются.







# ИШОНМА

М. М.  $\text{♩} = 84$

Но -  
мард сенга мен ёр бўламан, де са, ишон -  
ма. кел, қалб ила дил - дор бўламан,  
де са, ишон - ма Йу - линг дафи до -  
кор бўламан. де са ишон - ма, ҳар  
ер - да ма дад - кор бўламан, де са, ишон -  
ма.  
Ал - дан ма, анинг  
сўз - ла ри га сол ма қў ло - гинг

си\_на\_ма\_йин кул\_ба\_си\_га қўй\_ма\_о\_ё\_

гинг. но\_мард\_га\_ра\_во қил\_ма\_си\_ра

ши\_рин ду\_до\_ гинг. но\_мард\_сен\_га\_мем

ёр\_бу\_ла\_ман. де\_са\_и\_шон\_ма.

(о)

Ум\_ринг\_бу\_ди\_но\_мард\_сў\_зидан

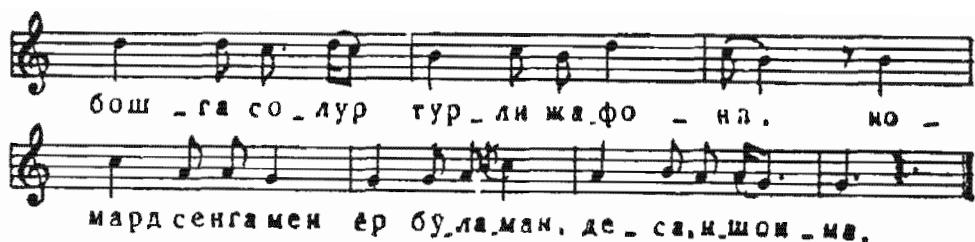
кут\_ма\_ва\_фо\_ни.

қуз\_.

лар\_се\_ни\_ул\_ҳар\_о\_ё\_нинг\_ос\_ти\_га\_чоҳ\_

ни.

сир\_ринг\_ни\_би\_либ.



Номард сенга мен ёр бўламан деса, ишонма,  
 Қел, қалб ила дилдор бўламан деса, ишонма.  
 Йўлингда фидокор бўламан деса ишонма,  
 Ҳар ерда мададкор бўламан деса, ишонма,

Алданма, анинг сўзларига солма қулоғинг,  
 Синамайин кулбасига қўйма оёғинг,  
 Номардга раво қилма сира ширин дудоғинг,  
 Номард сенга мен ёр бўламан деса, ишонма.

Умринг бўйи номард сўзидан кутма вафони,  
 Қўзлар сени ул ҳар оёғинг остида чоҳни,  
 Сиррингни билиб, бошга солур турли жафони,  
 Номард сенга мен ёр бўламан деса, ишонма.

Алданма аннинг сўзларига, бордур хатоси,  
 Ишонмагил, ваъдасида йўқдур вафоси,  
 Бирликда тузиб беҳуда кўб кайфу сафоси,  
 Номард сенга мен ёр бўламан деса, ишонма.

Кўрганда, қучоқлаб кўришар, ўзни авайлаб,  
 Ул нону ошингни еб, кетар қўйнига жойлаб,  
 Сиррингни билиб, айбинг очар бир куни пойлаб,  
 Номард сенга дўст-ёр бўламан деса, ишонма.

Если недостойный человек скажет: «Буду тебе другом» — не верь.  
 Если скажет: «Приди, от всего сердца буду другом» — не верь.  
 Если скажет: «За тебя я жертвой буду» — не верь.  
 Если скажет: «Во всяком деле буду помощником» — не верь.

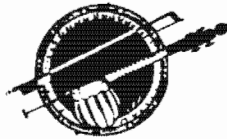
Не обманывайся, его слов не слушай,  
 Не испытай его, в его хижину ногой не вступай,  
 Недостойному сладкие уста свои целовать не разрешай;  
 Если недостойный человек скажет: «Буду тебе другом» — не верь.

Всю жизнь от слов недостойного не ожидай верности:  
Готовит он под каждую твою ногу яму.  
Узнав твою тайну, на голову тебе бросает он разные невзгоды,  
Если недостойный человек скажет: «Буду тебе другом» — не верь.

Не обманывайся его словами — в них есть ошибки,  
Не верь его обещаниям, нет у него верности.  
С ним вместе напрасно мечтать о веселье и радости;  
Если недостойный человек скажет: «Буду тебе другом» — не верь.

При свидании здоровается он, нежно обнимаясь,  
А съев твой хлеб и пищу, уходит, прихватив еще кое-что с собой.  
Узнав твою тайну, выжидает он случая открыть твои недостатки;  
Если недостойный человек скажет: «Буду тебе другом» — не верь.

14'слов. Первые 4 строки рифмуются между собой; заключительные строки всех строф имеют единую рифму. В строфах 2 и 5 рифмуются первые 3 строки.





## ХАБАР КЕЛИБДУР

М. М. J. = 80-84



Қур\_ба\_нинг бу\_ла\_йин



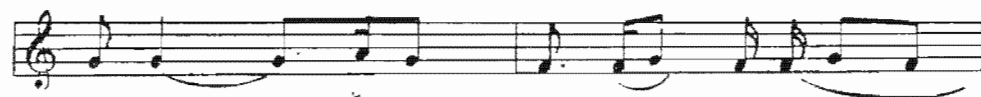
гул юз\_ли ё\_рим, мен\_га бир ноз\_



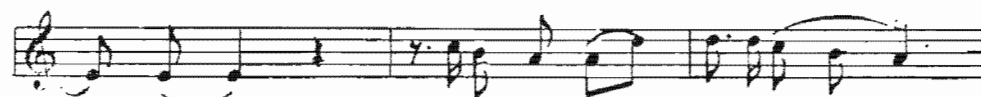
ли\_дин(ей) ха\_бар ке\_либ\_



дур Та\_нам\_да қол\_



ма\_ди саб\_ру\_қв\_ро\_



рим. мен\_га бир ноз\_ли\_дин(ей)

ха-бар ке-либ- дур.



Ха-бар кел-ди,

эн-ди бор-ма-сам бул-

мас, му-бо-рак жа-мо-

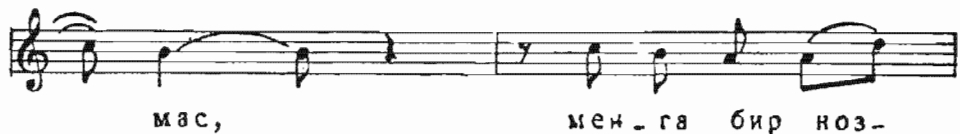
лин кур-ма-сам бул-

мас, кур-ма-сам бул-

мас, а-нинг би-лан

дав-рон сур-ма-сам бул-

мас, сур-ма-сам бул-



мас, мен-га бир ноз-



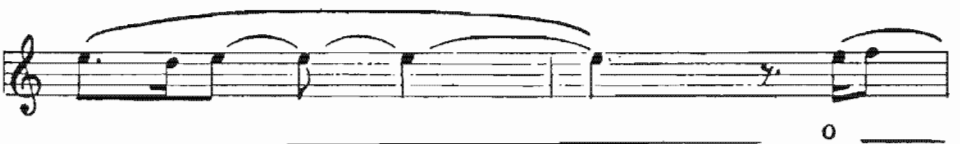
ли- дин(ей) ха- бар ке- либ-



дур



(о



о



о - ей



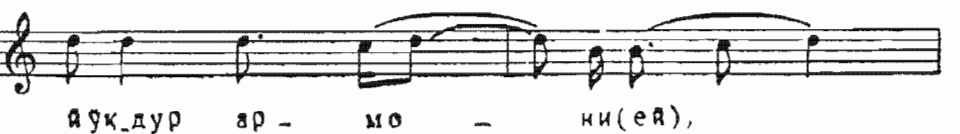
во ей) Күз\_лари жал-



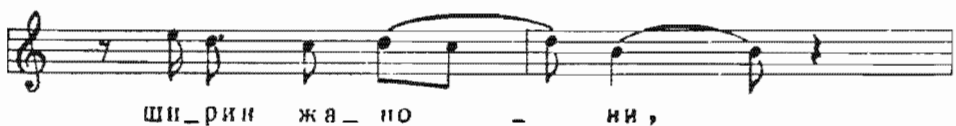
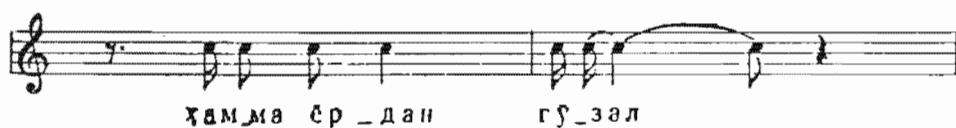
ло-ду қо- ши ка- мо-



ни, а\_ни\_күрган\_ларнин(ей)



яук\_дур ар - мо - ни(ей),



Қурбонинг бўлайин, гул юзли ёрим,  
Менга бир нозлидин хабар келибдур.  
Танамда қолмади сабру қарорим,  
Менга бир нозлидин хабар келибдур.

Хабар келди, энди бормасам бўлмас,  
Муборак жамолин кўрмасам бўлмас,  
Анинг билан даврон сурмасам бўлмас,  
Менга бир нозлидин хабар келибдур.

Кўзлари жаллоду қоши камони,  
Ани кўрганларнинг йўқдур армони,  
Ҳамма ёрдан гўзал ширин жонони,  
Менга ул нозлидин хабар келибдур.



Жертвой буду я за тебя, моя розоликая подруга!  
Ко мне от одной кокетливой вестъ пришла;  
В теле моем не осталось терпения и покоя,  
Ко мне от одной кокетливой вестъ пришла.

Вестъ пришла, теперь не пойти нельзя,  
Ее благословенную красоту не увидеть нельзя.  
Без нее проводить жизнь нельзя,  
Ко мне от одной кокетливой вестъ пришла.

Глаза ее — палац, брови — лук,  
У тех, кто ее видит, нет неисполненных желаний.  
Всех подруг прекрасней моя сладостная возлюбленная,  
Ко мне от этой кокетливой вестъ пришла.

11 слогов. Рифмуются в первой строфе строки 1—3; в последующих строфах 1—2—3. Заключительные строки всех строф имеют единую рифму.





# НИМА=НИМА=НИМА ДЕЙСАН

М.М. I. 84

ан\_гал\_да, ни\_ма ни\_ма ни\_ма  
дей\_сиз? Ру\_мол\_ча\_си чан\_гал\_да,  
ни\_ма ни\_ма ни\_ма дей\_сиз?  
Ер\_чи\_тиб\_иш қил\_май\_ди,  
ни\_ма ни\_ма ни\_ма дей\_сиз?  
Маж\_лис\_лар\_да шар\_ман\_да,  
ни\_ма ни\_ма ни\_ма дей\_сиз?

Соло  
Дан\_га\_са\_лар

Хор

Соло

Хор

Соло

Хор

Соло

Хор

Дангасалар ангалда,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Рўмолчаси чангалда,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Ёрчитиб иш қилмайди,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Мажлисларда шарманда,  
— Нима, нима, нима дейсиз?

Дангасалар мунча ҳам,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Бедана юриш қилар,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Далага чиқ деганда,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Безгаги хуруж қилар,  
— Нима, нима, нима дейсиз?

Бошимдаги дуррани,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Урагим ҳам келмайди,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Иш ёқмас кишиларга,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Қарагим ҳам келмайди,  
— Нима, нима, нима дейсиз?  
Қарагим ҳам келмайди,  
— Нима, нима, нима дейсиз?

---

Лентяйки лениво сидят,  
Что, что, что вы говорите?  
Платочек держа в руках,  
Что, что, что вы говорите?  
Как следует не работают,  
Что, что, что вы говорите?  
На собраниях позорятся,  
Что, что, что вы говорите?

Лодыри только и знают,  
Что, что, что вы говорите?

Что ходят, как перепелки,<sup>1</sup>  
Что, что, что вы говорите?  
Когда скажут: «Выходи на поле!»  
Что, что, что вы говорите?  
На них нападает лихорадка,  
Что, что, что вы говорите?

На голову косынку,  
Что, что, что вы говорите?  
Не хочется мне повязывать,  
Что, что, что вы говорите?  
На тех, кто не любит работать,  
Что, что, что вы говорите?  
Мне и смотреть не хочется,  
Что, что, что вы говорите?  
Мне и смотреть не хочется,  
Что, что, что вы говорите?

7 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 3 и 7.



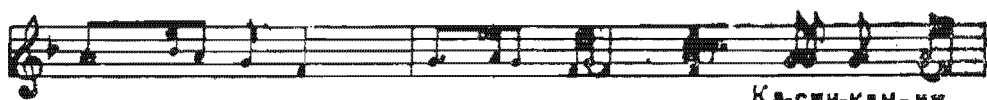
---

<sup>1</sup> То есть слоняются без дела.



# ДУГАЖОН

М. М. Давыд



Қасинкамни ўрадим,  
Машинамга қарадим,  
Аълочи йигит билан  
Мусобақа ўйнадим.

На қ а р о т:

Дуга, дуга, дугажон,  
Ўртоғинг кўнглин ол-а-жон.

Ипак кони Марғилон,  
Атлас, шойига макон,  
Гуллик крепдишиндан  
Кийиб яшна, ўртоқжон.

На қ а р о т.

Танлаб кийгин эгнингга,  
Ярашади бўйингга.  
Ҳавас билан қарайман  
Сенинг чаққон қўлингга.

На қ а р о т.

Электрдан яшнайди  
Фабрика дарвозаси,  
Дунёга тарқаб кетган  
Комбинат овозаси.

На қ а р о т.

Косынку я надела,  
На машину свою взглянула,  
С парнем-отличником  
В соревнование вступила.

П р и п е в.

Подружка, подружка, подружка, сердце дружка захвати.  
Источник шелка — Маргелан,  
Место, где много атласа и шелковой материи;  
В крепдешин с цветочками  
Оденься и блистай, подружка.

П р и п е в.

Выбери и надень,  
Это тебе по росту;  
С завистью я гляну  
На твои ловкие руки.

П р и п е в.

Электричеством сверкают  
Ворота фабрики;  
По миру распространилась  
Слава комбината.

П р и п е в.

7 слогов. В строфе рифмуются 1 — 2 — 4 строки.





# ДИЛДОРИМ

М.М. J.72

Умид билан ме-х(и)рқўйган дил-до-рим,  
ҳам ақ-лим-ни ол-ди ҳам их-ти ё-рим.  
Сизгафидо бул сунбу-ши-рин жо-нимэй  
ел-гон сўз-лар би-лаибиз-ни ю-пат-манг,  
ме-хир қўй-ган кўн-гил-лар-ни  
со-вит-манг. (ҳовва = хи,  
ҳовва, ҳовва = хи, ҳовва)!

Умид билан меҳр қўйган дилдорим,  
Ҳам ақлимни олди, ҳам ихтиёрим,  
Сизга фидо бўлсун бу ширин жоним,  
Елгон сўзлар билан бизни юпатманг,  
Меҳр қўйган кўнгилларни совитманг.

Ҳовва-ҳи, ҳов-ва,

Ҳовва-ҳи, ҳов-ва.

Арпа экдим кунжут билан аралаш,  
Бир ёр севдим ўрта бўйли, қаламқош.  
Қора-қора дейверманглар ёримни,  
Қора мунчоқ билан кишмиш аралаш.

Ҳовва-ҳи, ҳов-ва,

Ҳовва-ҳи, ҳов-ва.

Узоқ йўлдан келишингдан айланай,  
Велосипед минишингдан ўргулай,  
Шерозий папохни чеккага қўйиб,  
Менга қараб кулишингдан ўргулай.

Ҳовва-ҳи, ҳов-ва,

Ҳовва-ҳи, ҳов-ва.

---

Подал надежду, любимая владычица сердца  
И разум взяла у меня, и волю.  
Да будет за все выкупом моя сладостная жизнь!  
Лживыми словами сердце не утешайте,  
Любящие сердца не охлаждайте.

Ховва-хи, хов-ва<sup>1</sup>

Ховва-хи, хов-ва!

Ячмень я посеял вместе с кунжутом,  
Подругу полюбил среднего роста, с тонкими бровями.  
Черненькой не называйте мою подругу,  
Черные бусы попережку с кишмишем.

Ховва-хи, хов-ва!

Ховва-хи, хов-ва!

После дальней дороги вернулась ты, да покружусь я над тобой.  
На велосипеде ездила, покружусь я!  
Вышитую шапочку на бок сдвинула,  
На меня глядя, засмеялась, да покружусь я над тобой!

Ховва-хи, хов-ва!

Ховва-хи, хов-ва!

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—2—3; 4—5. В остальных—1—2—4.

<sup>1</sup> Восклицание, выражающее восторг.





## ДИЛБАР

М. М.  $\text{♩} = 90$

Эй, кўз - ла - ри ма - сто - на, дил - бар,  
жо - нонлардан жо - но - на дил -  
бар, бўйла - рингга  
бў - лай қурбон, жон у - кам вай, до - дей,  
оҳ, тиш - ла - ри дур - до - на, дил - бар.

Эй, кўзлари мастона, дилбар,  
Жононлардан жонона, дилбар,  
Бўйларингга бўлай қурбон,  
Жон укам, вай, додей,  
Оҳ, тишлари дурдона, дилбар.

Гуллар очар юзни баҳори,  
Кўблар кўзларингни хумори,  
Вафо қилсин ҳаркимни ёри,  
Жон укам, вай, додей,  
Вафодор бўл мастона дилбар.

Вафолилар доим шодона,  
Вафодор бўл доим, мардона.  
Вафолилар сургай даврона,  
Жон укам, вай, додей,  
Вафодор бўл мастона дилбар.

---

О владычица сердца с томными глазами!  
Из всех красавиц красавица, владычица сердца,  
За твой стан да буду я жертвой.

Милый брат, вой, додей!  
Ах, зубы — жемчуг у владычицы сердца!

Заставляет распуститься розы весна ее лица,  
Велика томность ее глаз.  
Верна пусть будет всякая подруга.

Милый брат, вой, додей!  
Верна будь, томная владычица сердца.

Соблюдающие верность, всегда радостны,  
Верной будь всегда, мужественной,  
Верные хорошо проводят жизнь.

Милый брат, вой, додей!  
Верна будь, томная владычица сердца.

9 слогов. В каждой строфе первые 3 строки рифмуются между собой; заключительные строки всех строф имеют единую рифму.



---

<sup>1</sup> Восклицание, выражающее восторг



# ЎЗБЕКИСТОН ДИЁРИМ

M. M.  $\text{♩} = 80$

Ўзбекистон  
ди ё - рим, оқ олтин иф - ти хо - рим.  
оқ олтин иф - ти хо - рим, ҳаршомадан  
бахт кўр - дим, ҳаршомадан бахт кўр - дим,  
ҳаршомадан бахт кўр - дим, гуллади рў -  
з(и) - го - рим, ў - зим ай - ла - най,  
ғўз имайдан - син, жоқимайдан - син (эя).

Ўзбекистон диёрим,  
Оқ олтин ифтихорим,  
Ҳар шонадан бахт кўрдим,  
Гуллади рўзгорим.

На қ а р о т:

Ўзим айланай, жоним айлансин,  
Гўзим айлансин!  
Пахта териб тоғ этай,  
Ёш кўнглимни чоғ этай.  
Шудир кўнглим истаги,  
Ватаним гулбоғ этай.

На қ а р о т.

Йўлбарс йўлидан қайтмас,  
Ваъдалар бекор кетмас.  
Сўзим битта эй, жоним,  
Пахтамиз мўлдир, битмас!

На қ а р о т.

---

Ўзбекистан — моя республика,  
Белое золото — моя гордость,  
От каждого бутона хлопка видел я счастье;  
Расцветала моя жизнь.

При п е в:

Сама я да покрусюсь над ними, да покрусится моя душа,  
да покрусится мой глаз!

Собрав хлопок, я гору из него сделаю,  
Свое молодое сердце радостным сделаю,  
Таково желание моего сердца,  
Родину свою цветником сделаю.

При п е в.

Тигр со своей дороги не сходит,  
Обещания зря не пропадают,  
Слово мое едино, о душа моя,  
Хлопок наш обилен бесконечно.

При п е в.

7 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



# КУЛДИ ЗАРАФШОН

M. M.  $\text{♩} = 100$

Соло.

Сув кел\_ти\_рар

эл ку\_риб бахтлар ка\_на\_лин,

бе\_зан\_тириб ул\_ка\_нинг хус\_нижа\_мо\_

лли. *Хор* Нур\_га ту\_либ яш\_на\_ди\_

кул\_ди За\_раф\_шон, жур\_га ту\_либ

яш\_на\_ди кул\_ди За\_раф\_шон (сей).

пах\_та э\_киб хал\_қимиз топдишараф\_шон.

Сув келтирар эл, қуриб бахтлар канални,  
Безантириб ўлканинг ҳусни жамолин.

Н а қ а р о т:

Нурга тўлиб яшнади-кулди Зарафшон,  
Пахта экиб халқимиз топди шараф-шон!

Халқ кучига бош эгар тоғлар, дарёлар,  
Сувга тўйиб яшнади қирлар, саҳролар.

Н а қ а р о т:

Нурга тўлиб яшнади-кулди Зарафшон,  
Пахта экиб халқимиз топди шараф-шон!

Яшнади кўп янги ер, янги шаҳарлар,  
Берди улуғ партия шону зафарлар.

Н а қ а р о т:

Нурга тўлиб яшнади-кулди Зарафшон,  
Пахта экиб халқимиз топди шараф-шон.

---

Воду приводит построенный народом канал счастья,  
Украшает он красоту и прелесть страны.

П р и п е в:

Наполняясь светом, цветет и смеется Зеравшан,  
Сея хлопок, обрел наш народ честь и славу.

Перед силой народа склоняются горы и реки,  
Насытившись водой, расцветают холмы и степи.

П р и п е в:

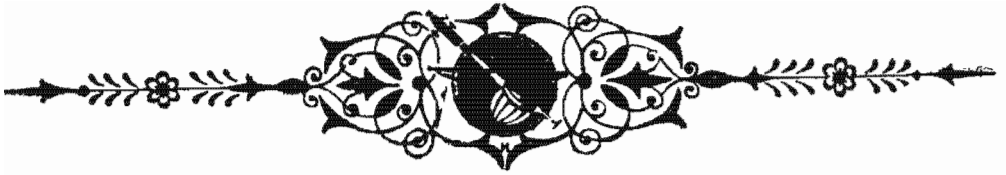
Наполняясь светом, цветет и смеется Зеравшан,  
Сея хлопок, обрел наш народ честь и славу.

Цветет много новых земель, новых городов,  
Дала им великая партия славу и победы.

П р и п е в:

Наполняясь светом, цветет и смеется Зеравшан,  
Сея хлопок, обрел наш народ честь и славу.

12 слогов. В каждом двустии своя новая рифма.



# БАЛАНД ШИҒИБ

М. М. J. 69-72

Ба-ланд ши-ғиб на-зар сол-сам  
хар жоқ-қа (ей) гу-рим-бей-ди  
ер қо-ро-си гу-зи-ма-(ей)  
кунг-лим-ни қо-ро-си бул-май  
вой-ро-на ей гу-рим-бей-ди  
ер қа-ро-си гу-зим ма (ей)  
вой-я-на гу-зи-мо).

Баланд шиғиб назар солсам ҳар ёққа-е  
Гўринбейди ёр қараси гўзима-е,  
Гўринбейди ёр қараси  
Қунглимни қараси бўлмаё вайрона,  
Гўринбейди ёр қараси гўзима-е,  
Вой ёр гўзима.

Сайр этиб қўсуғим ўйна чиқсам-е,  
Сунбул сочларига маржонлар тақсам-е,  
Диққат билан ҳар томона мен боқсам-е,  
Гўринбейди ёр қараси гўзима-е,  
Вой яна гўзима.

Баланд шиғиб назар солсам ҳар ёққа-е  
Гўринбейди ёр қараси гўзима-е,  
Севган ёр билан ўйнаб кулмаё бўлурму-е  
Гўринбейди ёр қараси гўзима-е,  
Вой яна гўзима.

---

Поднявшись на возвышенность, я посмотрю по сторонам,  
Но нигде не видно даже тени любимого.  
Пока не будет разрушено (царство) души,  
Не видно нигде даже тени любимого,  
моим глазам не видно.

Если я пройду по полю  
И в волосы, подобные сунбулу<sup>1</sup>, вплету кораллы,  
Я внимательно посмотрю по сторонам,  
Но все равно не видно даже тени любимого.

Поднявшись на возвышенность, я посмотрю по сторонам,  
Но нигде не видно даже тени любимого.  
Разве можно не приласкаться к любимому,  
Но нигде не видно даже тени любимого,  
моим глазам не видно.

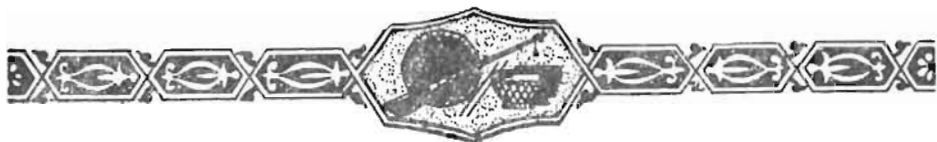
11 слогов. Рифма свободная.



---

<sup>1</sup> Сунбул — растение (индийский нарцисс)





# БИБИГУЛ

М. М. № 108 - 112

Гай-рат-ла-ниб эр-та ту-риб  
ур-ни- нан, пақ-та-ни те-  
рув-те шиқ-ди Би-би- гул = Би-би-  
гул, Мүл о-лу-га зи-ра-қат-ни  
пақ-та- дан, гай-рат-ла-ниб  
ис-ке шиқ-ди Би-би- гул = Би-би-  
гул, ха-ха-ха-ха, Би-би- гул,  
ха-ха-ха-ха, Би-би- гул.

Ғайратланиб эрта туриб ўрнинан,  
Пақтави терувга шиқти Бибигул-Бибигул.  
Мўл олуға зираҳатни пақтадан,  
Қайратланиб иске шиқди Бибигул-Бибигул.

Ҳа-ҳа-ҳа-ҳа, Бибигул.

Жумус десе кевиллери шот бўлиб,  
Кунден-кунге алға қараб интилиб-интилиб,  
Жумусдинг сафаси ушун бел бувиб,  
Қайратланиб эрте турди Бибигул-Бибигул

Ҳа-ҳа-ҳа-ҳа, Бибигул.

Партиямиз принципин биледи,  
Бақитли ўтанда ўйнаб куледи-куледи,  
Кундеги нормадан артиқ тереди.  
Сўнинг ушун байрақланди Бибигул-Бибигул.

Ҳа-ҳа-ҳа-ҳа, Бибигул.

Кел жўлдаслар, шақирамин жарикса,  
Бир-бировдин ўзиб алға барисқа-барисқа,  
Жетисейик бизлар таза табисқа,  
Дейди биздинг ударница Бибигул-Бибигул.

Ҳа-ҳа-ҳа-ҳа, Бибигул.

Ҳа-ҳа-ҳа-ҳа, Бибигул.

---

Полная энергии, рано встав с постели,  
Хлопок собирать вышла Бибигуль, Бибигуль.  
Чтобы получить обильный урожай хлопка,  
Полная энергии на работу вышла Бибигуль, Бибигуль.

Ха-ха-ха-ха Бибигуль.

Партии нашей принципы она знает,  
С каждым днем вперед стремится.  
Чтобы хорошо исполнить дело, затягивая пояс,  
Полная энергии, рано встала Бибигуль, Бибигуль.

Ха-ха-ха-ха Бибигуль.

Идем, товарищи, вызываю я на соревнование,  
Обгоняя друг друга, пойдем все вперед и вперед.  
Достигнем же хорошего достатка!  
Говорит наша ударница Бибигуль, Бибигуль.

Ха-ха-ха-ха Бибигуль,  
Ха-ха-ха-ха Бибигуль.

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4; в остальных — первые 3 строки.





# КЫЗ МНОЙИМ

М. М. № 110-120

Кыз-мына - айм,  
уя-кынг кат - ти, жан-бо - шин-га  
гул-чын бот - ти, сев-ган е -  
рынг су-ымк-ка кат - ти,  
уя-гон эн - ди кыз - ми - но -  
- айм. о - хо, хо, жо - нунг - дан,  
о - хо хо, гу - зынг - дан, кыз - ми - но - айм.

Кыз мнойим, уйкынг қатты,  
Жанотинға гулчин ботти,  
Севган ёринг совиққа қотти,  
Уйғон энди кыз мнойим,

Оҳо-ҳо, жонингдан,  
Оҳо-ҳо, кўзингдан, кыз мнойим.

Олма отдим оваланди,  
Келиб ўзима даланди,  
Ҳаммани ёри уйғонди,  
Уйғон энди кыз мнойим.

Оҳо-ҳо, жонингдан,  
Оҳо-ҳо, кўзингдан, кыз мнойим.

Тушакка чиқдим ётмоққа,  
Ширин лабингдан тотмоққа,  
Кўзим қиймас уйғотмоққа,  
Уйғон энди кыз мнойим,

Оҳо-ҳо, жонингдан,  
Оҳо-ҳо, кўзингдан, кыз мнойим.

---

Моя девушка, сон твой крепок,  
Голова твоя зарылась в подушку,  
Твой любящий друг окоченел от мороза,  
Проснись же, наконец, моя девушка!  
Охо-хо, твои глаза,  
Охо-хо, твоя душа, моя девушка!

Яблоко я бросил, оно в тебя попало  
И снова ко мне вернулось,  
Всех подруг разбудило,  
Проснись же, наконец, моя девушка!  
Охо-хо, твои глаза,  
Охо-хо, твоя душа, моя девушка!

Пошел я, чтобы прилечь к тебе,  
Твои сладкие уста поцеловать —  
Нет у меня смелости тебя разбудить.  
Проснись же, наконец, моя девушка!  
Охо-хо, твои глаза,  
Охо-хо, твоя душа, моя девушка!

8 слогов. В каждой строфе рифмуются первые 3 строки.



# СУНБУЛ

М. М. I. 2 03-08

Гул-лаб гу-наф - ша, сун-бул,  
хан-дон у-лур ки-зил гул. гул-лаб гу-наф -  
-ша, сун-бул хан-дон у-лур ки-зил гул.  
сай-рар ё - қим - ли бул - бул(ей),  
бир завқ и - да о - лам, Тоғқул ми-со -  
-ли бус-тон, бул-миш ши-нам гу-лис-тон,  
қушлар бу - лимб га - зал - хон(ей),  
ай-лар кун-гул - ни хур - рам, қуш-лар бу-лимб  
га - зал - хон(ей), ай-лар кун-гул -

ни хур-рам.

Уйнаб тоза ҳа-во-лар. Дил дарди-ни

да-во-лар, қишжавридан на-во-лар(ей)

нав-руз-ла топ-ди барҳам. қишжавридан

на-во-лар(ей), нав-руз-ла топ-ти барҳам

Гуллаб гунафша, сунбул,  
 Хандон ўлур қизил гул,  
 Сайрар ёқимли булбул,  
 Бир завқ ичида олам.  
 Тоғ, чўл мисоли бўстон,  
 Бўлмиш шинам гулистон,

Қушлар бўлиб газалхон,  
 Айлар кўнгулни хуррам.  
 Уйнаб тоза ҳаволар,  
 Дил дардини даволар,  
 Қиш жавридан наволар  
 Наврўз-ла топди барҳам.

Цветут фиалки и сунбул,  
 Смеются красные розы,  
 Приятно поет соловей,  
 В восторге весь мир.  
 Горы, степи подобны саду,  
 Стали они уютным цветником,

Птицы стали петь газели,  
 Делают они сердце радостным.  
 Играет чистый воздух,  
 Недуг сердца излечивает;  
 Жалобы на жестокость зимы  
 С приходом нового года  
 прекратились.

7 слогов. В каждой строфе первые 3 строки рифмуются между собой; заключительные строки во всех строфах имеют единую рифму.





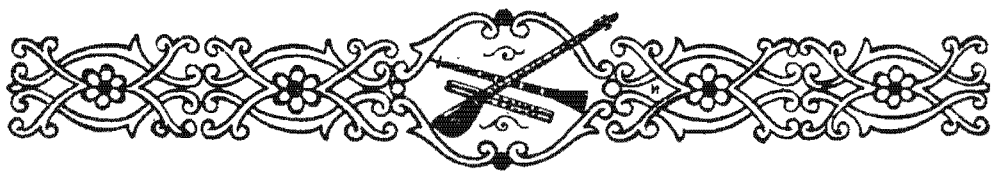






АХМАДЖОН  
УМУРЗОҚОВ

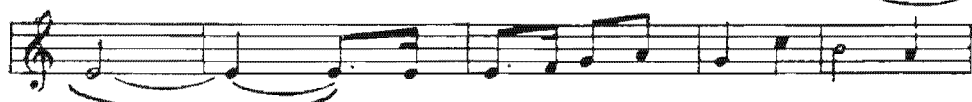
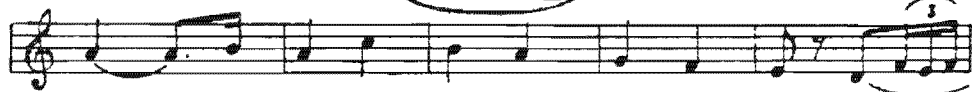




# БУЗРУК

(СУРНАЙ ЙЎЛИ)

M. M.  $\text{♩} = 69-72$



This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument or voice. The page contains 13 staves of music, arranged vertically. The notation is written in a standard musical staff with a treble clef. The music features a variety of note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, as well as rests and phrasing slurs. The first staff begins with a half note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The second staff starts with a half note and continues with eighth notes. The third staff begins with a quarter note and is followed by eighth notes. The fourth staff starts with a quarter note and includes a triplet of eighth notes. The fifth staff begins with a quarter note and features a triplet of eighth notes. The sixth staff starts with a quarter note and includes a triplet of eighth notes. The seventh staff begins with a quarter note and features a triplet of eighth notes. The eighth staff starts with a quarter note and includes a triplet of eighth notes. The ninth staff begins with a quarter note and features a triplet of eighth notes. The tenth staff starts with a quarter note and includes a triplet of eighth notes. The eleventh staff begins with a quarter note and features a triplet of eighth notes. The twelfth staff starts with a quarter note and includes a triplet of eighth notes. The thirteenth staff begins with a quarter note and features a triplet of eighth notes.



# САВТИ БУЗРУК

М. М.  $\text{♩} = 60$

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'М. М.' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the twelfth staff.



# ДУГОХ

(СУРНАЙ ЙЎЛИ)

М. М.  $\text{♩} = 82$

The musical score consists of ten staves of music, all written in a single treble clef with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as  $\text{♩} = 82$ . The music is characterized by a steady eighth-note rhythm, often grouped into pairs or fours. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff includes a time signature change to 2/4, indicated by a bracket above the staff. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.

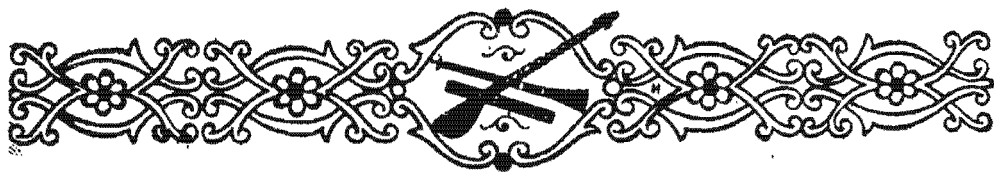
This page of musical notation consists of 12 staves of music, all in G major (one sharp). The notation includes a variety of rhythmic values and phrasing. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music is written in a single melodic line. The notation includes quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often grouped with beams. Slurs are used to indicate phrasing across multiple notes. There are several rests throughout the piece. The music concludes with a double bar line and repeat dots. The page number '405' is printed at the bottom right.



# ДУГОХ УФОРИ

М.М. ♩ = 68.

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'М.М.' (Moderato) with a quarter note equal to 68 beats per minute. The second staff includes a triplet of eighth notes. The music is written in a single melodic line, featuring a variety of rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The piece concludes with a final cadence on the twelfth staff.



# И Р О К (СУРНАЙ ЙЎЛИ)

М.М. № 48-52.

A musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a melodic instrument like a surna. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with slurs and some accidentals (sharps and naturals). The score is presented in a clear, black-and-white format.

408

*dim.*

*p*

*mf*

*p* *pp*



# УФОРИ ИРОК

М.М. № 63

The musical score consists of 14 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a single line. The second staff contains a guitar-style chord diagram for the first measure, showing a barre on the first fret and specific fingerings for the strings. The subsequent staves continue the melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some measures with slurs or ties. The notation includes stems, beams, and various note heads. The piece concludes with a double bar line at the end of the 14th staff.



# ИРОҚ ДУЧАВАСИ

М.М. 4-78-80

A musical score for the piece 'ИРОҚ ДУЧАВАСИ'. The score is written on ten staves, all using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/8. The music consists of a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. There are some performance markings, including a '6/8' marking under the first staff and a '7.' marking under the second staff. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign, followed by two endings labeled '1.' and '2.'.



# ДУГОХ ХУСАЙН

(СУРНАИ ИУЛИ)

М.М.  $\text{♩} = 60-60$

A musical score consisting of ten staves of music. The notation is written in a single system across ten staves. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The music is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several measures with rests, and the piece concludes with a final cadence on the tenth staff. The notation includes various rhythmic values and phrasing slurs.

A page of musical notation consisting of 14 staves of music in a single system. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs. The music is written in a single system, with each staff containing a line of music. The notation is in a standard musical format, with a treble clef at the beginning of the first staff. The music consists of a series of notes and rests, with some notes beamed together and some slurs indicating phrasing. The overall style is that of a classical or romantic era musical score.



The first system of the musical score consists of six staves of music. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The music is written in a single system.

САВТИ ДУГОХ ХУСАЙН I

$\text{♩} = 180 - 168$   
 M.M. = 104

The second system of the musical score consists of ten staves of music. It begins with a treble clef and a 3/2 time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and rests. The music is written in a single system.

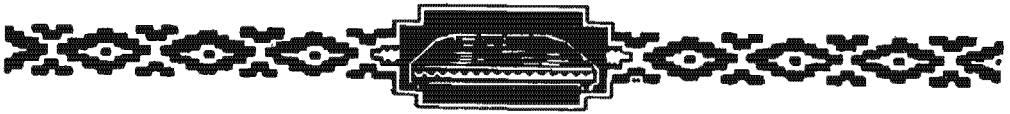
Ten staves of musical notation in a single system. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as slurs and a triplet. The piece is titled "САВТИ ДУГОХ ХУСАЙН II".

САВТИ ДУГОХ ХУСАЙН II

MM - 112-110,  $\text{♩} = 168-176$

3 3  
 4 B

This image displays a page of musical notation, consisting of 14 staves of music arranged in a single system. The notation is written in a treble clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The overall style is that of a classical or romantic-era piece, possibly a piano or violin solo. The notation is clear and legible, with standard musical symbols and clefs.



# НАСР

M. M. № 52-88

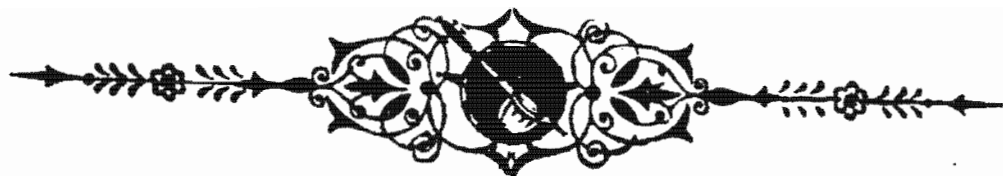
A musical score for the piece 'НАСР'. The score is written in a single system with ten staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music is written in a treble clef. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 2/4. The music consists of a series of notes and rests, with some notes beamed together. The melody is simple and rhythmic. The score is arranged in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 2/4. The music consists of a series of notes and rests, with some notes beamed together. The melody is simple and rhythmic. The score is arranged in a single system with ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 2/4. The music consists of a series of notes and rests, with some notes beamed together. The melody is simple and rhythmic.

A page of musical notation consisting of 14 staves. The music is written in G major, indicated by a single sharp (F#) on the first line of each staff. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a double bar line at the end of the final staff.

# НАСР ТАЛҚИНИ

М.М. №100-106  
№104.

The image displays a musical score for the piece "Nasr Talqini". It consists of 14 staves of music, all written in a single melodic line on a treble clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/8. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The score begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature. The music is written in a single melodic line across 14 staves. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The score concludes with a double bar line and a fermata over the final note.



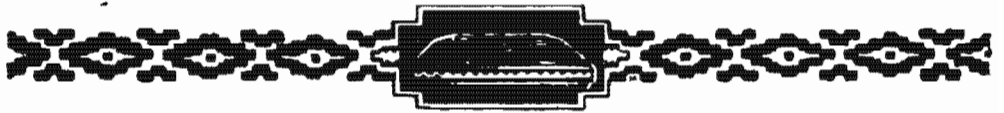
# ЯЛАНГ ДАВРОН

(СУРНАЙ ЙЎЛИ)

М.М. Давро

A page of musical notation consisting of 13 staves. The notation is written in a single system, likely for a piano or similar instrument. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with slurs, indicating phrasing. The key signature is not explicitly shown, but the notes suggest a key with one flat (F major or D minor). The time signature is not explicitly shown, but the note values suggest a common time signature like 4/4 or 3/4. The notation is clean and professional, typical of a printed score.





# ЯЛАНГ ДАВРОН УФОРИСИ

М.М. 1288

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a single line, with a bass line indicated by a '4' below the staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings. The score is arranged in a single system, with each staff containing a line of music. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs. The overall style is characteristic of early 20th-century musical notation.



# МУСТАҲЗОД

(СУРНАЙ ЙҮЛИ)

100-100  
М.М. 88-100

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music is written in a rhythmic style characteristic of Central Asian folk music, featuring eighth and sixteenth notes. The notation includes various rhythmic values and rests, typical of the 'Surnai Yuli' style.



# УФОРИ МУСТАҲЗОД I

М.М. 200-00

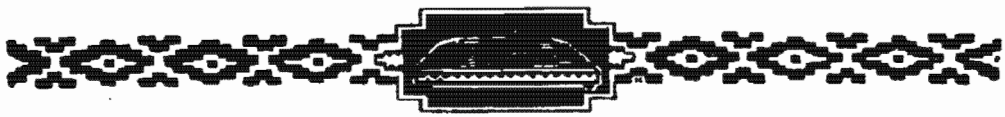


A page of musical notation consisting of 14 staves of music. Each staff begins with a treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and slurs. The music is arranged in a single column, with each staff containing a continuous line of notes and rests. The overall style is that of a handwritten musical score.

# УФОРИ МУСТАҲЗОД II

M.M. ♩ 90-00.

The image displays a musical score for the piece 'УФОРИ МУСТАҲЗОД II'. It consists of ten staves of music, all written in a single melodic line on a treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. The score begins with a treble clef and a common time signature (C). The tempo is indicated as 'M.M. ♩ 90-00.'. The music is written in a style characteristic of traditional Central Asian folk music. The final staff includes a double bar line and a key signature change to one sharp (F#), with a 1/2 time signature indicated above the staff.



# НАВО

(СУРНАЙ ЙЎЛИ)

М.М. № 84-88

Handwritten musical score for a single melodic line in G major, 3/4 time. The score consists of 14 staves of music. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is characterized by flowing eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. A dynamic marking of 'p' (piano) appears in the seventh staff, and 'alm.' (allegretto) is written above the eighth staff. The piece concludes with a final cadence in the fourteenth staff.

# САВТИ НАВО

М.М. Л. 00



A page of musical notation consisting of 14 staves of music. The music is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and repeat signs. The piece concludes with first and second endings marked '1.' and '2.'.



# НАВО ЧАРХИ I

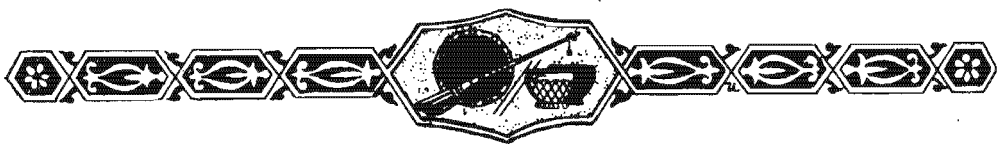
M.M.  $\text{♩} = 508-112$

Musical score for "Наво Чархи I". It consists of seven staves of music. The first staff is a vocal line in G major with a 6/8 time signature. The second staff is a piano accompaniment line with a 6/8 time signature. The remaining five staves are vocal lines. The piece concludes with a double bar line.

# НАВО ЧАРХИ II

M.M.  $\text{♩} = 120$

Musical score for "Наво Чархи II". It consists of five staves of music. The first staff is a vocal line in G major with a 6/8 time signature. The second staff is a piano accompaniment line with a 6/8 time signature. The third and fourth staves are vocal lines. The fifth staff is a vocal line with first and second endings, marked with "1." and "2." and a repeat sign. The piece concludes with a double bar line.



# МАШКИ ЧОРГОХ

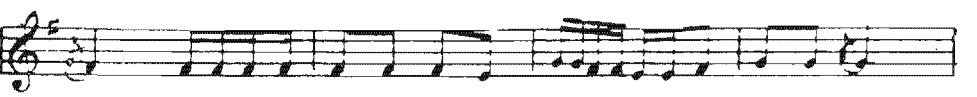
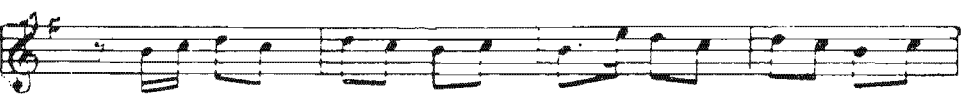
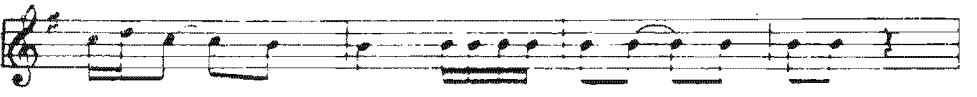
M.M. ♩ = 58-60

The musical score consists of ten staves. The first staff is the melody, written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'M.M.' with a quarter note equal to 58-60 beats per minute. The accompaniment is written on the remaining nine staves, also in treble clef with a key signature of one sharp. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings like 'p' (piano) and 'z' (zastavka, or fermata). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

A page of musical notation consisting of 12 staves of music. The music is written in G major, indicated by one sharp (F#) on the treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and slurs. The piece appears to be a single melodic line, possibly for a flute or violin. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music flows through the staves with increasing complexity in rhythm and melodic movement.

This image displays ten staves of musical notation, likely for a single melodic instrument. The music is written in G major, indicated by one sharp (F#) on the treble clef. The notation includes a variety of rhythmic values and melodic contours. The first staff begins with a quarter rest followed by eighth and quarter notes. The second staff features a mix of eighth and quarter notes. The third staff shows a sequence of eighth notes. The fourth staff contains a series of eighth notes with a slight upward curve. The fifth staff has a quarter note followed by eighth notes. The sixth staff starts with a quarter rest and eighth notes. The seventh staff begins with a quarter rest and eighth notes, followed by a more complex rhythmic pattern. The eighth staff features a quarter note followed by eighth notes. The ninth staff starts with a quarter note and eighth notes. The tenth staff begins with a quarter note and eighth notes, ending with a quarter rest.

This image displays a page of musical notation consisting of 12 staves. The music is written in G major, indicated by a single sharp (F#) on the treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the twelfth staff.





# ТҮРҒАЙ I

437

М.М. №116.

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff is a vocal line in G major (one sharp) and 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff is a piano accompaniment line, also in G major and 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The remaining ten staves continue the piano accompaniment with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the twelfth staff.



# ТҮРҒАЙ II

$\text{♩} = 160$   
M.M.  $\text{♩} = 104$

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/2 time signature. The tempo markings are  $\text{♩} = 160$  and M.M.  $\text{♩} = 104$ . The second staff has a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line. The score includes various rhythmic values such as eighth, quarter, and half notes, as well as rests and dynamic markings. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

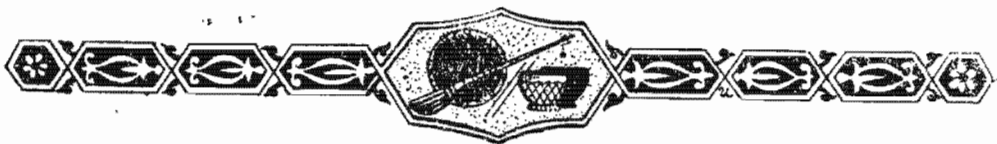


# ЭШВОЙ-ҚАЛАБАНДИ

Allegro

A musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a piano or similar instrument. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro'. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'mf' (mezzo-forte). There are repeat signs (double bar lines with dots) and first/second endings (double bar lines with dots and a '1.' or '2.' marking) throughout the piece. The overall style is characteristic of early 20th-century musical notation.

The image displays a page of musical notation consisting of 11 staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *mf*. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and a dynamic marking of *f* on the fifth staff. The music is written in a single system across the page.



# ТРОЙСКИЙ I

М.М. ♩ 56-69

A musical score consisting of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line. The score includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and repeat signs. There are some markings above the notes, possibly indicating fingerings or ornaments. The piece concludes with a double bar line and a final cadence.



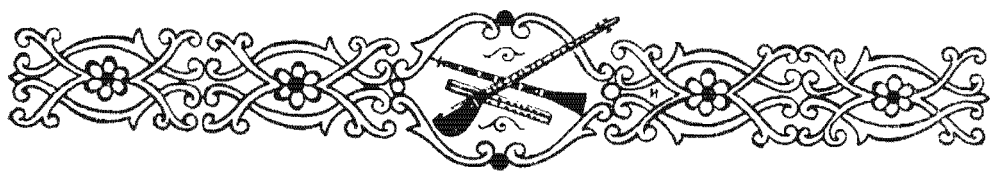
# ТРОЙСКИЙ II

М.М.  $\text{♩} = 80-84$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked as  $\text{♩} = 80-84$ . The music is written in a single melodic line. The score includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are first and second endings marked with '1.' and '2.' respectively. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 14 staves of music, all written in a single system. The notation is in a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The notation is arranged in a single system, with each staff containing a line of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The music is written in a single system, with each staff containing a line of music. The notation includes various rhythmic values, including eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and dynamic markings like 'p' and 'f'. The page number '444' is located at the bottom left corner.



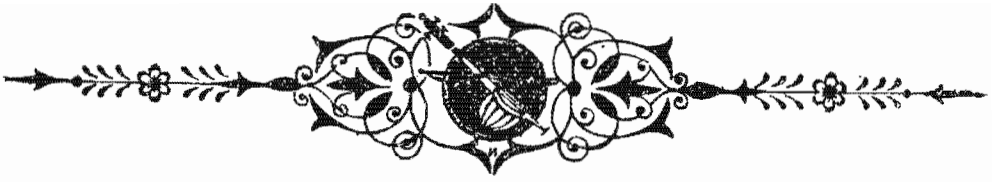
# ЧАПАНОЗ

М.М.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{♩} = 160 - 168 \\ \text{♩} = 96 - 104 \end{array} \right.$

A musical score for the piece "ЧАПАНДАЗ" (Chapanoz). The score is written on eight staves. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The second staff has a 3/4 time signature and a 3/4 time signature below it. The music consists of a series of rhythmic patterns and melodic lines, typical of a chapan piece. The notation includes various note values, rests, and articulation marks.



This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 11 staves of music, each beginning with a treble clef. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and slurs. The music is written in a single system, with each staff containing a continuous line of notes. The overall style is that of a traditional musical manuscript.



# ҚАШҚАРҒА

M.M.  $\text{♩} = 69-76$

A musical score for the piece 'Қашқарға'. It consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and a triplet of eighth notes in the second measure of the first staff. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.





РЎЗМАТХОН  
ИСОБОВ





# ҚҰШЧИНОР I

М. М. Д. 63-69

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 6/8 time signature. Below it is a piano accompaniment line with a treble clef and a 6/8 time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The remaining eight staves continue the vocal melody and piano accompaniment. The score concludes with a double bar line and repeat dots.



# ҚҰШЧИНОР II

М. М. № 120-126

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The first measure of the first staff contains a 2/4 time signature. The music is written in a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



# БАХТ КУЙИ

М.М.  $\text{♩} = 60$





This image displays a page of musical notation consisting of 12 staves. The music is written in G major, indicated by two sharps (F# and C#) in the key signature. The notation is primarily composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps. The music flows through various rhythmic patterns, including eighth-note runs and sixteenth-note passages. The final staff concludes with a double bar line and a repeat sign.







## БОЙЧЕЧАК

М. М. 1. 80

Бой - че - ча - гим бой - лан - ди,  
қозон ту - ла ай - рон - ди, ай - ро - нинг - дан  
бер - ма - санг, қозон - ла - ринг вай - рон - дир.  
Кат - тиқ ер - дан қаз - лаб чиқ - қан бой - че - чак,  
юм - шоқ ер - дан ю - гу - риб чиқ - қан бой - че - чак.  
Бой - че - чак - ни тут - ди - лар, тут ё - ғоч - га  
ос - ди - лар, қи - лич би - лан  
чоп - ди - лар, бах - мал би - лан ёп - ди - лар.

Бойчечагим бойланди,  
Қозон тўла айронди.  
Айронингдан бермасанг,  
Қозонларинг вайрондир.

Каттиқ ердан қазлаб чиққан бойчечак,  
Юмшоқ ердан югуриб чиққан бойчечак.

Бойчечакни тутдилар,  
Тут ёғочга осдилар,  
Қилич билан чопдилар,  
Бахмал билан ёпдилар.

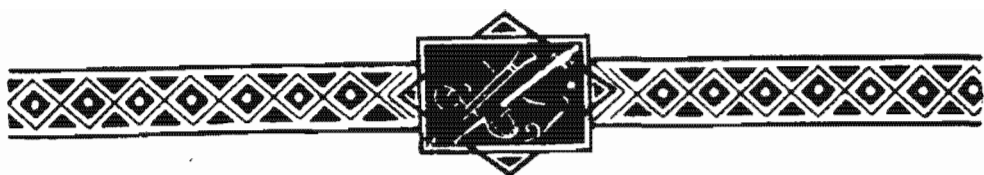
Мои подснежники связаны в пучки,  
Котел полон айрана;  
Если не дашь своего айрана,  
То ваши котлы будут разбиты.

Из твердой земли вырыт мой подснежник,  
Из мягкой земли убежал мой подснежник.

Подснежник поймали,  
На тутовое дерево повесили,  
Мечом порубили,  
Бархатом накрыли.

Количество слогов неравномерное: 7 и 11. В четверостишии рифмуются строки 2 — 4. (Детская песенка.)





# ТОМДАН ТАРАША ТУШДИ

М. М. ♩ = 80

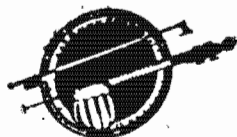
Томдан тара - ша тушди, зулфим яра -  
- ша туш - ди, а - чам - га қўй - ган ош - ни  
Шодмон я - ла - қи нч - ди. Шодмон я - ла қи ни  
қув лаб - қув - лаб кет - яп - сам, йўл - дан қам - чин  
тоғиб ол - дим. Қамчинни а - кам - га бер - дим,  
я - кам мен - га рў - мол бер - ди, рў - мол - ни қиз -  
га бер - дим, қиз мен - га дон бер - ди.  
Донни то - вуқ - қа бер - дим, то вуқ мен - га ту -  
қум бер - ди. Тухумни ў - чоқ - қа қум - дим,  
тақ эт - ди, пақ эт - ди, ик - ки кў - зим бо - қиб қол - ди.

Томдан тараша тушди,  
Зулфим яраша тушди,  
Очамга қўйган ошни  
Шодмон ялақи ичди.  
Шодмон ялақини  
Қувлаб-қувлаб кетяпсам,  
Йўлдан қамчин топиб олдим,  
Қамчинни акамга бердим,  
Акам менга рўмол берди,  
Рўмолни қизга бердим,  
Қиз менга дон берди.  
Донни товуққа бердим,  
Товуқ менга тухум берди.  
Тухумни ўчоққа кўмдим,  
Тақ этди, пақ этди,  
Икки кўзим боқиб қолди.

---

С крыши шапка упала,  
Кудри мои мне к лицу;  
Оставленное бабушке кушанье  
Шадман-лизоблюд съел.  
За Шадманом-лизоблюдом  
Ты следом гонишься.  
На дороге я плетку нашел,  
Плетку брату отдал,  
Брат мне платок дал,  
Платок я девушке дал,  
Девушка мне зерна дала,  
Зерно я курице дал,  
Курица мне яйцо дала,  
Яйцо я в очаге закопал,  
Шелкнуло, треснуло яйцо —  
Оба глаза мои смотрели.

7 слогов. Рифма свободная.  
(Детская считалочка.)





# ОЛАТОЙ

М. М.  $\text{♩} = \text{ес}$

Ола той, була той, мен сени йўр-  
га-ла-тай. Йўр-га-ла-ма, чо-па қол,  
ша-мол-дан ў-зиб ке-тай, тез-роқ о-нам-  
га е-тай. О-нам ди-ли қон бўп-ти,  
ёш-ла-ри мар-жон бўп-ти, мар-жо-ни-нинг  
и-пи йўқ, и-пи э-мас, се-пи йўқ.

Ола той, була той,  
Мен сени йўрғалатай.  
Йўрғалама, чопа қол,  
Шамолдан ўзиб кетай,  
Тезроқ онамга етай.  
Онам дили қон бўпти,  
Ешлари маржон бўпти,  
Маржонининг ипи йўқ,  
Ипи эмас, сепи йўқ.



Пестрый жеребенок, пегий жеребенок,  
Я тебя иноходью пушу.  
Не ходи иноходью, скачи галопом,  
Я на тебе ветер перегоню,  
Скоро к матушке приеду.  
Сердце моей матушки все в крови,  
Слезы ее красны, как коралл,  
У ее кораллов нет нитки,  
Не нитки, а приданого нет.

7 слогов. Рифмуются строки 1 — 2, 4 — 5, 6 — 7, 8 — 9.  
(Детская песенка.)





## ЧУЧВАРА ҚАЙНАЙДИ

М. М.  $\text{♩} = 60$



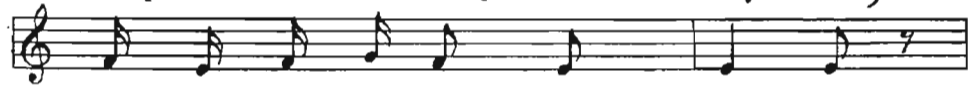
Чуч - ва - ра қай - най - ди - я,



а - чам мен - га бер - май - ди - я.



Бер - ма - са бер - ма - су - на,



биз - нинг уй - га кир - ма - су - на,



о - ши - миз - дан ич - ма - су - на,



биз - ни у - руш - ма - сун(а).

Чучвара қайнайдия,  
Ачам менга бермайдия.  
Бермаса-бермасуна,  
Бизнинг уйга кирмасуна,  
Ошимиздан ичмасуна,  
Бизни урушмасуна.

Пельмени кипят,  
Бабушка мне не дает —  
Не дает так не даст.  
Пусть не входит в наш дом,  
Наших кушаний не ест,  
Нас не ругает.

7 слогов. Рифмуются строки 1—2, 3—4, 5—6.  
(Детская песенка.)

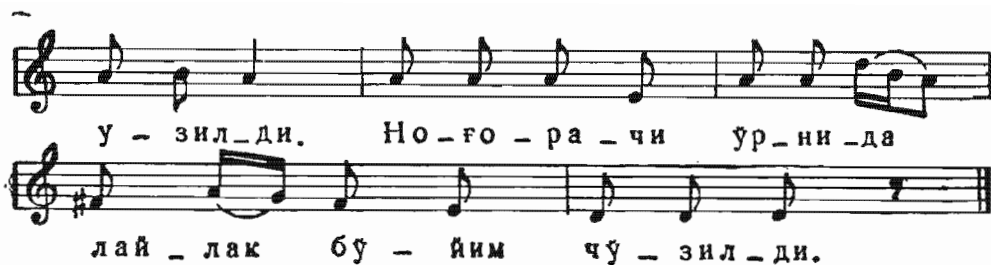




## ЛАЙЛАК КЕЛДИ

м. м.  $\text{♩} = 72$

Лай-лак кел-ди өз бұл-ди, қа-но-ти қо-  
гоз бұл-ди. Да-ла дашт-лар қудф у-риб,  
дар-ё бу-йи юз бұл-ди. Лай-лак ке-ла-дур  
тоқ-қа, қу-лоқ-ла-ри-да хал-қа.  
Хал-қа-си ту-шиб қоп-ти, то-либ бер-сангиз  
ол-қар. Мен би-би хо-жи э-дим,  
қиз-лар-нинг то-жи э-дим! Қиз-лар ў-йин  
тушган да, ман но-го-ра-чи э-дим.  
Но-го арам бу-зул-ди, зан-жир-ла-ри



Лайлак келди-ёз бўлди,  
Қаноти қогоз бўлди.  
Дали-даштлар қулф уриб,  
Дарё бўйи соз бўлди.

Лайлак келадур тоққа,  
Қулоқларида ҳалқа.  
Ҳалқаси тушиб қопти,  
Топиб берсангиз, олқар.

Мен биби ҳожи эдим,  
Қизларни тожи эдим.  
Қизлар ўйин тушганда,  
Мен ногорачи эдим.

Ногорам бузилди,  
Занжирлари узилди.  
Ногорачи ўрнига  
Лайлак бўйим чўзилди.

Аисты прилетели, весна наступила,  
Крылья их подобны белой бумаге стали.  
Поля и степи расцвели,  
На берегу реки хорошо стало.

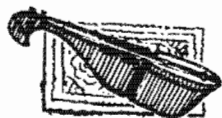
Аист прилетает на гору,  
В ушах у него кольцо.  
Кольцо его упало,  
Если найдете его, отдайте, он спасибо скажет.

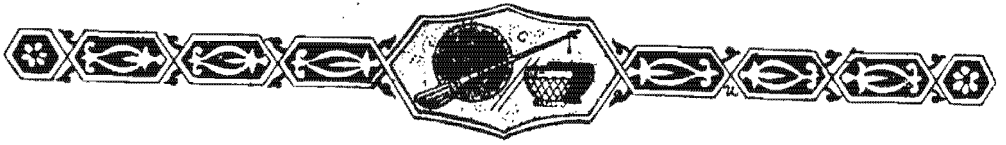
Я была Биби-Ходжи,  
Короной всех девушек.

Когда девушки начали плясать,  
Я была барабанщицей.

Мой барабан сломался,  
Цепочки на нем порвались.  
Вместо барабанщицы  
Вытянулась моя шея, как у аиста.

7 слогов. В каждом куплете рифмуются строки 1—2—4.  
(Детская считалочка.)





# ОФТОБ ЧИКДИ

М. М. № 72

Оф\_тоб чик\_ди о\_лам\_га, югу\_риб бор\_дим  
да\_дам\_га. Да\_дам чак\_кам\_га ур\_ди,  
о\_нанг\_га бор\_гин де\_ди. О\_на-о\_на,  
қор\_ним оч, қор\_нинг оч\_са, чўп\_чак тер.  
Чўп\_чак тер\_дим бир қу\_чоқ, нон ёп\_ди ў\_  
чоқ\_ў\_чоқ. Ўғ\_ли\_га бер\_ди ў\_рог\_дак,  
мен\_га бер\_ди тир\_ноқ\_дак. О\_тиб ур\_дим\_  
да кет\_дим, бо\_риб бу\_вам\_га эт\_дим.

Офтоб чиқди оламга,  
Югуриб бордим дадамга.  
Дадам чаккамга урди,  
Онангга боргин деди.

Она-она, қорним оч,  
Қорнинг очса, чўпчак тер.  
Чўпчак тердим бир қучоқ,  
Нон ёпди ўчоқ-ўчоқ.

Уғлига берди ўроғдак,  
Менга берди тирноқдак.  
Отиб урдим-да кетдим,  
Бориб бувамга этдим.

---

Солнце поднялось над миром,  
Прибежал я к отцу.  
Отец хлопнул меня по виску,  
Сказал: «Иди к матери».

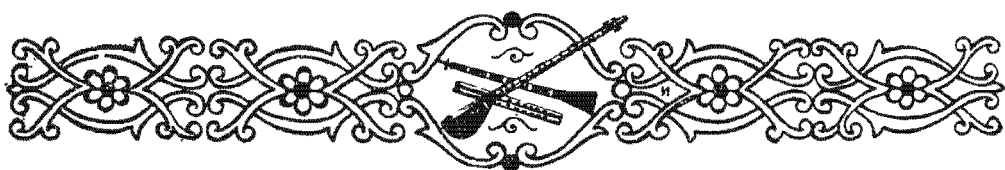
«Мама, мама, живот у меня голодный!»  
«Если живот у тебя голодный, набери щепок».  
Набрал я охапку щепок,  
Мать пришлепнула к печке лепешки.

Сыну дала лепешку, как серп,  
А мне, пасынку, с ноготок;  
Бросил я ее, ушел,  
К бабушке побежал.

7 слогов. В каждом куплете рифмуются строки 1—2; 3—4.







## ЧИТТИ ГУЛ

М. М.  $\text{♩} = 112$



Чит\_ти гу\_ле, чит\_ти гул, э\_та\_гин\_га



гул бо\_сай, хай\_ю, чит\_ти гул

Читти гуле, читти гул,  
Этагинга гул босай.

Ҳайю, читти гул,  
Ҳайю, читти гул.

Қўлинг қўлбоғда бўлсин,  
Белинг белбоғда бўлсин.

Ҳайю, читти гул,  
Ҳайю, читти гул.

Тапир-тупур от келди,  
Чиқиб қаранг, ким келди,

Ҳайю, читти гул,  
Ҳайю, читти гул.

Аравада ун келди,  
Чилдирмада гул келди.

Ҳайю, читти гул,  
Ҳайю, читти гул.

Гул яхши-ю, гул яхши,  
Гулнинг попуғи яхши,

Ҳайю, читти гул,  
Ҳайю, читти гул.

Уртада ўйнаган қизнинг  
Ҳайдар кокили яхши.

Ҳайю, читти гул,  
Ҳайю, читти гул.

Ситец с цветами, Эй, ситец с цветами,  
Я на твои полы цветов напечатаю.  
Эй, ситец с цветами,  
Эй, ситец с цветами!

Пусть будет у тебя на руке повязка,  
Пусть будет у тебя вокруг стана пояс.  
Эй, ситец с цветами,  
Эй, ситец с цветами!

С топотом проскакала лошадь,  
Выйди, посмотри, кто приехал.  
Эй, ситец с цветами,  
Эй, ситец с цветами!

На арбе мука приехала,  
На бубне цветы приехали.  
Эй, ситец с цветами,  
Эй, ситец с цветами!

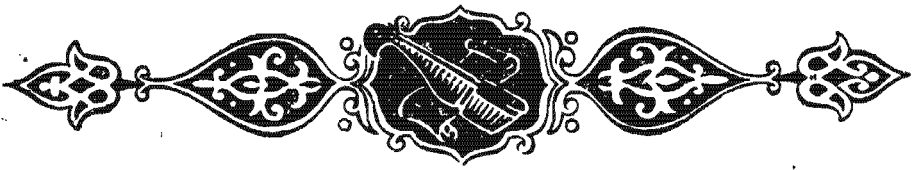
Цветы хороши, цветы хороши,  
Кисточки цветов хороши.  
Эй, ситец с цветами,  
Эй, ситец с цветами!

У девочки, что в кругу пляшет,  
Кудри хороши.  
Эй, ситец с цветами,  
Эй, ситец с цветами!

7 слогов. Во второй, третьей и четвертой строках рифмуются первые 2 строки.

(Детская песенка).





# МЎНДИ-МЎНДИ

М. М.  $\text{♩} = 120$

Мўн - ди - мўн - ди, қо - ра мўн - ди,  
қо - ра сув - га ю - ма - лай - ди,  
ю - ма - ла - ган ким ў - зи?  
Са - мар - қанд - нинг бо - ла - си.  
Қай - чи - қай - чи, пў - лат қай - чи,  
қў - лим - ни кес - ди, мул - ла - вач - ча - лар  
йў - лим - ни тўс - ди. Қай - га бо - ра - сан,  
тоқ - қа бо - ра - ман. Тоғ - да ни - ма бор?  
Чи - лим че - қа - ман. Чи - лим ач - чиқ, та - қа чум - чуқ

Мўнди-мўнди, қора мўнди,  
Қора сувга юмаланди,  
Юмалаган ким ўзи?  
Самарқанднинг боласи.

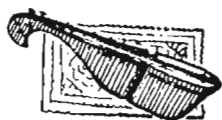
Қайчи-қайчи, пўлат қайчи,  
Қўлимни кесди,  
Муллаваччалар  
Йўлимни тўсди.  
— Қайга борасан?  
— Тоққа бораман.  
— Тоғда нима бор?  
— Чилим чекаман.  
— Чилим аччиқ,  
— Така чумчуқ!

---

Горшок, горшок, черный горшок  
К речке покатылся.  
— Кто это катится?  
— Самаркандский мальчик.

Ножницы, ножницы, стальные ножницы  
Руку мне порезали.  
Муллаваччи!  
Мне дорогу преградили:  
— Куда идешь?  
— На гору иду.  
— А что на горе есть?  
— Чилим<sup>2</sup> курить буду.  
— Чилим горький.  
— Воробей-самец!

8 слогов. Рифмуются строки 1—2, 3—4, 6—8. Строки 9—14— в прозе.  
(Детская песенка.)



---

<sup>1</sup> То есть студенты, сбучающиеся в медресе.

<sup>2</sup> Чилим -- калян



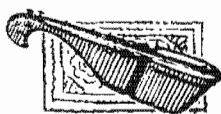
## ЧОРИ ЧАНБАР

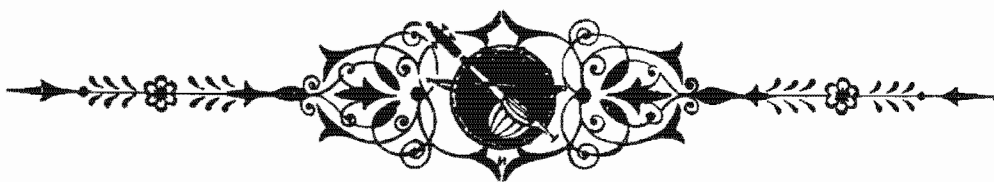
М. М.  $\text{♩} = 88$

Чо - ри чан - бар, би - ри ан - бар,  
о - на қиз қай - да, о - ла бу - ла тоғ - да.  
Тоғ - ман зув - ман, пил - та - кач, на - ри тур,  
сан тур, сан чиқ. Ку - муш бол - га,  
о - на - вош, ён - бош, гул - дур - гуп.

Чорий чанбар,  
Бийрий анбар,  
Она қиз қайда?  
Ола-була тоғда.  
Тоғман-зувман,  
Пилтакач, нари тур,  
Сан тур, сан чиқ,  
Кумуш болға,  
Онавош, ёнбош,  
Гулдур-гуп.

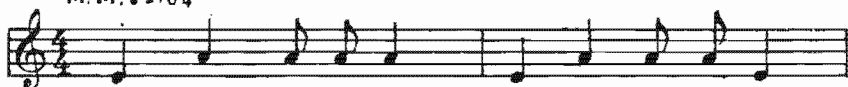
Слова этой песенки (детской считалочки) не имеют определенного смысла и не поддаются переводу.



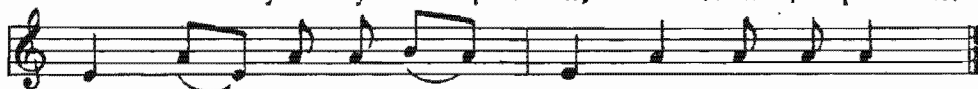


## ЗУВ-ЗУВ БОРАҒАЙ

М. М. № 104



Зув-зув ба-ра-ғай, том-дан қа-ра-ғай,



Сул-тон ұ-қи-ғай, зам-бил тў-қи-ғай.

Зув-зув барағай,  
Томдан қарағай,  
Султон ұқиғай,  
Замбил тўқиғай.

Слова этой песенки (детской считалочки) не имеют определенного смысла и не поддаются переводу.



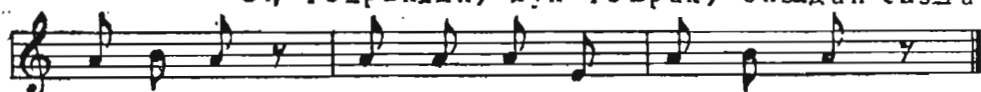


# ОҚ ТЕРАКМИ, КЎК ТЕРАК

М. М.  $\text{♩} = 80$



Оқ те\_рак\_ми, кўк те\_рак, биздан сиз\_га

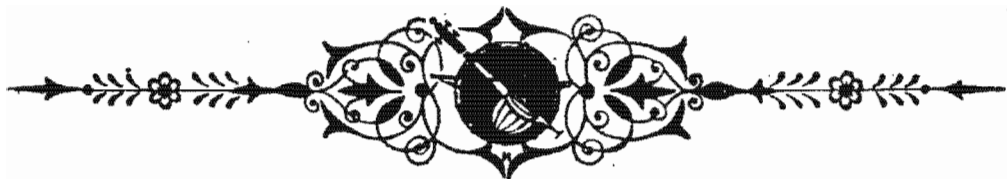


ким ке\_рак? Жаж\_жи қиз\_гй\_ на ке\_рак.

Оқ теракми, кўк терак,  
Биздан сизга ким керак?  
Жажжи қизгина керак.

Слова этой песенки (детской считалочки) не имеют определенного смысла и не поддаются переводу.





# ОШХЎРАКАМ

М. М. ♩ = 70



Ош - хўр а - кам кап - тар,

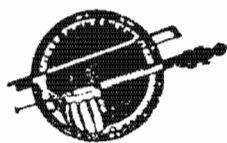


нон - хўр а - кам кап - тар, ҳо - вуз - да тўн - ка.

Ошхўр акам-каптар,  
Нонхўр акам-каптар,  
Ҳовузда тўнка.

Уча қол, акам-каптар,  
Туша қол, акам каптар,  
Ҳовузда тўнка.

Слова этой песенки (детской считалочки) не имеют определенного смысла и не поддаются переводу.







# БИНАФША

М. М.  $\text{♩} = 92-96$

Би - наф - ша - лар о - чил - ди,  
ер - га бо - дом со - чил - ди, ул бо - дом ни тер - гун - ча,  
қо - ра кў - зим те шил - ди. Қо - ра кў - зим гул - о - йим,  
ос - то - нам - га чи - қа - йин.  
Жо - нон ти - ниб бар - до - ши,  
қай - рил - ди қа - лам қо - ши.  
Жо - нон сан (ей), жо - нон - сан,  
кўй - лак би - ча бил - май - сан.  
Кўй - ла - гинг - ни қўл - тиқ - лаб,  
ёр ол - ди - га кел - май - сан.

Келсанг, билсанг, о - там бор,  
о - там - нинг о - ти А - ли,  
жин - гил те - па - дан на - ри.  
Рад қил - ма - гин, ке - ла - қол,  
кел қў - лим - ни о - ла - қол,  
Ер, ё - ним - да қо - ла - қол

Бинафшалар очилди,  
Ерга бодом сочилди,  
Ул бодомни тергунча,  
Қора кўзим тешилди.

Қора кўзим-гулойим,  
Остонанга чиқайин.  
Жонон тиниб бардоши,  
Қайрилди қалам қоши.  
Жононсан-э, жононсан,  
Кўйлак бича билмайсан.  
Кўйлагингни қўлтиқлаб,  
Ер олдига келмайсан.—  
Келсанг, билсанг, отам бор,  
Отамнинг оти Али,  
Жингил тепадан нари...  
— Рад қилмагин, кела қол,  
Кел, қўлимни ола қол,  
Ер, ёнимда қола қол.

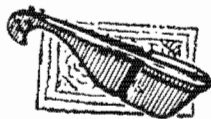
Фиалки распустились,  
Миндаль на землю посыпался.  
Пока я собирал этот миндаль,  
Глаза мои прохудились<sup>1</sup>.

Моя черноглазая, мой цветок,  
К тебе на порог я приду.  
Терпение любимой окончилось,  
Брови у нее изогнулись.  
Ты моя милая, моя милая.

Рубаху скрыть ты не умеешь,  
Рубаху взяв под мышку,  
К другу ты не приходишь.  
Приди, знай: есть у меня отец.

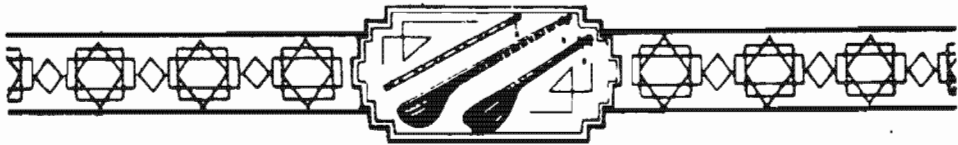
Имя моего отца — Али.  
Отойди от холма подальше,  
Не возражай, приходи.  
Приди, возьми меня за руку,  
Подруга, возле меня побудь!

7 слогов. Рифмуются строки 1—2—4, 5—6, 7—8.  
Дальше рифма свободная.



---

<sup>1</sup> То есть устали.



# ҚУЁН

М.М. ♩ = 52

Музыкальная партитура с нотами и русскими текстами:

Ку - ё - ним - ку - ё - ним, ни ма бұл ди?  
ка - сал - га ух - шаб ұ - ти - ри б - сан,  
қо - шин - га ұс - ма құй - ма б - сан,  
құ - зин - га сур - ма құй - ма б - сан  
Бит та ұй - на б бер, бит та ұй - на б бер,  
бит та ұй - на б бер бит та ұй - на б бер.

Қуёним-қуёним, нима бұлди,  
Касалга ухшаб ұтирибсан?  
Қошинга ұсма құймабсан,  
Қўзинга сурма құймабсан?  
Битта ұйнаб бер,  
Битта ұйнаб бер.

Зайчик, мой зайчик, что случилось?  
Ты, кажется, заболел:  
На брови не наводишь басмы,  
Глаза не подводишь сурьмой?  
А ну-ка попляши,  
А ну-ка попляши.

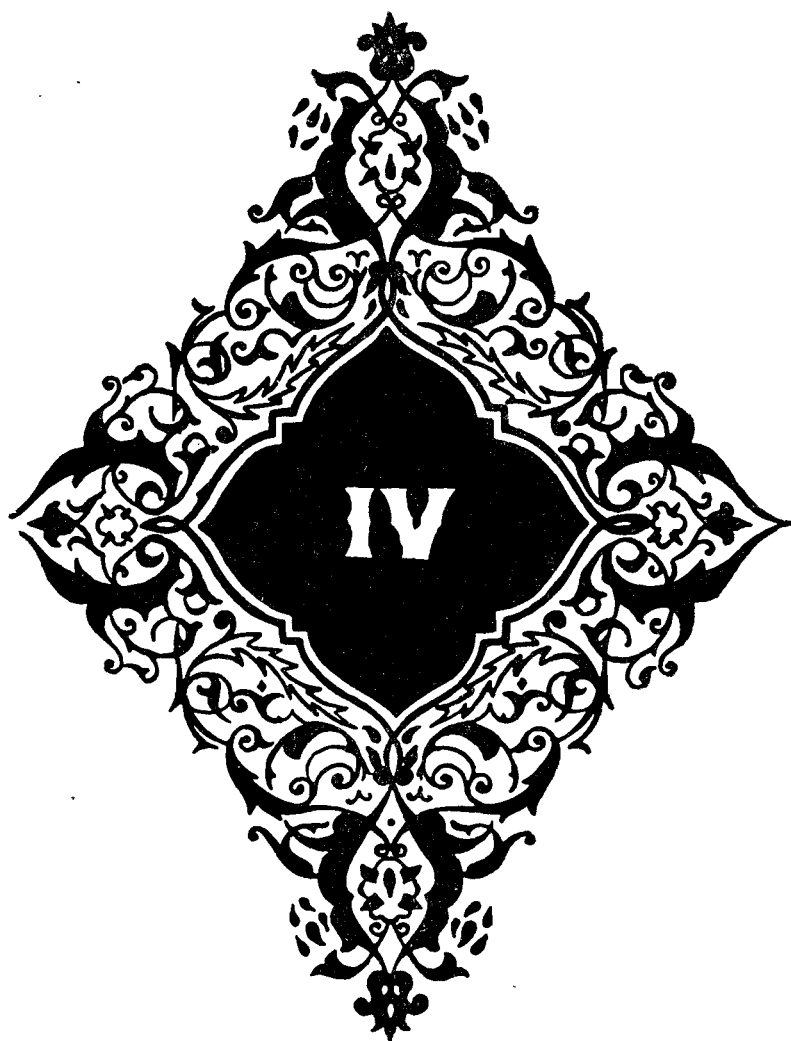
10 слогов, Рифмы нет.  
(Детская песенка.)





У С М О Н  
З У Ф А Р О В











# О Ф А Р И Н

М. М.  $\text{♩} = 72-76$

Аҳ - ди - да тур-гувчи ёр - лар, о - фа - рин,  
юр - ти - га со - диқ ингор лар, о - фа - рин!  
Бу - чашм - да бах - ти ёр лар, о - фа - рин,  
эй, музаф фар - нах - та кор - лар, о - фа - рин!  
Гай - ра - тинг - гиз тошқини дар - ё - ча бор,  
ҳур - ма - тинг - гиз мисли бир дун - ё - ча бор.



дун-ё - ча бор, дун ё - ча бор!



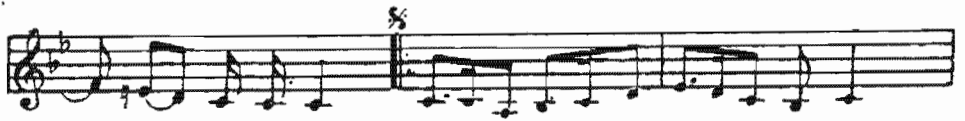
Шо-на-лар -



нинг гулла-ри раъно-ча бор, эй, му-заф -



фар пахта-кор-лар, о - фа-рин, юз о - фа-рин!



(о)



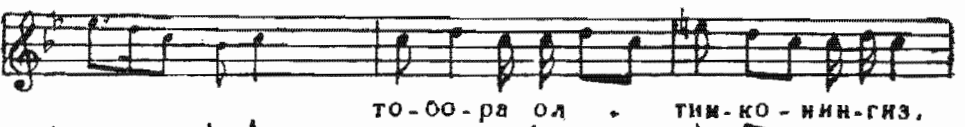
Кўр - са-тинг - гиз аҳ-дин-гиз, пай - мо - нинг-гиз,



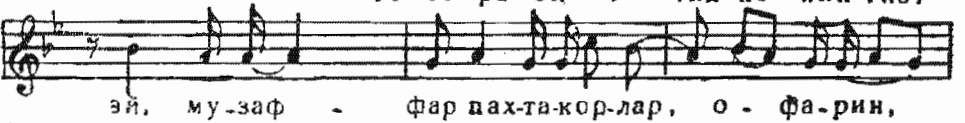
яш-на-тинг - гиз бо-гингиз, бус-то нингиз.



бус-то - нингиз,



то-бо-ра ол - тим-ко-нин-гиз,



эй, му-заф - фар пахта-кор-лар, о - фа-рин,



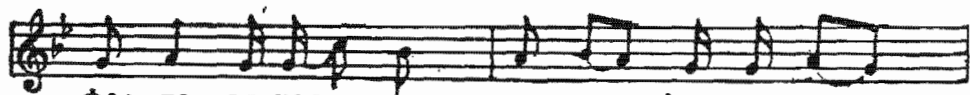
юз о - фа-рин, минг о - фа-рин!



Гул-ла-син



то-бо-ра ол - тин-ко мингиз, эй, музаф -



фар-пах-та кор - лар, о - фа - рин,



юз о - фа-рин, минг о - фа-рин.

Аҳдида тургувчи ёрлар, офарин,  
Юртига содиқ нигорлар, офарин!  
Бу чаманда бахтиёрлар, офарин!  
Эй, музаффар пахтакорлар, офарин,

Гайратингиз тошқини дарёча бор,  
Ҳурматингиз мисли бир дунёча бор,  
дунёча бор, дунёча бор!

Шоналарнинг гуллари раъноча бор.  
Эй, музаффар пахтакорлар, офарин,  
юз офарин, минг офарин!

Кўрсатингиз аҳдингиз, паймонингиз,  
Яшнатингиз боғингиз, бўстонингиз,  
бўстонингиз,

Гулласин тобора олтин конингиз,  
Эй, музаффар пахтакорлар, офарин,  
юз офарин, минг офарин!

Бу чаманнинг жонажон ўғлонлари,  
Шер йигитлар, қизлари-жононлари,  
полвонлари,

Эй, музаффар пахтакорлар, офарин,  
юз офарин, минг офарин!





# ТҮЙ МУБОРАК

М. М.  $\text{♩} = 63-66$

Яш - на - ғет - ган  
ул - ка - миз - да кеп гү - зал  
гул бөг - лар,  
оп - пок ол - тин -  
- га у - рал - ди  
қир - да - ла, м. м. 80 - 84 ҳар ёқ  
- лар. Ҳо - си - ли кўп,

Яшнаётган ўлкамизда кўп гўзал гул боғлар,  
Оппоқ олтинга ўралди қир, дала, ҳар ёқлар,  
Ҳосили кўп, пахтаси кўп серунум тупроқлар.  
Келди шодон тўй-томошага шаҳар-қишлоқлар.  
Тўй муборак, тўй муборак, пахтакор ўртоқлар!

Совғамиз шонли ватанга йўлладик биз бахтиёр,  
Пахтамиздан қудрати ошгай яна озод диёр,  
Номимиз дунёга машҳур: Ўзбекистон пахтакор.  
Оппоқ олтинга ўралди қир, дала, ҳар ёқлар,  
Тўй муборак, тўй муборак, пахтакор ўртоқлар.

Яшнасин озод Ватанда бахтиёр халқлар омон,  
То абад нурларга тўлсин шу улўф тинчлик замон!  
Партия йўллар зафарга, унга раҳмат, унга шон!  
Оппоқ олтинга ўралди қир, дала, ҳар ёқлар,  
Тўй муборак, тўй муборак, пахтакор ўртоқлар.

---

В нашем цветущем краю много красивых цветников,  
В белое золото завернулись холмы, степи, все стороны<sup>1</sup>.  
Обилен урожай, много хлопка дают плодородные земли,  
Пришли радостно на праздник и на гулянье города и кишлаки,  
Поздравляю с праздником, поздравляю с праздником, товарищи  
хлопкоробы!

Подарок наш славный Родине отправили мы, счастливыцы,  
Пусть от нашего хлопка еще больше возрастет сила свободной страны.  
Имя наше славно во всем мире: мы узбекские хлопкоробы.  
В белое золото завернулись холмы, степи, все стороны,  
Поздравляю с праздником, поздравляю с праздником,  
товарищи хлопкоробы!

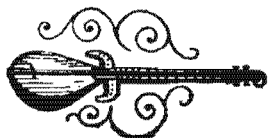
Пусть процветают в свободной стране счастливые народы безопасно,  
Пусть навек будет полно света наше великое спокойное время!  
Партия ведет к победе, ей спасибо, ей слава.

---

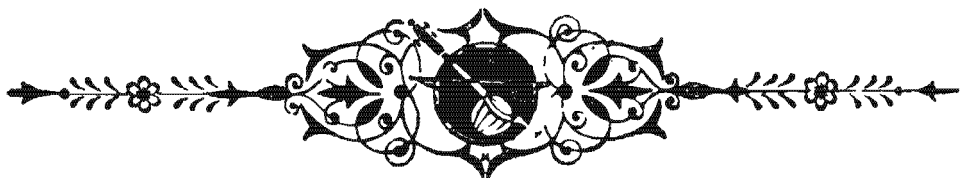
<sup>1</sup> То есть вся земля.

В белое золото завернулись степи, все стороны,  
С праздником поздравляю, с праздником поздравляю,  
товарищи хлопкоробы!

14 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в 2 последних строках второй и третьей строф. Первые 3 строки этих строф рифмуются между собой.

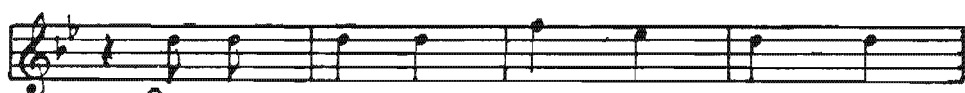
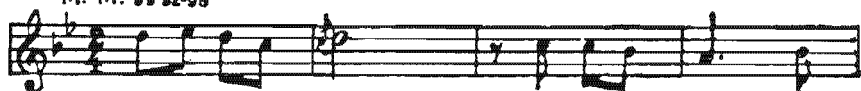






## БИЗ ТИНЧЛИК ТАРАФДОРИ

М. М. № 92-98



Е - вуз душ - ман оч - моқ ис - тар



у - руш ҳа - мон ,



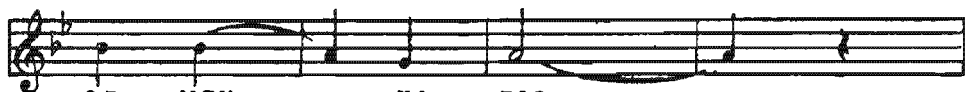
бош - ла моқ - чи ҳалқ ни - я на



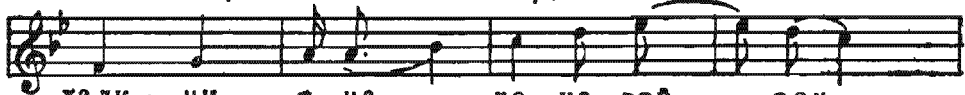
у лим то мон .



Ҳалқ бах - ти - ми, то - ли и - ни



ол - моқ ис - тар ,



ҳалқ - ни я - не - хо - на - вай - рон

қил - моқ ис - тар,  
Йуқ, биз - тинч - лик та - раф - до -  
ри, та - раф - до - ри - (то) у - м(ир) бод,  
тинч - лик у - чун  
ку - ра - ша - ди о - дам -  
зод! Тинч - лик у -  
чун ку - ра - ша - ди о -  
дам - зод!

Евуз душман очмоқ истар уруш ҳамон,  
Бошламоқчи халқни яна ўлим томон,  
Халқ бахтини, толеини олмоқ истар,  
Халқни яна хонавайрон қилмоқ истар.

На қарот:

— Йуқ, биз тинчлик тарафдори, тарафдори умрбод,  
Тинчлик учун курашади одамзод!

Улуғ халқим урушга йўл қўймагай ҳеч,  
Тинчлик учун меҳнат қилар эртаю-кеч,

Ватанимиз, оиламиз бахтига,  
Ширин ўтган ҳар онимиз бахтимизга!

Н а қ а р о т.

Кўмилгай ёв халқнинг лаънат тошларига,  
Ҳур овозлар бомба бўлгай бошларига.  
Чунки тинчлик байроқдори партия бор,  
Йўлбошчимиз, партиямиз, халқимиз бор!

Н а қ а р о т.

Злой враг все еще хочет развязать войну,  
Хочет опять повести народ к смерти.  
Народ хочет найти свое счастье, свою счастливую судьбу,  
А враг хочет опять разорить народ.

П р и п е в:

Нет, мы сторонники мира, сторонники навек,  
За мир борется человек!

Мой великий народ никогда не допустит войны,  
Ради мира он трудится днем и ночью,  
Ради счастья нашей Родины, наших семей,  
Ради каждой минуты, протекающей счастливо.

П р и п е в.

Пусть засыпят врагов камни проклятий народа,  
Пусть будут свободные голоса бомбой над головой.  
Ибо есть Партия, знаменосец мира,  
Ибо есть Партия, наш вождь, ибо есть наш народ!

П р и п е в.

12 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1—2, 3—4.





# МИРЗАЧУЛ

М. М. J. 89

Бўлдижа со -  
рат би - лан пах - та - га  
кон Мир - за - чул, туз - ла - ри  
зар - бер - гу - си, қир - ла - ри  
дон, Мир - за - чул. Таш - на чул -  
эр - ди бу - руи, зор э - ди  
меҳ - нат - у - чун, шо - ну ша - раф  
дан бу - кун бер - ди ни - шон

Мир-за-чўл. Бағ-ри-да-ғи  
кон - ла-рин, ҳар не-ча  
ми-қон-ла-рин, о - ли - му  
деқ-қон-ларин қил-ди а - ён  
Мир - за - чўл, Сув - ла - ри  
мис - ли зи - лол, ме - ва - ла - ри  
худ - ди бол, ғир - ғи - раб  
ўт - қан - ша - мол ро - ҳа - ти - жон Мир - за - чўл  
жон Мир - за - чўл.

Бўлди жасорат билан пахтага кон Мирзаҷўл,  
Тузлари зар бергуси, қирлари дон, Мирзаҷўл.

Ташна чўл эрди бурун, зор эди меҳнат учун,  
Шону шарафдан букун берди нишон Мирзаҷўл.

Бағридаги конларин, ҳар неча имконларин,  
Олиму деҳқонларин қилди аён Мирзаҷўл.

Сувлари мисли зилол, мевалари худди бол,  
Ғир-ғираб ўтган шамол роҳатижон Мирзаҷўл.

Меҳнату роҳат деди, айшу фароғат деди,  
Бахту саодат деди янги замон, Мирзачўл.

Эл қилур ишга жадал, дилда зафар ҳар маҳал,  
Езди Ҳабибий ғазал, бўлсин омон Мирзачўл.

---

Смело стал источником хлопка Мирзачуль,  
Равнины дадут (белое) золото, степи — зерно в Мирзачуле.

Жаждащей пустыней был раньше, печален был из-за многих горестей,  
А теперь показал образец славы и чести Мирзачуль.

Рудники в своем лоне, всякие свои возможности,  
Своих ученых и дехкан показал (стране) Мирзачуль.

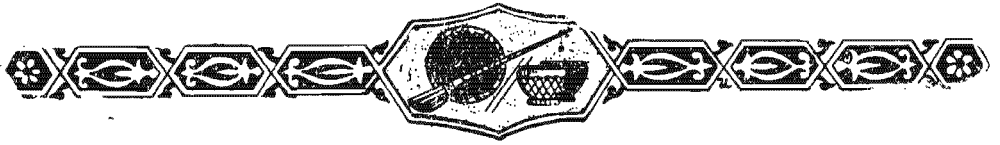
Воды его — живительная влага, плоды — чистый мед,  
Шелестящий ветер дает отраду душе в Мирзачуле.

Труд и отдых дало, веселье и досуг дало,  
Радость и счастье дало новое время Мирзачулю.

Люди на работу спешат, в сердце их каждый миг — победа,  
Написал Хабиби газель, да будет благополучен Мирзачуль.

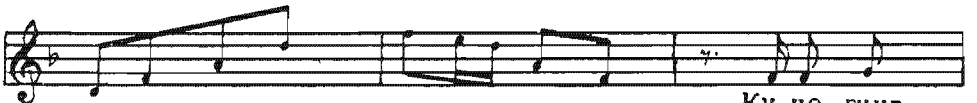
14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# ЗАРАФШОН

М. М. № 60-63



Қу-чо-ғинг



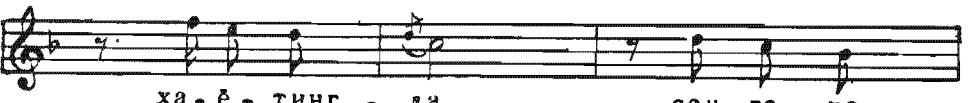
оч

За-раф-шон

бағ рингга

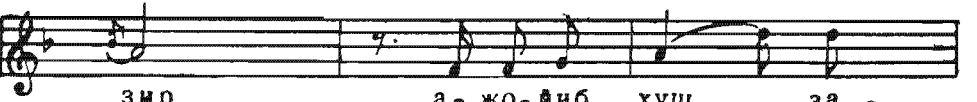


чин қаҳ-ра-мон кел - ди,



ҳа-ё-тинг - да

сен-га ҳо -



зир

а-жо-йиб

ҳуш

за -



мон

кел ди,

а-жо-йиб



ҳуш

за - мон

кел

ди.

Са - хий бұл, шар - қи - раб оқ - сий

су  
винг таш - на  
би - ё - бон .

га ,

қа - қыр чұл - лар - ни

о = бод қил 3 3 я - на, зур

им - ти - ҳан кел - ди ,

я - на, зур им - ти - ҳан кел .

ди .

Зи - ло - лмиг шар - ба - ти - дин баҳ - ра ол .

май қан - ча ер чан - қоқ ,



су-винг ден-гиз га  
тенг дар-ё, ла-бинг да ус-  
ма-син ян-тоқ  
Фа-ро-вон-лик я-на ош-  
син, гў-зал во-ди-га оқ  
тез-роқ, А-му, Сир-  
лар би-лан мавж ур,  
бу-кун жис-минг га жон кел-  
ди, бу-кун жис-минг га  
жон кел ди. Бу-тун дун-ё да  
тинч-лик бар қа-роқ, ҳур-  
рам за-мон кел-ди,



Кучоғинг оч Зарафшон, бағрингга чин қаҳрамон келди,  
 Ҳаётингда сенга ҳозир ажойиб ҳуш замон келди.  
 Сахий бўл, шарқираб оқсин сувинг ташна биёбонга,  
 Қақир чўлларни обод қил яна, зўр имтиҳон келди.

Зилолинг шарбатидин баҳра олмай қанча ер чанқоқ,  
 Сувинг денгизга тенг дарё, лабингда ўсмасин янтоқ.  
 Фаровонлик яна ошсин, гўзал водийга оқ тезроқ,  
 Аму, Сирлар билан мавж ур, букун жисмингга жон келди.

Чаманда шарқираб оқким, ўжарлик сенга ор бўлсин,  
 Биёбонлар кўкарсин, яшнасин, кенг пахтазор бўлсин.  
 Жаҳонда энг улуг, бахтли совет халқи омон бўлсин,  
 Бутун дунёда тинчлик барқарор, хуррам замон келди.

Объятия свои раскрой, Зеравшан, в лоно твое настоящий герой пришел,  
 Удивительное хорошее время твоей жизни теперь пришло.  
 Будь щедрым, пусть текут твои журчащие воды в жаждущую пустыню,  
 Пересохшие степи сделай цветущими, время большого испытания пришло.

Давно не наслаждаясь влагой твоих живительных струй, жаждет земля.  
 Воды твои — река, подобная морю, на берегах твоих пусть не растет  
 колючий кустарник;  
 Да умножится еще больше изобилие, теки же скорей в прекрасную  
 долину,  
 Поднимая твои волны вместе с Аму- и Сыр-Дарьей, пришла сегодня в  
 тело твое душа.





# БАТАН ТАРОНАСИ

M. M.  $\text{♩} = 72$

Ўр - гу лай - сен - дан,  
жо - на - жон ул - кам, ос - мо - нинг гу - зал  
боғ-ларинг кўр - кам,  
шод-лик жа - ранг - лар боғ-ринг-да ҳар -  
ом, (ур - гу - лай), Шод-лик - ка - до -  
им бир - ма - кон ул - кам.  
Баҳт би-лан мангу нур - ли йул-бер -

динг, ҳар-бир да-вон - да  
у - зинг қўл-бер динг, бағ-ринг-да я-шаб  
баҳр о - лар о - дам,  
(ур - гу - лай), я - ша, бах - ти  
миз, мў - лу қўл - бер - динг,  
бағ - ринг - да я - шаб баҳр о - лар о - дам,  
(ур - гу - лай), я - ша, бах - ти -  
миз, мў - лу қўл бер - динг.

Ургулай сендан, жонажон ўлкам,  
Осмонинг гўзал, боғларинг кўркам,  
Шодлик жаранглар боғингда ҳар он,  
Шодликка доим бир макон ўлкам.

Бахт билан мангу нурли йўл бердинг,  
Ҳар бир давонда ўзинг қўл бердинг,  
Бағрингда яшаб баҳр олар одам,  
Яша, бахтимиз мўлу қўл бердинг.

Ҳар ерда ҳамдам, азиз йўлдошсан,  
Ҳаётда, ишда сен ўзинг бошсан.  
Партия, ўзинг улуғ паноҳим,  
Ўлкам кўкида улуғ қуёшсан!

Хушнуд бўл доим, севимли диёр,  
Осмонингда ҳеч бўлмасин ғубор,  
Ешлик бўстони, тинчлик посбони,  
Яшна, иқболинг бўлсин пойдор!

---

Да покpужусь я над тобой, любимая Родина,  
Небо твоe прекрасно, сады твои красивы,  
Радость звенит в твоeм саду каждый миг,  
Мой край — постоянно место радости.

Дала ты нам счастье и вечный светлый путь,  
На каждом перевале подавала ты нам руку,  
Живя на твоей земле, наслаждается человек,  
Хвала тебе, ты нам счастье в изобилии дала.

Партия, ты везде мне собеседник и дорогой спутник,  
В жизни, в работе ты глава,  
Партия, ты моя великая защита,  
На небе моей страны ты великое солнце.

Будь всегда радостна, любимая страна,  
Никогда пусть не будет на твоeм небе пыли,  
Цветник молодости, страж мира,  
Слава тебе, да будет твоe счастье незыблемым!

10 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1—2—4.



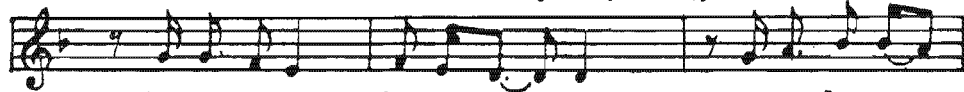


# СОЧИ ҰЙНАР БЕЛИДА

М. М. 1. = 68



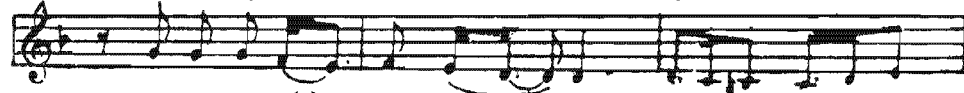
Кет-мон ұй-нар қу-ли - да,



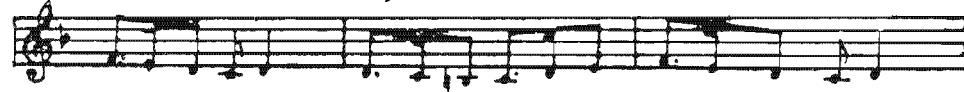
со - чи ұй-нар, бе-ли - да кол-хоз Ұн-гит



қиз-ла - ри комму-ни э(и)м йу-ли - да



ком-му-ни-э(и)м йу-ли - да.



(о)

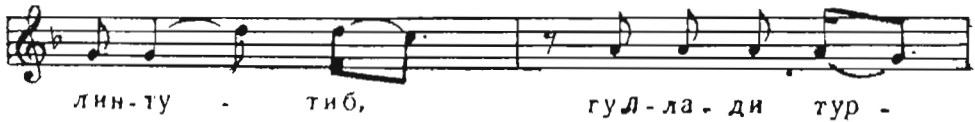
О - лам э - ли



би - ла - ди, кол - хоз да - ги



и - ши миз. Пар - ти я - йу



Кетмон ўйнар қўлида,  
Сочи ўйнар белида,  
Қолхоз йигит-қизлари  
Коммунизм йўлида.

Олам эли билади,  
Қолхоздаги ишимиз.  
Партия йўлини тутиб,  
Гуллади турмушимиз.

Баҳор келиши билан  
Сайроқ қуш учиб келди.  
Янги ерлар очишга  
Кўп одам кўчиб келди.

Юқоридан уй қилдим,  
Уйим учун тўй қилдим.  
Меҳнат қилиб колхозда  
Сигир қилдим, қўй қилдим.

Қиш пахтаси тушмасдан  
Пахтани тез терайлик.  
Пахта кумуш, ой кумуш,  
Даври-даврон сурайлик.

Кетмень играет в ее руках,  
Косы играют у ее пояса.  
Колхозные парни и девушки —  
На дороге к коммунизму.

Все жители мира знают  
Нашу работу в колхозе.  
Придерживаясь пути партии,  
Цветет наша жизнь.



С приходом весны  
Прилетели певчие птицы.  
Для освоения новых земель  
Многие люди переселились.

Высоко я дом построил,  
В честь дома праздник устроил.  
Работая в колхозе,  
Корову завел, овец завел.

Пока не пришла зима,  
Хлопок скорей соберем.  
Хлопок — серебро, луна — серебро,  
Будем жить счастливой жизнью.

7 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 2—4.





# САЛОМ СЕНГА, ХОРАЗМДАН

М. М. ♩ = 60

Жон Москвам,  
по-йи-тах - тим, са-лом сен-га  
Хо-ра-зим-дан,  
қу-вон - чим - сан, ў-зинг бах-тим,  
са-лом сен-га Хо-ра-зим-дан.  
Қу-вон - чим-сан,  
ў-зинг бах-тим, са-лом сен-га  
Хо-ра-зим-дан!

Юр\_тим бо - ги - дан, гу\_ли - дан,  
 пах\_та - кор хал\_қим ди\_ли - дан,  
 қах\_ра\_мон ўз - бек э\_ли - дан,  
 са - лом сен\_га Хо\_ра\_эим - дан,  
 Қаҳ\_ра\_мон ўз -  
 бек э\_ли - дан, са - лом сен\_га  
 Хо\_ра\_эим\_дан!  
 У\_зоқ йу\_лим қил\_динг\_еруғ,  
 эн\_ди дил\_лар - да ар\_мон йуқ,  
 ил\_ти\_фо\_тинг\_  
 га минг қул\_луқ, са\_лом сен\_га

Хо - ра - зим - дан

ил - ти - фо - тинг - га минг куз - дук,

са - лом сен - га Хо - ра - зим - дан!

(сей) Оқ ой - дини йул бердингузинг,

нур со - чар ё - кут юл - ду - зинг,

ди - ли - миз - да до - им у - зинг

са - лом сен - га

Хо - ра - зим - дан

ди - ли - миз - да до - им у - зинг,

са - лом сен - га Хо - ра - зим - дан (сей),

са - лом сен - га Хо - ра - зим - дам!

Жон Москва, пойтахтим,  
Салом сенга Хоразмдан,  
Қувончимсан, ўзинг бахтим,  
Салом сенга Хоразмдан!

Юртим боғидан, гулидан,  
Пахтакор халқим дилидан,  
Қаҳрамон ўзбек элидан,  
Салом сенга Хоразмдан!

Узоқ йўлим қилдинг ёруғ,  
Энди дилларда армон йўқ,  
Илтифотингга минг қуллуқ,  
Салом сенга Хоразмдан!

Оқ-ойдин йўл бердинг ўзинг,  
Нур сочар ёқут юлдузинг,  
Дилимизда доим ўзинг,  
Салом сенга Хоразмдан!

---

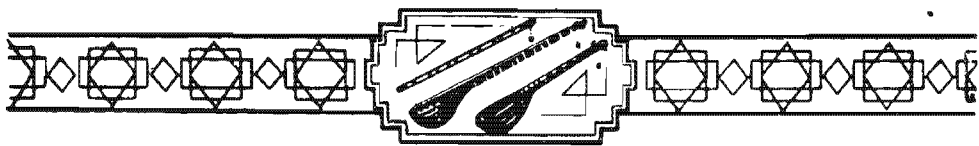
Дорогая Москва, моя столица,  
Привет тебе из Хорезма;  
Ты моя радость, мое счастье,  
Привет тебе из Хорезма!

Из сада и цветника моей земли,  
От всего сердца моего народа — хлопкоробов,  
От героического узбекского народа,  
Привет тебе из Хорезма!

Дальний мой путь ты осветила,  
Теперь в сердцах неудовлетворенных желаний нет,  
За внимание твое тысячу раз спасибо,  
Привет тебе из Хорезма!

Светлый путь ты нам открыла,  
Свет льет твоя рубиновая звезда,  
Ты всегда в наших сердцах,  
Привет тебе из Хорезма!

7 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4.



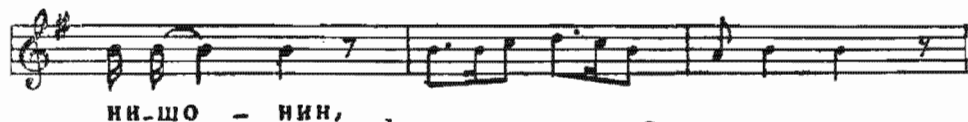
# САНОБАР

М. М. 76

Сунбул сочин -  
га гул-ми, гул до-ла-ми га - қиб - сан,  
шу до-ла мис - ли яш - наб, дил-лар-га кўп  
ё - қиб - сан,  
маз-му-ни, баъ - зи-лар - ни ишқ ў - ти-да  
ё - қиб - сан, айт-гил ў-зинг Са-но - бар,  
қа-ер се-нинг ма-ко-нинг? Фар-го-на, Таш -  
кент ё Кў-қон-ми ошъ - ё - нинг?



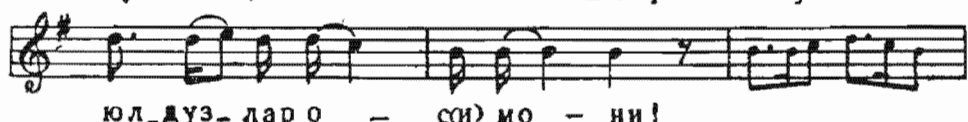
Кук синга тул - ди-риб - сан, шо-му ша-раф



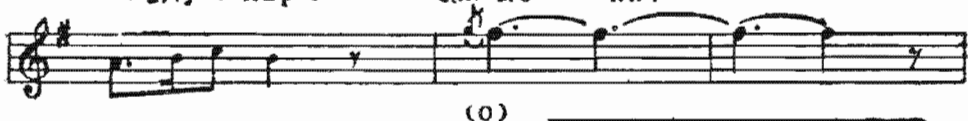
ни-шо - нин,



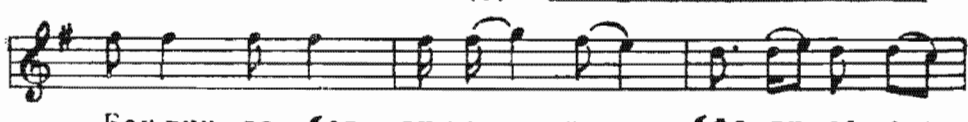
кук-синг - ла бахс э - тар - муш



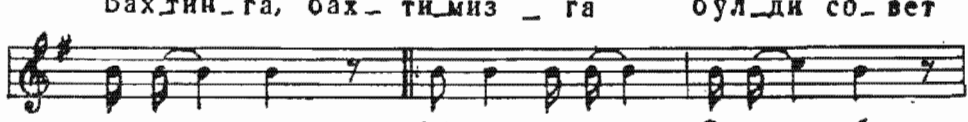
юл-дуз-ларо - си) мо - ни!



(о)



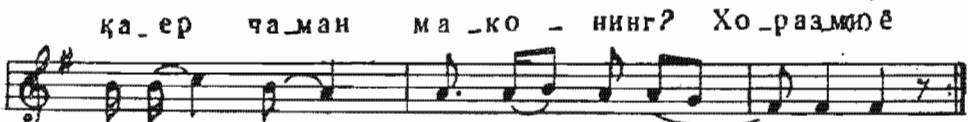
Бахтин-га, бах-тимиз - га бул-ди со-вет



за-мо - ни. Айт-гил у-зинг Са-но - бар,



қа-ер ча-ман ма-ко - нинг? Хо-размоё



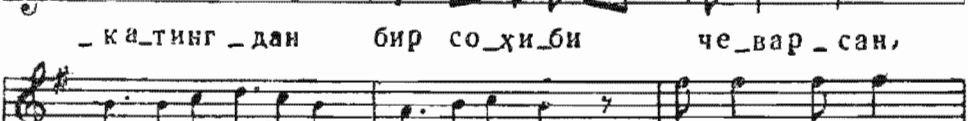
Бу-хо - ро, На-ман-ран ошь - ё-нинг?



(о)



Но-зик на-зо -



-ка-тинг - дан бир со-хи-би че-вар-сан,



ээ-гу хо-ниш

ли-гинг - дан, савъ-а - ти бе -  
гу-бор - сан.  
(о) Кук-синр-да юл -  
ду-зинг - дан дав-рук - ли пах -  
та-кор - сан! Бил-сам, гу-зал  
Са-но - бар, бир бӯс - тон  
ма - ко - нинг, бах - ту - ба-ҳо -  
ри кул - ган ва-тан-дир ошъ - ё - шинг .

Сунбул сочингга гулми,  
Гул-лолами тақибсан,  
Шу лола мисли яшнаб  
Дилларга кўп ёқибсан.  
Мазмуни баъзиларни  
Ишқ ўтида ёқибсан.  
Айтгил ўзинг Санобар,  
Қаер сенинг маконинг?  
Фарғона, Тошкент ё  
Қўқонми ошёнинг?

Кўксингга тўлдирибсан  
Шону шараф нишонин,  
Кўксинг-ла баҳс этармуш  
Юлдузлар осмони!  
Бахтинга, бахтимизга,

Бўлди совет замони.  
Айтгил ўзинг Санобар,  
Қаер чаман маконинг?  
Хоразм ё Бухоро,  
Наманган ошёнинг?

Нозик назокатингдан  
Бир соҳиби чеварсан,  
Эзгу хонишлигингдан  
Санъати бегуборсан.  
Кўксингда юлдузингдан  
Давруқли пахтакорсан!  
Билсам, гўзал Санобар,  
Бир бўстон маконинг,  
Бахту баҳори кулган  
Ватандир ошёнинг!

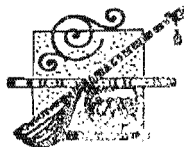


В сунбул своих волос цветок ли,  
Розу ли, тюльпан ли ты воткнула?  
Цветя, как этот тюльпан,  
Ты многим сердцам понравилась.  
Видно, некоторые из них  
Ты в огне любви гореть заставила.  
Скажи сама, Санобар,  
Где ты живешь?  
Фергана или Ташкент,  
Или Коканд твое гнездо?

Грудь свою ты заполнила  
Знаками почета и славы,  
С твоей грудью соперничает  
Звездное небо.  
Ради твоего счастья, ради нашего счастья  
Настало советское время.  
Скажи сама, Санобар,  
Где тот сад, где ты живешь?  
Хорезм или Бухара,  
Или Наманган твое гнездо?

При своем изяществе  
Ты хорошая мастерица,  
В своем прекрасном пении  
Ты достигла совершенства.  
Со звездой на твоей груди,  
Ты — знаменитый хлопкороб.  
Узнать бы, прекрасная Санобар,  
В каком саду твое место?  
Родина, чье счастье и весна  
Смеются — твое гнездо.

7 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 2—4—6. 8 и 10 строки во всех строфах имеют единую рифму.



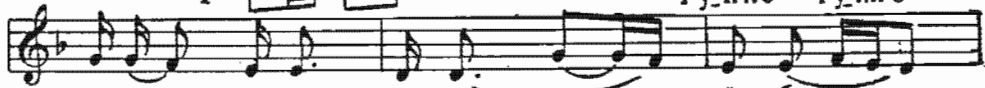


# ДЎМБОҒИМ

М. М.  $\text{♩} = 69-72$

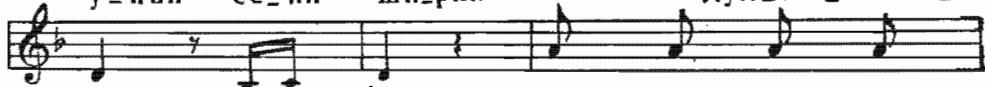


Тўйиб - тўйиб



ў - пай се - ни ши - рин

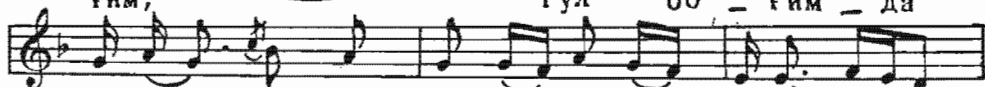
дўм - бо -



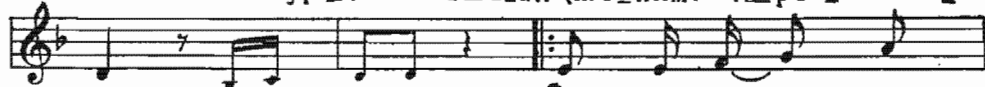
ғим,

гул

бо - ғим - да



яш - наб тур - ган машъ ал (жо - ним) ча ро -

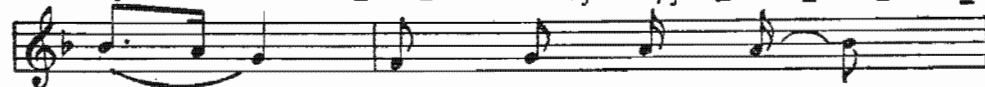


ғим.

Сен се - вим - ли



эр - ка жо - - ним, шўх қў - зи - чо -



ғим,

бахт - ли бо - лам,

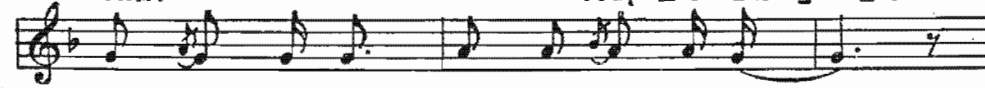


ал - ла, ши - рин жо - ним дўм - бо -



ғим.

Пар - ти - я - - миз



ғам - хўр о - та, биз - га меҳ - ри - бон .

сев у - са - сан яй - раб - қув - наб,  
 ча - ман - дур хар ён. Бах - ти - миз - га  
 пар - ти - я - миз бўл - син соғ о - мон,  
 бахт - ли бо - лам, ал - ла, ши - рин (жо - ним)  
 дум - бо - гим,  
 Эр - ка уғ - лим, кат - та бўл - санг қў - руқ - чи бўл  
 гил, ҳур ва - тан - нинг пост - ла - ри - да  
 мар - до - на тур - гил. Душ - ман - лар - ни  
 а - я - мас - дан қат - тиқ - роқ ур - гил,  
 бахт - ли бо - лам, ал - ла, ши - рин жо - ним  
 дум - бо - гим.  
 душ - ман - лар - ни. // гим.

Тўйиб-тўйиб ўпай сени ширин дўмбоғим,  
Гул боғимда яшнаб турган машғал чароғим.  
Сен сеvimли эрка жоним, шўх қўзичоғим,  
Бахтли болам, алла, ширин жоним, дўмбоғим.

Партиямиз ғамхўр ота, бизга меҳрибон,  
Сен ўсасан яйраб-қувнаб, чамандур ҳар ён,  
Бахтимизга партиямиз бўлсин соғ-омон,  
Бахтли болам, алла, ширин жоним, дўмбоғим.

Эрка ўғлим, катта бўлсанг қўриқчи бўлгил,  
Хур Ватаннинг постларида мардона тургил.  
Душманларни аямасдан қаттиқроқ ургил,  
Бахтли болам, алла, ширин жоним, дўмбоғим.

---

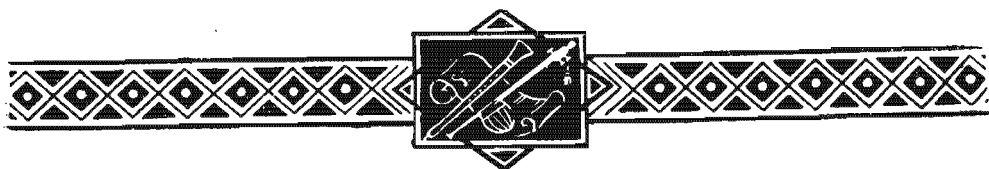
Досыта-досыта стану я тебя целовать, мой милый карапузик,  
Привольно живущий в розовом саду, мой светик!  
Ты мой любимый баловень, мой шаловливый барашек,  
Мой счастливый сынок, баю-бай, мой милый карапузик.

Наша партия — нам заботливый, любящий отец,  
Вырастешь ты на воле, радостно; для тебя всюду цветник.  
Ради нашего счастья да будет наша партия благополучна,  
Мой счастливый сынок, баю-бай, мой милый карапузик.

Мой любимый сын, когда вырастешь, будь созидателем,  
На постах, служа свободной Родине, смело стой,  
Врагов без пощады покрепче бей,  
Мой счастливый сынок, баю-бай, мой милый карапузик.

13 слогов. В первой строфе все строки имеют единую рифму, которая повторяется в 8 и 12 строках. Строки 5—7, 9—11 рифмуются между собой.





# БИЗНИНГ ДАВРОН

М. М.  $\text{♩} = 72$

Со - вет - лар юр -  
ти, хур, о - бод қу - чо - ғинг.  
кенг - гу - лис - тон - дир,  
қу -  
чо - ғинг - да қу - вон - чим  
күк - ка тенг, рис - қи фа -  
ро - вон - дир.  
У - луғ Иль - ич  
чи - ро - ғин ну - ри - дан йу -

лим ча - ро - ғон - дир,

жа - җон - да бахт - ли  
ин - сон - ман қў - лим гул

бо - ғи бус - тон - дир, (о -  
о -) жа - җон - га дон - ги кет - ган шон - ли

дав - рон биз - ни дав - рон - дир, дав - рон - дир

(эй ур - гул - син қў - линг, чек - канг - да гу -

линг).

Жа - җон - дай кенг, ми - сифл - сиз

ло - ла - зор қўй - ни да

шо - дон-ман, (о)

ха - е - тим ман - ба - и бмт -

мас ба - хор куй - ни - да шо - дон -

ман, (о о)

у - луг - вор пар -

-ти - ям рах - бар, ди -

-ер куй - ни - да шо - доцман,

(о)

со - вет - лар юр - ти

хур о - бод, ку - чо - финг кенг гу -

лис - тон - дир, (о - совет - лар  
 юр - ти хур о - бод, қу -  
 чо - гинг кенг гу - лис - тон - дир,  
 жа - ҳон - га дон - ги  
 кет - ган шон - ли даврон бизни дав - рон - дир,  
 дав - рон - дир, (о ур - гул - син қу -  
 линг, чек - канг - да гу - линг).

Советлар юрти хур, обод қучоғинг кенг гулистондир,  
 Қучоғингда қувончим кўкка тенг, рисқи фаровондир.  
 Улуғ Ильич чироғи нуридан йўлим чароғондир,  
 Жаҳонда бахтли инсонман, йўлим гул, боғи-бўстондир,  
 Жаҳонга донги кетган шонли даврон бизни даврондир.

Сенга жоним тасаддуқ ҳур диёрим, танда жонимсан,  
 Ҳаётимсан, таянчимсан, менинг шавкат-ла шонимсан,  
 Кўзимнинг нури сенсан, бахту иқболимда конимсан,  
 Муҳаббатли онамсан, кўзларим сен-ла нурафшондир,  
 Жаҳонга донги кетган шонли даврон бизни даврондир.

Жаҳондай кенг, мислсиз лолазор қўйнида шодонман,  
 Ҳаётим манбаи битмас баҳор қўйнида шодонман,  
 Улуғвор партиям раҳбар, диёр қўйнида шодонман,  
 Советлар юрти хур, обод, қучоғинг кенг гулистондир,  
 Жаҳонга донги кетган шонли даврон бизни даврондир.



Страна Советов, свободная, цветущая, твои объятия — обширный  
цветник.

В твоих объятиях радость высока, как небо, удел мой радостен.

Дорога моя озарена светом светильника великого Ильича.

В мире я счастливый человек, моя рука — роза в саду и в цветнике<sup>1</sup>.

Наша эпоха — великая эпоха, слава о которой разошлась по всему миру.

Душа моя — жертва за тебя, моя свободная страна, ты душа у меня в  
теле,

Ты моя жизнь, ты моя опора, ты моя великая слава.

Свет моих глаз — это ты, ты источник моего счастья и благоденствия,

Ты моя любящая мать, свет в моих глазах от тебя.

Наша эпоха — великая эпоха, слава о которой разошлась по всему миру.

На просторах твоих бесподобных тюльпановых полей, широких, как мир,  
я радуюсь.

В объятиях бесконечной весны, источника моей жизни, я радуюсь.

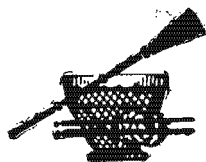
На земле Родины, которой указывает путь великая партия, я радуюсь.

Страна Советов, свободная, цветущая, твои объятия — обширный

цветник,

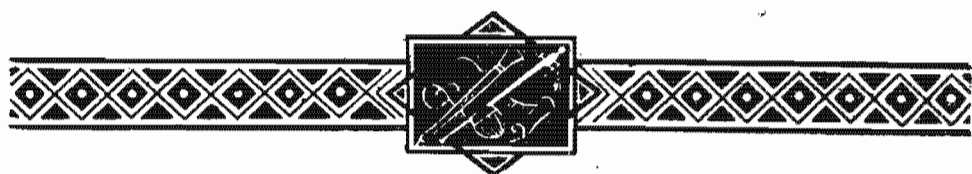
Наша эпоха — великая эпоха, слава о которой разошлась по всему миру.

16 слогов. Первые 5 строк имеют единую рифму, которая повторяется в 2 заключительных строках второй и третьей строф. Строки 6—8, 11—14 рифмуются между собой.



---

<sup>1</sup> То есть рука человека украшает сад и цветник



# НАВБАХОР

M. M.  $\text{♩} = 132 - 136$   
 $\text{♩} = 84 - 88$

Нав-ба-ҳор

Ўл - ди - ю кўнг

лим - ғун ча - си о - чил - ма - ди (ё)

Нав-ба-ҳор

Ўл - ди - ю кўнг лим - ғун - ча - си

о - чил - ма - ди, о - ра - зи -

нинг - гул-ла ри - мен га-та бас -

сум қил - ма - ди (ё)

Ло - ла - лар - кўнг-лим-га қон

ли - до-ни-лар - дур, нав-ба-ҳор,  
 ким Ва-тан - га ло-ла  
 рух - со - рим-а зи -  
 мат-қил-ма-ди(е).  
 чун - у - лур  
 мен, сир - ри иш - қим - ни я-шур -  
 моқ ях-широқ, бил-ма -  
 сян эл ҳам, чу - ҳаж - ри жо-ним ол -  
 фон-бил-ма-ди,(е)  
 билма-сян эл - ҳам-чу ҳаж -  
 ри жо-ним ол- фон бил ма ди(е).

Навбаҳор ўлдию кўнглим ғунчаси очилмади,  
Оразининг гуллари менга табассум қилмади.

Лолалар кўнглимга қонли доғлардур, навбаҳор  
Қим ватанға лоларухсорим азимат қилмади.

Чун ўлурман, сирри ишқимни яшурмоқ яхшироқ,  
Билмасин эл ҳам, чу ҳажри жоним олғон билмади.

Весна наступила, а бутон моего сердца не распустился:  
Розы твоего лица мне не улыгнулись.

Тюльпаны — это кровавые язвы в моем сердце весной,  
Ибо на родину моя тюльпаноликая не направилась.

Когда я умру, то тайну моей любви лучше скрыть,  
Пусть люди не знают, если не знает ее та, что взяла мою душу.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





# АССАЛОМ

М. М. № 72-76

Ас - са - лом,  
ай ло - ла рух - сор,  
сел - га пай - гоним менят  
доғ - лар бағ - рини - да -  
ю ҳиж - рои - да - дур ко - мим ме -  
нинг. Юз - да зул -  
фингсо - я - си қил - миш - ку -  
в - шим - ни қа - ро,  
бу ян - роқ

эл - лэр - да кез - ган куч - ла - рим  
 шо - мим ме - нинг.  
 Шун - ча  
 оз - ган - ман ра - мақ - да  
 жон, у - лар ҳо - лат - да -  
 ман, ай - рилиқ - да ут - са  
 май - ан му бу ай -  
 е - мим ме - нинг.  
 Эл гу - мон  
 ай - лар . ки шо - ир ло - ла - ранг  
 ич - гай ша - роб,  
 йуқ, ла - бинг ё - ди - да

тул-миш қон би-лан

жо-ним ме-нинг. Уя за-мон-

ки, сен - сиз

қил-дим са-фар ни их - ти-

ер,

дил о-мо - нат сен - да

қол - ди, қуп-қу-руқ

но - ним ме - нинг.

Не - га бул -

бул-дек фи - го - ну қум - ри - дек

ух , торг - ма - йин

сен - дин ай - ру Фур - қат

эй, сар - ви гул-ан -  
до - мим ме - нинг,  
не - га бул - бул - дек фи  
- го - ну қум - ри - дек  
ух .торт - ма - йин, сен - дин ай  
ру Фур - қат эй, сар -  
ви гул-ан до - мим ме -  
нинг. сен - дин ай - ру Фур - қат  
эй, сар - ви гул-ан -  
до - мим ме - нинг

Ассаллом, эй лола рухсор, сенга пайғомим менинг,  
Доғлар бағримдаю, ҳижрондадур комим менинг.

Юзда зулфинг сояси қилмиш қуёшимни қаро,  
Бу йироқ элларда кезган кунларим шомим менинг.

Шунча озганман рамақда жон, ўлар ҳолатдаман,  
Айрилиқда ўтса майлиму бу айёмим менинг.



Эл гумон айларки шоир лола ранг ичгай шароб,  
Йўқ, лабинг ёдида тўлмиш қон билан жомим менинг.

Ул замонки, сенсиз қилдим сафарни ихтиёр,  
Дил омонат сенда қолди, куп-қуруқ номим менинг.

Нега булбулдек фиғону қумридек уҳ тортмайин,  
Сендин айру Фурқат эй, сарви гуландомим менинг.

---

Привет, о тюльпаноликая, тебе подаю весть о себе,  
Язвы покрывают мое сердце: в разлуке со мной предмет моего желания.

Тень от кудрей на твоём лице делает мое солнце темным,  
В дни, когда я скитаюсь в этих дальних странах, для меня всегда вечер.

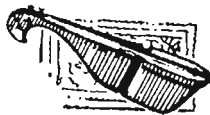
Я так исхудал, душа моя при последнем вздохе, я умираю,  
Если дни мои проходят в разлуке, разве это хорошо?

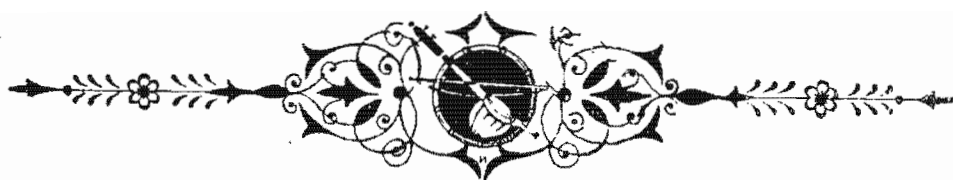
Люди думают, что поэт пьёт вино цвета тюльпана,  
Нет, при воспоминании о твоих губах мой кубок наполняется кровью.

В то время, когда без тебя я избрал для себя путешествие,  
Сердце осталось у тебя на сохранении, а имя мое совсем забыто.

Почему не плакать, как соловью, и не стонать, как горлижке  
Вдали от тебя Фуркату, о мой кипарис, сложенный, как роза.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



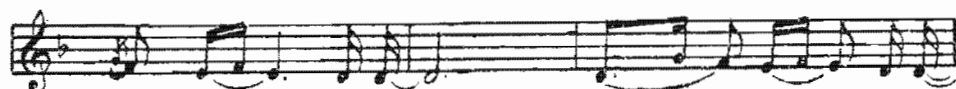


## ЭТСАНГ НЕТАР

М. М. ♩ = 63-66



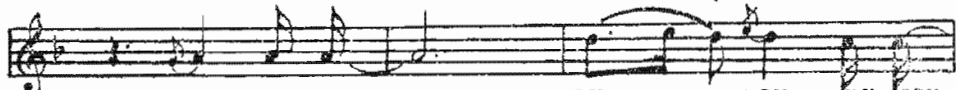
Минг - са - лом



эт - ган киши - га бир - са лом -



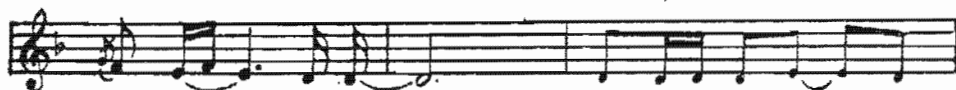
эт - санг не - тар,



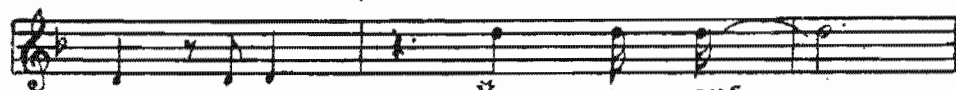
из - за - тинг , тут - ган - ви сен



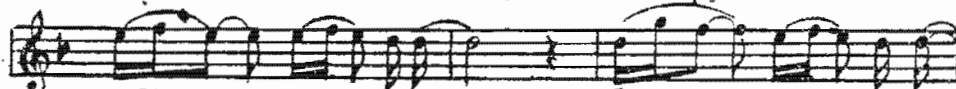
хам эх - ти - ром



эт - санг не - тар.



Ул - ти - руб



сан - о - ши - қа боқ - май, га - пир -

май тунд бу-либ,  
 суз-ла-ринг  
 ту ти ка-би ши-рин-калом  
 эт-санг не-тар.  
 Со-қи-ё,  
 дав ринг - да мен - дин таш - на-роқ  
 йуқ-тал х(и)-қом,  
 ай-ла-май маҳ - му - р(и)  
 доғ мас - ти жон  
 эт - санг не-тар.  
 Ғун - ча - лар  
 о - чил-масун бо - тиб хи жо -

лат во - ни - га,  
 бир га - бас -  
 сум бир - ла қо  
 ри - ни та - мом  
 эт - санг не - тар.

Минг салом этган кишига бир салом этсанг нетар,  
 Иззатинг тутганни сен ҳам эхтиром этсанг нетар.

Ултиурсан ошиқа боқмай, гапирмай, тунд бўлиб,  
 Сўзларинг тўти каби ширинкалом этсанг нетар.

Гайра ёру ҳамзабон неча аз рўйи лутф,  
 Мен билан ҳам ошнолиғни мудом этсанг нетар.

Соқие, даврингда мендин ташнароқ йўқ талхком,  
 Айламай маҳмур мундоғ масти жом этсанг нетар.

Гунчалар очилмасун ботиб хижолат қонига,  
 Бир табассум бирла корини тамом этсанг нетар.

Кабк ила товус рафториға мағрур ўлмасун,  
 Хурваш, юз нозлар бирлан хиром этсанг нетар.

Номаи хуни жигар бирлан ёзар умри Муқим,  
 Сен ҳам эмди бир жавоб айлаб паём этсанг нетар.

Человеку, пославшему тысячу приветов, если пошлешь один привет,  
что плохого будет?  
Если тому, кто тебя уважает, ты тоже окажешь уважение, что плохого  
будет?

Сидишь ты, не глядя на любящего, не разговаривая с ним, будучи  
суровой,  
Если ты сделаешь свои слова сладкими, как у попугая, что плохого  
будет?

Доколе другим будешь ты подругой и собеседницей, оказывая  
им милость?  
Если со мною тоже знакомство постоянно станешь продолжать,  
что плохого будет?

О кравчий, в твоём кружке нет более жаждущего, чем я,  
не достигший желаемого.  
Если, не делая его пьяным душой<sup>1</sup>, сделаешь ты его хмельным,  
что плохого будет?

Пусть не распускаются бутоны, обливаясь от стыда кровью,  
Если, один раз улыбнувшись, сделаешь ты их дело до конца<sup>2</sup>,  
что плохого будет?

Пусть не гордятся павлин и куропатка своей походкой,  
О подобная гурни, если ты с сотней ужимок разок пройдешься,  
что плохого будет?

Письмо кровью сердца всю жизнь пишет Мукими,  
Если и ты тоже, хоть раз ответив, подашь весть,  
что плохого будет?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



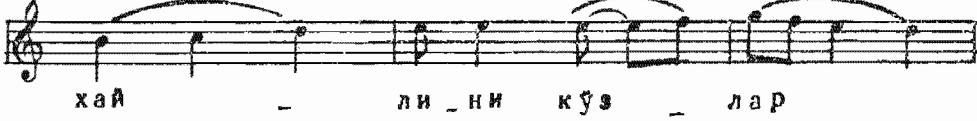
<sup>1</sup> То есть томлящимся страстью.

<sup>2</sup> То есть если раскроешь твои уста, подобные бутону.



# ЖАҒО ҚИЛМИШ

М.М.  $\text{♩} = 66-69$



лик му - хаб бат аҳ -  
 ли - о - ри дур ху - шо ул -  
 ким,  
 ва - фо - сиз - лик му - хаб - бат  
 аҳ ли - о - ри - дур  
 ху - шо ул ким,  
 ҳа - ё - ти нақ -  
 ди - ни бир қа т(и)ло - лин  
 да фи - до қил - миш,  
 ҳа - ё - ти  
 нақ ди ни бир қа -  
 т(и)ло - лин - да фи - до қил - миш.

Кўнгулни бу кеча бир ой хаёли мубтало қилмиш,  
Қи уйқу хайлини кўзлар саводидин жало қилмиш.

Вафосизлик муҳаббат аҳли оридур хушо улким,  
Ҳаёти нақдини бир қатл олинда фидо қилмиш.

Висол истар эсанг қочма балиятдинки, кўргузмиш,  
Ниёз аҳли вафо ҳар неча, ноз аҳли жафо қилмиш.

---

Мечта об одной луне сделала сегодня ночью сердце страдающим,  
Ибо отогнала войско сна от черноты глаз.

Неверность постыдна для любящего; хорошо тому,  
Кто, стоя перед убийцей, пожертвовал монету своей жизни<sup>1</sup>.

Если хочешь свидания, не беги от бедствий, ибо проявляет  
Молящий о любви верность, всякий раз как кокетливая проявляет  
жестокость.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



---

<sup>1</sup> То есть хорошо тому, кто жертвует жизнью, когда возлюбленная убивает своей жестокостью.





# АЛЛА

М. М.  $\text{♩} = 42-44$   $\text{♩}$

Оқ, қўзим, оп-поқ қўзим,  
гап-тут - ма-ган сур-бет ю-зим,  
эс-сиз-ги-на бер-ган ту-зим,  
ёш-лар - га тұл - дир-динг қў-зим, (мо),  
ал - ла

М. М.  $\text{♩} = 63-66$

Ал - ла, жо ним, ал - ла, ҳо-зир иш-лаш -  
га - пал - ла, йи - гим - те-рим -  
лар - ни о-либ, сунг-ра қи-ла -  $\text{♩}$   
миз ял - ла (ё) ал - ла

Оҳ қўзим, оппоқ қўзим,  
Гап тутмаган сурбет юзим,  
Эсизгина берган тузим,  
Ешларга тўлдирдинг қўзим, алла.

Раис бўлмай қолгин, ахир,  
Отлар кўгармайдур яғир.  
Қуйдирмаган сен бормидинг,  
Эмас эдингку сен сағир, алла.

Қоплар тешик ҳам битмади,  
Теримга этаклар етмади.  
Сен ухладинг то тушгача,  
Кўплар далага чиқмади, алла.

Олтинга тўлган қўйнимиз  
Завқларга тўлган кўнглимиз.  
Ўғлим, агар шундай бўсанг,  
Ерга эгилгай бўйнимиз, алла.

Алла, жоним, алла,  
Ҳозир ишлашга палла,  
Йиғим-теримларни олиб,  
Сўнгра қиламиз ялла, алла.

---

Мой белый ягненок, мой белоснежный ягненок,  
Мой мальчик с дерзким лицом, не слушающий

монх слов,

Напрасно пропала данная тебе соль!<sup>1</sup>  
Слезами ты наполнил мои глаза, алла<sup>2</sup>!

Живи же, не будучи раисом<sup>3</sup>.  
Кони не выносят ран на потертой спине,  
Тебе ли еще убивать меня горем,  
Ведь ты уже не маленький, алла!

Дыры на мешках даже не зашиты,  
Пол халатов для сбора не хватает,

---

<sup>1</sup> То есть напрасно старалась я тебя воспитать получше.

<sup>2</sup> Алла — «бай-бай».

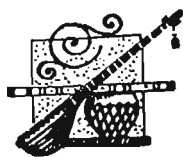
<sup>3</sup> То есть тебе никогда не быть раисом (раис — председатель колхоза).

Ты проспал до полудня  
Лодыри на поля не вышли, алла.

Золота<sup>1</sup> полны наши пазухи,  
Восторга полны наши сердца,  
Сын мой, если и ты таким будешь,  
То до земли склонится наша шея, алла.

Алла, мой милый, алла,  
Теперь время работать,  
Сперва окончим сбор урожая,  
Потом будем петь песни, алла!

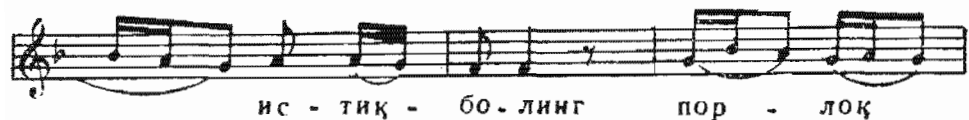
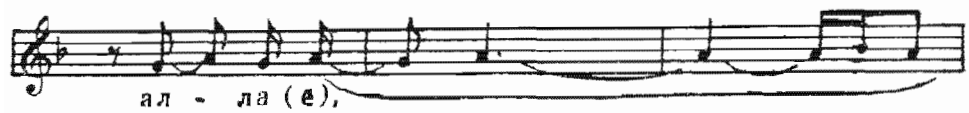
7 слогов. В первой строфе рифмуются все четные строки, в последующих — строки 1—2—4.



---

<sup>1</sup> То есть хлонка.





ринг-да нур - пор, лая - ди,  
жаж-жи ги - нам, ал - ла (е).  
бах - ти - ёр  
бул ўр - ги - ла - йин  
сен - дән ў - зим, ал - ла  
вл - ла, ал - ла,  
ал - ла.

Алла айтай жоним болам, кулоқ солгин, алла.  
Ширин аллам тинглаб аста ухлаб қолгин, алла.

Алла айтай жоним болам, ширин қўзим, алла,  
Сен қувончим, ифтихорим, кўрар кўзим, алла.

Тинч кечанинг лаззатидан баҳраманд бўл, алла,  
Саодатим-бахтим ўзинг, кўрар кўзим, алла.

Меҳр тўла кўзларингда шодлик нури, алла,  
Истиқболинг порлоқ сенинг, ширин сўзим, алла.

Юзларингда нур порлайди, жажжигинам, алла,  
Бахтиёр бўл, ўргилайин сендан ўзим, алла.

Песенку я спою, милый мой сынок, послушай песенку,  
Сладкую песенку, слушая понемногу, усни, алла!

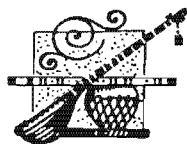
Песенку я спою, милый мой сынок, нежный мой ягненок, алла,  
Ты моя радость, моя гордость, мои глаза, алла!

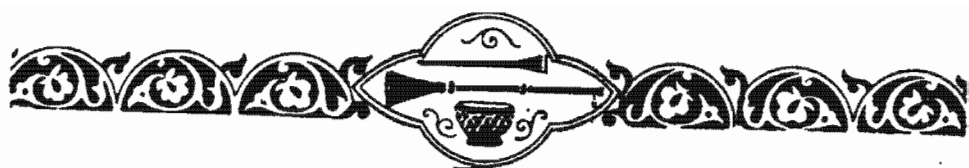
Пользуйся наслаждением тихой ночи, алла,  
Ты мое счастье, моя отрада, мои глаза, алла!

В твоих глазах, полных любви, свет радости, алла,  
Твое будущее светло, мой сладкоречивый, алла!

На лице твоём сияет свет, моя крошка, алла,  
Будь счастлив, да покружусь я над тобой, алла!

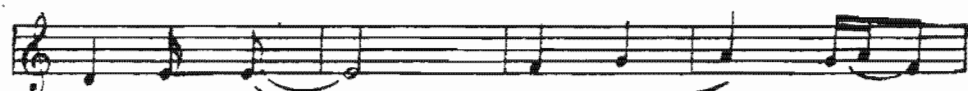
14 слогов Рифмуются строки 1—2; 3—4—6—8—10.





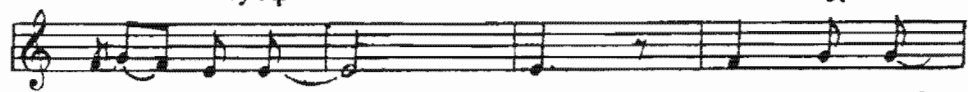
# ЛУТФ

М.М. № 88-96



То - за лутф

эт



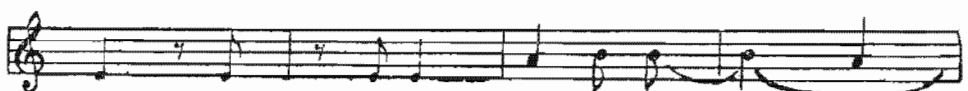
мен - га, ар -

е - рим - га жаб -



ринг

го - за қил,



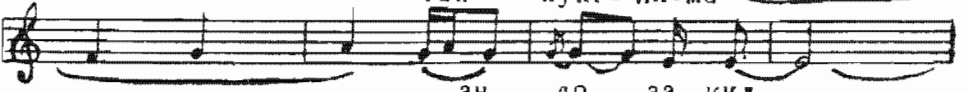
лаъ - ли хан -



до - нинг о - чил -



ган кунг - ли - ма

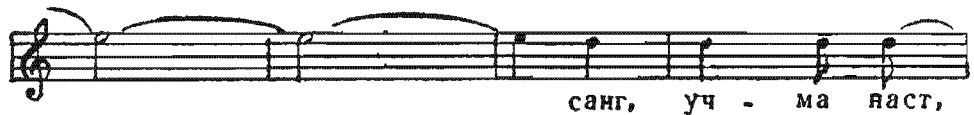
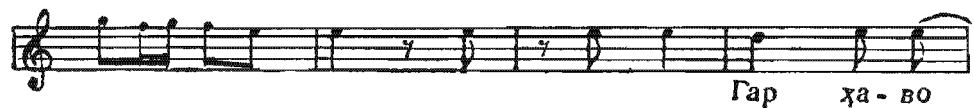
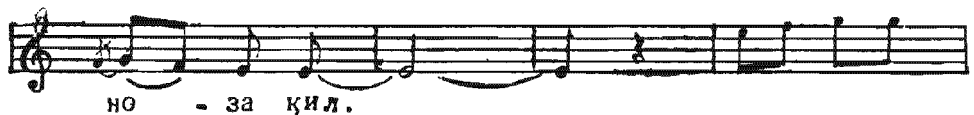
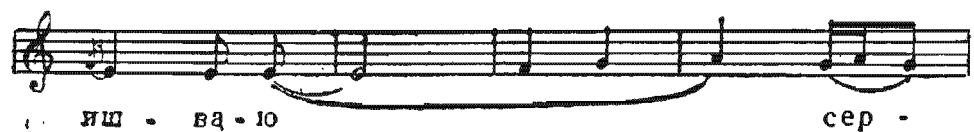
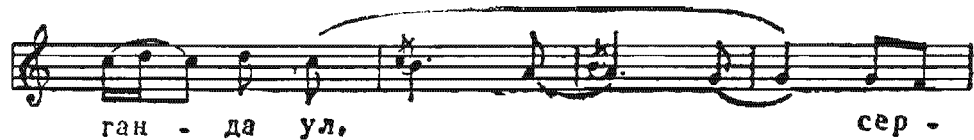


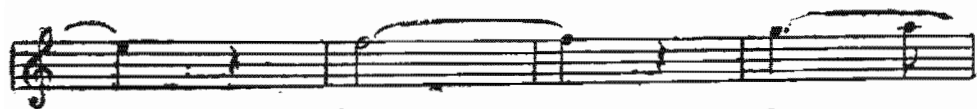
ан - до - за қил



Дил - да мен  
 мах . фий ту - тай  
 лут . финг - ни эй,  
 шў . хи за - мон,  
 май . ли, сен жаб -  
 ринг - ни до йим  
 эл а - ро о -  
 во . за . қил  
 Иш - қи) сиз  
 лар - га ме - нинг  
 иш - қим - ни қил -

май о - щ(и) кор,  
 иш - қи қар -  
 во - ни - га күк -  
 сим - ни о - чиб  
 дар - во - за қил,  
 иш қ(и) сиз -  
 худ - бин - га қил  
 моқ эр - ка - лик -  
 не, эй - күн - гул,  
 эр - ка - лик қил -

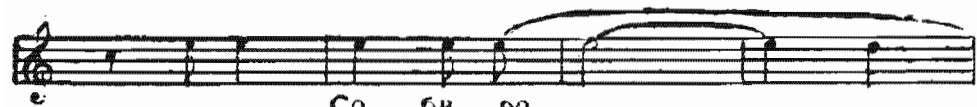




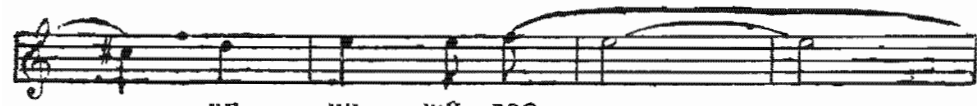
(о - о -



ой во- ей.)



Со - би - ро,



ху - ни жя - гар



двн - зеб бе-риб

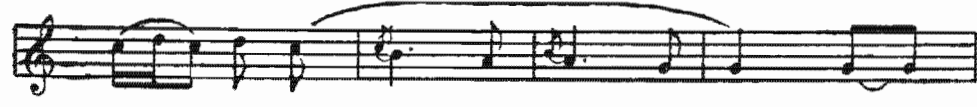


хар сат : ри - ни,



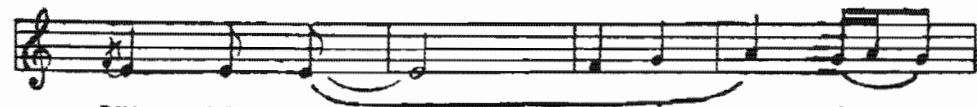
иш - қ(и) де -

во



ни . га жо

— нямг



риш - та - син

ше -



ро - за - қил.

Тоза лутф эт менга, ағёримга жабринг тоза қил,  
Лаъли хандонинг очилган кўнглима андоза қил.

Дилда мен махфий тутай лутфингни эй, шўхи замон,  
Майли, сен жабрингни дойим эларо овоза қил.

Ишқсизларга менинг ишқимни қилмай ошкор,  
Ишқ карвонига кўксимни очиб дарвоза қил.

Ишқсиз худбинга қилмоқ эркалик не, эй, кўнгул,  
Эркалик қилганда ул, серишваю серноза қил.

Гар ҳавойи ишқ қилсанг, учма паст, кўнгул қуши,  
Осмон устида розинг, ул баланд, парвоза қил.

Собиро, хуни жигардан зеб бериб ҳар сатрини,  
Ишқ девонига жонинг риштасин шероза қил.

---

Милость мне снова окажи, к соперникам снова жестокость прояви,  
Сделай свои смеющиеся уста образцом для моего раскрывшегося  
сердца<sup>1</sup>.

Милость твою буду я держать скрытой в сердце, о шаловливая красавица  
нашего времени,  
Хорошо, сделай свою жестокость знаменитой среди людей.

Не делая явной мою любовь для тех, у кого нет любви,  
Сделай мою грудь воротами для каравана любви, разверзнув ее.

О сердце, зачем баловать себялюбивую, не знающую любви?  
Когда она станет капризничать, проявляй ты тоже кокетство и жеманство.

Если станешь совершать полет любви, не летай низко, о птица сердца,  
Твоя тайна на небе, оно высоко, летай же и ты повыше.

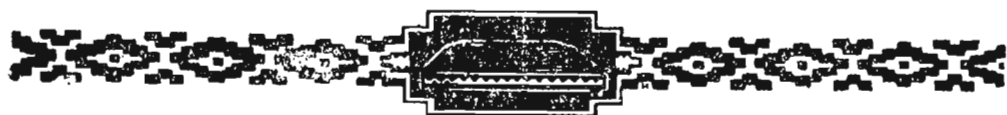
Сабир, укрась каждую строчку дивана<sup>2</sup> любви кровью сердца  
И соедини его листки нитью твоей души.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

---

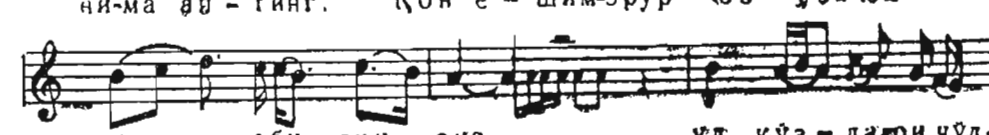
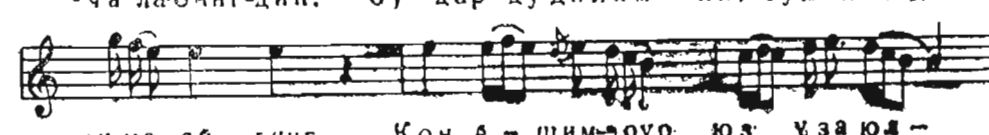
1 То есть пусть мое сердце раскроется, как твои уста.

2 Диван — сборник стихов, расположенных в определенном порядке.



# ЖОНОНИМА АЙТИНГ

М.М.  $\text{♩} = 60$





Жоним чиқадур дард ила, жононима айтинг,  
 Мен хаста гадо ҳолини султонима айтинг.

Уртанмагу, кўз ёшини тўкмақдир ишим ким,  
 Бу қиссани ул шамъи шабистонима айтинг.

Қат-қат юрагим боғлади қон гунча лабингдин,  
 Бу дарду дилимни, гули хандонима айтинг.

Қон ёшим эрур юз уза юлдуз каби сонсиз,  
 Ул кўзлари чўлпон маҳи тобонима айтинг.

Лутфий дили афгор тилар, ҳажр элидин,  
 Аҳволими ул бегимаю, хонима айтинг.

Душа моя выходит из тела от страдания — возлюбленной моей скажите,  
 О положении моем, больного, нишего, моей властителнице скажите.

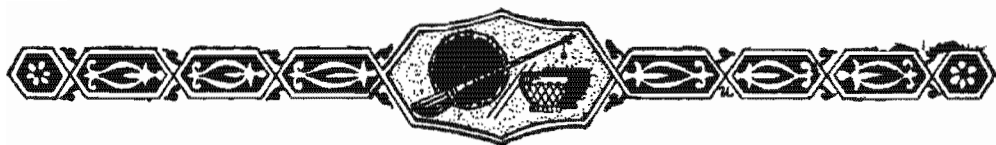
Мое дело — гореть и лить слезы из глаз,  
 Повесть об этом светильнику моей опочивальни скажите.

Мое сердце покрылось слоями крови из-за бутона ее уст,  
 Об этом страдании моего сердца моей смеющейся розе скажите.

Мои кровавые слезы на лице, словно звезды, бесчисленны,  
 Об этом моей светящейся луне, чьи глаза подобны утренней звезде,  
 скажите.

Сердце Лутфи изранено, он просит тех, с кем находится в разлуке:  
 «О моем состоянии моей госпоже и владычице скажите!»

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

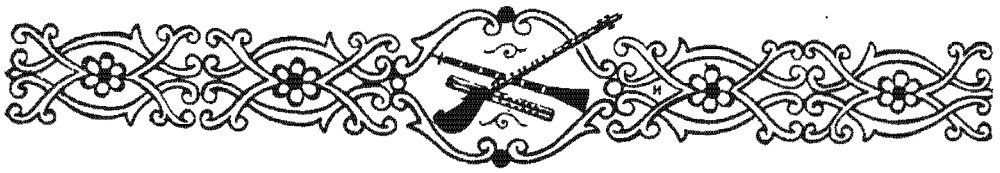


# НЕ АЖАБ

M. M.  $J = 92$



This image shows a page of musical notation consisting of 12 staves. The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and ties. The melody is primarily in the treble clef. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music progresses through several measures on each staff, with some measures containing complex rhythmic patterns like eighth-note runs and sixteenth-note figures. The final measure of the last staff ends with a double bar line.

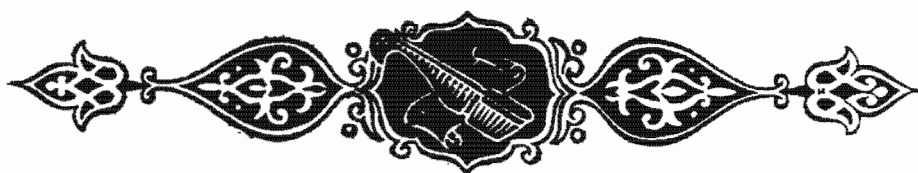


# ЎЙНАНГ

М. М.  $\text{♩} = 76-80$

A musical score for the piece 'ЎЙНАНГ'. The score is written on ten staves, each beginning with a treble clef. The first staff includes a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The tempo is indicated as 'М. М.' (Moderato) with a quarter note equal to 76-80 beats per minute. The music consists of a single melodic line with various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some dynamic markings, such as 'p' (piano) and 'f' (forte), and phrasing slurs throughout the piece. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

This page of musical notation consists of 12 staves of music, all written in a single system. The notation is in a single melodic line, likely for a flute or violin. The music is characterized by a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, rests, and repeat signs. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes several repeat signs, some with first and second endings. The final staff concludes with a double bar line and repeat signs, indicating the end of the piece or a section.



# ГАЛАБА МАРШИ

М.М. ♩ = 72-76

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. Above the first staff, the tempo and metronome marking 'М.М. ♩ = 72-76' is indicated. The music features a variety of rhythmic figures, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are repeat signs (double bar lines with dots) at the end of the second, fourth, sixth, and eighth staves. The notation is clear and legible, typical of a printed musical score.

A page of musical notation consisting of 12 staves of music in a single system. The notation is in a single melodic line, likely for a piano or violin. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature has one flat, and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time. The music concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the twelfth staff.

This image displays a page of musical notation consisting of 12 staves of music, arranged in a single system. The notation is written in a single clef (treble clef) and a single key signature (one flat). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is organized into measures, with some measures containing complex rhythmic figures. The overall style is that of a traditional musical score, likely for a single melodic line.

## ИЗОҲЛАР

### I

- Наврўзи сабоҳ. «Рост» мақомидан, Навоий шеъри.  
Талқини ушшоқ. «Рост» мақомидан, Фурқат шеъри. Михаил Муллақандов (Самарқанд) ижросида ёзиб олинган.
- Насри ушшоқ. «Рост» мақомидан, Юсуф Сарёмий шеъри. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Уфори ушшоқ. «Рост» мақомидан, Қамий шеъри. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Баёт I. «Наво» мақомидан, Ҳофиз шеър. Бу шеър билан айтилган «Баёт I» «Баёт Ширози» деб ҳам юритилади. Шораҳим Шоумаров ижросида В. А. Успенский 1931 — йилда ёзиб олган нусхаси Ўздавнашр томонидан нашр қилинган «Ўзбек вокал музикаси» тўпламига киритилган (Тошкент — 1950).
- Баёт II. «Савти Баёт» деб ҳам юритилади. Бобир шеъри. «Ўзбек вокал музикаси» тўпламида 1950 йилда нашр қилинган.
- Баёт II. «Наво» мақомидан, «Таронаи Баёт» деб ҳам юритилади. Муқимий шеъри. Машҳур ҳофиз Хожи Абдулазиз Абдурасулов (Самарқанд) йўли.
- Баёт III. Мулла Тўйчи ҳофиз Тошмухамедов (Тошкент) йўли, Навоий шеъри. Мулла Тўйчи ҳофиз ижросида Муҳаммад Алиев ёзиб олган нусхаси «Ўзбек вокал музикаси» тўпламига киритилган (Тошкент — 1950).
- Баёт III. Фарғона йўли. Навоий шеъри.
- Баёт III. Муқимий шеъри билан айтиладиган нусхаси.
- Баёт IV. Гулҳаний шеъри. Шораҳим Шоумаров ижросида В. А. Успенский ёзиб олган нусхаси «Ўзбек вокал музикаси» тўпламига киритилган (Тошкент — 1950).  
Баёт IV «Наво» мақомидан бўлгани учун авжига «Наво» авжи («Намуди Наво») қўшилиб айтилган. Тамомланиш қисми эса «Баёт I»нинг тушуриши билан тугалланган.
- Баёт V. Лутфий шеъри. III. Шоумаров ёзиб олган нусхаси «Ўзбек вокал музикаси» тўпламига киритилган. «Баёт I»нинг тушуриши билан тугалланган.
- Дугоҳ Ҳусайн I. III. Шоумаров ижросида В. А. Успенский ёзиб олган нусхаси «Ўзбек вокал музикаси» тўпламида нашр қилинган (Тошкент — 1950).
- Дугоҳ Ҳусайн II. Фурқат шеъри. Мулла Тўйчи ҳофиз йўли.
- Дугоҳ Ҳусайн II. Фурқат шеъри. «Ўзбек вокал музикаси» тўпламида нашр қилинган.
- Дугоҳ Ҳусайн III. Гулҳаний шеъри. «Ўзбек вокал музикаси» тўпламида нашр қилинган.
- Таронаи дугоҳ Ҳусайн. Халқ сўзи, «Э дастан» деб ҳам аталади, «Ўзбек вокал музикаси» тўпламида нашр қилинган.
- Дугоҳ Ҳусайн IV. Навоий шеъри.

- Дугоҳ Ҳусайн IV. Хислат шеъри. «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Дугоҳ Ҳусайн V. Лутфий мухаммаси. «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Дугоҳ Ҳусайн VI. Лутфий шеъри.
- Чоргоҳ I. Юсуф Сарёмий шеъри. «Мақом дугоҳ»нинг иккинчи қисми. «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Чоргоҳ II. Фурқат шеъри. «Мақом дугоҳ»нинг иккинчи қисмидан. Авжида «Чоргоҳ I» авжи («Намуди Чоргоҳ») қўшилиб айтилган. Ш. Шоумаров ижросида ёзиб олинган нусхаси «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Чоргоҳ III. Навоий шеъри. «Мақом дугоҳ»нинг иккинчи қисмидан, «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Чоргоҳ III. Навоий шеъри.
- Чоргоҳ IV. Фурқат шеъри. «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Чоргоҳ V. Фурқат шеъри. «Ўзбек вокал музыкаси» тўпламида нашр қилинган.
- Чоргоҳ VI. Гулҳаний шеъри. Бу куй «Чоргоҳ V» асосида Юнус Ражабий томонидан уфор чертмасига солинган нусхаси бўлиб, «Чоргоҳ уфори» («Уфори Чоргоҳ») номи билан ҳам юритилади.
- Савти чоргоҳ. Юсуф Сарёмий шеъри. Бухоро йўли. Ёқуб Довидов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Талқини савти чоргоҳ. Машраб шеъри, Бухоро йўли. Ёқуб Довидов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Талқини мўғулчан дугоҳ. Увайсий шеъри, Бухоро халқ ашулаларидан. Ёқуб Довидов ижросида ёзиб олинган. Юқоридаги «Шашмақом»га кирган ва кирмаган Бухоро ашулалари асосан тожикча ижро қилиниб, баъзан машҳур ҳофиз Домло Ҳалим Ибодов ўзбекча ҳам айтар эди.
- Гулёр. Фурқат шеъри. Шораҳим Шоумаров ижросида, В. А. Успенский ёзиб олган нусхаси 1956— йилда Ўздавнашрнинг «Гулёр Шаҳноз» тўпламида босилган.
- Шаҳноз. Фурқат шеъри. Мулла Тўйчи ҳофиз йўли.
- Шаҳноз. Фурқат шеъри, иккинчи нусхаси.
- Шаҳноз. Фурқат шеъри, учинчи нусхаси. «Гулёр Шаҳноз» тўпламида босилган.
- Чапандози гулёр. Муқимий шеъри, «Гулёр Шаҳноз» тўпламида босилган.
- Ушшоқ қашқарчаси. Фурқат шеъри, «Гулёр Шаҳноз» тўпламида босилган.
- Савти калон. Нодири шеъри. Бухоро ашулаларидан. «Мақом рост»нинг иккинчи қисми. Михаил Муллақандов (Самарқанд) ижросида ёзиб олинган.
- Савти калон талқини. Машраб шеъри, Бухоро ашулаларидан. «Рост»нинг иккинчи қисми. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Савти калон соқийномаси. Бобир шеъри. Бухоро ашулаларидан. «Рост»нинг иккинчи қисми. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Савти калон қашқарчаси. Бобир шеъри. Бухоро ашулаларидан. «Рост»нинг иккинчи қисми. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Савти калон уфори. Бобир шеъри. Бухоро ашулаларидан. «Рост»нинг иккинчи қисми. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Сарвиноз қашқарчаси. Фурқат шеъри, Бухоро ашулаларидан. «Бузрук»нинг иккинчи қисми. Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган.
- Мўғулчан Наво. Гулҳаний шеъри, Бухоро ашулаларидан. «Наво»дан Михаил Муллақандов ижросида ёзиб олинган. Шашмақомга кирган юқоридаги ашулалар тожикча ижро қилиниб келган.
- Мустаҳзод. Лутфий шеъри, Тошкент — Фарғона ашулаларидан.
- Курт. Қорий шеъри. Тошкент — Фарғонанинг катта ашулаларидан Мулла Тўйчи ҳофиз йўли. Бунинг чолғу нусхаси машҳур дуторчи Абдусоат Ваҳобов ижросида Е. Е. Романовская томонидан ёзиб олинган, 1948 йилда Ўздавнашрнинг «Ўзбек чолғу музыкаси» тўпламида босилган.
- Эшвой. Юқоридаги «Курт»нинг давоми. Мулла Тўйчи ҳофиз йўли. Бунинг чолғу қисми «Ўзбек чолғу музыкаси» тўпламида нашр этилган.



Фарғона насруллоси. Муқимий шеъри. Тошкент — Фарғонанинг эски ашулаларидан бўлиб, «Айладинг кетдинг» номи билан ҳам юритилади. Турғун Қаримов ижросида ёзиб олинган. Ашуланинг чолғу йўли «Ўзбек чолғу музыкаси» тўпламида нашр этилган.

Бир тараҳҳум айламас. Фурқат шеъри. Буюк Октябрь революциясига қадар халқ ўртасида «Раббано додимга ет» номи билан кенг тарқалган ашуланинг бир нусхаси. Ашула Турғун Қаримов ижросида ёзиб олинган.

Ишқингда, жонон. Нодира шеъри, Фарғонанинг эски ашулаларидан.

«Лайли ва Мажнун» достони I. Ҳусан Абдуллаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

«Лайли ва Мажнун» достони II. Бу ашуланинг чолғу йўли «Оромижон» номи билан юритилади. Ашула Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.

Жоним эурсан. Қамтар шеъри. Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.

Яна нима гаплар бор? Халқ лапарларидан.

Қандингни ур. Нақший шеъри. Тошкент — Фарғона халқ ашулаларидан. Қўйнинг тузилиши Хоразм халқ ашулаларига ўхшаш. Ашула Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.

Дангасаларга. Халқ ўртасида «Бўғмача билагим» номи билан тарқалган эски ашуланинг янги сўз билан, лапар тариқасида ижро қилинаётган нусхаси.

Эй, нозанин  
Холанди  
Бўйи-бўйи

} Булар Бухоронинг эски ашулаларидан бўлиб, кўпинча тўйларда ижро қилинар эди. Ашула М. Катаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

Жоней. Эски халқ куйларидан бўлиб, «Олмани отдим отганга» номи билан халқ ўртасида машҳур. Тўпламда сўнгги йилларда айтилиб юрилган сўзи билан берилди.

Мирзачўл қаҳрамонларига. Эски халқ куйларидан «Раббано додимга ет» асосида ўзгартирилиб, 20 йилларнинг охири ва 30 йилнинг бошларида, коллективлаштириш даврида «Ишчи-деҳқон бирлиги» номи билан кенг тарқалган. Бу тўпламда Рустам Комиловнинг «Мирзачўл қаҳрамонларига» номли шеъри билан берилди.

Ешлигим. Собир Абдулла шеъри, халқ куйи. 1938 йилда Ўздавнашрнинг «Ўзбек халқ ашулалари» тўпламида босилган.

Уйнасин. Халқ сўзи, хор билан ўйналадиган рақсли музыка.

Ўзбекистон. } Бу ҳар икки куй эски сурнай йўлларида бўлиб, Тўхтасин Жалилов  
Дучава. } ашулага солган. Собир Абдулла шеърлари.

Кокилинг. Фурқат шеъри, Хоразмнинг «Савти сувора»си асосида ашула қилинган. Навоий шеърига кўра «Сўранг» деб юритилар эди. Ашула Турғун Қаримов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

Феруз II. Огаҳий шеъри. Хоразм халқ ашулаларидан. Ҳусан Абдуллаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

Санамо. Машраб шеъри. Хоразм халқ ашулаларидан

Саломнома. Шерози шеъри. Хоразм халқ ашулаларидан.

Шитоб айлаб. Муқимий шеъри. Хоразм халқ ашулаларидан.

Ўзбекистоним бор. Туроб Тўла шеъри. Хоразм халқ ашулаларидан, Турғун Қаримов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

Қимнинг севар ёрисан. Хоразм халқ ашулаларидан, Комил шеъри. Ҳусан Абдуллаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

Бормикин. Хоразм халқ ашулаларидан, Машраб шеъри. Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.

Тасаддуқ. Хоразм халқ ашулаларидан, Машраб шеъри. Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.

Бўлмағунча. Хоразм халқ ашулаларидан, Машраб шеъри. Турғун Қаримов ижросида ёзиб олинган.

Ўзбекистоним. Халқ достонларида айтиладиган куйлардан. Адҳам Раҳмат шеъри, Алихўжаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

Қайдин бўлурсан. «Гўрўғли» дostonидан.  
 Зурёд. «Гўрўғли» дostonидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Бўлурму. «Шоҳсанам» дostonидан.  
 Ғузалхон. «Ошиқ Маҳмуд» дostonидан. Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Дардингдан. «Шоҳсанам» дostonидан, Турғун Қаримов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.  
 Ғзим ўргулай. Хоразм халқ ашулаларидан, Аҳмад Бобожон шеъри.  
 Насиҳат. «Гўрўғли» дostonидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Овозинг сени. «Гўрўғли» дostonидан, Суннат Саматов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.  
 Бари гал. «Тоҳир ва Зухра» дostonидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Намасан. «Тоҳир ва Зухра» дostonидан, Суннат Саматов ижросида ёзиб олинган.  
 Ишонма. «Маҳтумқули» дostonидан, Суннат Саматов ижросида ёзиб олинган.  
 Гул яхшидир. «Маҳтумқули» дostonидан, Суннат Саматов ижросида ёзиб олинган.  
 Хабар келибдур. «Гўрўғли» дostonидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган, Рақс билан ижро қилинадиган ашулалардан.  
 Нима, нима, нима дейсиз? Хоразм халқ лапарларидан, Рустам Иброҳимов ижросида ёзиб олинган.  
 Дугажон. Хоразм халқ лапарларидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Дилдорим. Хоразм халқ лапарларидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Дилбар. Хоразм халқ лапарларидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Ўзбекистон диёрим. Хоразм лапарларидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Кулди Зарафшон. Хоразм лапарларидан, Рустам Иброҳимов ижросида ёзиб олинган.  
 Бу ном Қамтар шеърига кўра берилган.  
 Баланд чиғиб. Қсрақалпоқ халқ ашулаларидан, Эргаш Йўлдошев ижросида ёзиб олинган.  
 Бибигул. Қорақалпоқ халқ ашулаларидан, Эргаш Йўлдошев ижросида ёзиб олинган.  
 Қиз минойим. Қорақалпоқ халқ ашулаларидан, Ҳусан Абдуллаев ижросида ёзиб олинган.  
 Сунбул. Хуршид шеъри, К. Жабборов ижросида ёзиб олинган.

## II

Бузрук. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов (Андижон) ижросида ёзиб олинган.  
 Савти Бузрук. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Дугоҳ. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Дугоҳ уфори. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Ироқ. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган  
 Мушкилоти ироқ уфори. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Уфори ироқ. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Ироқ дучаваси. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Дугоҳ Ҳусайн. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган. Чолғу ансамбли йўли. Абдусоат Ваҳобов ижросида, Е. Е. Романовская томонидан ёзилиб, 1948 йилда «Ўзбек чолғу музикаси» тўпламида нашр қилинган.  
 Савти дугоҳ Ҳусайн I. «I— Талқин» деб ҳам аталади. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Савти дугоҳ Ҳусайн II. «II— Талқин» деб ҳам аталади. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Наср. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Насри талқин. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Яланг Даврон. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Яланг даврон уфориси. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
 Мустаҳзод. Сурнай йўлларидан, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.

Уфори мустаҳзод I. Сурнай йўлларида, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
Уфори мустаҳзод II. Сурнай йўлларида, Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.  
Наво. Сурнай йўлларида, Тошкент — Фарғона нухаси.

Савти Наво. Сурнай йўлларида.

Наво чархи I. Сурнай йўлларида.

Наво чархи II. Сурнай йўлларида.

Машқи чоргоҳ. Чоргоҳнинг чолғу йўли. Танбурчи Мақсудхўжа Юсупов (Тошкент)  
ижросида ёзиб олинган.

Тўрғай I. } Якка дутор ёки танбурда чалинадиган машқ (чолғу) йўлларида. Мақсуд-  
Тўрғай II } хўжа Юсупов ижросида ёзиб олинган.

Эшвой Қалабанди. Чангда ижро қилинган нухаси Аҳмад Одилов ижросида ёзиб  
олинган.

Тройский I. }  
Тройский II. } 20 йилларнинг бошларида яратилган куйлардан.

Чаландоз. «Насрулло»дан (Тошкент). Абдусоат Ваҳобов ижросида Е. Е. Романовская  
ёзиб олган нухаси. «Ўзбек чолғу музыкаси» (1948) тўпламида нашр қилинган.

Қашқарча. «Насрулло»дан (Тошкент). «Ўзбек чолғу музыкаси» тўпламида (1948)  
нашр қилинган.

Қўшчинор I. «Жазоир» куйи асосида «Маликаи Турондот» пьесасига ёзилган куй.

Қўшчинор II. (Озарбайжон халқ куйлари асосида ишланганлиги эҳтимол).

Бахт куйи. Сайфитдин Йўлдошев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

### III

Бойчечак. Болаларнинг эрта баҳор очилган бойчечак гулини териб айтадиган ашуласи.

Томдан тараша тушди.  
Олатой.  
Чуввара қайнайди. } Болаларнинг ўйнаб айтадиган ашулалари.

Лайлак келди. Баҳор пайти учиб келган лайлакни кўрганда болалар айтадиган  
ашула.

Офтоб чиқди. Қиш кунлари қуёш кўринганда болалар хурсандликларидан айтадиган  
ашула.

Читти гул.  
Мўнди-мўнди  
Чори чанбар. } Болаларнинг ўйнаб айтадиган ашулалари.

Зув-зув борагай.  
Оқ теракми, кўк терак.  
Ошхўр акам.  
Бинафша.  
Қуёним. } Болаларнинг ўйнаб айтадиган ашулалари.

### IV

Офарин. Уфор чертмалари асосида Набижон Ҳасанов (Тошкент) яратган куй. Ҳамид  
Ғулом шеъри.

Тўй муборак. Катта ашулалар асосида Фаҳритдин Содиқов яратган ашула. Бу ашула  
Республикада пахта плани бажарилиши муносабати билан яратилган.  
М. Қориев шеъри.

Биз тинчлик тарафдори. Марш чертмасида Фаҳритдин Содиқов (Тошкент) яратган му-  
зика. Учқун Раҳмон шеъри. Ф. Содиқов ижросида ёзиб олинган.

Мирзачўл. Саиджон Қалонов (Тошкент) яратган музика. Ҳабибий шеъри. С. Қалонов  
ижросида ёзиб олинган.

Зарафшон. Фаҳритдин Содиқов яратган ашула. Акмал Пўлат шеъри.

- Ватан таронаси. Эски ўзбек халқ ашулаларидан «Қайрил-қайрил» оҳанги асосида Саиджон Калонов (Тошкент) ишлаган музика. С. Калонов ижросида ёзиб олинган.
- Сочи ўйнар белида. Ўзбек халқ куйлари асосида, уфур пардасида Валижон Хошимов (Тошкент) қайта ишлаган ашула. Халқ сўзи. Ҳусан Абдуллаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Салом сенга, Хоразмдан. Хоразм дoston йўллари асосида Комилжон Отаниёзов (Хоразм) томонидан яратилган ашула. Аҳмад Бобожон шеъри. Ҳусан Абдуллаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Санобар. «Уфори оромжон» ва «Савти Чоргоҳ»лар асосида Набижон Ҳасанов яратган ашула. Туроб Тўла шеъри.
- Дўмбогим. Мирзажон Тиллаев (Андижон) яратган ашула. Юсуфжон Ҳамдам шеъри. М. Тиллаев ижросида ёзиб олинган.
- Бизнинг даврон. Халқ куйларидан «Қаринаво» ва «Мискин» асосида Набижон Ҳасанов яратган ашула. Авжига «Зебопар» қўшилган. Бу ашула илгариги шеърига кўра «Салламно» деб аталар эди. Аҳмад Бобожон шеъри.
- Навбахор. Талқин йўллари асосида Комилжон Жабборов (Тошкент) яратган ашула К. Жабборов ижросида ёзиб олинган, Навоий шеъри.
- Ассалом. «Оромжон» ва «Раббано» куйлари асосида Комилжон Жабборов яратган ашула. К. Жабборов ижросида ёзиб олинган. Фурқат шеъри.
- Этсанг нетар. «Раънослаимасун» куйи асосида Каримжон Мансуров (Наманган) яратган ашула. К. Мансуров ижросида ёзиб олинган. Муқимий шеъри.
- Жафо қилмиш. «Баёт II» ва «Бозургони»лар асосида Комилжон Жабборов (Тошкент) яратган ашула. К. Жабборов ижросида ёзиб олинган, Навоий шеъри.
- Алла. Мирзажон Тиллаев (Андижон) яратган ашула. М. Тиллаев ижросида ёзиб олинган. Собир Абдулла шеъри.
- Алла. Карим Мансуров (Наманган) яратган ашула. К. Мансуров ижросида ёзиб олинган. М. Қориев шеъри.
- Лутф. «Тўйлар муборак» ва «Қаландари» куйлари асосида Комилжон Жабборов (Тошкент) яратган ашула. С. Саматов ижросида ёзиб олинган. Собир Абдулла шеъри.
- Жононима айтнинг. Халқ ашулалари пардасида Юнус Ражабий яратган музика. Лutfий шеъри.
- Не ажаб. Фарғона халқ ашулалари асосида Отавали Нуритдинов (Янгийўл) яратган музика. Бунинг ашула йўли ҳам бор.
- «Ўйнанг» марши. Лутфулла Хўжаев (Андижон) музикаси. Л. Хўжаев ижросида ёзиб олинган.
- Ғалаба марши. Саиджон Калонов (Тошкент) музикаси. С. Калонов ижросида ёзиб олинган.

## ПРИМЕЧАНИЯ

### 1

- Наврузи сабох. Из макома «Рост», стихи А. Навои.
- Талкини ушшок. Из макома «Рост», стихи Фурката, записана в исполнении Михаила Муллакандова (Самарканд).
- Насри ушшок. Из макома «Рост», стихи Юсуфа Сарьёми, записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Уфори ушшок. Из макома «Рост», стихи Комий, записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Баёт I. Из макома «Наво», называется также «Баёт Ширози», стихи Хафиза. Вариант этой песни в исполнении Шорахима Шоумарова, записанный В. А. Успенским в 1931 г., вошел в сборник «Узбекская вокальная музыка», изданный Госиздатом УзССР, Ташкент, 1950.
- Баёт II. Называется также «Савти Баёт». Стихи Бабура. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Баёт II. Из макома «Наво», называется также «Таронаи Баёт». Вариант известного певца Ходжи Абдулазиза Абдурасулева (Самарканд), стихи Мукими.
- Баёт III. Вариант Муллы Туйчи Ташмухамедова (Ташкент), стихи Навои. Вариант этой песни записан Мухамедом Алиевым в исполнении певца Муллы Туйчи вошел в сборник «Узбекская вокальная музыка».
- Баёт III. Ферганский вариант, стихи Навои.
- Баёт III. Этот вариант исполняется на стихи Мукими.
- Баёт IV. Стихи Гульхани. Вариант в исполнении Шорахима Шоумарова, записанный В. А. Успенским, вошел в сборник «Узбекская вокальная музыка». Поется с кульминацией (аудж) Наво («Намуди наво») с последующим спадом, как Баёт I.
- Баёт V. Стихи Лутфи. Вариант, записанный Ш. Шоумаровым, вошел в сборник «Узбекская вокальная музыка». Поется с кульминацией Наво («Намуди наво») с последующим спадом, как Баёт I.
- Дугох Хусайн I. Вариант в исполнении Ш. Шоумарова, записанный В. А. Успенским, вошел в сборник «Узбекская вокальная музыка».
- Дугох Хусайн II. Стихи Фурката. Вариант Муллы Туйчи Ташмухамедова.
- Дугох Хусайн II. Стихи Фурката. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Дугох Хусайн III. Стихи Гульхани. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Таронаи Дугох Хусайн. Народная песня, называется также «Э дастан». Издана в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Дугох Хусайн IV. Стихи Навои.
- Дугох Хусайн IV. Стихи Хислата. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».

- Дугох Хусайн V. Стихи (мухаммас) Лутфи. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Дугох Хусайн V. Стихи Лутфи.
- Чоргох I. Стихи Юсуфа Саръёми. Из второй части макома «Дугох». Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Чоргох II. Стихи Фурката. Из второй части макома «Дугох». Вариант в исполнении Ш. Шоумарова. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка». Поется с кульминацией Чоргох I («Намуди чоргох»).
- Чоргох III. Стихи Навои. Из второй части макома «Дугох». Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Чоргох III. Стихи Навои.
- Чоргох IV. Стихи Фурката. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Чоргох V. Стихи Фурката. Издан в сборнике «Узбекская вокальная музыка».
- Чоргох VI. Стихи Гульхани. Эта мелодия является вариантом, созданным Ю. Раджаби на основе «Чоргоха V», использован ритм Уфора. Поэтому иногда называют ее «Чоргох уфори» («Уфори Чоргох»).
- Савти Чоргох. Стихи Юсуфа Саръёми. Бухарский вариант. Записан в исполнении Якуба Давыдова (Ташкент).
- Талкини Савти чоргох. Стихи Машраба. Бухарский вариант. Записан в исполнении Якуба Давыдова (Ташкент).
- Талкини Мугулчай дугох. Стихи Увайси, из бухарских народных песен. Записана в исполнении Якуба Давыдова. Вышеперечисленные бухарские песни, вошедшие и не вошедшие в «Шашмаком», в основном исполнялись на таджикском языке, известный певец Домулла Халим Ибадов исполнял их и на узбекском языке.
- Гульёр. Стихи Фурката. Вариант в исполнении Шорахима Шоумарова, записанный В. А. Успенским, вошел в сборник «Гульёр-Шахноз», изданный Госиздатом УзССР, Ташкент, 1956.
- Шахноз. Стихи Фурката. Вариант Муллы Туйчи Ташмухамедова.
- Шахноз. Стихи Фурката, второй вариант.
- Шахноз. Стихи Фурката, третий вариант, издан в 1956 г. в сборнике «Гульёр-Шахноз»
- Чапандози гульёр. Стихи Мукими, издан в сборнике «Гульёр-Шахноз».
- Ушшок кашкарчаси. Стихи Фурката, издан в сборнике «Гульёр-Шахноз».
- Савти калон. Стихи Надиры, из бухарских песен (вторая часть макома «Рост»), записана в исполнении Михаила Муллакандова (Самарканд).
- Савти калон талкини. Стихи Машраба, из бухарских песен (вторая часть макома «Рост»), записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Савти калон сокийноми. Стихи Бабура. Из бухарских песен (вторая часть макома «Рост»), записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Савти калон кашкарчаси. Стихи Бабура. Из бухарских песен (вторая часть макома «Рост»), записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Савти калон уфари. Стихи Бабура, из бухарских песен (вторая часть макома «Рост»), записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Сарвиноз кашкарчаси. Стихи Фурката, из бухарских песен (вторая часть макома «Бузрук»), записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Мугулчай наво. Стихи Гульхани, из бухарских песен макома «Наво», записана в исполнении Михаила Муллакандова.
- Мустазод. Стихи Лутфи, из ташкентско-ферганских песен.
- Курт. Стихи Қори, из ташкентско-ферганских больших песен (катта ашула). Вариант -Муллы Туйчи Ташмухамедова. Инструментальная часть записана Е. Е. Романовской в исполнении известного дутариста Абдусоата Вахабова и издана Узгосиздатом в сборнике «Узбекская инструментальная музыка», 1948.
- Эшвой. Продолжение песни «Курт». Вариант Муллы Туйчи Ташмухамедова. Инструментальный вариант издан в сборнике «Узбекская инструментальная музыка».

- Фаргона Насруллеси. Стихи Муками, из старинных ташкентско-ферганских песен, называется также «Айладинг кетдинг». Записана в исполнении Тургуна Каримова. Музыкальный вариант издан в сборнике «Узбекская инструментальная музыка».
- Бир тараххум айламас. Стихи Фурката, вариант песни «Раббано додимга ет», широко распространенной в народе до Октябрьской революции. Записана в исполнении Тургуна Каримова.
- Ишкингда жонон. Стихи Надиры, из старинных ферганских песен.
- «Лайли ва Мажнун» достани I. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева (Ташкент).
- «Лайли ва Мажнун» достани II. Инструментальный вариант этой песни называется «Оромжон», записан в исполнении Хусана Абдуллаева.
- Жоним эрусан. Стихи Камтара. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева.
- Яна нима гаплар бор? Из народных частушек.
- Кандингни ур. Стихи Накши, из ташкентско-ферганских народных песен. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева.
- Дангасаларга. Вариант старинной песни, распространенной в народе под названием «Бугмача билегим». Поется на новый современный текст дуэтом.
- Эй, нозанин. }  
Холанди. } Из старинных бухарских песен, исполняемых обычно на свадьбах. За-  
Бойи-бойя. } писаны в исполнении М. Катаева (Ташкент).
- Жоней. Старинная мелодия, известная в народе под названием «Олмани отдим отканга». В сборнике дана с новым, современным по содержанию текстом.
- Мирзачул кахрамонларига. В основе песни лежит старинная народная мелодия «Раббона додимга ет», она была широко распространена в период коллективизации в конце 20-х — начале 30-х годов под названием «Ишчи-деҳкан бирлиги». В сборнике песня дается с текстом поэта Рустама Қамилова.
- Ешлигим. Стихи Сабира Абдуллы, мелодия народная. Издана в сборнике «Узбекские народные песни», 1938 г.
- Уйнаси. Стихи народные, хор сопровождается танцем.
- Узбекистон. } Старинные мелодии для сурная. Вокализованы Тохтасыном Джали-  
Дучава. } ловым. Стихи Сабира Абдуллы.
- Кокилинг. Стихи Фурката. Вокализована на основе хорезмской мелодии «Савти сувора». По стихам Навои известна под названием «Суранг». Записана в исполнении Тургуна Каримова (Ташкент).
- Феруз II. Стихи Огахи, из хорезмских народных песен. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева (Ташкент).
- Санамо. Стихи Машраба, из хорезмских народных песен.
- Саломнома. Стихи Шерози, из хорезмских народных песен.
- Шитоб айлаб. Стихи Муками, из хорезмских народных песен.
- Узбекистоним бор. Стихи Тураба Тулы, из хорезмских народных песен. Записана в исполнении Тургуна Каримова (Ташкент).
- Қимни севар ёрисан. Стихи Комила, из хорезмских народных песен. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева (Ташкент).
- Бормикин. Стихи Машраба, из хорезмских народных песен. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева.
- Тасаддук. Стихи Машраба, из хорезмских народных песен. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева.
- Булмагунча. Стихи Машраба, из хорезмских народных песен. Записана в исполнении Тургуна Каримова.
- Узбекистоним. Стихи Адхама Рахмата, мелодия народная. Записана в исполнении Алиходжаева (Ташкент).
- Қайдин булурсан. Из эпоса «Гур-оглы».
- Зуръёд. Из эпоса «Гур-оглы», записана в исполнении Хусана Абдуллаева.
- Булурми. Из легенды «Шохсанам».

Гузалхон. Из легенды «Ошук Махмуд», записана в исполнении Хусана Абдуллаева Дардиндан. Из легенды «Шохсанам», записана в исполнении Тургуна Каримова (Ташкент).

Узим ургулай. Из народных хорезмских песен. Стихи Ахмада Бабаджана.

Насихат. Из эпоса «Гур-оглы», записана в исполнении Хусана Абдуллаева.

Овозинг сени. Из эпоса «Гур-оглы», записана в исполнении Сунната Саматова (Ташкент).

Бари гал. Из легенды «Тохир и Зухра», записана в исполнении Хусана Абдуллаева. Намасан. Из легенды «Тохир и Зухра», записана в исполнении Сунната Саматова.

Ишонма. Из легенды «Махдумкули», записана в исполнении Сунната Саматова.

Гул яхшидир. Из легенды «Махдумкули», записана в исполнении Сунната Саматова.

Хабар келибдур. Из эпоса «Гур-оглы», записана в исполнении Хусана Абдуллаева. Песня сопровождается танцем.

Нима, нима, нима дейсиз? Из хорезмских народных частушек, записана в исполнении Рустама Ибрагимова.

Дугажон. Из хорезмских народных частушек, записана в исполнении Хусана Абдуллаева.

Дилдорим. Из хорезмских народных частушек, записана в исполнении Хусана Абдуллаева.

Дилбар. Из хорезмских народных частушек, записана в исполнении Хусана Абдуллаева.

Ўзбекястон диёрим. Из хорезмских народных частушек, записана в исполнении Хусана Абдуллаева.

Кулди Зарафшон. Из хорезмских народных частушек, записана в исполнении Рустама Ибрагимова. Название дано по стихам Камтара.

Баланд чигиб. Из каракалпакских народных песен, записана в исполнении Эргаша Юлдашева.

Киз мнойим. Из каракалпакских народных песен, записана в исполнении Хусана Абдуллаева.

Сунбул. Стихи Хуршида. Записана в исполнении Қ. Джаббарова.

## II

Бузрук. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова (Андижан).

Савти Бузрук. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Дугох. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Дугох уфори. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Ирок. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Мушкилоти ирок уфори. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Уфори ирок. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Ирок ду чаваси. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Дугох хусайн. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова. Вариант для музыкального ансамбля, записанный Е. Е. Романовской, издан в сборнике «Узбекская инструментальная музыка».

Савти дугох Хусайн I. Мелодия для сурная. Называется также «I—Талкин». Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Савти дугох Хусайн II. Мелодия для сурная. Называется также «II—Талкин». Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Наср. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Насря талкин. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Яланг даврон. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Яланг даврон уфориси. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Мустазод. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.



Уфори мустазад I. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.  
 Уфори мустазад II. Мелодия для сурная, записана в исполнении Ашурали Юсупова.  
 Наво. Мелодия для сурная. Ташкентский и ферганский варианты.  
 Савти наво. Мелодия для сурная.  
 Наво чархи I. Мелодия для сурная.  
 Наво чархи II. Мелодия для сурная.  
 Машки чоргох. Музыкальный вариант «Чоргоха». Записан в исполнении танбуриста  
 Максудходжи Юсупова (Ташкент).  
 Тургай I. } Мелодии для дутара или танбура. Записаны в исполнении танбуриста Мак-  
 Тургай II. } судходжи Юсупова.  
 Эшвой Калабанди. Вариант, исполняемый на чанге. Записан в исполнении Ахмада  
 Адилова.  
 Тройский I. } Народные мелодии, возникшие в начале 20-х годов.  
 Тройский II. }  
 Чапандоз. Из музыкального произведения «Насрулло» (Ташкент). Записана Е. Е.  
 Романовской в исполнении Абдусоата Вахабова. Издана в сборнике «Узбек-  
 ская инструментальная музыка».  
 Кашкарча. Из музыкального произведения «Насрулло». Издана в сборнике «Узбекская  
 инструментальная музыка».  
 Кушчинор I. Создана на основе мелодии «Жазогер» к пьесе «Принцесса Турандот».  
 Кушчинор II. Создана на основе азербайджанских народных мелодий.  
 Бахт куйи. Записана в исполнении Сайфутдина Юлдашева (Ташкент).

### III

Бойчечек. Детская песня. Исполняется весной, когда цветет подснежник.  
 Томдан тараша тушди.  
 Олатой. } Детские песни, исполняются в играх.  
 Чучвара кайнайди. }  
 Лайлак келди. Детская песня. Исполняется детьми в весеннее время, когда прилетят  
 аисты.  
 Офтоб чикди. Детская песня. Исполняется детьми зимой при появлении солнца.  
 Читти гул.  
 Мунди-мунди. } Детские песни, исполняются в играх.  
 Чори чанбар. }  
 Зув-зув борагай. }  
 Ок теракми, коктерак. } Детские песни, исполняются в играх.  
 Ошхур акам. }  
 Бинафша. }  
 Куёним. }

### IV

Офарян. Стихи Хамида Гуляма. Мелодия переработана Набиджаном Хасановым на  
 основе ритмов «Уфора».  
 Туй муборак. Стихи М. Қариева. Музыка создана Фахритдином Садыковым на основе  
 Катта ашуля. Записана в исполнении Ф. Садыкова.  
 Биз тинчлик тарафдорн. Стихи Учкуна Рахмана. Музыка создана Фахритдином Са-  
 дыковым в ритме марша. Записана в исполнении Ф. Садыкова.  
 Мирзачуль. Стихи Хабиби. Музыка Сайтджана Қаланова (Ташкент). Записана в ис-  
 полнении С. Қаланова.  
 Зарафшан. Стихи Акмаля Пулата. Музыка Фахритдина Садыкова.  
 Ватан таронаси. Музыка обработана Сайтджаном Қалановым на основе ритма старин-  
 ной узбекской народной песни «Қайрил-қайрил». Записана в исполнении  
 заслуженного артиста республики С. Қаланова.

- Сочи уйнар белида. Песня обработана Валиджаном Хашимовым (Ташкент) на основе узбекских народных мелодий в ритме «Уфора».
- Салом сенга, Хоразмдан. Стихи Ахмада Бабаджана. Песня создана Камилъджаном Атаниязовым (Хорезм) на основе хорезмских дастанов. Записана в исполнении Хусана Абдуллаева (Ташкент).
- Санобар. Стихи Тураба Тулы. Песня создана Набиджаном Хасановым на основе мелодий «Уфори оромижон» и «Савти чоргох».
- Думбогим. Стихи Юсупджана Хамдама. Песня создана Мирзаджаном Тиллаевым. Записана в исполнении М. Тиллаева.
- Бизнинг даврон. Стихи Ахмада Бабаджана. Песня обработана Набиджаном Хасановым на основе народных мелодий «Қаринаво» и «Мискин» с кульминацией (аудж) «Зебопарни». Песня также называлась по старому варианту стихов «Салламно».
- Навбахор. Стихи Навои. Песня создана Камилъджаном Джаббаровым на основе мелодии «Талкин». Записана в исполнении К. Джаббарова.
- Ассалом. Стихи Фурката. Песня создана К. Джаббаровым на основе мелодий «Оромижон» и «Раббоно». Записана в исполнении К. Джаббарова.
- Этсанг нетар. Стихи Мукими. Песня создана Қаримджаном Мансуровым (Наманган) на основе мелодии «Раъноланмасун». Записана в исполнении К. Мансурова.
- Жафо килмиш. Стихи Навои. Песня создана Камилъджаном Джаббаровым (Ташкент) на основе мелодий «Баёт II» и «Бозоргони». Записана в исполнении К. Джаббарова.
- Алла. Стихи Сабира Абдуллы. Песня создана Мирзаджаном Тиллаевым (Андижан). Записана в исполнении М. Тиллаева.
- Алла. Стихи М. Қариева. Песня создана Қаримом Мансуровым (Наманган). Записана в исполнении К. Мансурова.
- Лутф. Стихи Сабира Абдуллы. Песня создана Камилъджаном Джаббаровым (Ташкент) на основе мелодий «Тойлар муборак» и «Қаландари». Записана в исполнении С. Саматова.
- Жононима айтинг. Стихи Лутфи. Музыка создана Юнусом Раджаби в духе народных песен.
- Не ажаб. Музыка создана Отавали Нуритдиновым на основе ферганских народных песен. Имеется и песенный ее вариант.
- «Уйнанг» марши. Музыка Лутфуллы Ходжаева (Андижан). Записана в исполнении Л. Ходжаева.
- Галаба марши. Музыка Саиджана Қаланова (Ташкент). Записана в исполнении С. Қаланова.
-

АЛФАВИТ КЎРСАТКИЧИ

А	Д	И
Алла . . . . . 538	Дангасаларга . . . . 242	Ироқ (сурнай йўли). 407
Алла . . . . . 541	Дардингдан . . . . 344	Ироқ дучаваси . . . 411
Ассалом . . . . . 526	Дилбар . . . . . 384	Ишонма . . . . . 368
Б	Дилдорим . . . . . 382	Ишқингда жонон . 218
Баёт I . . . . . 27	Дугажон . . . . . 380	К
Баёт II . . . . . 34	Дугоҳ (сурнай йўли).	Кимнинг севар ёри-
Баёт II . . . . . 39	Дугоҳ уфори . . . .	сан . . . . . 301
Баёт III . . . . . 44	Дугоҳ Хусайн I . . . 66	Кокилинг . . . . . 271
Баёт III . . . . . 49	Дугоҳ Хусайн II . . . 71	Кулди Зарафшон . 388
Баёт III . . . . . 53	Дугоҳ Хусайн II . . . 76	Курт . . . . . 202
Баёт IV . . . . . 57	Дугоҳ Хусайн III . . . 80	
Баёт V . . . . . 61	Дугоҳ Хусайн IV . . . 84	Л
Баланд чигиб . . . . 390	Дугоҳ Хусайн IV . . . 87	Лайлак келди . . . 463
Бахт куйи . . . . . 451	Дугоҳ Хусайн V . . . 91	Лайли ва Мажнун дос-
Бари гал . . . . . 360	Дугоҳ Хусайн V . . . 91	тони I . . . . . 224
Бибигул . . . . . 392	Дугоҳ Хусайн VI . . . 95	Лайли ва Мажнун дос-
Биз тинчлик тарафдо-	Дугоҳ Хусайн (сурнай	тони II . . . . . 228
ри . . . . . 490	йўли) . . . . . 412	Лутф . . . . . 545
Бизнинг даврон . . . 518	Дучава . . . . . 268	
Бинафша . . . . . 476	Дўмбоғим . . . . . 515	М
Бир тараҳҳум айла-	Е	Машқи чоргоҳ . . . 432
мас . . . . . 222	Ешлингим . . . . . 259	Мирзачўл . . . . . 493
Бойчечак . . . . . 455	Ж	Мирзачўл қаҳрамонла-
Бормикин . . . . . 306	Жафо қилмиш . . . 535	рига . . . . . 257
Бузрук (сурнай йў-	Жоней . . . . . 253	Мустаҳзод . . . . . 198
ли) . . . . .	Жонима айтинг . . . 551	Мустаҳзод (сурнай йў-
Бўйи-бўйи . . . . . 250	Жоним эрурсан . . . 231	ли) . . . . . 423
Бўлмагунча . . . . . 315		Мўнди-мўнди . . . . 470
Бўлурму . . . . . 335		Мўғулчаи наво . . . 194
В	З	Н
Ватан таронаси . . . 501	Зарафшон . . . . . 496	Навбахор . . . . . 523
Г	Зув-зув борагай . . . 473	Наво чархи I . . . 431
Гулёр . . . . . 141	Зурёд . . . . . 329	
Гўзалхон . . . . . 340		

Наво чархи II . . . 431  
 Наво (сурнай йўли). 427  
 Наврўзи сабоҳ . . . 3  
 Намасан . . . . . 363  
 Насиҳат . . . . . 353  
 Наср . . . . . 417  
 Насри ушшоқ . . . . 16  
 Насри талқини . . . 419  
 Не ажаб . . . . . 553  
 Нима, нима, нима дей-  
 сиз . . . . . 377

О

Овозинг сени . . . . 356  
 Олатой . . . . . 459  
 Офарин . . . . . 483  
 Офтоб чиқди . . . . 466  
 Ошхўракам . . . . . 475  
 Оқ теракми, кўк те-  
 рак . . . . . 474

С

Савти чоргоҳ . . . . 129  
 Савти калон . . . . 170  
 Савти калон талқини 174  
 Савти калон соқийнома-  
 си . . . . . 178  
 Савти калон қашқарча-  
 си . . . . . 182  
 Савти калон уфори. 851  
 Савти Бузрук . . . .  
 Савти дугоҳ Хусайн I. 414  
 Савти дугоҳ Хусайн  
 II . . . . . 415  
 Савти наво . . . . . 429  
 Саломнома . . . . . 287  
 Салом сенга, Хоразм-  
 дан . . . . . 507  
 Санамо . . . . . 282  
 Санобар . . . . . 511  
 Сарвиноз қашқарча-  
 си . . . . . 189  
 Сочи ўйнар белида. 504

Сунбул . . . . . 397

Т

Талқини ушшоқ . . . 9  
 Талқини савти чоргоҳ 133  
 Талқини мўғулчан ду-  
 гоҳ . . . . . 137  
 Таронаи дугоҳ Хусайн. 82  
 Тасадуқ . . . . . 312  
 Томдан тараша туш-  
 ди . . . . . 457  
 Тройский I . . . . . 441  
 Тройский II . . . . . 442  
 Тўй муборак . . . . 487  
 Тўрғай I . . . . . 437  
 Тўрғай II . . . . . 438

У

Уфори ушшоқ . . . . 22  
 Уфори ироқ . . . . . 410  
 Уфори мустаҳзод I. 424  
 Уфори мустаҳзод II. 426  
 Ушшоқ қашқарчаси. 166  
 Уфори мушкилоти  
 ироқ . . . . . 409

Ф

Фарғона насруллоси 214  
 Феруз II . . . . . 277

Х

Хабар келибдур. . . 372  
 Холандия . . . . . 248

Я

Чапандоз . . . . . 445  
 Чапандози гулёр . 162  
 Читти гул . . . . . 468  
 Чоргоҳ I . . . . . 98  
 Чоргоҳ II . . . . . 105  
 Чоргоҳ III . . . . . 111  
 Чоргоҳ III . . . . . 115  
 Чоргоҳ IV . . . . . 119

Чоргоҳ V . . . . . 122  
 Чоргоҳ VI . . . . . 125  
 Чори чанбар . . . . 472  
 Чучвара қайнайди. 461

Ш

Шаҳноз . . . . . 145  
 Шаҳноз . . . . . 151  
 Шаҳноз . . . . . 156  
 Шитоб айлаб . . . 292

Э

Эй, нозанин . . . . 245  
 Этсанг нетар . . . . 531  
 Эшвой . . . . . 207  
 Эшвой Қалабанди . 439

Я

Яланг даврон . . . . 420  
 Яланг даврон уфо-  
 риси . . . . . 422  
 Яна нима гаплар  
 бор . . . . . 235

У

Ўбекистон . . . . . 264  
 Ўбекистоним бор . 296  
 Ўбекистоним . . . . 319  
 Ўбекистон диёрим. 386  
 Ўзим ўргулай . . . . 350  
 Ўйнасин . . . . . 262  
 «Ўйнавг» марши» 555

Қ

Қайдин бўлурсан 325  
 Қандингни ур . . . . 239  
 Қашқарча . . . . . 447  
 Қиз минойим . . . . 395  
 Қуён . . . . . 479  
 Қўшчинор I . . . . . 449  
 Қўшчинор II. . . . . 450

Ф

Ғалаба марши . . . 557

## МУНДАРИЖА

Ўзбек халқ чолғу музыкаси . . . 5

### I

Наврўзи сабоқ. *Навоий* шеъри . . . 3  
 Талқини ушшоқ. *Фурқат* шеъри . . . 9  
 Насри ушшоқ. *Юсуф Сарёмий* шеъри. 16  
 Уфори ушшоқ. *Комил* шеъри . . . 22  
 ✓ Баёт I. *Ҳофиз* шеъри . . . . . 27  
 Баёт II. *Бобир* шеъри . . . . . 34  
 Баёт II. *Муқимий* шеъри . . . . . 39  
 Баёт III. *Навоий* шеъри . . . . . 44  
 Баёт III. *Навоий* шеъри . . . . . 49  
 Баёт III. *Муқимий* шеъри . . . . . 53  
 Баёт IV. *Гулханий* шеъри . . . . . 57  
 Баёт V. *Лутфий* шеъри . . . . . 61  
 Дугоҳ Ҳусайн I . . . . . 66  
 Дугоҳ Ҳусайн II. *Фурқат* шеъри . . . 71  
 Дугоҳ Ҳусайн II. *Фурқат* шеъри . . . 76  
 Дугоҳ Ҳусайн III. *Гулханий* шеъри 80  
 Таронаи дугоҳ Ҳусайн. Халқ сўзи. 82  
 Дугоҳ Ҳусайн IV. *Навоий* шеъри. 84  
 Дугоҳ Ҳусайн IV. *Хислат* шеъри. 87  
 Дугоҳ Ҳусайн V. *Лутфий* шеъри . . . 91  
 Дугоҳ Ҳусайн VI. *Лутфий* шеъри . . . 95  
 Чоргоҳ I. *Юсуф Сарёмий* шеъри . . . 98  
 Чоргоҳ II. *Фурқат* шеъри . . . . . 105  
 Чоргоҳ III. *Навоий* шеъри . . . . . 111  
 Чоргоҳ III. *Навоий* шеъри . . . . . 115  
 Чоргоҳ IV. *Фурқат* шеъри . . . . . 119  
 Чоргоҳ V. *Фурқат* шеъри . . . . . 122  
 Чоргоҳ VI. *Гулханий* шеъри . . . . . 125  
 Савти чоргоҳ. *Юсуф Сарёмий* шеъ-  
 ри . . . . . 129  
 Талқини савти чоргоҳ. *Маишраб* шеъ-  
 ри . . . . . 133  
 Талқини мўғулчаи дугоҳ. *Увайсий*  
 шеъри . . . . . 137  
 Гулёр. *Фурқат* шеъри . . . . . 141

Шаҳноз. *Фурқат* шеъри . . . . . 145  
 Шаҳноз. *Фурқат* шеъри . . . . . 151  
 Шаҳноз. *Фурқат* шеъри . . . . . 156  
 Чапандози гулёр. *Муқимий* шеъри. 162  
 Ушшоқ қашқарчаси. *Фурқат* шеъри. 166  
 Савти калон. *Нодира* шеъри . . . 170  
 Савти калон талқини. *Маишраб* шеъ-  
 ри . . . . . 174  
 Савти калон соқийномаси. *Бобир*  
 шеъри . . . . . 178  
 Савти калон қашқарчаси. *Бобир*  
 шеъри . . . . . 182  
 Савти калон уфори. *Бобир* шеъри. 185  
 Сарвиноз қашқарчаси. *Фурқат* шеъ-  
 ри . . . . . 189  
 Мўғулчаи наво. *Гулханий* шеъри. 194  
 Мустаҳзод. *Лутфий* шеъри . . . . . 198  
 Курт. *Қорий* шеъри . . . . . 202  
 ✓ Эшвой . . . . . 207  
 Фарғона насруллоси. *Муқимий* шеъ-  
 ри . . . . . 214  
 Ишқингда, жонон. *Нодира* шеъри. 222  
 Бир тараҳҳум айламас. *Фурқат*  
 шеъри . . . . . 218  
 Лайли ва Мажнун достони I . . . 224  
 Лайли ва Мажнун достони II. . . 228  
 Жоним эурсан. *Қамтар* шеъри . . . 231  
 Яна нима гаплар бор? . . . . . 235  
 Қандингни ур. *Нақший* шеъри . . . 239  
 Дангасаларга . . . . . 242  
 Эй, нозанин . . . . . 245  
 Холандия . . . . . 248  
 Бўйи-бўйи . . . . . 250  
 Жоней. . . . . 253  
 Мирзачўл қаҳрамонларига. *Рустам*  
*Комилов* шеъри. . . . . 257  
 Ешлигим. *Собир Абдулла* шеъри. . . 259  
 Ҳинасин. Халқ сўзи. . . . . 262

Ўзбекистон Собир Абдулла шеъри. . . . .	264
Дучава. Собир Абдулла шеъри. . . . .	268
Кокилинг. Фурқат шеъри. . . . .	271
Феруз II. Огаҳий шеъри. . . . .	277
Саямо. Машраб шеъри. . . . .	282
Саломнома. Шерозий шеъри. . . . .	287
Шяғоб айлаб. Муқимий шеъри. . . . .	292
Ўзбекистоним бор. Туроб Тўла шеъри . . . . .	296
Кимнинг севар ёрисан. Комил шеъри. . . . .	301
Бормикин. Машраб шеъри. . . . .	306
Тасаддуқ. Машраб шеъри. . . . .	312
Бўлмағунча. Машраб шеъри. . . . .	315
Ўзбекистоним. Адҳам Раҳмат шеъри. . . . .	319
Қайдин бўлурсан. Хоразм халқ ашулаларидан. . . . .	325
Зурёд. . . . .	329
Бўлурму. . . . .	335
Гўзалхон . . . . .	340
Дардингдан. . . . .	344
Ўзим ўргилай. Аҳмад Бобожон шеъри . . . . .	350
Насиҳат. . . . .	353
✓ Овозинг сени. . . . .	356
Бари гал. . . . .	360
Намасан. . . . .	363
Ишонма. . . . .	368
Хабар келибдур. . . . .	372
Нима, нима, нима дейсиз. . . . .	377
Дугажон. . . . .	380
Дилдорим. . . . .	382
Дилбар. . . . .	384
Ўзбекистон диярим. . . . .	386
Қулди Зарафшон. . . . .	388
Баланд чиғиб. . . . .	390
Бибигул. . . . .	392
Қиз минойим. . . . .	395
Сунбул. Хуришд шеъри. . . . .	397

## II

Бузрук (сурнай йўли) . . . . .	
Савти Бузрук. . . . .	
Дугоҳ (сурнай йўли) . . . . .	
Дугоҳ уфори. . . . .	
Ироқ (сурнай йўли) . . . . .	407
Уфори мушкулоти ироқ. . . . .	409
Уфори ироқ. . . . .	410
Ироқ дучаваси. . . . .	411
Дугоҳ Хусайн (сурнай йўли) . . . . .	412
Савти дугоҳ Хусайн I. . . . .	414
Савти дугоҳ Хусайн II. . . . .	415
Наср. . . . .	417
Наср талқини . . . . .	419

Яланг даврон (сурнай йўли) . . . . .	420
Яланг даврон уфориси. . . . .	422
Мустаҳзод (сурнай йўли) . . . . .	423
Уфори мустаҳзод I. . . . .	424
Уфори мустаҳзод II. . . . .	426
Наво (сурнай йўли) . . . . .	427
Савти наво. . . . .	429
Наво чархи I. . . . .	431
Наво чархи II. . . . .	431
Машқи чоргоҳ . . . . .	432
Тўрғай I. . . . .	437
Тўрғай II. . . . .	438
Эшвой Қалабанди . . . . .	439
Тройский I. . . . .	441
Тройский II. . . . .	442
Чапандоз. . . . .	445
Қашқарча. . . . .	447
Қўшчинор I. . . . .	449
Қўшчинор II. . . . .	450
Бахт куйн. . . . .	451

## III

Бойчечак. . . . .	455
Томдан тараша тушди. . . . .	457
Олатой. . . . .	459
Чуввара қайнайди. . . . .	461
Лайлак келди. . . . .	463
Офтоб чиқди. . . . .	466
Читти гул. . . . .	468
Мўнди-мўндн. . . . .	470
Чора чанбар. . . . .	472
Зув-зув борағай. . . . .	473
Оқ теракми, кўк терак. . . . .	474
Ошхўракам. . . . .	475
Бинафша. . . . .	476
Қуён. . . . .	479

## IV

Офарин — Ҳамид Ғулом шеъри. . . . .	483
Тўй муборак. М. Қориев шеъри. . . . .	487
Биз тинчлик тарафдори. Учқун Раҳмон шеъри. . . . .	490
Мирзачўл. Ҳабибий шеъри. . . . .	493
Зарафшон. Акмал Пўлат шеъри. . . . .	496
Ватан таронаси. М. Қориев шеъри. . . . .	501
Сочи ўйнар белида. Халқ сўзи. . . . .	504
Салом сенга, Хоразмдан. Аҳмад Бобожон шеъри. . . . .	507
Саяобар. Туроб Тўла шеъри. . . . .	511
Дўмбоғим. Юсуфжон Ҳамдам шеъри. . . . .	515
Бизнинг даврон. Аҳмад Бобожон шеъри. . . . .	518
Навбахор. Навоий шеъри. . . . .	523

Ассалом. <i>Фурқат</i> шеъри. . . . .	526	Жононима айтинг. <i>Лутфий</i> шеъри.	551
Этсанг нетар. <i>Муқимий</i> шеъри. . . . .	531	Не ажаб. . . . .	553
Жафо қилмиш. <i>Навоий</i> шеъри. . . . .	535	«Уйнанг» марши. . . . .	555
Алла. <i>Собир Абдулла</i> шеъри. . . . .	538	Ғалаба марши. . . . .	557
Алла. <i>М. Қориев</i> шеъри. . . . .	541	Изоҳлар . . . . .	560
Лутф. <i>С. Абдулла</i> шеъри. . . . .	545	Алфавит кўрсаткичи. . . . .	572

---

